叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 萨曼莎与弟兄们——第四卷(samantha Among The Brethren — Volume 4) 000001

2. 萨曼莎与弟兄们——第四卷(samantha Among The Brethren — Volume 4) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

萨曼莎与弟兄们——第四卷(Samantha among the Brethren — Volume 4)

[sə'mænθə]
SAMANTHA
萨曼莎

萨曼莎

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['breðrən] .
AMONG **THE** **BRETHREN** **.**
之中 这 弟兄们 .

在弟兄之间。

[baɪ]
BY
经过

经过

" [dʒəu'saiə] ['ælənz] [waɪf]
" **JOSIAH** **ALLEN'S** **WIFE**
" 约西亚 艾伦的 妻子

约西亚·艾伦的妻子

" ([meəri'etə] ['hɑːli]) .
" **(** **MARIETTA** **HOLLEY** **)** **.**
" (玛丽埃塔 霍利) .

(玛丽埃塔·霍利)。

[wɪð; wɪθ] ILLUSTRATIONS1890
WITH **ILLUSTRATIONS1890**
和 ILLUSTRATIONS1890

附插图 1890

[pɑːrt][fɔːr] .
Part **4** **.**
部分 4 .

第四部分。

[tuː; tə]
TO
到

到

[ɔːl] ['wɪmɪn]
All **Women**
全部 女性

所有女性

[huː] [wɜːrk] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] ['ɪntuː] [dɑːrk] [laɪvz; lɪvz]
WHO **WORK** **,** **TRYING** **TO** **BRING** **INTO** **DARK** **LIVES**
WHO 工作 , 尝试 到 带来 进入 黑暗的 生活

那些努力工作，试图将人们带入黑暗生活的人

[ðə; ði] ['braɪtnəs] [ænd; ənd] [hoʊp] [ʌv; əv][ə; eɪ]
THE **BRIGHTNESS** **AND** **HOPE** **OF** **A**
这 亮度 和 希望 的 一个

A的光明与希望

['betər] ['kʌntri] ,
BETTER COUNTRY ,
更好的 国家 ,

更美好的国家，

[ðɪs] [bʊk] [ɪz] ['dedɪkeɪtɪd] .
THIS BOOK IS DEDICATED .
这 书 是 投入的 .

本书谨献给……

['prefəs] .
PREFACE .
前言 .

前言。

[ə'gen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [tuː; tə] [pæs] , [ɪn][ðə; ði] ['fʊlnəs] [ʌv; əv] [taɪm] , [ðæt] [maɪ] [kəm'pænjən] ,
Again it come to pass , in the fulness of time , that my companion ,
再次 它 来 到 经过 , 在 这 充满 的 时间 , 那 我的 伴侣 ,

后来，时机成熟后，我的同伴……

[dʒəu'saiə] ['ælən] , [siː] [ˌem 'iː] [wɔːk] [ʌp] [ænd; ənd] [teɪk] [maɪ] [ɪŋk] [stænd] [ɔːf] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [piːs]
Josiah Allen , see me walk up and take my ink stand off of the manteltry piece
约西亚 艾伦 , 看 我 走 向上 和 拿 我的 墨水 站立 离开 的 这 - 片
,
,
,

乔赛亚·艾伦，你看我走上前去，把墨水架从壁炉架上取下来。

[ænd; ənd] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kɑːm] [ænd; ənd] [geɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði]
and carry it with a calm and majestick gait to the corner of the
和 携带 它 和 一个 冷静的 和 威严的 步态 到 这 角落 的 这
['sɛtɪn] - [ruːm] ['teɪbl] [dɪ'voʊtɪd] [baɪ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['lɪtəreri] [pə'sjuːts] .
settin ' room table devoted by me to literary pursuits .
塞廷 - 房间 桌子 奉献 经过 我 到 文学 追求 .

然后，我以沉稳而庄严的步伐，将它带到我专门用于文学创作的书桌角落。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['sez] [tuː; tə] [ˌem 'iː] :
And he sez to me :
和 他 sez 到 我 :

他对我说：

" [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['gɔɪn] - [tuː; tə] ['tæk(ə)l] [naʊ] , [sə'mænθə] ?
" What are you goin ' to tackle now , Samantha ?
" 什么 是 你 去 - 到 处理 现在 , 萨曼莎 ?

"萨曼莎，你现在打算着手什么？"

" [ænd; ənd] ['sez] [aɪ] , [wɪð; wɪθ] [kwaɪt] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['dɪgnəti] , " [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ɪ'tɜːrn(ə)l]
" And sez I , with quite a good deal of dignity , " The Cause of Eternal
" 和 sez 我 , 和 相当 一个 好的 交易 的 尊严 , " 这 原因 的 永恒
['dʒʌstɪs] , [dʒəu'saiə] ['ælən] . "
Justice , Josiah Allen . "
正义 , 约西亚 艾伦 . "

"我带着相当的尊严说道：'永恒正义的事业，约西亚·艾伦。'

" ['ɛniˌθɪn] - [els] ? " ['sez] [hiː; hi] , ['lʊkɪn] - [sɔːrt] [oʊ] - - [æt; ət] [ˌem 'iː] .
" Anythin ' else ? " sez he , lookin ' sort o ' oneasy at me .
" 任何东西 - 别的 ? " sez 他 , 在看 - 种类 o - - 在 我 .

"还有什么事吗？"他问道，眼神有些不安地看着我。

([ðæt] [mæn] ['riəlaiziz] [hɪz; ɪz] - , [aɪ] [bɪ'liːv] , [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] , [hiː; hi]
(That man realizes his shortcomin's , I believe , a good deal of the time , he
(那 男人 意识到 他的 - , 我 相信 , 一个 好的 交易 的 这 时间 , 他
[dʌz] .)
duz .)
杜兹 .)

（我相信，他很多时候都能意识到自己的缺点。）

" [jes] , " ['sez][aɪ] , " [aɪ] [leɪ] [aʊt] [ɪn] - [tuː; tə]['tæk(ə)l][ðə; ði] ['miːtɪn] - [haʊs] .
" Yes , " sez I , " I lay out in petickuler to tackle the Meetin ' House .
" 是的 , " sez 我 , " 我 躺 出去 在 - 到 处理 这 会议 - 房子 .

“是的，”我说，“我穿着佩蒂库勒躺下去攻克会议厅。”

[ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn][ðə; ði] [rɔːŋ] [ˌɒnt] , [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][set][hɜːr; hər] [raɪt] .
She is in the wrong on't , and I want to set her right .
她 是 在 这 错误的 不 , 和 我 想 到 放 她 正确的 .

她做错了，我想纠正她。

" [dʒəu'saiə] [lʊkt] [sɔːrt][oʊ] - [rɪ'liːvd] [laɪk] , [bʌt; bət][hiː; hi]['sez][aʊt] , [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][pɜːrt]
" Josiah looked sort o ' relieved like , but he sez out , in a kind of a pert
" 约西亚 看起来 种类 o - 松了口气 喜欢 , 但 他 sez 出去 , 在 一个 种类 的 一个 活泼
[wei] ,
way ,
方式 ,

约西亚看起来似乎松了口气，但他却带着一种轻佻的语气说道：

[iːz][hiː; hi][set][ðer; ðər][ə; eɪ] - - [kɔːrn][fɔːr; fər][ðə; ði][henz] :
es he set there a - shellin corn for the hens :
es 他 放 那里 一个 - - 玉米 为了 这 母鸡 :

他在那里放了一些玉米粒喂母鸡：

" [ə; eɪ] ['miːtɪn] - [haʊs] ['hædnt][ɔːrt][tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ʃiː; ʃi] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][hiː; hi] .
" A Meetin ' House hadn't ort to be called she — it is a he .
" 一个 会议 - 房子 之前没有 或 到 是 称为 她 — 它 是 一个 他 .

“聚会所不应该被称作‘她’——它是一个‘他’。”

" [ænd; ənd]['sez][aɪ] , " [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] ?
" And sez I , " How do you know ?
" 和 sez 我 , " 如何 做 你 知道 ?

“然后我说，‘你怎么知道？’”

" [ænd; ənd][hiː; hi]['sez] , " [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][stændz][tuː; tə]['riːz(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
" And he sez , " Because it stands to reason it is .
" 和 他 sez , " 因为 它 站立 到 原因 它 是 .

他说：“因为这是理所当然的。”

[ænd; ənd][aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv][gɑːt][tuː; tə][seɪ] [ə'baʊt][hɪm; ɪm]['eni] [wei] ?
And I'd like to know what you have got to say about him any way ?
和 ID 喜欢 到 知道 什么 你 有 得到 到 说 关于 他 任何 方式 ?

我想知道你对他有什么看法？

" ['sez][aɪ] , " [ðæt] - [hɪm; ɪm] - [dəunt][saʊnd] [raɪt] , [dʒəu'saiə]['ælən] .
" Sez I , " That ' him ' don't sound right , Josiah Allen .
" sez 我 , " 那 - 他 - 不 声音 正确的 , 约西亚 艾伦 .

“我说，‘他’听起来不太对劲，乔赛亚·艾伦。”

[ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [mɔːr] [raɪt] [ænd; ənd] - [tuː; tə][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] - [ʃiː; ʃi] . -
It sounds more right and nateral to call it ' she . ' -
它 声音 更多的 正确的 和 - 到 称呼 它 - 她 . -

称她为“她”听起来更自然、更合适。

[waɪ] , " ['sez][aɪ] , " [heɪnt] [wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [həːn] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mʌðər] [tʃɜːrtʃ] ,

Why	,	"	sez	I	,	"	hain't	we	always	hearn	about	the	Mother	Church	,
为什么	,	"	sez	我	,	"	没有	我们	总是	听	关于	这	母亲	教会	,

“为什么,”我说，“我们不是总是听到关于母教会的事吗？”

[ænd; ənd] [dəunt] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] [tel] [ə'baʊt] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['biːn] - [ə'reɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [braɪd] [fɔːr; fər]

and	don't	the	Bible	tell	about	the	Church	bein	'	arrayed	like	a	bride	for
和	不	这	圣经	告诉	关于	这	教会	是	-	排列	喜欢	一个	新娘	为了

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ?

her	husband	?
她	丈夫	?

圣经不是也说过教会要像新娘一样盛装打扮迎接丈夫吗?

[aɪ] ['nevər] [ɪn] [maɪ] [laɪf] [həːn] [ˌaɪ 'tiː] [kɔːld] [ə; eɪ] - [hiː; hi] - [bɪ'fɔːr] . "

I	never	in	my	life	hearn	it	called	a	'	he	'	before	.	"
我	绝不	在	我的	生活	听	它	称为	一个	-	他	-	前	.	"

我这辈子从来没听人把它叫做“他”。

" [oʊ] , [wɔːl] , [ðer; ðər] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [gɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [fɜːrst] [taɪm] .

"	Oh	,	wall	,	there	has	always	got	to	be	a	first	time	.
"	哦	,	墙	,	那里	有	总是	得到	到	是	一个	第一的	时间	.

“哦，墙啊，凡事总有第一次。”

[ænd; ənd] [aɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] ['betər] .

And	I	say	it	sounds	better	.
和	我	说	它	声音	更好的	.

我觉得这样听起来更好。

[bʌt; bət] [wʌt] [hæv; həv] [juː; jʊ] [gɑːt] [tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['miːtɪn] - [haʊs] , ['eniweɪ] ? "

But	what	have	you	got	to	say	about	the	Meetin	'	House	,	anyway	?	"
但	什么	有	你	得到	到	说	关于	这	会议	-	房子	,	反正	?	"

不过，你对聚会所到底有什么看法呢?

" [aɪ] [hæv; həv] [gɑːt] [ðɪs] [tuː; tə] [seɪ] , [dʒəu'saiə] ['ælən] .

"	I	have	got	this	to	say	,	Josiah	Allen	.
"	我	有	得到	这	到	说	,	约西亚	艾伦	.

“乔赛亚·艾伦，我有话要说。”

[ðə; ði] ['miːtɪn] - [haʊs] [heɪnt] [ə; eɪ] - ['æktɪn] - [raɪt] [ə'baʊt] ['wɪmən] .

The	Meetin	'	House	hain't	a	-	actin	'	right	about	wimmen	.
这	会议	-	房子	没有	一个	-	肌动蛋白	-	正确的	关于	女人	.

聚会所对待女性的方式不对。

[ðə; ði] ['faʊndər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wəz] [bɔːrn] [ʌv; əv] ['wʊmən] .

The	Founder	of	the	Church	wuz	born	of	woman	.
这	创始人	的	这	教会	伍兹	出生	的	女士	.

教会的创始人是女子所生。

[ˌaɪ 'tiː] [wəz] [ɑːn] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [hɑːrt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hed] [wəz] ['pɪloʊd] [fɜːrst] [ænd; ənd] [læst] .

It	wuz	on	a	woman's	heart	that	His	head	wuz	pillowed	first	and	last	.
它	伍兹	在	一个	女性的	心	那	他的	头	伍兹	枕头	第一的	和	最后的	.

祂的头最初和最后都枕在一位女性的胸膛上。

[waɪl] ['ʌðər] [slept] [ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['beɪbi] ['slʌmbəz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [læst] [sliːp] .

While	others	slept	she	watched	over	His	baby	slumbers	and	His	last	sleep	.
尽管	其他的	睡着了	她	观看	超过	他的	婴儿	睡眠	和	他的	最后的	睡觉	.

当其他人都在睡觉时，她守护着祂的婴儿睡眠和最后的安眠。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [wəz] [hɪz; ɪz] [læst] [θɔːt] [ænd; ənd] [ker] .

A	woman	wuz	His	last	thought	and	care	.
一个	女士	伍兹	他的	最后的	想法	和	关心	.

他最后想到和关心的是一位女性。

[bɪˈfɔːr] [dɑːn] [ʃiː; ʃi] [wəz] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuːm] , [ˈlʊkɪn] - [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ˈkʌmɪn] - .

Before	**dawn**	**she**	**wuz**	**at**	**the**	**door**	**of**	**the**	**tomb**	**,**	**lookin**	**'**	**for**	**His**	**comin**	**'**	**.**
前	黎明	她	伍兹	在	这	门	的	这	墓	,	在看	-	为了	他的	即将到来	-	.

黎明前，她来到墓门前，等待祂的到来。

[soʊ] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [stʊd] [ˈevər] [sens] — [weɪtɪn] - , [ˈwɑːtʃɪn] - , [ˈhoʊpɪn] - , [ˈwəːkin] - [fɔːr; fər] [ðə; ði]

So	**she**	**has**	**stood**	**ever**	**sense**	**—**	**waitin**	**'**	**,**	**watchin**	**'**	**,**	**hopin**	**'**	**,**	**workin**	**'**	**for**	**the**
所以	她	有	站立	曾经	感觉	—	等待	-	,	观看	-	,	霍平	-	,	工作	-	为了	这

[ˈkʌmɪn] - [ʌv; əv] [kraɪst] .

comin	**'**	**of**	**Christ**	**.**
即将到来	-	的	基督	.

所以她一直站在那里——等待、守望、盼望、努力迎接基督的到来。

['wəːkin] - ,

Workin	**'**	**,**
工作	-	,

工作中，

[weɪtɪn] - [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ˈkʌmɪn] - [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈhɑːrts] [ʌv; əv] [ˈtemptɪd] [ˈwɪmən] [ænd; ənd] [ˈtemptɪd] [men]

waitin	**'**	**for**	**His**	**comin**	**'**	**into**	**the**	**hearts**	**of**	**tempted**	**wimmen**	**and**	**tempted**	**men**
等待	-	为了	他的	即将到来	-	进入	这	心	的	受诱惑	女人	和	受诱惑	男人

— [ˈfɔːlən] [men] [ænd; ənd] [ˈfɔːlən] [ˈwɪmən] — [ˈwəːkin] - ,

—	**fallen**	**men**	**and**	**fallen**	**wimmen**	**—**	**workin**	**'**	**,**
—	倒下	男人	和	倒下	女人	—	工作	-	,

等待祂进入受试探的男女——堕落的男女——的心中，努力工作。

[weɪtɪn] - , - - ,

waitin	**'**	**,**	**toilin**	**'**	**,**
等待	-	,	-	-	,

等待，辛勤劳作，

- - [ðə; ði] [ˈbeɪbi] [gʊd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈhɑːrts] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈsɪnfl] [wɜːrld] — [wiːpɪn] - [peɪl] - [feɪst] [ˈoʊvər]

nursin	**'**	**the**	**baby**	**good**	**in**	**the**	**hearts**	**of**	**a**	**sinful**	**world**	**—**	**weepin**	**'**	**pale**	**-**	**faced**	**over**
-	-	这	婴儿	好的	在	这	心	的	一个	罪恶的	世界	—	哭泣	-	苍白	-	面对	超过

[ɪts] - — [ˈlʊkɪn] - [fɔːr; fər] [ɪts] - .

its	**crucefixion**	**—**	**lookin**	**'**	**for**	**its**	**reserection**	**.**
它是	-	—	在看	-	为了	它是	-	.

在罪恶世界的心中，悉心照料着婴孩——为它的受难而面色苍白地哭泣——期盼着它的复活。

[oʊ] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [wɜːrkt] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [ˈeɪdʒɪz] ! "

Oh	**how**	**she**	**has**	**worked**	**all**	**through**	**the**	**ages**	**!**	**"**
哦	如何	她	有	工作	全部	通过	这	年龄	!	"

她千百年来辛勤劳作了多少岁月啊！

" [oʊ] [ʃɔː] !

"	**Oh**	**shaw**	**!**
"	哦	肖	!

“哦，肖！”

" ['sez] [dʒəu'saiə] , " [sʌm; səm] ['wɪmən] [dəunt] [ker] [ə'baʊt] ['ɛniˌθɪn] - [bʌt; bət] ['kreɪzi] [wɜːrk] [ænd; ənd]

"	**sez**	**Josiah**	**,**	**"**	**some**	**wimmen**	**don't**	**care**	**about**	**anythin**	**'**	**but**	**crazy**	**work**	**and**
"	sez	约西亚	,	"	一些	女人	不	关心	关于	任何东西	-	但	疯狂的	工作	和

[bæk] [kɔmz] .

back	**combs**	**.**
后退	梳子	.

约西亚说：“有些女人除了拼命干活和梳背头之外，什么都不在乎。”

" [aɪ][felt] [tʊk] [daʊn] , [fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['rɪz][ʌp] , [kwaɪt] [kənsɪdɚbəl] , [bʌt; bət][aɪ]['sez] ,
" I felt took down , for I had been riz up , quite considerble , but I sez ,
" 我 毛毡 采取 向下 , 为了 我 有 到过 里兹 向上 , 相当 相当 , 但 我 sez ,
['riːz(ə)nəb(ə)l] :
reasonable :
合理的 :

"我感觉自己被拉低了，因为我之前情绪高涨，相当高涨，但我觉得，这很合理：

" [jes] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] [sʌtʃ] ['wɪmən] , [dʒəu'saiə] ,
" Yes , there are such wimmen , Josiah ,
" 是的 , 那里 是 这样的 女人 , 约西亚 ,

"是的，确实有这样的女人，约西亚。"

[bʌt; bət] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [swiːt] [ænd; ənd] ['seɪntli] [soʊlz] [ðæt] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ɔːl][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] ,
but think of the sweet and saintly souls that have given all their lives ,
但 思考 的 这 甜的 和 圣洁的 灵魂 那 有 给定 全部 他们的 生活 ,
[ænd; ənd][hoʊps] ,
and hopes ,
和 希望 ,

但请想想那些善良圣洁的灵魂，他们献出了自己的一生和希望。

[ænd; ənd] [θɔːts] [tuː; tə][ðə; ði] ['miːtɪn] - [haʊs] — [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [θrɔŋz] [tuː; tə] - [deɪ] [ðæt]
and thoughts to the Meetin ' House — think of the throngs to - day that
和 想法 到 这 会议 - 房子 — 思考 的 这 人群 到 - 天 那
[kraʊd] [ðə; ði] [aɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['sæŋktʃueri] — [ðer; ðər][ɑːr; ər][faɪv] ['wɪmən] [tuː; tə][wʌn][mæn] ,
crowd the aisles of the Sanctuary — there are five wimmen to one man ,
人群 这 过道 的 这 避难所 — 那里 是 五 女人 到 一 男人 ,

想想今天挤满教堂过道的人群——五个女人对一个男人，

[aɪ] [bɪ'liːv] , [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['miːtɪn] - ['haʊzɪz] [tuː; tə] - [deɪ] [ə; eɪ] - ['wəːkin] - [ɪn][hɪz; ɪz] [neɪm] .
I believe , in all the meetin ' houses to - day a - workin ' in His name .
我 相信 , 在 全部 这 会议 - 房屋 到 - 天 一个 - 工作 - 在 他的 姓名 .

我相信，今天所有以祂的名义工作的聚会场所。

[truː] ['dɔtɚz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] , [noʊ] ['mætər] [wʌt] [ðer; ðər] [kriːd] [meɪ] [biː; bi] — ['kæθlɪk] [ɔːr]
True Daughters of the King , no matter what their creed may be — Catholic or
真的 女儿们 的 这 国王 , 不 事情 什么 他们的 信条 可能 是 — 天主教 或者
['prɑːtɪstənt] .
Protestant .
新教 .

无论信奉天主教还是新教，她们都是国王的真正女儿。

" [ænd; ənd] [waɪl] ['wɪmən] [hæv; həv] [dʌn] [ɔːl] [ðɪs] [wɜːrk][fɔːr; fər][ðə; ði] ['miːtɪn] - [haʊs] ,
" And while wimmen have done all this work for the Meetin ' House ,
" 和 尽管 女人 有 完毕 全部 这 工作 为了 这 会议 - 房子 ,

"虽然妇女们为聚会所做了这么多工作，

[ðə; ði] ['miːtɪn] - [haʊs] [ɔːrt][tuː; tə][biː; bi]['ɑːnərəb(ə)l][ænd; ənd][duː] [wel] [baɪ][hɜːr; hər] . "
the Meetin ' House ort to be honorable and do well by her . "
这 会议 - 房子 或 到 是 光荣的 和 做 出色地 经过 她 . "

聚会所应该尊重她，善待她。"

" [wɔːl] , [heɪnt] [hiː; hi] ? " ['sez][dʒəu'saiə] .
" Wall , hain't he ? " sez Josiah .
" 墙 , 没有 他 ? " sez 约西亚 .

"是墙，对吧？"约西亚说。

" [noʊ] , [ʃiː; ʃi] [heɪnt] , " ['sez][aɪ] .
" No , she hain't , " sez I .
" 不 , 她 没有 , " sez 我 .

"不，她不是，"我说。

" [wɔːl] , [wʌt] - [fɔːlt] [duː][juː; jʊ][faɪnd] ?
" **Wall** , **what** **petickuler** **fault** **do** **you** **find** **?**
" 墙 , 什么 - 过错 做 你 寻找 ?

"沃尔，你发现了什么更棘手的问题？"

[wʌt] [hæz; həz][hiː; hi] [dʌn] ['leɪtli] [tuː; tə][raɪl][juː; jʊ][ʌp] ?
What **has** **he** **done** **lately** **to** **rile** **you** **up** **?**
什么 有 他 完毕 最近 到 激怒 你 向上 ?

他最近做了什么让你生气的事?

" ['sez][aɪ] , " [ʃiː; ʃi][wəz][ɪn][ðə; ði] [rɔːŋ] [ˌɒnt][ɪn][nɑːt] ['lɛtɪn] - ['wɪmən] [set][ɑːn][ðə; ði] ['kɑːnfərəns] . "
" **Sez** **I** **,** " **She** **wuz** **in** **the** **wrong** **on't** **in** **not** **lettin** **'** **wimmen** **set** **on** **the** **Conference** **.** "
" sez 我 , " 她 伍兹 在 这 错误的 不 在 不是 莱廷 - 女人 放 在 这 会议 . "

"我说，'她不让女性参加会议，这是错的。'"

" [wɔːl] , [aɪ][seɪ][hiː; hi][wəz] [raɪt] , " ['sez][dʒəu'saiə] .
" **Wall** **,** **I** **say** **he** **wuz** **right** **,** " **sez** **Josiah** **.**
" 墙 , 我 说 他 伍兹 正确的 , " sez 约西亚 .

"沃尔，我说他是对的，"约西亚说。

" [hiː; hi] [nuː] , [ænd; ənd][aɪ] [nuː] , [ðæt] ['wɪmən] [wʌznt] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][set] . "
" **He** **knew** **,** **and** **I** **knew** **,** **that** **wimmen** **wuzn't** **strong** **enough** **to** **set** **.** "
" 他 知道 , 和 我 知道 , 那 女人 不是 强的 足够的 到 放 . "

"他知道，我也知道，女人没有足够的力量去坐下。"

" [waɪ] , " ['sez][aɪ] ,
" **Why** **,** " **sez** **I** **,**
" 为什么 , " sez 我 ,

"为什么？"我说道。

" [ˌaɪ 'tiː][dəunt] [teɪk] [soʊ] [mʌtʃ] [streŋθ] [tuː; tə][set][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dʌz][tuː; tə][stænd][ʌp] .
" **it** **don't** **take** **so** **much** **strength** **to** **set** **as** **it** **duz** **to** **stand** **up** **.**
" 它 不 拿 所以 很多 力量 到 放 作为 它 杜兹 到 站立 向上 .

"坐下不需要像站起来那样大的力气。"

[ænd; ənd]['æftər] ['wəːkin] - [æz; əz][hɑːrd][æz; əz] ['wɪmən] [hæv; həv][fɔːr; fər][ðə; ði] ['miːtɪn] - [haʊs] ,
And **after** **workin** **'** **as** **hard** **as** **wimmen** **have** **for** **the** **Meetin** **'** **House** **,**
和 后 工作 - 作为 难的 作为 女人 有 为了 这 会议 - 房子 ,

而女人们为了聚会所付出了如此辛勤的努力之后，

[ʃiː; ʃi][ɔːrt][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['prɪvɪlɪdʒ] [ʌv; əv] ['sɛtɪn] - .
she **ort** **to** **have** **the** **priveledge** **of** **settin** **'** **.**
她 或 到 有 这 特权 的 塞廷 - .

她渴望拥有坐下的特权。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['gɔɪn] - [tuː; tə] [raɪt] [aʊt][dʒest] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] . "
And **I** **am** **goin** **'** **to** **write** **out** **jest** **what** **I** **think** **about** **it** **.** "
和 我 是 去 - 到 写 出去 笑话 什么 我 思考 关于 它 . "

我打算把我的想法写下来。

" [wɔːl] , " ['sez][dʒəu'saiə] , [æz; əz][hiː; hi]['stɑːrtɪd][fɔːr; fər][ðə; ði][bɑːrn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][hen] [fiːd] ,
" **Wall** **,** " **sez** **Josiah** **,** **as** **he** **started** **for** **the** **barn** **with** **the** **hen** **feed** **,**
" 墙 , " sez 约西亚 , 作为 他 开始 为了 这 谷仓 和 这 母鸡 喂养 ,

"墙，"约西亚说着，拿着鸡饲料朝鸡舍走去。

" [dəunt][biː; bi] [tuː] [sɪ'vɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['miːtɪn] - [haʊs] .
" **don't** **be** **too** **severe** **with** **the** **Meetin** **'** **House** **.**
" 不 是 也 严重 和 这 会议 - 房子 .

"不要对聚会所太严厉。"

" [ænd; ənd] [ðen] , ['æftər][hiː; hi] [went] [aʊt] ,
" **And** **then** **,** **after** **he** **went** **out** **,**
" 和 然后 , 后 他 去 出去 ,

"然后，在他出去之后，

[hiː; hi]['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [ə'^in][ænd; ənd] [stʌk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ænd; ənd]['sez] :

he	**opened**	**the**	**door**	**agin**	**and**	**stuck**	**his**	**head**	**in**	**and**	**sez**	**:**
他	打开	这	门	再次	和	卡住	他的	头	在	和	sez	:

他再次打开门，把头探进去说：

" [dəunt][biː; bi] [tuː] [hɑːrd][ɑːn][hɪm; ɪm]

"	**Don't**	**be**	**too**	**hard**	**on**	**him**
"	不	是	也	难的	在	他

“别对他太苛刻。”

" [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [ʃɛt] [ðə; ði] [dɔːr] [kwɪk] , [bɪ'fɔːr] [aɪ][kʊd; kəd] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] .

"	**And**	**then**	**he**	**shet**	**the**	**door**	**quick**	**,**	**before**	**I**	**could**	**say**	**a**	**word**	**.**
"	和	然后	他	母	这	门	快的	,	前	我	可以	说	一个	单词	.

“然后他迅速关上了门，我还没来得及说一句话。”

[bʌt; bət] [gʊd] [lænd] !

But	**good**	**land**	**!**
但	好的	土地	!

但这是一片好地!

[aɪ] ['dɪdnt] [ker] .

I	**didn't**	**care**	**.**
我	没有	关心	.

我不在乎。

[aɪ] [nuː] [aɪ][kʊd; kəd] [seɪ] [wʌt] [aɪ]['wɑːntɪd] [tuː; tə][wɪð; wɪθ][maɪ]['feɪθf(ə)l] [pen] — [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]

I	**knew**	**I**	**could**	**say**	**what**	**I**	**wanted**	**to**	**with**	**my**	**faithful**	**pen**	**—**	**and**	**I**	**am**
我	知道	我	可以	说	什么	我	通缉	到	和	我的	忠实	笔	—	和	我	是

[baʊnd] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

bound	**to**	**say**	**it**	**.**
边界	到	说	它	.

我知道我可以用我忠实的笔表达我想表达的一切——而且我一定会表达出来。

[dʒəu'saiə] ['ælənz] [waɪf] , ['bɑːni] [vjuː] ,

JOSIAH	**ALLEN'S**	**WIFE**	**,**	**Bonny**	**View**	**,**
约西亚	艾伦的	妻子	,	邦妮	看法	,

乔赛亚·艾伦的妻子，邦妮·维尤

[nɪr] ['ædəmz] , [nuː] [jɔːk] ,

near	**Adams**	**,**	**New**	**York**	**,**
靠近	亚当斯	,	新的	约克	,

纽约州亚当斯附近

['ɔkt] . 14th , - .

Oct	**.**	**14th**	**,**	**1890**	**.**
十月	.	14th	,	-	.

1890年10月14日。

['kɑːntents] .

CONTENTS	**.**
内容	.

内容。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	**XIII**	**.**
章	十三	.

第十三章

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː] .

CHAPTER	**XIV**	**.**
章	十四	.

第十四章

['tʃæptər] ['ɛks'viː] .
CHAPTER XV .
章 十五 .

第十五章

['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ] .
CHAPTER XVI .
章 十六 .

第十六章

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XVII .
章 十七 .

第十七章

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XIII .
章 十三 .

第十三章

['kjʊriəs] , [heɪnt] [ˌaɪ 'tiː] ?
Curius , hain't it ?
好奇心 , 没有 它 ?

真奇怪，不是吗?

[haʊ] [foʊks] [wɪl] [get] [tuː; tə] ['telɪn] - [θɪŋz] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [tel] - [ɪm] [soʊ] [mʌtʃ] ,
How folks will get to tellin ' things , and finally tell ' em so much ,
如何 各位 将要 得到 到 告诉 - 事物 , 和 最后 告诉 - 呃 所以 很多 ,

人们会如何开始讲述事情，最终又会告诉他们那么多事情，

[ðæt] ['faɪnəli] [ðeɪ] [wɪl] [get] [tuː; tə] [bɪ'liːvɪn] - [ʌv; əv] - [ɪm] [ðəm'selvz] — - - [ʌv; əv] ['biːn] - [rɪtʃ]
that finally they will get to believin ' of ' em themselves — boastin ' of bein ' rich
那 最后 他们 将要 得到 到 相信 - 的 - 呃 他们自己 — - - 的 是 - 富有的
, [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ɔːr] [bæd] .
, etc . , or bad .
, ETC . , 或者 坏的 .

最终他们会开始相信自己——吹嘘自己富有等等，或者坏。

[naʊ] [aɪ] [hæv; həv] [siːn] [foʊks] [boʊst] ['oʊvər] [ðæt] ,
Now I have seen folks boast over that ,
现在 我 有 已见 各位 夸 超过 那 ,

现在我见过有人以此为荣。

[ækt] ['riːəl] ['hɔːti] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [bæd] [ænd; ənd] [gɑːt] ['oʊvər] [ˌaɪ 'tiː] .
act real haughty because they had been bad and got over it .
行为 真实的 傲慢 因为 他们 有 到过 坏的 和 得到 超过 它 .

他们因为曾经做过坏事，但现在已经改过自新，所以就表现得非常傲慢。

[aɪv] [siːn] ['tempərəns] ['lektʃəəz] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] [ɪg'zɔːrtərz] [boʊst] [saɪts] [ænd; ənd] [saɪts] ['oʊvər]
I've seen temperance lecturers and religious exhorters boast sights and sights over
我已经 已见 节制 讲师 和 宗教 劝诫者 夸 景点 和 景点 超过
[haʊ] [bæd] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] .
how bad they had been .
如何 坏的 他们 有 到过 .

我见过一些禁酒运动的演讲者和宗教劝诫者吹嘘自己曾经有多么堕落。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wʌznt] ['telɪn] - [ðə; ði] [truːθ] ,
But they wuzn't tellin ' the truth ,
但 他们 不是 告诉 - 这 真相 ,

但他们并没有说实话。

[ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][toʊld][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt]['prɑːbəb(ə)l] [ðeɪ] [hæd; həd][gɑːt]
though **they** **had** **told** **the** **same** **thing** **so** **much** **that** **probable** **they** **had** **got**
尽管 他们 有 讲述 这 相同的 事物 所以 很多 那 可能 他们 有 得到
[tuː; tə] ['θɪŋkɪn] - [soʊ] .
to **thinkin** **'** **so** **.**
到 思考 - 所以 .

虽然他们反复说着同样的话，以至于他们可能都这么认为了。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][wʌn][mæn][ɪn] - , [aɪ] [faʊnd] [aʊt][fɔːr; fər][maɪ'self] ,
But **in** **the** **case** **of** **one** **man** **in** **petickuler** **,** **I** **found** **out** **for** **myself** **,**
但 在 这 案件 的 一 男人 在 - , 我 成立 出去 为了 我 ,

但是，对于一个穿着佩蒂克勒（petickuler）的男人，我亲身验证了这一点。

[fɔːr; fər][aɪ]['dɪdnt] [bɪ'liːv] [wʌt] [hiː; hi][wəz][ə; eɪ]['seɪɪn] - ['eni][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] .
for **I** **didn't** **believe** **what** **he** **wuz** **a** **sayin** **'** **any** **of** **the** **time** **.**
为了 我 没有 相信 什么 他 伍兹 一个 说 - 任何 的 这 时间 .

因为我从来不相信他说的话。

[waɪ] , [hiː; hi] [meɪd] [aʊt][ɪn]['iːvənɪn] - - , [prə'træktɪd,proʊ'træktɪd][ænd; ənd] ['ʌðərwaɪz] , [ðæt]
Why **,** **he** **made** **out** **in** **evenin** **'** **meetin's** **,** **protracted** **and** **otherwise** **,** **that**
为什么 , 他 制成 出去 在 晚上 - - , 拖延 和 否则 , 那
[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['ɔːf(ə)l] ['vɪlən] .
he **had** **been** **a** **awful** **villain** **.**
他 有 到过 一个 可怕 恶棍 .

为什么呢？他在晚间会议上，无论是冗长的会议还是其他会议，都表现得好像他曾经是一个可怕的恶棍。

[waɪ] [noʊ]['paɪrət] [wəz]['evər] ['wɪkɪdər] [ðæn; ðən][hiː; hi] [meɪd] [hɪm'self] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi] ,
Why **no** **pirate** **wuz** **ever** **wickeder** **than** **he** **made** **himself** **out** **to** **be** **,**
为什么 不 海盗 伍兹 曾经 更邪恶 比 他 制成 他自己 出去 到 是 ,

为什么没有哪个海盗比他自己表现出来的更邪恶？

[ɪn][ðə; ði][oʊld] [taɪmz] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [tɜːrnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] ['paɪəs] .
in **the** **old** **times** **before** **he** **turned** **round** **and** **become** **pious** **.**
在 这 老的 时代 前 他 转向 圆形的 和 变得 虔诚的 .

在他改过自新成为虔诚教徒之前，很久以前就是这样了。

[bʌt; bət][aɪ]['dɪdnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
But **I** **didn't** **believe** **it** **,** **for** **he** **had** **a** **good** **look** **to** **his** **face** **,**
但 我 没有 相信 它 , 为了 他 有 一个 好的 看 到 他的 脸 ,

但我并不相信，因为他看上去很英俊。

[ɔːl][bʌt; bət][ðə; ði] [haɪ] ['hedɪd] [lʊk] [hiː; hi][hæd; həd] , [ænd; ənd][sɔːrt][oʊ] - [veɪn] .
all **but** **the** **high** **headed** **look** **he** **had** **,** **and** **sort** **o** **'** **vain** **.**
全部 但 这 高的 标题 看 他 有 , 和 种类 o - 徒劳 .

除了他那副高傲自大的样子，还有点虚荣之外，其他方面都还不错。

[bʌt; bət] [ɪk'sept] [ðɪs] [wʌn] [lʊk] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['mɔːrəl] [feɪs] ,
But **except** **this** **one** **look** **,** **his** **face** **wuz** **a** **good** **moral** **face** **,**
但 除了 这 一 看 , 他的 脸 伍兹 一个 好的 道德 脸 ,

但除了这一幕，他的脸上始终带着善良的道德面容。

[ænd; ənd][aɪ] [nuː] [ðæt] [noʊ][mæn][kʊd; kəd][kʌt] [ʌp][ænd; ənd][ækt][æz; əz][hiː; hi] [kleɪmd] [ðæt] [hiː; hi]
and **I** **knew** **that** **no** **man** **could** **cut** **up** **and** **act** **as** **he** **claimed** **that** **he**
和 我 知道 那 不 男人 可以 切 向上 和 行为 作为 他 声称 那 他
[hæd; həd] ,
had **,**
有 ,

我知道没有人能像他声称的那样肆意妄为。

[wɪ'ðaʊt] ['kæriɪn] - [sʌm; səm][maːrks][ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌtɪn] - [ʌp] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ʌv; əv]

without	carryin	'	some	marks	on	the	face	of	the	cuttin	'	up	,	and	also	of
没有	携带	-	一些	标记	在	这	脸	的	这	切丁	-	向上	,	和	还	的

[ðə; ði]['æktɪn] - .

the	actin	'	.
这	肌动蛋白	-	.

没有在脸上留下任何切割和表演的痕迹。

[ænd; ənd][soʊ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] ,

And	so	,	as	it	happened	,
和	所以	,	作为	它	发生	,

于是，事情就这样发生了，

[aɪ] [went] [ə; eɪ]['vɪzɪtɪn] - ([tuː; tə][dʒoʊ'zaɪəz] [rɪ'leɪʃnz]) [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [pleɪs] [wer] [hiː; hi][hæd; həd]

I	went	a	visitin	'	(	to	Josiah's	relations	)	to	the	very	place	where	he	had
我	去	一个	访问	-	(	到	约西亚的	关系	)	到	这	非常	地方	在哪里	他	有

[kleɪmd] [tuː; tə][duː][hɪz; ɪz] [diːdz] [ʌv; əv][waɪld] ['bædnəs] ,

claimed	to	do	his	deeds	of	wild	badness	,
声称	到	做	他的	契约	的	荒野	坏	,

我去拜访了约西亚的亲戚，去了他声称自己作恶多端的地方。

[ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [bɪn] [ə; eɪ] ['pætərn] [mæn] — ['nevər][hæd; həd] [dʌn]

and	I	found	that	he	had	always	been	a	pattern	man	—	never	had	done
和	我	成立	那	他	有	总是	到过	一个	图案	男人	—	绝不	有	完毕

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [miːn] [ækt] ,

a	single	mean	act	,
一个	单身的	意思是	行为	,

我发现他一直是个循规蹈矩的人——从未做过任何坏事。

[soʊ][fɜːr][æz; əz][wəz] [noʊn] .

so	fur	as	wuz	known	.
所以	毛皮	作为	伍兹	已知	.

就目前所知。

[wer] [wəz][hɪz; ɪz] - - [ðen] ?

Where	wuz	his	boastin	'	then	?
在哪里	伍兹	他的	-	-	然后	?

那他当时在哪儿吹嘘呢?

[æz; əz][ðə; ði]['baɪb(ə)l]['sez] , [waɪ] , [ˌaɪ 'tiː][wəz] [ɔːl] [veɪn] [tɔːk] .

As	the	Bible	sez	,	why	,	it	wuz	all	vain	talk	.
作为	这	圣经	sez	,	为什么	,	它	伍兹	全部	徒劳	讲话	.

正如圣经所说，这一切都是空谈。

[hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][get] [ʌp][ə; eɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .

He	had	done	it	to	get	up	a	reputation	.
他	有	完毕	它	到	得到	向上	一个	名声	.

他这样做是为了提升自己的名声。

[hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wəz] [bɪg] ['fiːlɪn] - [ænd; ənd][veɪn] .

He	had	done	it	because	he	wuz	big	feelin	'	and	vain	.
他	有	完毕	它	因为	他	伍兹	大的	感觉	-	和	徒劳	.

他这么做是因为他自大又虚荣。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][gɑːt][soʊ] ['hɔːti] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hæd; həd][toʊld][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][soʊ]

And	he	had	got	so	haughty	over	it	,	and	had	told	of	it	so
和	他	有	得到	所以	傲慢	超过	它	,	和	有	讲述	的	它	所以

[mʌtʃ] ,

much	,
很多	,

他为此变得非常傲慢，并且到处宣扬这件事。

[ðæt] [aɪ] [spoʊz] [hiː; hi] [biˈliːvd] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] [hɪmˈself] .

that	I	spoze	he	believed	in	it	himself	.
那	我	spoze	他	相信	在	它	他自己	.

我猜他自己也相信这一点。

['kjʊriəs] !

Curius	!
好奇心	!

好奇!

[heɪnt]

hain't
没有

没有

[ˌaɪ ˈtiː] ?

it	?
它	?

它?

[bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ə; eɪ] - - , [ænd; ənd] [tuː; tə] - .

But	I	am	a	eppisodin	'	,	and	to	resoom	.
但	我	是	一个	-	-	,	和	到	-	.

但我是一个 eppisodin'，而且会很快。

[trʊmənz] [waɪf] [wʊd] [tɔːk] [dʒest] [soʊ] , [dʒest] [soʊ] ['hɔːti] [ænd; ənd] [haɪ] ['hedɪd] ,

Trueman's	wife	would	talk	jest	so	,	jest	so	haughty	and	high	headed	,
特鲁曼的	妻子	会	讲话	笑话	所以	,	笑话	所以	傲慢	和	高的	标题	,

特鲁曼的妻子说话总是那么傲慢自大，那么自以为是。

[əˈbaʊt] [ðə; ði] [wɜːrld] ['kʌmɪn] - [tuː; tə] [ə; eɪ] [end] .

about	the	world	comin	'	to	a	end	.
关于	这	世界	即将到来	-	到	一个	结尾	.

关于世界末日。

[ʃiːd] [dɪˈspjuːt] [wɪð; wɪθ] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [raɪt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɪf] [ðeɪ] [ˌdisəˈgriːd] [wɪð; wɪθ]

She'd	dispute	with	everybody	right	up	and	down	if	they	disagreed	with
棚	争议	和	大家	正确的	向上	和	向下	如果	他们	不同意	和

[hɜːr; hər] — [ænd; ənd] ['speʃəli] [əˈbaʊt] [ðæt] [rɪˈlɪdʒən] [ʌv; əv] [həːn] .

her	—	and	specially	about	that	religion	of	hern	.
她	—	和	特别	关于	那	宗教	的	赫恩	.

如果有人不同意她的观点，她就会跟所有人争论不休——尤其是关于她的宗教信仰。

[haʊ] [sɔːt] [ʃiː; ʃi] [wəz] , [haʊ] [ɪkˈstriːmli] [sɔːt] .

How	sot	she	wuz	,	how	extremely	sot	.
如何	酒	她	伍兹	,	如何	极其	酒	.

她有多软，非常软。

[bʌt; bət] [ðen] , [ˌaɪ ˈtiː] [heɪnt] [ɪn] [ˌem ˈiː] , [nɔːr] ['nevər] [wəz] ,

But	then	,	it	hain't	in	me	,	nor	never	wuz	,
但	然后	,	它	没有	在	我	,	也不	绝不	伍兹	,

但是，它不在我心中，也从来没有过。

[tuː; tə] [faɪt] ['enibɑːdi] [fɔːr; fər] ['eni] - [rɪˈlɪdʒən] [ʌv; əv] [ðeən] .

to	fight	anybody	for	any	petickuler	religion	of	theirn	.
到	斗争	任何人	为了	任何	-	宗教	的	他们的	.

为了他们任何琐碎的宗教信仰而与任何人战斗。

[ðer; ðər][ɪz] [saɪts] [ænd; ənd] [saɪts] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] [riː'lɪdʒənz] [raʊnd] [ə'mʌŋst] ['dɪfrənt] [frendz]
There **is** **sights** **and** **sights** **of** **different** **religions** **round** **amongst** **different** **friends**
那里 是 景点 和 景点 的 不同的 宗教 圆形的 在 不同的 朋友们
[ʌv; əv][maɪn] ,
of **mine** **,**
的 矿 ,

在我不同的朋友周围，可以看到各种不同宗教的景象。

[ænd; ənd][moʊst][ɔːl][ɑːn] - [ɪm] [kwaɪt] [gʊd] [wʌnz] .
and **most** **all** **on** **'** **em** **quite** **good** **ones** **.**
和 最多 全部 在 - 呃 相当 好的 一个 .

而且大多数都相当不错。

[ðæt] [ɪz] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði][wʌnz] [huː] [bɪ'liːv] [ɪn] - [ɪm] ,
That **is** **,** **they** **are** **agreeable** **to** **the** **ones** **who** **believe** **in** **'** **em** **,**
那 是 , 他们 是 同意 到 这 一个 WHO 相信 在 - 呃 ,

也就是说，它们对那些相信它们的人来说是可以接受的。

[ænd; ənd][nɑːt]['oʊvər][ænd; ənd] [ə'bʌv] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
and **not** **over** **and** **above** **disagreeable** **to** **me** **.**
和 不是 超过 和 多于 令人不快的 到 我 .

而且对我来说，这并非令人极其反感。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ɪn][moʊst][ɔːl][ʌv; əv] [ðiːz] ['dɪfrənt] ['dɒktrɪnz] [ænd; ənd] [bɪ'liːfs]
Now **it** **seems** **to** **me** **that** **in** **most** **all** **of** **these** **different** **doctrines** **and** **beliefs**
现在 它 似乎 到 我 那 在 最多 全部 的 这些 不同的 教义 和 信仰
,
,
,

现在在我看来，在所有这些不同的教义和信仰中，

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][greɪn][ʌv; əv] [truːθ] , [ænd; ənd] [ɪf] [foʊks] [wʊd] ['oʊnli]['kɪndər][hoʊld]['ɑːntə] [ðæt] [greɪn] ,
there **is** **a** **grain** **of** **truth** **,** **and** **if** **folks** **would** **only** **kinder** **hold** **onto** **that** **grain** **,**
那里 是 一个 粮食 的 真相 , 和 如果 各位 会 仅有的 幼儿园 抓住 到 那 粮食 ,

其中蕴含着一丝真理，如果人们能够善待这丝真理，那就好了。

[ænd; ənd][hoʊld] [ðəm'selvz] ['stɪdi] [waɪl] [ðeɪ] [held]['ɑːntə][ˌaɪ 'tiː] , [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [ɔːf] .
and **hold** **themselves** **stiddy** **while** **they** **held** **onto** **it** **,** **they** **would** **be** **better** **off** **.**
和 抓住 他们自己 斯蒂迪 尽管 他们 握住 到 它 , 他们 会 是 更好的 离开 .

如果他们能保持身体稳定并紧紧抓住它，情况会好得多。

[bʌt; bət][moʊst][foʊks] [wen] [ðeɪ] [goʊ][tuː; tə] [fɑːlɜɪn] - [ɔːf][ə; eɪ] ['dɑːktrɪn] , [ðeɪ] ['fɒlər] [tuː] [fɜːr] ,
But **most** **folks** **when** **they** **go** **to** **follerin** **'** **off** **a** **doctrine** **,** **they** **foller** **too** **fur** **,**
但 最多 各位 什么时候 他们 去 到 卵泡素 - 离开 一个 教义 , 他们 福勒 也 毛皮 ,

但大多数人一旦开始盲目追随某种教条，就会走得太远。

[ðeɪ] [heɪnt] - [ɪ'nʌf] .
they **hain't** **megum** **enough** **.**
他们 没有 - 足够的 .

他们不够强壮。

[naʊ] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [wen] [juː; jʊ][goʊ][tuː; tə][wɜːrk][ænd; ənd] [wɪp] ['enibɑːdi] , [ɔːr] [hæŋ] - [ɪm] ,
Now **,** **for** **instance** **,** **when** **you** **go** **to** **work** **and** **whip** **anybody** **,** **or** **hang** **'** **em** **,**
现在 , 为了 实例 , 什么时候 你 去 到 工作 和 鞭 任何人 , 或者 悬挂 - 呃 ,

例如，当你上班时，如果你鞭打任何人，或者绞死他们，

[ɔːr][bɜːrn] - [ɪm] [ʌp][fɔːr; fər][nɑːt] [bɪ'liːvɪn] - [æz; əz][juː; jʊ][duː] , [ðæt] [ɪz]['gɔɪn] - [tuː] [fɜːr] .
or **burn** **'** **em** **up** **for** **not** **believin** **'** **as** **you** **do** **,** **that** **is** **goin** **'** **too** **fur** **.**
或者 烧伤 - 呃 向上 为了 不是 相信 - 作为 你 做 , 那 是 去 - 也 毛皮 .

或者因为他们不相信你而把他们烧死，那就太过分了。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [dʌn] [ðoʊ] , [taɪm][ænd; ənd][ə'^in] , [ɪn][ðə; ði] ['wɜːldz] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [ænd; ənd]

It	has	been	done	though	,	time	and	agin	,	in	the	world's	history	,	and
它	有	到过	完毕	尽管	,	时间	和	再次	,	在	这	世界的	历史	,	和

[mɛbi] [wɪl] [biː; bi][ə'^in] .

mebby	will	be	agin	.
梅比	将要	是	再次	.

虽然在世界历史上这种事情已经发生过一次又一次，而且也许还会再次发生。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [heɪnt] ['riːz(ə)nəb(ə)l] .

But	it	hain't	reasonable	.
但	它	没有	合理的	.

但这并不合理。

[naʊ] [wʌt] [gʊd] [wɪl] ['dɒktrɪnz] [oʊ] - ['eni][kaɪnd][duː][tuː; tə] ['enibɑːdi] ['æftər] [ðeɪ] [ɑːr; ər][bɜːrnt][ʌp][ɔːr]

Now	what	good	will	doctrines	o	'	any	kind	do	to	anybody	after	they	are	burnt	up	or
现在	什么	好的	将要	教义	o	-	任何	种类	做	到	任何人	后	他们	是	烧焦的	向上	或者

[tʃoʊkt] [tuː; tə] [deθ] ?

choked	to	death	?
窒息	到	死亡	?

那么，任何形式的善意教条，在被烧死或窒息而死之后，又能对任何人起到什么作用呢?

[juː; jʊ] [siː] [sʌtʃ] [θɪŋz] [heɪnt] ['biːn] - - .

You	see	such	things	hain't	bein	'	megum	.
你	看	这样的	事物	没有	是	-	-	.

你看，这种事可不是小事。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][kɑːnt] [bɪ'liːv] [dʒest][æz; əz] ['sʌmbɑːdi] [els] [dʌz] ,

Because	I	can't	believe	jest	as	somebody	else	duz	,
因为	我	不能	相信	笑话	作为	某人	别的	杜兹	,

因为我无法相信别人会像我一样对待我，

[ˌaɪ 'tiː] [heɪnt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [pɪtʃ] [æt; ət] - [ɪm] [ænd; ənd][bɜːrn] - [ɪm] [ʌp] , [ɔːr]['iːv(ə)n] [wɪp] - [ɪm] .

it	hain't	for	me	to	pitch	at	'	em	and	burn	'	em	up	,	or	even	whip	'	em	.
它	没有	为了	我	到	沥青	在	-	呃	和	烧伤	-	呃	向上	,	或者	甚至	鞭	-	呃	.

我没必要去攻击他们，把他们烧死，甚至没必要去鞭打他们。

[noʊ] , [ɪn'diːd] !

No	,	indeed	!
不	,	的确	!

不，确实如此!

[ænd; ənd][moʊst]['prɑːbəb(ə)l] [ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['stʌdi] ['feɪθfəli] [aʊt][ðer; ðər] [bɪ'liːfs] , [aɪ] [wʊd] [faɪnd][wʌn]

And	most	probable	if	I	should	study	faithfully	out	their	beliefs	,	I	would	find	one
和	最多	可能	如果	我	应该	学习	忠实	出去	他们的	信仰	,	我	会	寻找	一

[greɪn] ,

grain	,
粮食	,

如果我认真研究他们的信仰，很可能只会发现一粒种子。

[ɔːr] [mɛbi] [ə; eɪ][greɪn][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][ʌv; əv]['riːəl] [truːθ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

or	mebby	a	grain	and	a	half	of	real	truth	in	it	.
或者	梅比	一个	粮食	和	一个	一半	的	真实的	真相	在	它	.

或许其中真话有那么一点点。

[naʊ] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [teɪk] [ðə; ði] ['dɒktrɪnz] [ʌv; əv] ['krɪstʃən] ['hiːlɪn] - , [ɔːr][maɪnd] [kjʊr] .

Now	,	for	instance	,	take	the	doctrines	of	Christian	Healin	'	,	or	Mind	Cure	.
现在	,	为了	实例	,	拿	这	教义	的	基督教	治愈	-	,	或者	头脑	治愈	.

例如，以基督教疗法或心灵疗法的教义为例。

[naʊ] [aɪ] [kɑːnt] [ɪg'zæktli] [bɪ'liːv] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [fel] [daʊn] [ænd; ənd] [hɜːrt] [maɪ] [hed] [ɑːn] [ə; eɪ] [stʌn] — [aɪ]

Now	I	can't	exactly	believe	that	if	I	fell	down	and	hurt	my	head	on	a	stun	—	I
现在	我	不能	确切地	相信	那	如果	我	跌倒	向下	和	伤害	我的	头	在	一个	眩晕	—	我

['kænɑːt] [bɪ'liːv] [æz; əz] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] ['leɪɪn] - [ðer; ðər] ,

cannot	believe	as	I	am	a	layin	'	there	,
不能	相信	作为	我	是	一个	躺着	-	那里	,

现在我简直不敢相信，如果我摔倒在地，头撞到电击器上——我现在躺在那里，真的不敢相信——

[ðæt] [aɪ] [heɪnt] [fel] ,

that	I	hain't	fell	,
那	我	没有	跌倒	,

我没有跌倒，

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [heɪnt] [noʊ] [stʌn] — [ænd; ənd] [waɪl] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] [groʊnɪn] - [ænd; ənd] [ə; eɪ] -

and	there	hain't	no	stun	—	and	while	I	am	a	groanin	'	and	a	bathin
和	那里	没有	不	眩晕	—	和	尽管	我	是	一个	呻吟	-	和	一个	-

- [ðə; ði] ['ætʃɪn] - [bruːz] [ɪn] ['ænərki] [ænd; ənd] ['wɜːrmwʊd] ,

'	the	achin	'	bruise	in	anarky	and	wormwood	,
-	这	阿钦	-	挫伤	在	无政府主义	和	蒿	,

而且没有晕眩感——当我呻吟着，用无政府主义和苦艾药水浸泡着疼痛的淤青时，

[aɪ] [kɑːnt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðer; ðər] [heɪnt] [noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz] [peɪn] , [nɔːr] ['nevər] [wəz] .

I	can't	believe	that	there	hain't	no	such	thing	as	pain	,	nor	never	wuz	.
我	不能	相信	那	那里	没有	不	这样的	事物	作为	疼痛	,	也不	绝不	伍兹	.

我无法相信世上没有痛苦这种东西，也从来没有过。

[noʊ] , [aɪ] [kɑːnt] [bɪ'liːv] [ðɪs] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [laɪt] [aɪ] [hæv; həv] [gɑːt] [ɑːn] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] .

No	,	I	can't	believe	this	with	the	present	light	I	have	got	on	the	subject	.
不	,	我	不能	相信	这	和	这	展示	光	我	有	得到	在	这	主题	.

不，就我目前对这件事的了解，我无法相信这一点。

[bʌt; bət] [jet] , [aɪ] [hæv; həv] [siːn] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðɪs] [maɪnd] [kjʊr] [rɪ'lɪdʒən] [hæd; həd] ['ferli] ['rɪz] [raɪt]

But	yet	,	I	have	seen	them	that	this	mind	cure	religion	had	fairly	riz	right
但	然而	,	我	有	已见	他们	那	这	头脑	治愈	宗教	有	相当	里兹	正确的

[ʌp] ,

up	,
向上	,

但是，我亲眼目睹了这种精神疗法宗教的迅速兴起。

[ænd; ənd] [meɪd] - [ɪm] ['naɪər] [tuː; tə] ['hev(ə)n] ['evri] [wei] — [soʊ] [naɪ] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] -

and	made	'	em	nigher	to	heaven	every	way	—	so	nigh	to	it	that	seemin'ly
和	制成	-	呃	更近	到	天堂	每一个	方式	—	所以	夜	到	它	那	-

[ə; eɪ] [laɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ɪts] ['wɪndɚz, 'waɪndɚz] [hæd; həd] [lɪt] [ʌp] [ðer; ðər] ['feɪsɪz] [wɪð; wɪθ] [ɪts]

a	light	out	of	some	of	its	winders	had	lit	up	their	faces	with	its
一个	光	出去	的	一些	的	它是	卷绕器	有	点燃	向上	他们的	面孔	和	它是

['gloʊɪn] - [rɪ'poʊz] ,

glowin	'	repose	,
发光	-	休息	,

使他们离天堂越来越近——如此之近，以至于仿佛天堂的某些风铃里透出的光芒，用它那闪耀的宁静照亮了他们的脸庞。

[ɪts] [swiːt] ['ræptʃər] .

its	sweet	rapture	.
它是	甜的	狂喜	.

它那甜蜜的狂喜。

[aɪv] [siːn] - [ɪm] , [siːn] - [ɪm] [æz; əz][ðə; ði]['pæt(ə)nt]['medɪs(ə)n]['meɪkər] [əb'zəːvz] [soʊ] ['friːkwəntli] , "
I've seen ' em , seen ' em as the Patent Medicine Maker observes so frequently , "
我已经 已见 - 呃 , 已见 - 呃 作为 这 专利 药品 制造商 观察 所以 频繁地 , "
[bɪ'fɔːr] [ænd; ənd]['æftər]['tɑːkiːn, -kin, 'tei-] - .
before and after takin ' .
前 和 后 拿 - .

我见过他们，就像专利药品制造商经常观察到的那样，"服用前后"。

" [foʊks] [ðæt] [wəz] [dɪ'spɑːndənt] [ænd; ənd] ['hoʊpləs] , [ænd; ənd] ['retʃɪd] ['æktɪn] - , [waɪ] ,
" Folks that wuz despondent and hopeless , and wretched actin ' , why ,
" 各位 那 伍兹 沮丧的 和 绝望 , 和 可怜 肌动蛋白 - , 为什么 ,

"那些沮丧绝望、行为糟糕的人，为什么，

[ðɪs] [bɪ'liːf] [meɪd] - [ɪm] [dʒest] ['blɑːsəm] [raɪt] [aʊt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['hoʊpflnəs] ,
this belief made ' em jest blossom right out into a state of hopefulness ,
这 信仰 制成 - 呃 笑话 开花 正确的 出去 进入 一个 状态 的 希望 ,

这种信念让他们瞬间绽放出充满希望的光芒。

[ænd; ənd] ['kɑːmnəs] , [ænd; ənd][dʒɔɪ] — - - [ɪn'diːd] [tuː; tə] ['kɑːntəmpleɪt] .
and calmness , and joy — refreshin ' indeed to contemplate .
和 平静 , 和 喜悦 — - - 的确 到 沉思 .

还有平静和喜悦——想想这些，确实令人神清气爽。

[wɔːl] [naʊ] ,
Wall now ,
墙 现在 ,

现在，墙，

[ðə; ði]['iː'deɪ][ʌv; əv] ['wɪpɪn] - ['enibɑːdi] [fɔːr; fər] [bɪ'liːvɪn] - ['eniθɪŋ] [ðæt] [brɪŋz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd]
the idee of whippin ' anybody for believin ' anything that brings such a good
这 想法 的 鞭子 - 任何人 为了 相信 - 任何事物 那 带来 这样的 一个 好的
[tʃeɪndʒ] [tuː; tə] - [ɪm] ,
change to ' em ,
改变 到 - 呃 ,

仅仅因为有人相信某些能给他们带来如此美好改变的事情就鞭打他们，这种想法真是荒谬至极。

[ænd; ənd] [fɪlz] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðem; ðəm] [raʊnd] - [ɪm] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [piːs] [ænd; ənd]
and fills them and them round ' em with so much peace and
和 填充 他们 和 他们 圆形的 - 呃 和 所以 很多 和平 和
['hæpinəs] .
happiness .
幸福 .

并让他们和周围的人充满和平与幸福。

[waɪ] , [aɪ] ['wʊdnt] [duː][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ]['dɑːlər] [bɪl] .
Why , I wouldn't do it for a dollar bill .
为什么 , 我 不会 做 它 为了 一个 美元 账单 .

就算给我一美元，我也不会做。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər] ['hæŋɪŋ] - - [ɪm] , [ænd; ənd] - - - [ɪm] [ɑːn]['grɪdaɪərn] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,
And as for hangin ' ' em , and brilin ' ' em on gridirons , etc . ,
和 作为 为了 悬挂 - - 呃 , 和 - - - 呃 在 烤架 , ETC . ,
[waɪ] ,
why ,
为什么 ,

至于把它们挂起来烤、放在烤架上烤等等，为什么呢？

[ðæt] [ɪz] [ɪn'taɪərli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] , [ɔːr][ɔːrt][tuː; tə][biː; bi] .
that is entirely out of the question , or ort to be .
那 是 完全 出去 的 这 问题 , 或者 或 到 是 .

那完全不可能，或者说根本不可能。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ˌaɪ 'tiː][dəunt] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ]['evər][kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] [triː] [wɔːk] [ɔːf] ,

And	now	,	it	don't	seem	to	me	that	I	ever	could	make	a	tree	walk	off	,
和	现在	,	它	不	似乎	到	我	那	我	曾经	可以	制作	一个	树	走	离开	,

现在看来，我似乎永远也无法让一棵树自己走开。

[baɪ] ['lʊkɪn] - [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] - - [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] — [ɔːr][kɔːl][sʌm; səm] - [tuː; tə][fɔːl] [daʊn] ['ɪntuː][maɪ][læp] ,

by	lookin	'	at	it	,	and	commandin	'	it	to	—	or	call	some	posys	to	fall	down	into	my	lap	,
经过	在看	-	在	它	,	和	-	-	它	到	—	或者	称呼	一些	-	到	落下	向下	进入	我的	膝	,

通过观察它，并命令它——或者叫一些小家伙们落到我的腿上，

[raɪt] [θruː] , [ðə; ði] [plæstɚɪn] - —

right	through	,	the	plasterin	'	—
正确的	通过	,	这	塑形剂	-	—

一直到石膏层——

[ɔːr][send][maɪ'self] , [ɔːr][wʌn][ʌv; əv] - , [ɔːf][tuː; tə] - ,

Or	send	myself	,	or	one	of	myselfs	,	off	to	Injy	,
或者	发送	我	,	或者	一	的	-	,	离开	到	-	,

或者派我自己，或者派我的另一个自己，去印加。

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn][ʌv; əv][ˌem 'iː] [steɪd] [tuː; tə] [dʒoʊnzˌvɪl] .

while	the	other	one	of	me	stayed	to	Jonesville	.
尽管	这	其他	一	的	我	入住	到	琼斯维尔	.

而我的另一个人则留在了琼斯维尔。

[naʊ] , ['ɑːnɪstli] ['spiːkɪn] - , [ˌaɪ 'tiː][dəunt] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ]['evər][kʊd; kəd] [lɜːrn] [tuː; tə][duː] [ðɪs] ,

Now	,	honestly	speakin	'	,	it	don't	seem	to	me	that	I	ever	could	learn	to	do	this	,
现在	,	诚实地	说话	-	,	它	不	似乎	到	我	那	我	曾经	可以	学习	到	做	这	,

说实话，我觉得我永远也学不会做这件事。

[nɑːt][æt; ət][maɪ][eɪdʒ] , ['eni] [wei] , [ænd; ənd][moʊst] [ded] [wɪð; wɪθ] ['rʊmətɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [ðə; ði][taɪm] .

not	at	my	age	,	any	way	,	and	most	dead	with	rheumatiz	a	good	deal	of	the	time	.
不是	在	我的	年龄	,	任何	方式	,	和	最多	死的	和	风湿病	一个	好的	交易	的	这	时间	.

至少在我这个年纪是不行的，而且大多数时候都死于风湿病。

[aɪ][moʊst] [noʊ] [aɪ] ['kudnt] .

I	most	know	I	couldn't	.
我	最多	知道	我	不能	.

我非常清楚我做不到。

[bʌt; bət] [ðen] [ə'^in][aɪ][hæv; həv] [siːn] [bɪ'liːvɚz] [ɪn] - [ðæt] [kʊd; kəd][duː] ['wʌndɚz] ,

But	then	agin	I	have	seen	believers	in	Theosiphy	that	could	do	wonders	,
但	然后	再次	我	有	已见	信徒	在	-	那	可以	做	奇迹	,

但是，我也见过一些信奉神智学的人，他们能够创造奇迹。

[ænd; ənd] [siːmd] [ɪn'diːd] [tuː; tə][hæv; həv][gɑːt] ['mɑːrvələs] [kən'troʊl]['oʊvər][ðə; ði]['fɔːrsɪz][ʌv; əv] ['nətʃə] .

and	seemed	indeed	to	have	got	marvelous	control	over	the	forces	of	Natur	.
和	似乎	的确	到	有	得到	奇妙	控制	超过	这	力量	的	自然	.

而且似乎确实对自然的力量有了惊人的控制力。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði]['iːˈdeɪ][ʌv; əv][maɪ] ['wɪpɪn] - - [ɪm] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

And	now	the	idee	of	my	whippin	'	'	em	for	it	.
和	现在	这	想法	的	我的	鞭子	-	-	呃	为了	它	.

现在我萌生了狠狠教训他们的念头。

[waɪ] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [ketʃ] [ˌem 'iː][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

Why	you	wouldn't	ketch	me	at	it	.
为什么	你	不会	双体帆船	我	在	它	.

你为什么不抓到我?

[ænd; ənd]['spɪrɪtʃuəlɪzəm] [naʊ] !

And	Spiritualism	now	!
和	招魂	现在	!

现在还有唯灵论!

[aɪ] [spoʊz] ,

I	spoze	,
我	spoze	,

我讨厌,

[ænd; ənd][aɪ][əˈbaʊt] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər][lɑːts][ʌv; əv][foʊks] [ðæt] [wəʊnt]['evər] [siː] ['ɪntuː] ['eni]

and	I	about	know	that	there	are	lots	of	folks	that	won't	ever	see	into	any
和	我	关于	知道	那	那里	是	很多	的	各位	那	惯于	曾经	看	进入	任何

['ʌðər] [wɜːrld][ðæn; ðən] [ðɪs] ,

other	world	than	this	,
其他	世界	比	这	,

而且我几乎可以肯定,很多人终其一生都看不到这个世界之外的其他世界。

[tɪl] [ðə; ði] [breθ] [liːvz] [ðer; ðər]['bɑːdi] .

till	the	breath	leaves	their	body	.
直到	这	气息	树叶	他们的	身体	.

直到气息离开他们的身体。

[jet] [aɪv] [siːn] [ðem; ðəm] , [pjʊr] [swiːt] [soʊlz] [tuː] , [æz; əz][aɪ]['evər] [siː] ,

Yet	i've	seen	them	,	pure	sweet	souls	too	,	as	I	ever	see	,
然而	我已经	已见	他们	,	纯的	甜的	灵魂	也	,	作为	我	曾经	看	,

但我见过他们,他们也是纯洁善良的灵魂,就像我见过的所有灵魂一样。

[huːz] [aɪz] [bɪˈheld] ['blesɪd; blest] ['vɪʒənz] [wɪðˈhoʊld; wɪθˈhoʊld][frʌm; frəm] [mɔːr] [məˈtɪriəl] [geɪz] .

whose	eyes	beheld	blessed	visions	withheld	from	more	material	gaze	.
谁	眼睛	观看	蒙福	愿景	隐瞒	从	更多的	材料	目光	.

他们的双眼看到了不为人知的美好景象,这些景象不被世俗的目光所窥见。

[jes] , [aɪv] ['neibəd] [wɪð; wɪθ][əˈbaʊt][ɔːl]['sɔrts][ʌv; əv] [rɪlɪdʒəs] [bɪˈliːvɝz] ,

Yes	,	i've	neighbored	with	about	all	sorts	of	religius	believers	,
是的	,	我已经	邻居	和	关于	全部	排序	的	宗教	信徒	,

是的,我跟各种各样的宗教信徒都做过邻居。

[ænd; ənd]['nevər][dɪˈspjuːtɪd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] [rɪˈlɪdʒən] .

and	never	disputed	that	they	had	a	right	to	their	own	religion	.
和	绝不	争议	那	他们	有	一个	正确的	到	他们的	自己的	宗教	.

他们从未否认自己有权信奉自己的宗教。

[ænd; ənd] [aɪv] [siːn] [ðem; ðəm] [tuː] [ðæt] ['dɪdnt] [meɪk] [ə; eɪ] ['præktɪs] [ʌv; əv]['gɔɪn] - [tuː; tə] ['eni] ['miːtɪn]

And	I've	seen	them	too	that	didn't	make	a	practice	of	goin	'	to	any	meetin
和	我已经	已见	他们	也	那	没有	制作	一个	实践	的	去	-	到	任何	会议

- ['haʊzɪz] [mʌtʃ] ,

'	houses	much	,
-	房屋	很多	,

我也见过一些人,他们很少去教堂聚会。

[hu:] [lɪvd] [soʊ] [nɪr] [tu:; tə][gɑ:d][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['eɪndʒəlz] [ðæt] [ðeɪ] [felt] [ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv]['eɪndʒl]
who **lived** **so** **near** **to** **God** **and** **his** **angels** **that** **they** **felt** **the** **touch** **of** **angel**
WHO 居住地 所以 靠近 到 上帝 和 他的 天使 那 他们 毛毡 这 触碰 的 天使
[hændz][ɑ:n][ðer; ðər]['fɔ:rwərdz] ['evri] [deɪ] [ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] ,
hands **on** **their** **forwards** **every** **day** **of** **their** **lives** **,**
双手 在 他们的 前进 每一个 天 的 他们的 生活 ,

他们与上帝和他的天使如此亲近，以至于他们一生中的每一天都能感受到天使之手的抚摸。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [gloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛrɝ] [lænd][ɪn][ðer; ðər] [ræpt] [aɪz] .
and **you** **could** **see** **the** **glow** **of** **the** **Fairer** **Land** **in** **their** **rapt** **eyes** **.**
和 你 可以 看 这 辉光 的 这 更公平 土地 在 他们的 欣喜若狂 眼睛 .

你可以在他们专注的眼神中看到美好世界的光芒。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˌaʊt'groʊn] [ðə; ði] ['aʊtwərd] [fɔ:rmz][ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [ðæt] [hæd; həd] [helpt] [ðem; ðəm]
They **had** **outgrown** **the** **outward** **forms** **of** **religion** **that** **had** **helped** **them**
他们 有 长大了就不合适了 这 向外 表格 的 宗教 那 有 帮助 他们
[æt; ət][fɜ:rst] ,
at **first** **,**
在 第一的 ,

他们已经不再需要那些最初帮助他们的外在宗教形式了。

[dʒest][æz; əz] ['tʃɪldrən] [ˌaʊt'groʊ] [ðə; ði] ['prɪmər] [ænd; ənd][ˌeɪ bi: 'si:] [bʊks] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['tʃaɪldhʊd]
jest **as** **children** **outgrow** **the** **primers** **and** **ABC** **books** **of** **their** **childhood**
笑话 作为 孩子们 不再适合 这 引物 和 ABC 图书 的 他们的 童年
[ænd; ənd] [æd'væns] ['ɪntu:][ðə; ði] ['haɪər] ['lɜ:rnɪn] - .
and **advance** **into** **the** **higher** **learnin** **'** **.**
和 进步 进入 这 更高 学习 - .

孩子们长大后不再需要童年时期的启蒙读物和字母书，而是进入更高层次的学习，这成了一个笑话。

[aɪv] [si:n] [ðem; ðəm][foʊks] [aɪv] ['neibəd] [wɪð; wɪθ] - [ɪm] .
I've **seen** **them** **folks** **i've** **neighbored** **with** **'** **em** **.**
我已经 已见 他们 各位 我已经 邻居 和 - 呃 .

我见过他们，我跟他们是邻居。

['hju:mən] [fɔ:lts] [ðeɪ] [hæd; həd] , [ɔ:r][gɑ:d] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][ðem; ðəm][tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [lænd]
Human **faults** **they** **had** **,** **or** **God** **would** **have** **taken** **them** **to** **His** **own** **land**
人类 故障 他们 有 , 或者 上帝 会 有 已采取 他们 到 他的 自己的 土地
[bɪ'fɔ:r] [naʊ] .
before **now** **.**
前 现在 .

他们身上存在着人性的缺陷，否则上帝早就把他们带回祂的国度了。

[ðer; ðər] [ˌimpə'fekʃəns] , [aɪ] [spoʊz] [sɔ:rt][oʊ] - ['æŋkər] - [ɪm] [hɪr] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [spel] [tu:; tə][ə; eɪ]
Their **imperfections** **,** **I** **spoze** **sort** **o** **'** **anchored** **'** **em** **here** **for** **a** **spell** **to** **a**
他们的 瑕疵 , 我 spoze 种类 o - 锚定 - 呃 这里 为了 一个 拼写 到 一个
[ɪm'pɜ:rfɪkt] [wɜ:rld] .
imperfect **world** **.**
不完善 世界 .

他们的不完美，我猜想，某种程度上是将他们锚定在这里，让他们暂时融入这个不完美的世界。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][kʊd; kəd] [si:] ,
But **you** **could** **see** **,**
但 你 可以 看 ,

但你可以看到，

[ɪf] [ju:; jʊ][gɑ:t] [naɪ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][ðer; ðər] [soʊlz] [tu:; tə] [si:] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] - [ɪm] — [ju:; jʊ][kʊd; kəd]
if **you** **got** **nigh** **enough** **to** **their** **souls** **to** **see** **anything** **about** **'** **em** **—** **you** **could**
如果 你 得到 夜 足够的 到 他们的 灵魂 到 看 任何事物 关于 - 呃 — 你 可以
[si:] [ðæt] [ðə; ði] ['æŋkər] [tʃeɪnz] [wəz] [slaɪt] ['æftər][ɔ:l] ,
see **that** **the** **anchor** **chains** **wuz** **slight** **after** **all** **,**
看 那 这 锚 链条 伍兹 轻微 后 全部 ,

如果你能足够接近他们的灵魂，看清他们的内心——你就会发现，束缚他们的枷锁其实很轻。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wəz] [broʊk] , [oʊ] [haʊ] ['laɪtli] [ænd; ənd] ['i:zəli] [ðeɪ] [wʊd] [seɪl] [ə'weɪ] ,

and	when	they	wuz	broke	,	oh	how	lightly	and	easily	they	would	sail	away	,
和	什么时候	他们	伍兹	打破	,	哦	如何	轻轻	和	容易地	他们	会	帆	离开	,

当他们破败不堪时，他们会多么轻松自在地扬帆远航啊！

[ə'weɪ] [tu:; tə][ðə; ði][lænd] [ðæt] [ðer; ðər] [ræpt] [soʊlz] [ɪn'hæbɪtɪd] ['i:v(ə)n] [naʊ] .

away	to	the	land	that	their	rapt	souls	inhabited	even	now	.
离开	到	这	土地	那	他们的	欣喜若狂	灵魂	有人居住的	甚至	现在	.

前往他们灵魂至今仍栖息的土地。

[jes] ,

Yes	,
是的	,

是的，

[aɪv] [si:n] [ɔ:l] ['sɔrts] [ʌv; əv] [rɪlɪdʒəs] [bɪ'li:vɝz] [ænd; ənd][aɪ] [wʌznt] ['gɔɪn] - [tu:; tə][bi:; bi] [tu:] [hɑ:rd][ɑ:n]

I've	seen	all	sorts	of	religius	believers	and	I	wuzn't	goin	'	to	be	too	hard	on
我已经	已见	全部	排序	的	宗教	信徒	和	我	不是	去	-	到	是	也	难的	在

['teɪmər][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [bɪ'li:f] ,

Tamer	for	her	belief	,
驯兽师	为了	她	信仰	,

我见过各种各样的宗教信徒，我不会因为塔默的信仰而对她过于苛责。

[ðoʊ] [aɪ] ['kudnt] [bɪ'li:v] [æz; əz][ʃi:; ʃi][dɪd] .

though	I	couldn't	believe	as	she	did	.
尽管	我	不能	相信	作为	她	做过	.

虽然我无法相信她所做的一切。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'vi:] .

CHAPTER	XIV	.
章	十四	.

第十四章

[hi:; hi] [kʌm] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [haʊs] [ə; eɪ]['vɪzɪtɪn] - [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][fɜ:rst] [wi:k] [ɪn][dʒu:n] ,

He	come	to	our	house	a	visitin	'	along	the	first	week	in	June	,
他	来	到	我们的	房子	一个	访问	-	沿着	这	第一的	星期	在	六月	,

六月的第一周，他来我们家拜访。

[ænd; ənd][ðə; ði][læst] [deɪ] [ɪn][dʒu:n] [wəz] [ðə; ði] [deɪ] [ðeɪ] [hæd; həd][sɔ:t][fɔ:r; fər][ðə; ði][wɜ:rld][tu:; tə]

and	the	last	day	in	June	wuz	the	day	they	had	sot	for	the	world	to
和	这	最后的	天	在	六月	伍兹	这	天	他们	有	酒	为了	这	世界	到

[kʌm] [tu:; tə][æn; ən][end] .

come	to	an	end	.
来	到	一个	结尾	.

六月的最后一天，他们定下了世界末日的日期。

[aɪ] , [maɪ'self] , ['dɪdnt] [bɪ'li:v] [ʃi:; ʃi] [nu:] ['pɑ:zətɪv] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][dʒəu'saiə] ['dɪdnt] ['i:ðər] .

I	,	myself	,	didn't	believe	she	knew	positive	about	it	,	and	Josiah	didn't	either	.
我	,	我	,	没有	相信	她	知道	积极的	关于	它	,	和	约西亚	没有	任何一个	.

我本人并不相信她知道确切的消息，约西亚也不相信。

[ænd; ənd][aɪ]['sez][tu:; tə][hɜ:r; hər] ,

And	I	sez	to	her	,
和	我	sez	到	她	,

我对她说，

" [ðə; ði]['baɪb(ə)l]['sez] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [heɪnt] [əgɔɪn] - [tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'vi:ld] [tu:; tə]['eɪndʒəlz]['i:v(ə)n] ,

"	The	Bible	sez	that	it	hain't	agoin	'	to	be	revealed	to	angels	even	,
"	这	圣经	sez	那	它	没有	过去	-	到	是	揭晓	到	天使	甚至	,

“圣经上说，连天使也不会知道真相。”

[ɔːr][tuː; tə][ðə; ði][sʌn][hɪm'self] , [bʌt; bət]['oʊnli][tuː; tə][ðə; ði]['fɑːðər] [wen] [ðæt] [greɪt] [deɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]

or	to	the	Son	himself	,	but	only	to	the	Father	when	that	great	day	shall	be
或者	到	这	儿子	他自己	,	但	仅有的	到	这	父亲	什么时候	那	伟大的	天	将	是

.

:

.

或者献给圣子本人，但只有在那伟大的日子到来时，才会献给圣父。

" [ænd; ənd]['sez][aɪ][tuː; tə] [trʊmənz] [waɪf] , ['sez][aɪ] , " [haʊ] [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ][biː; bi][ɪk'spektɪd][tuː; tə]

"	And	sez	I	to	Trueman's	wife	,	sez	I	,	"	How	should	you	be	expected	to
"	和	sez	我	到	特鲁曼的	妻子	,	sez	我	,	"	如何	应该	你	是	预期的	到

[noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ?

know	it	?
知道	它	?

“我对特鲁曼的妻子说，‘你又怎么会知道呢？’”

" ['sez][ʃiː; ʃi] , [wɪð; wɪθ][ðæt] [seɪm] [kə'lektɪd] [tə'geðər] ['hɔːti] [lʊk] [tuː; tə][hɜːr; hər] , " [maɪ] [neɪm]

"	Sez	she	,	with	that	same	collected	together	haughty	look	to	her	,	"	My	name
"	sez	她	,	和	那	相同的	集	一起	傲慢	看	到	她	,	"	我的	姓名

[wʌznt] ['menʃ(ə)nd] ,

wuzn't	mentioned	,
不是	提及	,

她带着那种傲慢而又镇定的神情说道：“我的名字没有被提及。”

[aɪ] [bɪ'liːv] , [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] [ðæt] [wʌznt] [tuː; tə] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] !

I	believe	,	amongst	them	that	wuzn't	to	know	it	!
我	相信	,	在	他们	那	不是	到	知道	它	!

我相信，他们当中有人不知道这一点！

" [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][oʊn][ʌp][ðæt][ˌaɪ 'tiː] [wʌznt] .

"	And	of	course	I	had	to	own	up	that	it	wuzn't	.
"	和	的	课程	我	有	到	自己的	向上	那	它	不是	.

“当然，我不得不承认事实并非如此。”

[bʌt; bət] [gʊd] [lænd] !

But	good	land	!
但	好的	土地	!

但这是一片好地！

[aɪ]['dɪdnt] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ə; eɪ] [θɪŋ] [mɔːr] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][aɪ][dɪd] ,

I	didn't	believe	she	knew	a	thing	more	about	it	than	I	did	,
我	没有	相信	她	知道	一个	事物	更多的	关于	它	比	我	做过	,

我不认为她比我更了解这件事。

[bʌt; bət][aɪ]['dɪdnt] [dɪ'spjuːt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [mʌtʃ] ,

but	I	didn't	dispute	with	her	much	,
但	我	没有	争议	和	她	很多	,

但我并没有和她发生太多争执。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['relətɪvz] [ɑːn][hɪz; ɪz][saɪd] — [juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ][hæv; həv]

because	she	wuz	one	of	the	relatives	on	his	side	—	you	know	you	have
因为	她	伍兹	一	的	这	亲属	在	他的	边	—	你	知道	你	有

[tuː; tə][duː] ['dɪfrənt] [wɪð; wɪθ] - [ɪm] [ðæn; ðən][juː; jʊ][duː][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɑːn][jʊr; jər] [oʊn] [saɪd] —

to	do	different	with	'	em	than	you	do	with	them	on	your	own	side	—
到	做	不同的	和	-	呃	比	你	做	和	他们	在	你的	自己的	边	—

[juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] .

you	have	to	.
你	有	到	.

因为她是他那边的亲戚——你知道对待他们要和对待自己那边的亲戚不一样——你必须这样做。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'^in] ,
And **then** **agin** **,**
和 然后 再次 ,

然后又一次，

[aɪ] [felt] [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [kʌm] [tuː; tə] [æn; ən] [end] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [kən'vɪnst] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wəz] [ɪn]
I **felt** **that** **if** **it** **didn't** **come** **to** **an** **end** **she** **would** **be** **convinced** **that** **she** **wuz** **in**
我 毛毡 那 如果 它 没有 来 到 一个 结尾 她 会 是 确信 那 她 伍兹 在
[ðə; ði] [rɔːŋ] [ˌɒnt] ,
the **wrong** **on't** **,**
这 错误的 不 ,

我觉得如果这件事不结束，她就会确信自己错了。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [bəuθ] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [biː; bi] ['prɪti] [æpt] [tuː; tə] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,
and **if** **she** **did** **we** **should** **both** **of** **us** **be** **pretty** **apt** **to** **know** **it** **,**
和 如果 她 做过 我们 应该 两个都 的 我们 是 漂亮的 易于 到 知道 它 ,

如果她真的这么做了，我们俩应该都很容易知道。

[soʊ] [ðer; ðər] [wʌznt] [mʌtʃ] [juːz] [ɪn] [dɪspjuːtɪn] - [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] .
so **there** **wuzn't** **much** **use** **in** **disputin** **'** **back** **and** **forth** **.**
所以 那里 不是 很多 使用 在 争论 - 后退 和 前进 .

所以争论来争论没什么用。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wəz] [fɜːrm] [æz; əz] ['aɪərn] [ɪn] [hɜːr; hər] [bɪ'liːf] .
But **she** **wuz** **firm** **as** **iron** **in** **her** **belief** **.**
但 她 伍兹 公司 作为 铁 在 她 信仰 .

但她对自己的信念坚定不移。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp] ['vɪzɪtɪn] - [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [hoʊm] , ['soʊz] [tuː; tə] [biː; bi] [naɪ] [wen]
And **she** **had** **come** **up** **visitin** **'** **to** **our** **home** **,** **so's** **to** **be** **nigh** **when**
和 她 有 来 向上 访问 - 到 我们的 家 , 所以也是 到 是 夜 什么时候
['trʊmən] ['rɪz] .
Trueman **riz** **.**
特鲁曼 里兹 .

她来我们家做客，所以当 Trueman riz 的时候她就在附近。

['trʊmən] [wəz] ['berid] [ɪn] [ðə; ði] [oʊld] ['rɪzli] - ,
Trueman **wuz** **buried** **in** **the** **old** **Risley** **deestrict** **,**
特鲁曼 伍兹 埋葬 在 这 老的 里斯利 - ,

特鲁曼被埋葬在老里斯利区。

[nɑːt] [hæf] [ə; eɪ] [maɪl] [frʌm; frəm] [ˌjuː 'es] [ɑːn] [ə; eɪ] [bæk] [roʊd] .
not **half** **a** **mile** **from** **us** **on** **a** **back** **road** **.**
不是 一半 一个 英里 从 我们 在 一个 后退 路 .

离我们不到半英里，在一条乡间小路上。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] - ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [raʊnd] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] .
And **she** **naterally** **wanted** **to** **be** **round** **at** **the** **time** **.**
和 她 - 通缉 到 是 圆形的 在 这 时间 .

而且她当时天生就想变圆润。

[ʃiː; ʃi] [sed] [pleɪn] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] ['trʊmən] ['nevər] [kʊd; kəd] [siːm] [tuː; tə] [get] [ə'lɔːŋ] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər]
She **said** **plain** **to** **me** **that** **Trueman** **never** **could** **seem** **to** **get** **along** **without** **her**
她 说 清楚的 到 我 那 特鲁曼 绝不 可以 似乎 到 得到 沿着 没有 她
.
:
.

她直截了当地告诉我，特鲁曼似乎永远离不开她。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [aʊt] ,
And **though** **she** **didn't** **say** **it** **right** **out** **,**
和 尽管 她 没有 说 它 正确的 出去 ,

虽然她没有直接说出来，

[ʃiː; ʃi] ['kærid] [ðə; ði][aɪ'diːə] ([ænd; ənd][dʒəu'saiə] [ri'zentid] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['trʊmən] [wʌz; wəz][ə; eɪ]

she	carried	the	idea	(	and	Josiah	resented	it	because	Trueman	was	a
她	携带	这	主意	(	和	约西亚	怨恨	它	因为	特鲁曼	曾是	一个

['feɪvərɪt] ['kʌz(ə)n][ʌv; əv] [hɪzn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [saɪd] .)

favorite	cousin	of	his'n	on	his	own	side	.	)
最喜欢的	表哥	的	他的	在	他的	自己的	边	.	)

她提出了这个想法（约西亚对此很不满，因为特鲁曼是他自己家族里最喜欢的表弟）。

[ʃiː; ʃi][dʒest][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [sed] [raɪt] [aʊt] [ðæt] ['trʊmən] ,

She	jest	the	same	as	said	right	out	that	Trueman	,
她	笑话	这	相同的	作为	说	正确的	出去	那	特鲁曼	,

她开玩笑说，特鲁曼直接就这么说了。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʌznt] [baɪ][hɪm; ɪm][tuː; tə][tend][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

if	she	wuzn't	by	him	to	tend	to	him	,
如果	她	不是	经过	他	到	趋向	到	他	,

如果她不在他身边照顾他，

[wʊd] [biː; bi][dʒest][æz; əz][æpt][tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [rɔːŋ] [end][ʌp][æz; əz]['eni] [wei] .

would	be	jest	as	apt	to	come	up	wrong	end	up	as	any	way	.
会	是	笑话	作为	易于	到	来	向上	错误的	结尾	向上	作为	任何	方式	.

这样做和其他任何方式一样，都有可能得出错误的结论。

[dʒəu'saiə] ['dɪdnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] .

Josiah	didn't	like	it	at	all	.
约西亚	没有	喜欢	它	在	全部	.

约西亚一点也不喜欢这样。

[wɔːl] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɪvd] [ə; eɪ] ['wɪdoʊd] [laɪf][fɔːr; fər][ə; eɪ]['nʌmbər] [ʌv; əv] ['jɪrz] , [ænd; ənd][hæd; həd]

Wall	,	she	had	lived	a	widowed	life	for	a	number	of	years	,	and	had
墙	,	她	有	居住地	一个	寡	生活	为了	一个	数字	的	年	,	和	有

[sed] [raɪt] [aʊt] ,

said	right	out	,
说	正确的	出去	,

沃尔，她守寡多年，并且直言不讳地说：

[taɪm][ænd; ənd][taɪm][ə'^in] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] ['mæri] [ə'^in] .

time	and	time	agin	,	that	she	wouldn't	marry	agin	.
时间	和	时间	再次	,	那	她	不会	结婚	再次	.

她一再表示不会再婚。

[bʌt; bət][dʒəu'saiə] [θɔːt] , [ænd; ənd][aɪ]['kɪndər] [mɪs'trʌstid] [maɪ'self] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][wəz] ['kɪndər][ɑːn]

But	Josiah	thought	,	and	I	kinder	mistrusted	myself	,	that	she	wuz	kinder	on
但	约西亚	想法	,	和	我	幼儿园	不信任	我	,	那	她	伍兹	幼儿园	在

[ðə; ði] ['lʊkaʊt] ,

the	lookout	,
这	瞭望台	,

但约西亚认为——而我却不太相信自己——她其实更会留意。

[ænd; ənd] [wʊd] ['mæri] [ə'^in] [ɪf] [ʃiː; ʃi][gɑːt][ə; eɪ] [tʃæns] — [nɑːt] [fɪrs] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ɔːr] ['eniθɪŋ]

and	would	marry	agin	if	she	got	a	chance	—	not	fierce	,	you	know	,	or	anything
和	会	结婚	再次	如果	她	得到	一个	机会	—	不是	凶猛的	,	你	知道	,	或者	任何事物

[ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] ,

of	that	kind	,
的	那	种类	,

如果有机会，她还会再婚——你知道，她并不是那种强势的人，或者其他什么类似的想法。

[bʌt; bət]['kɪndər]['kwaɪətli] ['lʊkɪn] - [aʊt][ænd; ənd]['stændɪn] - ['redi] .

but	kinder	quietly	lookin	'	out	and	standin	'	ready	.
但	幼儿园	悄悄	在看	-	出去	和	替身	-	准备好	.

但更善良的是默默地观察着，时刻准备着。

[ðæt] [wəz] [wen] [ʃi:; ʃi][fɜ:rst] [kʌm] ; [bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi] [went] [ə'weɪ] [ʃi:; ʃi]['æktɪd] [fɪrs] .

That	wuz	when	she	first	come	;	but	before	she	went	away	she	acted	fierce	.
那	伍兹	什么时候	她	第一的	来	;	但	前	她	去	离开	她	行动	凶猛的	.

那是她刚来的时候；但在她离开之前，她表现得很凶狠。

[wɔ:l] , [ðer; ðər] [wəz] [saɪts] [ʌv; əv] ['ædvəntist] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['rɪzli] - ,

Wall	,	there	wuz	sights	of	Adventists	up	in	the	Risley	deestrict	,
墙	,	那里	伍兹	景点	的	基督复临安息日会	向上	在	这	里斯利	-	,

墙上，在里斯利区看到了基督复临安息日会的信徒。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [rest] [wəz] [æn; ən] [oʊld] ['bɑ:ˌkɛldɚ] , [dʒoʊ] - .

and	amongst	the	rest	wuz	an	old	bachelder	,	Joe	Charnick	.
和	在	这	休息	伍兹	一个	老的	单身汉	,	乔	-	.

其他人当中还有一位老单身汉，名叫乔·查尼克。

[ænd; ənd] [dʒoʊ] - [wəz] , [aɪ] - , [ʌv; əv] [ɔ:l] ['ædvɛnts] , [ðə; ði] [moʊst] - .

And	Joe	Charnick	wuz	,	I	s'poze	,	of	all	Advents	,	the	most	Adventy	.
和	乔	-	伍兹	,	我	-	,	的	全部	降临	,	这	最多	-	.

而乔·查尼克，我敢说，在所有降临节人物中，是最有降临节精神的。

[hi:; hi] [dʒest] [nu:] [ðə; ði] [wɜ:rld] [wəz] [ə; eɪ] ['kʌmɪn] - [tu:; tə] [ə; eɪ] [end] [ðæt] ['veri] [deɪ] ,

He	jest	knew	the	world	wuz	a	comin	'	to	a	end	that	very	day	,
他	笑话	知道	这	世界	伍兹	一个	即将到来	-	到	一个	结尾	那	非常	天	,

他那天就知道世界末日就要来了。

[ðə; ði] [læst] [deɪ] [ʌv; əv] [dʒu:n] , [æt; ət] [fɔ:r] [ə'klɔk, əu-] [ɪn] [ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] .

the	last	day	of	June	,	at	four	o'clock	in	the	afternoon	.
这	最后的	天	的	六月	,	在	四	点钟	在	这	下午	.

六月的最后一天，下午四点。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [gɑ:t] [hɪz; ɪz] [roʊb] [ɔ:l] [meɪd] [tu:; tə] [goʊ] [ʌp] [ɪn] .

And	he	got	his	robe	all	made	to	go	up	in	.
和	他	得到	他的	长袍	全部	制成	到	去	向上	在	.

他已经准备好了上楼穿的长袍。

[ˌaɪ 'ti:] [wəz] [meɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [waɪt] [bʊk] ['mʌzlɪn] , [ænd; ənd] [dʒɛ'nɛt] ['fɪnstɚ] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] .

It	wuz	made	of	a	white	book	muslin	,	and	Jenette	Finster	made	it	.
它	伍兹	制成	的	一个	白色的	书	细棉布	,	和	珍妮特	芬斯特	制成	它	.

它是用白色细棉布做的，是珍妮特·芬斯特做的。

[kʌt] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [baɪ] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] ['naɪtgaʊn] — [soʊ] [ʃi:; ʃi] [toʊld] [ˌem 'i:] [ɪn] ['kɑ:nfɪdəns] ,

Cut	it	out	by	one	of	his	mother's	nightgowns	—	so	she	told	me	in	confidence	,
切	它	出去	经过	一	的	他的	母亲的	睡衣	—	所以	她	讲述	我	在	信心	,

她悄悄告诉我，是用他母亲的一件睡衣割伤的。

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] [tel] [ˌaɪ 'ti:] [dʒest] [ðə; ði] [seɪm] ; [aɪ] [wɑ:nt] [ˌaɪ 'ti:] [kep] .

and	of	course	I	tell	it	jest	the	same	;	I	want	it	kep	.
和	的	课程	我	告诉	它	笑话	这	相同的	;	我	想	它	保持	.

当然，我跟它说的也一样；我想留着它。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [dʒoʊ] ['wʊdnt] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] , [ɪf] [hi:; hi] [nu:] [ʃi:; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] ['naɪtgaʊn] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [gaɪd] ,

She	was	afraid	Joe	wouldn't	like	it	,	if	he	knew	she	took	the	nightgown	for	a	guide	,
她	曾是	害怕的	乔	不会	喜欢	它	,	如果	他	知道	她	采取	这	睡衣	为了	一个	指导	,

她担心如果乔知道她把睡衣当向导，会不高兴。

['wɑ:ntɪn] - [ˌaɪ 'ti:] , [æz; əz] [hi:; hi] [dɪd] , [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] ['pɜ:rpəs] .

wantin	'	it	,	as	he	did	,	for	a	religious	purpose	.
想要	-	它	,	作为	他	做过	,	为了	一个	宗教	目的	.

他想要它，就像他一样，是出于宗教目的。

[bʌt; bət] , [gʊd] [lænd] !
But , **good** **land** !
但 , 好的 土地 !

但是，好地方！

[æz; əz][aɪ][toʊld][hɜːr; hər] , [rɪ'lɪdʒən][ɔːr][nɑːt] ,
as **I** **told** **her** , **religion** **or** **not** ,
作为 我 讲述 她 , 宗教 或者 不是 ,

正如我告诉她的，无论有没有宗教信仰，

['enibɑːdi] ['kudnt] [kʌt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] ['enihaʊ] [wɪ'ðaʊt] [sʌmpθən] - ['fɔːrə] [gaɪd] ,
anybody **couldn't** **cut** **anything** **to** **look** **anyhow** **without** **sumpthin** **'** **fora** **guide** ,
任何人 不能 切 任何事物 到 看 无论如何 没有 某物 - 论坛 指导 ,

如果没有某种指导，任何人都无法随意切割出想要的效果。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['biːn] - [æn; ən][oʊld]['meɪd(ə)n][felt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['delɪkət] [ə'baʊt] - - [hɪm; ɪm] .
and **she** **bein** **'** **an** **old** **maiden** **felt** **a** **little** **delicate** **about** **measurin** **'** **him** **.**
和 她 是 - 一个 老的 少女 毛毡 一个 小的 精美的 关于 - - 他 .

她年纪大了，还是个老姑娘，所以不好意思去衡量他。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wəz] [æz; əz][bɪg] [raʊnd] [æz; əz][hiː; hi] [wəz] , [hɜːr; hər] [weɪt] ['biːn] - - [baɪ][ðə; ði]
His **mother** **wuz** **as** **big** **round** **as** **he** **wuz** , **her** **weight** **bein** **'** **230** **by** **the**
['stiːlˌjɑːrd; 'stɪljərd] ,
steelyards ,
钢铁厂 ,

他母亲和他一样胖乎乎的，体重以钢码计为230磅。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ə'laʊd] [ˌtuː'tuː]['fɪŋgərz][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf]['ekstrə][leŋkθ; leŋθ] — [dʒoʊ][ɪz][tɔːl] .
and **she** **allowed** **2** **fingers** **and** **a** **half** **extra** **length** **—** **Joe** **is** **tall** **.**
和 她 允许 2 手指 和 一个 一半 额外的 长度 — 乔 是 高的 .

她还留出了两指半的长度——乔个子很高。

[ʃiː; ʃi] ['gæðərd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [fʊl] [raʊnd] [ðə; ði] [nek] ,
She **gathered** **it** **in** **full** **round** **the** **neck** ,
她 聚集 它 在 满的 圆形的 这 脖子 ,

她将整条围巾拢在脖子上，

[ænd; ənd][ðə; ði] [sliːvz] ([æt; ət][hɪz; ɪz] [rɪ'kwest]) [hʌŋ] [daʊn] [laɪk] [wɪŋz] ,
and **the** **sleeves** **(** **at** **his** **request** **)** **hung** **down** **like** **wings** **,**
和 这 袖子 (在 他的 要求) 悬挂 向下 喜欢 翅膀 ,

袖子（应他的要求）像翅膀一样垂了下来。

[ə; eɪ] [bredθ] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [wɪŋ] [wəz] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ə'laʊd] .
a **breadth** **for** **each** **wing** **wuz** **what** **she** **allowed** **.**
一个 宽度 为了 每个 翼 伍兹 什么 她 允许 .

她允许的宽度只够每侧翅膀一英尺。

[dʒɛ'nɛt] [oʊnd] [ʌp][tuː; tə][ˌem 'iː] ([ðoʊ] [ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [wɑːnt][ˌaɪ 'tiː][toʊld][ʌv; əv][fɔːr; fər][ðə; ði]
Jenette **owned** **up** **to** **me** **(** **though** **she** **wouldn't** **want** **it** **told** **of** **for** **the**
[wɜːrld] ,
world ,
珍妮特 拥有 向上 到 我 (尽管 她 不会 想 它 讲述 的 为了 这
世界 ,

珍妮特向我坦白了一切（尽管她不希望全世界都知道这件事），

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [spoʊzd] [fɔːr; fər] ['jɪrz] , [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['liː'kiːn] -
for **it** **had** **been** **sposed** **for** **years** , **that** **he** **and** **she** **had** **a** **likin** **'**
[fɔːr; fər] [iːtʃ] ['ʌðər] ,
for **each** **other** ,
为了 每个 其他 ,

因为多年来一直有传言说，他和她彼此有好感。

[ænd; ənd] [mɛbi] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [mætʃ] [sʌm; səm] [taɪm] ,
and **mebby** **would** **make** **a** **match** **some** **time** **,**
和 梅比 会 制作 一个 匹配 一些 时间 ,

也许过段时间，Betby会找到一场比赛。

[ðoʊ] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] - [weɪtɪn] - [fɔːr; fər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [læst] - ['jɪrz] ['noʊbɑːdi]
though **what** **they** **had** **been** **a** **-** **waitin** **'** **for** **for** **the** **last** **10** **years** **nobody**
尽管 什么 他们 有 到过 一个 - 等待 - 为了 为了 这 最后的 - 年 无人
[nuː]) .
knew **)** **.**
知道) .

尽管过去十年里他们一直在等待什么，却无人知晓)。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [gɑːt] [hɪz; ɪz] [roʊb] [ɑːn] ,
But **she** **allowed** **to** **me** **that** **when** **he** **got** **his** **robe** **on** **,**
但 她 允许 到 我 那 什么时候 他 得到 他的 长袍 在 ,

但她允许我，当他穿上睡袍的时候，

[hiː; hi] [wəz] [ðə; ði] [wɜːrst] ['lʊkɪn] - ['hjuːmən] ['biːn] - [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['evər] [leɪd] [aɪz] [ɑːn] ,
he **wuz** **the** **worst** **lookin** **'** **human** **bein** **'** **that** **she** **ever** **laid** **eyes** **on** **,**
他 伍兹 这 最差 在看 - 人类 是 - 那 她 曾经 铺设 眼睛 在 ,

他是她见过的最丑的人。

[ænd; ənd] ['sez] [ʃiː; ʃi] , [fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [laɪks] [ə; eɪ] [dʒoʊk] , [dʒɛ'nɛt] [dʌz] :
and **sez** **she** **,** **for** **she** **likes** **a** **joke** **,** **Jenette** **duz** **:**
和 sez 她 , 为了 她 点赞 一个 开玩笑 , 珍妮特 杜兹 :

她说，因为她喜欢开玩笑，珍妮特·杜兹：

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ɪf] [dʒoʊ] [lʊkt] [ɪn] [ðə; ði] [glæs] ['æftər] [hiː; hi] [gɑːt] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] ,
" **I** **should** **think** **if** **Joe** **looked** **in** **the** **glass** **after** **he** **got** **it** **on** **,**
" 我 应该 思考 如果 乔 看起来 在 这 玻璃 后 他 得到 它 在 ,

“我想如果乔戴上它之后照镜子的话，

[hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒən] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['kʌmfərt] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ;
his **religion** **would** **be** **a** **comfort** **to** **him** **;**
他的 宗教 会 是 一个 舒适 到 他 ;

他的宗教信仰会给他带来慰藉；

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [glæd] [ðə; ði] [wɜːrld] [wəz] ['kʌmɪn] - [tuː; tə] [ə; eɪ] [end] .
I **should** **think** **he** **would** **be** **glad** **the** **world** **wuz** **comin** **'** **to** **a** **end** **.**
我 应该 思考 他 会 是 高兴的 这 世界 伍兹 即将到来 - 到 一个 结尾 .

我想他会很高兴世界末日即将到来。

" [bʌt; bət] [hiː; hi] ['dɪdnt] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [glæs] , [dʒɛ'nɛt] [sed] [hiː; hi] ['dɪdnt] ;
" **But** **he** **didn't** **look** **at** **the** **glass** **,** **Jenette** **said** **he** **didn't** **;**
" 但 他 没有 看 在 这 玻璃 , 珍妮特 说 他 没有 ;

“但他没有看玻璃，珍妮特说他没有；

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wəz] [ðə; ði] [raɪt] [saɪz] [raʊnd] [ðə; ði] [nek] .
he **wanted** **to** **see** **if** **it** **wuz** **the** **right** **size** **round** **the** **neck** **.**
他 通缉 到 看 如果 它 伍兹 这 正确的 尺寸 圆形的 这 脖子 .

他想看看领口尺寸是否合适。

[dʒoʊ] [heɪnt] ['hænsəm] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [ɪz] ['kɪndər] [gʊd] - ['lʊkɪn] - ,
Joe **hain't** **handsome** **,** **but** **he** **is** **kinder** **good** **-** **lookin** **'** **,**
乔 没有 英俊的 , 但 他 是 幼儿园 好的 - 在看 - ,

乔长相不算英俊，但他心地善良，很有魅力。

[ænd; ənd][hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['felər] [ænd; ənd][gɑ:t] ['plenti] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ] , [bʌt; bət]['bi:n] - ['kɪndər]
and **he** **is** **a** **good** **feller** **and** **got** **plenty** **to** **do** **with** **,** **but** **bein** **'** **kinder**
和 他 是 一个 好的 伙计 和 得到 很多 到 做 和 , 但 是 - 幼儿园
[bɪg] - ['fitʃərd] ,
big **-** **featured** **,**
大的 - 特色 ,

他是个好人，也有很多事要做，但是性格比较和善，五官也比较大。

[ænd; ənd] [tɔ:l] , [ænd; ənd] ['hefti] , [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [lʊkt] [laɪk]['fjʊri][ɪn][ðə; ði][roʊb] .
and **tall** **,** **and** **hefty** **,** **he** **must** **have** **looked** **like** **fury** **in** **the** **robe** **.**
和 高的 , 和 沉重的 , 他 必须 有 看起来 喜欢 愤怒 在 这 长袍 .

他身材高大魁梧，穿着长袍一定看起来像个怒人。

[bʌt; bət][hi:; hi][ɪz] [laɪkt] [baɪ]['evribɑ:di; 'evribʌdi] ,
But **he** **is** **liked** **by** **everybody** **,**
但 他 是 喜欢 经过 大家 ,

但他人缘很好。

[ænd; ənd]['evribɑ:di; 'evribʌdi][ɪz][glæd][tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm][soʊ] ['prɑ:spərəs] [ænd; ənd] [wel] [ɔ:f] .
and **everybody** **is** **glad** **to** **see** **him** **so** **prosperous** **and** **well** **off** **.**
和 大家 是 高兴的 到 看 他 所以 繁荣 和 出色地 离开 .

大家都为他如此成功富裕而感到高兴。

[hi:; hi][hæz; həz][gɑ:t] - ['eikəs][ʌv; əv] [gʊd] [lænd] , " [bi:; bi][ˌaɪ 'ti:] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] ,
He **has** **got** **300** **acres** **of** **good** **land** **,** **"** **be** **it** **more** **or** **less** **,**
他 有 得到 - 英亩 的 好的 土地 , " 是 它 更多的 或者 较少的 ,

他有300英亩良田，“不管多多少，

" [æz; əz][ðə; ði] [di:d] [ri:dz] ; - [hed] [ʌv; əv] [kaʊz] ,
" **as** **the** **deed** **reads** **;** **30** **head** **of** **cows** **,**
" 作为 这 契据 阅读 ; - 头 的 牛 ,

契约上写着：30头牛，

[ænd; ənd]['sɛvən] [hed] [ʌv; əv]['hɔ:rsɪz] ([ænd; ənd][ðə; ði] [hʌl] ['bɑ:dɪz][ʌv; əv] - [ɪm]) .
and **7** **head** **of** **horses** **(** **and** **the** **hull** **bodies** **of** **'** **em** **)** **.**
和 7 头 的 马匹 (和 这 船体 身体 的 - 呃) .

以及 7 匹马（和它们的马身）。

[ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg] ['ʃʊgər] [bʊʃ] , ['oʊvər] - [tri:z] ,
And **a** **big** **sugar** **bush** **,** **over** **1100** **trees** **,**
和 一个 大的 糖 衬套 , 超过 - 树木 ,

还有一大片枫树林，超过1100棵树，

[ænd; ənd][ə; eɪ][naɪs]['lɪt(ə)l] ['ʃʊgər] [haʊs] [wei] [ʌp][ɑ:n][ə; eɪ] ['prɪti] [saɪd] [hɪl] [ə'mʌŋst] [ðə; ði]['meɪp(ə)l]
and **a** **nice** **little** **sugar** **house** **way** **up** **on** **a** **pretty** **side** **hill** **amongst** **the** **maple**
和 一个 好的 小的 糖 房子 方式 向上 在 一个 漂亮的 边 爬坡道 在 这 枫
[tri:z] .
trees **.**
树木 .

还有一座漂亮的小糖屋，坐落在风景优美的小山坡上，掩映在枫树林中。

[ə; eɪ] [gʊd] , [bɪg] , ['hænsəm] - - [haʊs] , [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [kri:m] ['kʌlər] , [wɪð; wɪθ] [gri:n]
A **good** **,** **big** **,** **handsome** **dwellin** **'** **house** **,** **a** **sort** **of** **cream** **color** **,** **with** **green**
一个 好的 , 大的 , 英俊的 - - 房子 , 一个 种类 的 奶油 颜色 , 和 绿色的
[blaɪndz] ;
blinds **;**
百叶窗 ;

一栋漂亮、宽敞、气派的住宅，呈奶油色，配有绿色百叶窗；

[bɪg][bɑːrn] , [ænd; ənd] ['kærɪdʒ] [haʊs] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ænd; ənd]

big	barn	,	and	carriage	house	,	etc	.	,	etc	.	,	and
大的	谷仓	,	和	运输	房子	,	ETC	.	,	ETC	.	,	和

['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ]['veri] [best][ʌv; əv]['ɔːrdər] .

everything	in	the	very	best	of	order	.
一切	在	这	非常	最好的	的	命令	.

大谷仓、马车房等等，一切都井然有序。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['pætərn] ['fɑːrmər][ænd; ənd][ə; eɪ] ['pætərn] [sʌn] — [jes] ,

He	is	a	pattern	farmer	and	a	pattern	son	—	yes	,
他	是	一个	图案	农民	和	一个	图案	儿子	—	是的	,

他是一位模范农民，也是一位模范儿子——是的，

[dʒoʊ] ['kudnt] [biː; bi][ə; eɪ] [mɔːr] ['pætərn] [sʌn] [ɪf] [hiː; hi]['æktɪd] ['evri] [deɪ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['pætərn] .

Joe	couldn't	be	a	more	pattern	son	if	he	acted	every	day	from	a	pattern	.
乔	不能	是	一个	更多的	图案	儿子	如果	他	行动	每一个	天	从	一个	图案	.

乔简直就是个十足的模范儿子，他每天的行为都像一个固定的模式。

[hiː; hi] [triːts] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [drɛtfəl] ['prɪti] , [frʌm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] .

He	treats	his	mother	dretful	pretty	,	from	day	to	day	.
他	款待	他的	母亲	忧郁的	漂亮的	,	从	天	到	天	.

他每天都对他母亲极其冷漠无情。

[ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ðæt] [ðer; ðər] [heɪnt] ['noʊbɑːdi] [laɪk] [dʒoʊ] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wəz] - [ðæt] [dʒɛ'nɛt]

She	thinks	that	there	hain't	nobody	like	Joe	;	and	it	wuz	s'pozed	that	Jenette
她	思考	那	那里	没有	无人	喜欢	乔	;	和	它	伍兹	-	那	珍妮特

[θɔːt] [soʊ] [tuː] .

thought	so	too	.
想法	所以	也	.

她认为世上没有像乔这样的人；而且，珍妮特也这么认为，这真是个意外。

[bʌt; bət] [dʒɛ'nɛt] [ɪz] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [wəz] , ['rʌnɪn] - ['oʊvər][wɪð; wɪθ] ['kɑːmən] [sens] ,

But	Jenette	is	,	and	always	wuz	,	runnin	'	over	with	common	sense	,
但	珍妮特	是	,	和	总是	伍兹	,	跑步	-	超过	和	常见的	感觉	,

但珍妮特一直以来都非常有常识。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['ɔːlweɪz] [meɪd] [fʌn] [ænd; ənd] [læft] [æt; ət][dʒoʊ] [wen] [hiː; hi][gɑːt][tuː; tə]['tɑːkən] -

and	she	always	made	fun	and	laughed	at	Joe	when	he	got	to	talkin	'
和	她	总是	制成	乐趣	和	笑了	在	乔	什么时候	他	得到	到	谈话	-

[ə'baʊt][hɪz; ɪz][rɪ'lɪdʒən] ,

about	his	religion	,
关于	他的	宗教	,

每当乔谈论他的宗教信仰时，她总是取笑他。

[ænd; ənd][ə'baʊt] ['sɛtɪn] - [ə; eɪ][taɪm][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][wɜːrld][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ][end] .

and	about	settin	'	a	time	for	the	world	to	come	to	a	end	.
和	关于	塞廷	-	一个	时间	为了	这	世界	到	来	到	一个	结尾	.

以及设定世界末日的时间。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [θɔːt] [ðæt] [ðæt] [wəz][wʌn]['riːz(ə)n] [waɪ] [ðə; ðɪ] [mætʃ] ['dɪdnt][goʊ][ɔːf] ,

And	some	thought	that	that	wuz	one	reason	why	the	match	didn't	go	off	,
和	一些	想法	那	那	伍兹	一	原因	为什么	这	匹配	没有	去	离开	,

有人认为，这就是比赛未能进行的原因之一。

[fɔːr; fər][dʒoʊ][laɪks][hɜːr; hər] , ['evribɑːdi; 'evribʌdi][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wəz][dʒest] [sʌtʃ]

for	Joe	likes	her	,	everybody	could	see	that	,	for	he	wuz	jest	such
为了	乔	点赞	她	,	大家	可以	看	那	,	为了	他	伍兹	笑话	这样的

[ə; eɪ] [greɪt] ,

a	great	,
一个	伟大的	,

因为乔喜欢她，每个人都看得出来，因为他真是个很棒的人。

['ɑːnɪst] , ['oʊpən] - ['hɑrtɪd] ['felər] , [ðæt] [hiː; hi] ['nevər] [meɪd] ['eni] ['siːkrət] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

honest	,	open	-	hearted	feller	,	that	he	never	made	any	secret	of	it	.
诚实的	,	打开	-	心地	伙计	,	那	他	绝不	制成	任何	秘密	的	它	.

他为人诚实坦率，从不隐瞒这一点。

[ænd; ənd] [dʒɛ'nɛt] [laɪkt] [dʒoʊ]

And	Jenette	liked	Joe
和	珍妮特	喜欢	乔

珍妮特喜欢乔

[aɪ] [nuː] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [fuːld] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ɑːn] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] .

I	knew	,	though	she	fooled	a	good	many	on	the	subject	.
我	知道	,	尽管	她	被骗了	一个	好的	许多	在	这	主题	.

我知道，尽管她在这个问题上骗过了很多人。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [keɪs] [tuː; tə] [kən'faɪd] [ɪn] [ˌem 'iː] ,

But	she	wuz	always	a	great	case	to	confide	in	me	,
但	她	伍兹	总是	一个	伟大的	案件	到	信任	在	我	,

但她一直是我可以倾诉的对象。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [seɪ] [soʊ] [raɪt] [aʊt] , [wɪtʃ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [bɪn] [hɜːr; hər] [wei] ,

and	though	she	didn't	say	so	right	out	,	which	wouldn't	have	been	her	way	,
和	尽管	她	没有	说	所以	正确的	出去	,	哪个	不会	有	到过	她	方式	,

虽然她没有直接说出来，这也不是她的风格，

[fɔːr; fər] , [æz; əz] [ðə; ði] ['poʊət] ['sez] ,

for	,	as	the	poet	sez	,
为了	,	作为	这	诗人	sez	,

正如诗人所说，

[ʃiː; ʃi] [wʌznt] [wʌn] " [tuː; tə] [wer] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [ɑːn] [ðə; ði] [sliːvz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [bæsk] [weɪst] ,

she	wuzn't	one	"	to	wear	her	heart	on	the	sleeves	of	her	bask	waist	,
她	不是	一	"	到	穿	她	心	在	这	袖子	的	她	晒	腰部	,

她不是那种"把心事都写在脸上"的人。

" [stɪl] , [aɪ] [nuː] [æz; əz] [wel] [iːz] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hɜːr; hər] [aɪz] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm]

"	still	,	I	knew	as	well	es	I	wanted	to	,	that	she	thought	her	eyes	of	him
"	仍然	,	我	知道	作为	出色地	es	我	通缉	到	,	那	她	想法	她	眼睛	的	他

.

:

.

"然而，我非常清楚，她眼里想着他。"

[ænd; ənd] [oʊld] [mɪs] - [dʒest] [ə'baʊt] ['wəːʃip] [dʒɛ'nɛt] , [wʊd] [hæv; həv] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ]

And	old	Miss	Charnick	jest	about	worshipped	Jenette	,	would	have	her	with
和	老的	错过	-	笑话	关于	崇拜	珍妮特	,	会	有	她	和

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

老查尼克小姐开玩笑说她崇拜珍妮特，想把她带在身边。

['sjuːin] - [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] ['tɑːkiːn, -kin, 'tei-] - [ker] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] — [ʃiː; ʃi] [wəz] [sɪk] [ə; eɪ]

sewin	'	for	her	,	and	takin	'	care	of	her	—	she	wuz	sick	a
缝合	-	为了	她	,	和	拿	-	关心	的	她	—	她	伍兹	生病的	一个

[gʊd] [diːl] , ['mʌðər] - [wəz] .

good	deal	,	Mother	Charnick	wuz	.
好的	交易	,	母亲	-	伍兹	.

为她缝制衣物，照顾她——查尼克太太经常生病。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['tɪk(ə)ld][moʊst][tu:; tə] [deθ] [tu:; tə][hæv; həv][hæd; həd][dʒoʊ]

And	she	would	have	been	tickled	most	to	death	to	have	had	Joe
和	她	会	有	到过	挠痒	最多	到	死亡	到	有	有	乔

['mæri] [hɜ:r; hər][ænd; ənd] [brɪŋ] [hɜ:r; hər] [raɪt] [hoʊm][ðer; ðər] .

marry	her	and	bring	her	right	home	there	.
结婚	她	和	带来	她	正确的	家	那里	.

如果乔能娶她并带她回家，她一定会高兴得不得了。

[ænd; ənd] [dʒɛ'nɛt] [wəz] [ə; eɪ][smɑ:rt]['lɪt(ə)l] - , " [smɑ:rt][æz; əz] ['laɪtnɪn] - , " [æz; əz][dʒəu'saiə]

And	Jenette	wuz	a	smart	little	creeter	,	"	smart	as	lightnin	'	,	"	as	Josiah
和	珍妮特	伍兹	一个	聪明的	小的	-	,	"	聪明的	作为	闪电	-	,	"	作为	约西亚

['ɔ:lweɪz] [sed] .

always	said	.
总是	说	.

珍妮特是个聪明的小家伙，“聪明得像闪电一样”，正如乔赛亚常说的那样。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][gɑ:t] [ə'lɔ:ŋ] [ɪn] ['jɪrz] , [dʒɛ'nɛt] [hæd; həd] , [wɪ'ðaʊt] ['mæriɪn] - ,

She	had	got	along	in	years	,	Jenette	had	,	without	marryin	'	,
她	有	得到	沿着	在	年	,	珍妮特	有	,	没有	结婚	-	,

珍妮特年纪轻轻就过得很好，一直没结婚。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][steɪd][tu:; tə][hʌm][ænd; ənd] [tʊk] [ker] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][oʊld]['fɑ:ðər][ænd; ənd] ['mʌðər]

for	she	staid	to	hum	and	took	care	of	her	old	father	and	mother
为了	她	稳重	到	哼	和	采取	关心	的	她	老的	父亲	和	母亲

[ænd; ənd][tɑ:m] .

and	Tom	.
和	汤姆	.

因为她一直哼着歌，照顾着年迈的父母和汤姆。

[ðə; ðɪ] ['ʌðər] ['gɜ:lz] ['mærid] [ɔ:f] , [ænd; ənd][left][hɜ:r; hər][tu:; tə][hʌm] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd]

The	other	girls	married	off	,	and	left	her	to	hum	,	and	she	had
这	其他	女孩们	已婚	离开	,	和	左边	她	到	哼	,	和	她	有

['tʃænsɪz] , [soʊ]

chances	,	so
机会	,	所以

其他女孩都嫁人了，留下她独自唱歌，她也因此有了机会。

[ˌaɪ 'ti:][wəz] [sed] , [gʊd] [wʌnz] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] ['wʊdnt] [li:v] [hɜ:r; hər]['fɑ:ðər][ænd; ənd] ['mʌðər] ,

it	wuz	said	,	good	ones	,	but	she	wouldn't	leave	her	father	and	mother	,
它	伍兹	说	,	好的	一个	,	但	她	不会	离开	她	父亲	和	母亲	,

据说她人很好，但她不愿离开父母。

[hu:] [wəz] ['gɛtɪn] - [oʊld] , [ænd; ənd]['kɪndər][bed] - [rɪd] , [ænd; ənd] ['ni:dɪd] [hɜ:r; hər] .

who	wuz	gettin	'	old	,	and	kinder	bed	-	rid	,	and	needed	her	.
WHO	伍兹	获得	-	老的	,	和	幼儿园	床	-	摆脱	,	和	需要	她	.

谁年纪大了，而且卧床不起，需要她。

[hɜ:r; hər]['fɑ:ðər] , ['speʃəli] , [sed] [hi:; hi] ['kudnt] [lɪv; laɪv] , [ænd; ənd] ['wʊdnt] [traɪ][tu:; tə] , [ɪf]

Her	father	,	specially	,	said	he	couldn't	live	,	and	wouldn't	try	to	,	if
她	父亲	,	特别	,	说	他	不能	居住	,	和	不会	尝试	到	,	如果

[dʒɛ'nɛt] [left] - [ɪm] ,

Jenette	left	'	em	,
珍妮特	左边	-	呃	,

她父亲特别说，如果珍妮特离开他们，他就活不下去了，也不会勉强活下去。

[bʌt; bət][hi:; hi] [sed] , [ðə; ðɪ][oʊld]['dʒent(ə)lmən][dɪd] ,

but	he	said	,	the	old	gentleman	did	,
但	他	说	,	这	老的	绅士	做过	,

但他说道，那位老先生确实这么做了。

[ðæt] [dʒɛ'nɛt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['rɪtʃli] [peɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['gʊdnəs] [tuː; tə] - [ɪm] .

that	Jenette	should	be	richly	paid	for	her	goodness	to	'	em	.
那	珍妮特	应该	是	丰富	有薪酬的	为了	她	善良	到	-	呃	.

珍妮特对他们很好，应该得到丰厚的报酬。

[ðæt] [wʌznt] [wʌt] [meɪd] [dʒɛ'nɛt] [gʊd] , [noʊ] , [ɪn'diːd] ;

That	wuzn't	what	made	Jenette	good	,	no	,	indeed	;
那	不是	什么	制成	珍妮特	好的	,	不	,	的确	;

那并不是珍妮特优秀的原因，不，绝对不是；

[ʃiː; ʃi][dɪd][ˌaɪ 'tiː][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [pjʊr] ['tendərnəs] [ænd; ənd] ['swiːtnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['neɪtʃər]

she	did	it	out	of	the	pure	tenderness	and	sweetness	of	her	nature
她	做过	它	出去	的	这	纯的	压痛	和	甜味	的	她	自然

[ænd; ənd] - .

and	lovin'heart	.
和	-	.

她这样做是出于她天性中的温柔和善良，以及她那颗充满爱的心。

[bʌt; bət][aɪ] [juːst] [tuː; tə] [lʌv] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən][tɔːk] [ðæt] [weɪ] ,

But	I	used	to	love	to	hear	the	old	gentleman	talk	that	way	,
但	我	用过的	到	爱	到	听到	这	老的	绅士	讲话	那	方式	,

但我以前很喜欢听那位老先生那样说话。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wəz] [wel] [ɔːf] ,

for	he	wuz	well	off	,
为了	他	伍兹	出色地	离开	,

因为他家境富裕。

[ænd; ənd][aɪ][felt] [ðæt] [soʊ][fɑːr][æz; əz] ['mʌni] [kʊd; kəd] [peɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hʌl] [dɪ'voʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]

and	I	felt	that	so	far	as	money	could	pay	for	the	hull	devotion	of	a
和	我	毛毡	那	所以	远的	作为	钱	可以	支付	为了	这	船体	虔诚	的	一个

[laɪf] ,

life	,
生活	,

我觉得，只要金钱能够弥补一生的奉献，

[waɪ] , [dʒɛ'nɛt] [wʊd] [biː; bi] [lʊkt] [aʊt][fɔːr; fər] , [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [hoʊm] , [ænd; ənd]

why	,	Jenette	would	be	looked	out	for	,	and	have	a	good	home	,	and
为什么	,	珍妮特	会	是	看起来	出去	为了	,	和	有	一个	好的	家	,	和

[ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] .

enough	to	do	with	.
足够的	到	做	和	.

为什么呢？珍妮特会得到照顾，拥有一个温暖的家，并且有足够的事情可做。

[soʊ][ʃiː; ʃi][steɪd][tuː; tə][hʌm] , [æz; əz][aɪ][seɪ] , [ænd; ənd] [tʊk] [ker] [oʊfɛm] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] ;

So	she	staid	to	hum	,	as	I	say	,	and	took	care	of'em	night	and	day	;
所以	她	稳重	到	哼	,	作为	我	说	,	和	采取	关心	他们	夜晚	和	天	;

所以，正如我所说，她就一直哼着歌，日夜照顾他们；

[saɪts] [ʌv; əv] ['wɑtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['wɪrisəm] [ker] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] , [pʊr] ['lɪt(ə)l] - ;

sights	of	watching	and	wearisome	care	she	had	,	poor	little	creeter	;
景点	的	观看	和	令人厌倦的	关心	她	有	,	贫穷的	小的	-	;

她目睹了这一切，承受了令人疲惫的照料，可怜的小家伙；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði][best][ʌv; əv] [ker] [ʌv; əv] - [ɪm] , [ænd; ənd][kep] - [ɪm] ['kɪndər] ['kʌmfətid] [ʌp] ,

but	she	took	the	best	of	care	of	'	em	,	and	kep	'	em	kinder	comforted	up	,
但	她	采取	这	最好的	的	关心	的	-	呃	,	和	保持	-	呃	幼儿园	安慰	向上	,

但她尽心尽力照顾他们，让他们感到温暖和舒适。

[ænd; ənd] [kliːn] , [ænd; ənd] [brɔːt] [ʌp][tɑːm] , [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [bɔɪ] , [baɪ][hænd] , [ænd; ənd] [θɔːt]

and	clean	,	and	brought	up	Tom	,	the	youngest	boy	,	by	hand	,	and	thought
和	干净的	,	和	带来	向上	汤姆	,	这	最小的	男生	,	经过	手	,	和	想法

[hɜːr; hər] [aɪz] [ɑːn][hɪm; ɪm] .

her	eyes	on	him	.
她	眼睛	在	他	.

她把家里打扫得干干净净，亲手把最小的男孩汤姆养大，并且一直注视着他。

[ænd; ənd][hiː; hi][wəz][ə; eɪ][smɑːrt][tʃæp] — ['ɔːf(ə)l][smɑːrt] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [ɪn][ðə; ði][end] ;

And	he	wuz	a	smart	chap	—	awful	smart	,	as	it	proved	in	the	end	;
和	他	伍兹	一个	聪明的	小伙子	—	可怕	聪明的	,	作为	它	已证实	在	这	结尾	;

他是个聪明人——非常聪明，这一点最终得到了证明;

[fɔːr; fər][hiː; hi] ['mærid] [wen] [hiː; hi][wəz] - ,

for	he	married	when	he	wuz	21	,
为了	他	已婚	什么时候	他	伍兹	-	,

因为他21岁就结婚了。

[ænd; ənd] [brɔːt] [hɪz; ɪz][waɪf] ([ə; eɪ][ˌdɪsə'griːəb(ə)l] -) [hoʊm][tuː; tə][ðə; ði][oʊld] ['hoʊmsted] ,

and	brought	his	wife	(	a	disagreeable	creeter	)	home	to	the	old	homestead	,
和	带来	他的	妻子	(	一个	令人不快的	-	)	家	到	这	老的	家园	,

[ænd; ənd] [dʒɛ'nɛt] ,

and	Jenette	,
和	珍妮特	,

然后他把妻子（一个令人讨厌的家伙）带回了老家，还有珍妮特。

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər][ˌtuː'tuː] [wiːks] ,

before	they	had	been	there	2	weeks	,
前	他们	有	到过	那里	2	周	,

在他们到达那里两周之前，

[wəz] [meɪd] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [hɜːr; hər] [ruːm] [wəz] ['betər] [ðæn; ðən][hɜːr; hər] ['kʌmpəni] .

wuz	made	to	feel	that	her	room	wuz	better	than	her	company	.
伍兹	制成	到	感觉	那	她	房间	伍兹	更好的	比	她	公司	.

她感觉自己的房间比她的公司好。

[ðæt] [wəz][ðə; ði] [jɪr] [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən][daɪd] ; [hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæd; həd][daɪd][θriː] [mʌnθs]

That	wuz	the	year	the	old	gentleman	died	;	her	mother	had	died	3	months
那	伍兹	这	年	这	老的	绅士	死亡	;	她	母亲	有	死亡	3	几个月

['praɪər][ænd; ənd] [bɪ'fɔːrhænd] .

prior	and	beforehand	.
事先的	和	预先	.

那一年，那位老先生去世了；她的母亲在那之前三个月就去世了。

[hɜːr; hər] ['brʌðər] , [æz; əz][aɪ] [sed] , [wʊr][smɑːrt] ,

Her	brother	,	as	I	said	,	wur	smart	,
她	兄弟	,	作为	我	说	,	沃	聪明的	,

正如我所说，她哥哥很聪明。

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][gɑːt] [raʊnd] [ðə; ði][oʊld][mæn][ɪn][sʌm; səm] [wei] [ænd; ənd][sɔːt]

and	he	and	his	wife	got	round	the	old	man	in	some	way	and	sot
和	他	和	他的	妻子	得到	圆形的	这	老的	男人	在	一些	方式	和	酒

[hɪm; ɪm] [ə'genst] [dʒɛ'nɛt] ,

him	against	Jenette	,
他	反对	珍妮特	,

他和妻子想方设法陷害了老人，让他和珍妮特反目成仇。

[ænd; ənd][gɑːt] ['evriθɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] .

and	got	everything	he	had	.
和	得到	一切	他	有	.

他得到了他所有的一切。

[hiː; hi] [wəz] ['tʃaɪldɪʃ] , [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [wəz] ;

He	wuz	childish	,	the	old	man	wuz	;
他	伍兹	幼稚	,	这	老的	男人	伍兹	;

他很幼稚，老人也很幼稚；

[juːst] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [pʊt] [hɪz; ɪz] [ˌpæntə'luːnz] [ɑːn] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [hed] ,

used	to	try	to	put	his	pantaloons	on	over	his	head	,
用过的	到	尝试	到	放	他的	灯笼裤	在	超过	他的	头	,

他以前常常试图把裤子套在头上。

[ænd; ənd] [get] [hɪz; ɪz] [fiːt] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [koʊt] [sliːvz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

and	get	his	feet	into	his	coat	sleeves	,	etc	.	,	etc	.
和	得到	他的	脚	进入	他的	外套	袖子	,	ETC	.	,	ETC	.

把他的脚塞进外套袖子里等等。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [wɪl] , [ðæt] [hæd; həd] - [dʒɛ'nɛt] [hæf] [ðə; ði] ['prɑːpərti] , [ə; eɪ] [gʊd]

And	he	changed	his	will	,	that	had	gi'n	Jenette	half	the	property	,	a	good
和	他	已更改	他的	将要	,	那	有	-	珍妮特	一半	这	财产	,	一个	好的

['prɑːpərti] ,

property	,
财产	,

他修改了遗嘱，把原本留给珍妮特的一半房产——一处不错的房产——给了她。

[tuː] , [ænd; ənd] - [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [tuː; tə] [tɑːm] , ['evri] [maɪt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔːl] [bʌt; bət] [wʌn] ['dɑːlər] ,

too	,	and	gi'n	it	all	to	Tom	,	every	mite	of	it	,	all	but	one	dollar	,
也	,	和	-	它	全部	到	汤姆	,	每一个	螨虫	的	它	,	全部	但	一	美元	,

而且，把所有的钱都给了汤姆，一分不剩，只剩下一美元。

[wɪtʃ] [dʒɛ'nɛt] ['nevər] [tʊk] [baɪ] [maɪ] [əd'vaɪs] .

which	Jenette	never	took	by	my	advice	.
哪个	珍妮特	绝不	采取	经过	我的	建议	.

但珍妮特始终没有听从我的建议。

[fɔːr; fər] [aɪ] [wəz] ['bɜːrnɪn] - [ɪn'dɪgnənt] [æt; ət] [oʊld] ['mɪstər] . ['fɪnstɚ] [ænd; ənd] [æt; ət] [tɑːm] .

For	I	wuz	burnin	'	indignant	at	old	Mr	.	Finster	and	at	Tom	.
为了	我	伍兹	燃烧	-	愤怒	在	老的	先生	.	芬斯特	和	在	汤姆	.

因为我当时对老芬斯特先生和汤姆感到非常愤怒。

['kjʊriəs] , [tuː; tə] [θɪŋk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gɜːrl] [æz; əz] [dʒɛ'nɛt] [hæd; həd] [bɪn] — [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['peɪʃ(ə)nt] , [gʊd]

Curius	,	to	think	such	a	girl	as	Jenette	had	been	—	such	a	patient	,	good
好奇心	,	到	思考	这样的	一个	女孩	作为	珍妮特	有	到过	—	这样的	一个	病人	,	好的

-

creeter	,
-	,

真奇怪，珍妮特竟然是个如此耐心、善良的牧羊人。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] - ['tempərd] [wʌn] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] — [tuː; tə] [θɪŋk] [hɜːr; hər] [pɑː]

and	such	a	good	-	tempered	one	,	and	everything	—	to	think	her	pa
和	这样的	一个	好的	-	淬火	一	,	和	一切	—	到	思考	她	帕

[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [fər'gɑːt] [ɔːl] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dʌn] ,

should	have	forgot	all	she	had	done	,
应该	有	忘了	全部	她	有	完毕	,

她性格那么好，一切都那么美好——想想她爸爸竟然会忘记她所做的一切，

[ænd; ənd] ['sʌfərd] , [ænd; ənd] - [ʌp] [fɔːr; fər] - [ɪm] , [ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði] ['prɑːpərti] [ɔːl] [tuː; tə] [ðæt]

and	suffered	,	and	gi'n	up	for	'	em	,	and	give	the	property	all	to	that
和	遭受	,	和	-	向上	为了	-	呃	,	和	给	这	财产	全部	到	那

[bɔɪ] ,

boy	,
男生	,

他受尽苦难，为了他们放弃了一切，并将所有财产都给了那个男孩。

[huː] [hæd; həd] ['nevər] [dʌn] ['eniθɪŋ] ['oʊnli] [tuː; tə] [spend] [ðer; ðər] ['mʌni] [ænd; ənd] [meɪk] [dʒɛ'nɛt]
who **had** **never** **done** **anything** **only** **to** **spend** **their** **money** **and** **make** **Jenette**
WHO 有 绝不 完毕 任何事物 仅有的 到 花费 他们的 钱 和 制作 珍妮特
['trʌb(ə)l] .
trouble **.**
麻烦 .

他们除了花钱和给珍妮特制造麻烦之外，什么也没做。

[bʌt; bət] [ðen] , [aɪ] - [ˌaɪ 'tiː] [wəz] [oʊld] ['mɪstər] . [fɪnstɚz] [maɪnd] , [ɔːr] [ðə; ði] [læk] [ˌɒnt] ,
But **then** **,** **I** **s'poze** **it** **wuz** **old** **Mr** **.** **Finster's** **mind** **,** **or** **the** **lack** **on't** **,**
但 然后 , 我 - 它 伍兹 老的 先生 . 芬斯特的 头脑 , 或者 这 缺少 不 ,

但是，我猜想那是老芬斯特先生的思维问题，或者说是他思维的缺失。

[ænd; ənd] [aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [stænd] [ˌaɪ 'tiː] , ['laɪkwaɪz] [soʊ] [dɪd] [dʒɛ'nɛt] .
and **I** **had** **to** **stand** **it** **,** **likewise** **so** **did** **Jenette** **.**
和 我 有 到 站立 它 , 同样地 所以 做过 珍妮特 .

我不得不忍受，珍妮特也一样。

[bʌt; bət] [aɪ] ['nevər] [sɔːt] [ə; eɪ] [fʊt] ['ɪntuː] [tɑːm] [fɪnstɚz] [haʊs] ,
But **I** **never** **sot** **a** **foot** **into** **Tom** **Finster's** **house** **,**
但 我 绝不 酒 一个 脚 进入 汤姆 芬斯特的 房子 ,

但我从未踏进过汤姆·芬斯特的房子一步。

[nɑːt] [ə; eɪ] [fʊt] ['æftər] [ðæt] [deɪ] [ðæt] [dʒɛ'nɛt] [left] [ˌaɪ 'tiː] .
not **a** **foot** **after** **that** **day** **that** **Jenette** **left** **it** **.**
不是 一个 脚 后 那 天 那 珍妮特 左边 它 .

自从珍妮特离开那天起，它就再也没有动过。

[aɪ] ['wʊdnt] .
I **wouldn't** **.**
我 不会 .

我不会。

[bʌt; bət] [aɪ] [tʊk] [hɜːr; hər] [raɪt] [tuː; tə] [maɪ] [haʊs] , [ænd; ənd] [kep] [hɜːr; hər] [fɔːr; fər] [naɪn] [wiːks] [raɪt]
But **I** **took** **her** **right** **to** **my** **house** **,** **and** **kep** **her** **for** **9** **weeks** **right**
但 我 采取 她 正确的 到 我的 房子 , 和 保持 她 为了 9 周 正确的
[ə'lɔːŋ] ,
along **,**
沿着 ,

但我直接把她带回了家，并把她养了整整九周。

[ænd; ənd] [wəz] [glæd] [tuː; tə] .
and **wuz** **glad** **to** **.**
和 伍兹 高兴的 到 .

我很高兴。

[ðæt] [wəz] [sʌm; səm] - ['jɪrz] ['praɪər] [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [gɔːn] [raʊnd]
That **wuz** **some** **10** **years** **prior** **and** **before** **this** **,** **and** **she** **had** **gone** **round**
那 伍兹 一些 - 年 事先的 和 前 这 , 和 她 有 已消失 圆形的
['sjuːin] - ['evər] [sens] .
sewin **'** **ever** **sense** **.**
缝合 - 曾经 感觉 .

那是大约十年前的事了，在那之前，她一直都在缝纫。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wəz] [bɪ'lʌvɪd] [baɪ] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [gɔːn] [raʊnd] ['haɪli]
And **she** **wuz** **beloved** **by** **everybody** **,** **and** **had** **gone** **round** **highly**
和 她 伍兹 心爱 经过 大家 , 和 有 已消失 圆形的 高度
[rɪ'spektɪd] ,
respected **,**
受人尊敬 ,

她深受大家喜爱，也备受尊敬。

[ænd; ənd][æt; ət]['sev(ə)nti] - [faɪv] [sents] [ə; eɪ] [deɪ] .

and	at	seventy	-	five	cents	a	day	.
和	在	七十	-	五	分	一个	天	.

每天只需七十五美分。

[hɜːr; hər] ['trʌblz] , [ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ðæt] [nuː] [hɜːr; hər] , [nuː] [haʊ] ['meni] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

Her	troubles	,	and	everybody	that	knew	her	,	knew	how	many	she	had
她	麻烦	,	和	大家	那	知道	她	,	知道	如何	许多	她	有

[ʌv; əv] - [ɪm] ,

of	'	em	,
的	-	呃	,

她的麻烦事，所有认识她的人都知道她有多少麻烦事。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kep] - [ɪm] [ɔːl][tuː; tə][hɜːr'self] ,

but	she	kep	'	em	all	to	herself	,
但	她	保持	-	呃	全部	到	她自己	,

但她把它们全都藏在心里。

[ænd; ənd][met][ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['nebəz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [braɪt] [feɪs] .

and	met	the	world	and	her	neighbors	with	a	bright	face	.
和	遇见	这	世界	和	她	邻居	和	一个	明亮的	脸	.

她面带笑容地迎接世界和邻居。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜːr; hər] ['skelitnz] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['klɑːzɪt][tuː; tə] [er] - [ɪm] , [ænd; ənd][aɪ] - [ʃiː; ʃi]

If	she	took	her	skeletons	out	of	the	closet	to	air	'	em	,	and	I	s'poze	she
如果	她	采取	她	骷髅	出去	的	这	壁橱	到	空气	-	呃	,	和	我	-	她

[dɪd] ,

did	,
做过	,

如果她真的把自己的秘密公之于众，而我猜她确实这么做了，

['evribɑːdi; 'evribʌdi][dʌz] ; [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə][æt; ət][taɪmz] , [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðer; ðər][boʊnz][ɑːr; ər][ɪn]

everybody	duz	;	they	have	to	at	times	,	to	see	if	their	bones	are	in
大家	杜兹	;	他们	有	到	在	时代	,	到	看	如果	他们的	骨头	是	在

[gʊd] ['ɔːrdər] ,

good	order	,
好的	命令	,

每个人都会做检查；他们有时必须这样做，以检查他们的骨骼是否完好。

[ɪf] [fɔːr; fər] ['nɑːθɪn] - [els] .

if	for	nothin	'	else	.
如果	为了	什么也没有	-	别的	.

即便没有其他原因。

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi]['evər][dɪd] [teɪk] - [ɪm] [aʊt][ænd; ənd] [dʌst] - [ɪm] , [ʃiː; ʃi][dɪd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][baɪ][hɜːr'self] .

But	if	she	ever	did	take	'	em	out	and	dust	'	em	,	she	did	it	all	by	herself	.
但	如果	她	曾经	做过	拿	-	呃	出去	和	灰尘	-	呃	,	她	做过	它	全部	经过	她自己	.

但如果她真的把它们拿出来掸灰，那也是她自己一个人做的。

[ðə; ði]['klɑːzɪt] [dɔːr] [wəz] [ʃɛt] [ʌp][ænd; ənd] [lɔkt] [wen] ['enibɑːdi] [wəz] [raʊnd] .

The	closet	door	wuz	shet	up	and	locked	when	anybody	wuz	round	.
这	壁橱	门	伍兹	母	向上	和	已锁定	什么时候	任何人	伍兹	圆形的	.

当有人在附近时，衣柜门总是关上并锁好。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] , [baɪ][hɜːr; hər] [braɪt] , ['læfɪn] - [feɪs] , [ðæt] [ʃiː; ʃi]['nevər] [hɜːrd] [ðə; ði]

And	you	would	think	,	by	her	bright	,	laughin	'	face	,	that	she	never	heard	the
和	你	会	思考	,	经过	她	明亮的	,	笑	-	脸	,	那	她	绝不	听到	这

[wɜːrd]['skelɪt(ə)n] ,

word	skeleton	,
单词	骨骼	,

看她那灿烂的笑容，你可能会觉得她从来没听过“骷髅”这个词。

[ɔːr]['evər] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði]['ræt(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ][boʊn] .
or ever listened to the rattle of a bone .
或者 曾经 听着 到 这 嘎嘎作响 的 一个 骨 .

或者曾经听过骨头碰撞发出的沙沙声。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kep][ʌp] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hæpi] , ['tʃɪrf(ə)l] [lʊk] [ɑːn][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] ,
And she kep up such a happy , cheerful look on the outside ,
和 她 保持 向上 这样的 一个 快乐的 , 快乐 看 在 这 外部 ,

她脸上始终保持着快乐开朗的表情。

[ðæt] [aɪ] - [ˌaɪ 'tiː] ['endɪd] [baɪ][hɜːr; hər] ['biːn] - ['tʃɪrf(ə)l] [ænd; ənd] ['hæpi] [ɑːn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] .
that I s'poze it ended by her bein ' cheerful and happy on the inside .
那 我 - 它 结束 经过 她 是 - 快乐 和 快乐的 在 这 里面 .

我猜想，结局是她内心感到快乐和幸福。

[ðə; ði] ['stɪdi] , [gʊd] - ['neɪtʃərd] , ['hæpi] ['spɪrɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['kʌltɪveɪtɪd] [æt; ət][fɜːrst][baɪ][hɑːrd][wɜːrk] ,
The stiddy , good - natured , happy spirit that she cultivated at first by hard work ,
这 斯蒂迪 , 好的 - 自然 , 快乐的 精神 那 她 栽培 在 第一的 经过 难的 工作 ,

她最初通过辛勤工作培养出的那种稳重、善良、快乐的性格，

[soʊ][aɪ] - ; [bʌt; bət][æt; ət][læst][ˌaɪ 'tiː][gɑːt][tuː; tə][biː; bi]['sekənd]['neɪtər] , [ðə; ði]['kwɑːlətiz]['kɪndər]
so I s'poze ; but at last it got to be second nater , the qualities kinder
所以 我 - ; 但 在 最后的 它 得到 到 是 第二 纳特 , 这 品质 幼儿园
[strʌk] [ɪn]
struck in
击 在

所以我认为；但最终还是次要的，那些品质更适合孩子。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wəz] ['hæpi] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wəz] [kən'tentɪd] — [ðæt][ɪz] , [aɪ] - [soʊ] .
and she wuz happy , and she wuz contented — that is , I s'poze so .
和 她 伍兹 快乐的 , 和 她 伍兹 满足 — 那 是 , 我 - 所以 .

她很开心，也很满足——我是这么认为的。

[ðoʊ] [aɪ] , [huː] [nuː] [dʒɛ'nɛt] ['betər] [ðæn; ðən] ['enibɑːdi] [els] , ['ɔːlmoʊst] , [nuː] [haʊ] [tʌf] ,
Though I , who knew Jenette better than anybody else , almost , knew how tuff ,
尽管 我 , WHO 知道 珍妮特 更好的 比 任何人 别的 , 几乎 , 知道 如何 硬木 ,

虽然我比任何人都更了解珍妮特，几乎完全明白她有多坚强，

[haʊ] ['fɪrf(ə)l] [tʌf] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] [ɑːn][hɜːr; hər] ,
how fearful tuff it must have come on her ,
如何 可怕 硬木 它 必须 有 来 在 她 ,

那场灾难对她来说该是多么可怕的打击啊！

[tuː; tə][goʊ] [raʊnd] [frʌm; frəm] [hoʊm] [tuː; tə] [hoʊm] — [nɑːt]['biːn] - ['setld] [daʊn] [æt; ət][hoʊm]
to go round from home to home — not bein ' settled down at home
到 去 圆形的 从 家 到 家 — 不是 是 - 定居 向下 在 家
['eniwer] .
anywhere .
任何地方 .

四处漂泊，居无定所。

[aɪ] [nuː] [dʒest] [wʌt] [ə; eɪ]['loʊvɪn] - ['lɪt(ə)l] [hoʊm] ['bɑːdi][ʃiː; ʃi] [wəz] .
I knew jest what a lovin ' little home body she wuz .
我 知道 笑话 什么 一个 爱 - 小的 家 身体 她 伍兹 .

我知道她是个多么善良贤惠的宅女。

[ænd; ənd] [haʊ] [hɜːr; hər] [swiːt] ['neɪtər] , [laɪk][ðə; ði][sʌn] , [wʊd] [lʌv] [tuː; tə] [laɪt] [ʌp][wʌn] [braɪt]
And how her sweet nater , like the sun , would love to light up one bright
和 如何 她 甜的 纳特 , 喜欢 这 太阳 , 会 爱 到 光 向上 一 明亮的
['loʊvɪn] - [hoʊm] ,
lovin ' home ,
爱 - 家 ,

她那甜美的母亲，就像太阳一样，多么渴望照亮一个充满爱与温暖的家啊！

[ænd; ənd] [ʃaɪn] ['kɪndər] ['stɪdi] [ðer; ðər] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] - - [ænd; ənd]['tʃeɪndʒɪn] - [ə'baʊt]

and	shine	kinder	stiddy	there	,	instead	of	glancin	'	-	and	changin	'	about
和	闪耀	幼儿园	斯蒂迪	那里	,	反而	的	-	-		和	变化	-	关于

[frʌm; frəm][wʌn] [pleɪs] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ,

from	one	place	to	another	,
从	一	地方	到	其他	,

而且要在那里好好照看孩子，而不是四处张望、来回走动。

[laɪk][ə; eɪ] ['miːtiər] .

like	a	meteor	.
喜欢	一个	流星	.

像流星一样。

[sʌm; səm] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] ; [sʌm; səm][laɪk] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd]['kɑːnstənt]['gɔɪn] - [ə'baʊt] ,

Some	would	have	liked	it	;	some	like	change	and	constant	goin	'	about	,
一些	会	有	喜欢	它	;	一些	喜欢	改变	和	持续的	去	-	关于	,

有些人会喜欢这样；有些人则喜欢变化和不断奔波。

[ænd; ənd]['muːvɪn] - ['kɑːnstəntli] [θruː] [speɪs] — [bʌt; bət][aɪ] [nuː] [dʒɛ'nɛt] [wʌznt] [meɪd] [ɑːn][ðə; ðɪ]

and	movin	'	constantly	through	space	—	but	I	knew	Jenette	wuzn't	made	on	the
和	移动	-	不断地	通过	空间	—	但	我	知道	珍妮特	不是	制成	在	这

['miːtiər] [plæn] .

meteor	plan	.
流星	计划	.

并且不断地在太空中移动——但我知道珍妮特并没有参与流星计划。

[aɪ][felt] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [dʒɛ'nɛt] , [daʊn] [diːp] [ɪn][maɪ] [hɑːrt] , [aɪ][dɪd] ;

I	felt	sorry	for	Jenette	,	down	deep	in	my	heart	,	I	did	;
我	毛毡	对不起	为了	珍妮特	,	向下	深的	在	我的	心	,	我	做过	;

我内心深处确实很同情珍妮特；

[bʌt; bət][aɪ]['dɪdnt] [tel] [hɜːr; hər][soʊ] ; [noʊ] , [ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [hæv; həv] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] ;

but	I	didn't	tell	her	so	;	no	,	she	wouldn't	have	liked	it	;
但	我	没有	告诉	她	所以	;	不	,	她	不会	有	喜欢	它	;

但我没告诉她；不，她不会喜欢的；

[ʃiː; ʃi][kep][ə; eɪ] [breɪv] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ðɪ][wɜːrld] .

she	kep	a	brave	face	to	the	world	.
她	保持	一个	勇敢的	脸	到	这	世界	.

她对世人强颜欢笑。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [sed] , [hɜːr; hər]['kʌmɪn] - [wəz] [lʊkt] [fɔːr; fər] [wiːks] [ænd; ənd] [wiːks] [ə'hed] ,

And	as	I	said	,	her	comin	'	wuz	looked	for	weeks	and	weeks	ahead	,
和	作为	我	说	,	她	即将到来	-	伍兹	看起来	为了	周	和	周	前方	,

正如我所说，她的到来早在几周前就有人预料到了。

[ɪn]['eni] [hoʊm] [wer] [ʃiː; ʃi][wəz] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] [soʊ] [baɪ][ðə; ðɪ] [deɪ] .

in	any	home	where	she	wuz	engaged	to	sew	by	the	day	.
在	任何	家	在哪里	她	伍兹	已订婚的	到	缝	经过	这	天	.

在任何她受雇于的家庭，她每天都要缝纫。

['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] [juːst] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ðɪ] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌnʃaɪni] , ['tʃɪrf(ə)l]

Everybody	in	the	house	used	to	feel	the	presence	of	a	sunshiny	,	cheerful
大家	在	这	房子	用过的	到	感觉	这	在场	的	一个	阳光明媚	,	快乐

['spɪrɪt] .

spirit	.
精神	.

家里的每个人都能感受到阳光般灿烂、快乐祥和的气氛。

[wʌn] [ðæt] [wəz] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə][tɜ:rn][hɜ:r; hər] [bæk] ['ɑ:ntə] ['trʌblz] [ʃi:; ʃi] ['kudnt] [help][ænd; ənd]

One	that	wuz	determined	to	turn	her	back	onto	troubles	she	couldn't	help	and
一	那	伍兹	决定	到	转动	她	后退	到	麻烦	她	不能	帮助	和

[ki:p] [hɜ:r; hər] [feɪs] [sɔ:t] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] ['hæpinəs] .

keep	her	face	sot	towards	the	Sun	of	Happiness	.
保持	她	脸	酒	向	这	太阳	的	幸福	.

她决心不再理会自己无法解决的烦恼，而是面向幸福的太阳。

[wʌn] [hu:] [felt] [gʊd] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [tɔ:rdz] ['evribɑ:di; 'evribʌdi] , [wɪʃt] ['evribɑ:di; 'evribʌdi] [wel] .

One	who	felt	good	and	pleasant	towards	everybody	,	wished	everybody	well	.
一	WHO	毛毡	好的	和	令人愉快的	向	大家	,	希望	大家	出色地	.

他对每个人都抱有善意和友好的态度，并希望每个人都过得好。

[wʌn] [hu:] [kʊd; kəd] [lʊk] [ə'pɑ:n] ['ʌðər] - [gʊd] ['fɔ:rtʃən] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [maɪt] [ʌv; əv] ['dʒeləsi] [ɔ:r] [spaɪt] .

One	who	could	look	upon	other	folks's	good	fortune	without	a	mite	of	jealousy	or	spite	.
一	WHO	可以	看	之上	其他	-	好的	财富	没有	一个	螨虫	的	妒忌	或者	尽管如此	.

能够毫无嫉妒或怨恨地看待他人的好运的人。

[wʌn] [hu:] [lʌvd] [tu:; tə] [hɪr] [hɜ:r; hər] [frendz] [preɪzd] [ænd; ənd] [əd'maɪəd] , [lʌvd] [tu:; tə] [si:] - [ɪm] ['hæpi] .

One	who	loved	to	hear	her	friends	praised	and	admired	,	loved	to	see	'	em	happy	.
一	WHO	喜爱	到	听到	她	朋友们	赞扬	和	钦佩	,	喜爱	到	看	-	呃	快乐的	.

她喜欢听到朋友们受到赞扬和钦佩，喜欢看到他们快乐。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] [ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] , [waɪ] ,

And	if	they	had	a	hundred	times	the	good	things	she	had	,	why	,
和	如果	他们	有	一个	百	时代	这	好的	事物	她	有	,	为什么	,

如果他们拥有她一百倍的美好事物，为什么？

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [glæd] [fɔ:r; fər] [ðer; ðər] [seiks] , [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] - [ɪm] , [ʃi:; ʃi] [lʌvd] [tu:; tə] [si:] - [ɪm] [ɪn'dʒɔɪ] - [ɪm] ,

she	was	glad	for	their	sakes	,	that	they	had	'	em	,	she	loved	to	see	'	em	enjoy	'	em	,
她	曾是	高兴的	为了	他们的	清酒	,	那	他们	有	-	呃	,	她	喜爱	到	看	-	呃	享受	-	呃	,

她为他们感到高兴，因为他们拥有这些东西，她喜欢看到他们享受这些东西。

[ɪf] [ʃi:; ʃi] ['kudnt] .

if	she	couldn't	.
如果	她	不能	.

如果她做不到的话。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [wəz] [drɛtfəl] ['kɪndər] - - [ænd; ənd] [kju:t] , [dʒɛ'nɛt] [wəz] .

And	she	wuz	dretful	kinder	cunnin	'	and	cute	,	Jenette	wuz	.
和	她	伍兹	忧郁的	幼儿园	-	-	和	可爱的	,	珍妮特	伍兹	.

她真是个可怕的、善良的、狡猾的、可爱的人，珍妮特就是这样。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði] ['ɑ:dɪst] ['lɪt(ə)l] ['spi:tʃɪz] ; [ki:p] ['evribɑ:di; 'evribʌdi] ['læfɪn] - [raʊnd] [hɜ:r; hər] , [wen] [ʃi:; ʃi] [gɑ:t] [tu:; tə] ['gɔɪn] - .

She	would	make	the	oddest	little	speeches	;	keep	everybody	laughin	'	round	her	,	when	she	got	to	goin	'	.
她	会	制作	这	最奇怪的	小的	演讲	;	保持	大家	笑	-	圆形的	她	,	什么时候	她	得到	到	去	-	.

她会发表一些古怪的小演讲；当她开始讲话时，总能让周围的人开怀大笑。

[jes] , [ʃiː; ʃi] [wəz] [laɪkt] [drɛtfəl] [wel] , [dʒɛˈnɛt] [wəz] .

Yes	,	she	wuz	liked	dretful	well	,	Jenette	wuz	.
是的	,	她	伍兹	喜欢	忧郁的	出色地	,	珍妮特	伍兹	.

是的，她人缘很好，珍妮特就是这样。

[hɜːr; hər] [feɪs] [hæz; həz] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pɜːrt] [lʊk] [ɑːn] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] , [hɜːr; hər] [blæk] [aɪz] [snæp]

Her	face	has	a	kind	of	a	pert	look	on	to	it	,	her	black	eyes	snap
她	脸	有	一个	种类	的	一个	活泼	看	在	到	它	,	她	黑色的	眼睛	折断

,

,

,

她脸上带着一丝俏皮的神情，黑色的眼睛炯炯有神。

[ə; eɪ] [gʊd] - [ˈneɪtʃərd] [snæp] , [ðoʊ] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [noʊz] [tɜːrnz] [ʌp] [dʒest] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [lʊk]

a	good	-	natured	snap	,	though	,	and	her	nose	turns	up	jest	enough	to	look
一个	好的	-	自然	折断	,	尽管	,	和	她	鼻子	转弯	向上	笑话	足够的	到	看

['kɪndər] - - ,

kinder	cunnin	'	,
幼儿园	-	-	,

不过，她只是善意地轻蔑一笑，鼻子就俏皮地翘了起来，看起来既和蔼又狡黠。

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] [her] [kəːlz] [ɔːl] [ˈoʊvər] [hɜːr; hər] [hed] .

and	her	hair	curls	all	over	her	head	.
和	她	头发	卷发	全部	超过	她	头	.

她的头发蓬松卷曲，散落在头上。

[smɑːrt] [raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [ʃiː; ʃi] [ɪz] , [ænd; ənd] [ˈmʌðər] - [laɪks] [ðæt] ,

Smart	round	the	house	she	is	,	and	Mother	Charnick	likes	that	,
聪明的	圆形的	这	房子	她	是	,	和	母亲	-	点赞	那	,

她很擅长料理家务，查尼克太太很喜欢这一点。

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈmæstər] [gʊd] [ˈhaʊskiːpər] .

for	she	is	a	master	good	housekeeper	.
为了	她	是	一个	掌握	好的	管家	.

因为她是一位出色的家庭主妇。

[smɑːrt] [tuː; tə] [ˈænsər] [bæk] [ænd; ənd] [dʒoʊk] .

Smart	to	answer	back	and	joke	.
聪明的	到	回答	后退	和	开玩笑	.

巧妙地回击并开玩笑。

[dʒoʊ] [ɪz] [sloʊ] [ʌv; əv] [spiːtʃ] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [bɪg] [bluː] [aɪz] [wəʊnt] [ˈferli] [get] [sɔːt] [ˈɑːntə] [ˈeniθɪŋ] ,

Joe	is	slow	of	speech	,	and	his	big	blue	eyes	won't	fairly	get	sot	onto	anything	,
乔	是	慢的	的	演讲	,	和	他的	大的	蓝色的	眼睛	惯于	相当	得到	酒	到	任何事物	,

乔说话很慢，他那双湛蓝的大眼睛也总是无法集中注意力去看什么东西。

[bɪˈfɔːr] [dʒɛˈnɛt] [hæz; həz] [lʊkt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːl] [θruː] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈoʊvər] ,

before	Jenette	has	looked	it	all	through	,	and	turned	it	over	,
前	珍妮特	有	看起来	它	全部	通过	,	和	转向	它	超过	,

在珍妮特仔细查看并翻阅之前，

[ænd; ənd] [ɪgˈzæmɪnd] [ˌaɪ ˈtiː] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] , [ænd; ənd] [gɑːt] [θruː] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ ˈtiː] .

and	examined	it	on	the	other	side	,	and	got	through	with	it	.
和	检查	它	在	这	其他	边	,	和	得到	通过	和	它	.

然后从另一边检查了一遍，就完成了。

[wɔːl] , [ʃiː; ʃi] [wəz] [tuː; tə] [wɜːrk] [tuː; tə] [ˈmʌðər] - [ˈmækɪn] - [hɜːr; hər] [ə; eɪ] [blæk] - [dres]

Wall	,	she	wuz	to	work	to	Mother	Charnick's	makin	'	her	a	black	alpacka	dress
墙	,	她	伍兹	到	工作	到	母亲	-	制造	-	她	一个	黑色的	-	裙子

,

,

,

她要去帮查尼克太太做一件黑色羊皮纸连衣裙，

[ænd; ənd] [fɔːr] [nuː] ['kælɪkoʊ][wʌnz] , [ænd; ənd]['kʌvərɪn] - [ə; eɪ]['pærəsɔːl] .

and	four	new	calico	ones	,	and	coverin	'	a	parasol	.
和	四	新的	印花布	一个	,	和	覆盖	-	一个	阳伞	.

还有四件新的印花棉布，以及一个阳伞罩。

[ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [sed] [ðæt] [mɪs] - [gɑːt] ['dresɪz] [ə; eɪ] ['pɜːrpəs] [fɔːr; fər] [dʒɛ'nɛt] [tuː; tə] [meɪk]

A	good	many	said	that	Miss	Charnick	got	dresses	a	purpose	for	Jenette	to	make
一个	好的	许多	说	那	错过	-	得到	连衣裙	一个	目的	为了	珍妮特	到	制作

,

,

,

很多人说查尼克小姐给珍妮特做了些衣服，目的是为了让她做衣服。

['soʊz] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər][ðer; ðər] .

so's	to	keep	her	there	.
所以也是	到	保持	她	那里	.

所以要让她留在那里。

[dʒɛ'nɛt] ['wʊdnt] [steɪ] [ðer; ðər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['oʊnli] [wen] [ʃiː; ʃi][wəz][tuː; tə][wɜːrk] ,

Jenette	wouldn't	stay	there	a	minute	only	when	she	wuz	to	work	,
珍妮特	不会	停留	那里	一个	分钟	仅有的	什么时候	她	伍兹	到	工作	,

珍妮特只有上班的时候才会待在那里，一分钟也不会停留。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [kep][ə; eɪ] [gʊd] , [strɔːŋ] , [haɪrd][gɜːrl] , [ʃiː; ʃi] [nuː] [wen] [ʃiː; ʃi][wəz]

and	as	they	always	kep	a	good	,	strong	,	hired	girl	,	she	knew	when	she	wuz
和	作为	他们	总是	保持	一个	好的	,	强的	,	雇用	女孩	,	她	知道	什么时候	她	伍兹

['niːdɪd] ,

needed	,
需要	,

而且因为他们总是雇佣一个优秀、强壮的女孩，所以她知道什么时候需要她。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [wʌznt] .

and	when	she	wuzn't	.
和	什么时候	她	不是	.

以及当她不在的时候。

[bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ʃiː; ʃi] ['kudnt] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [soʊ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][æt; ət] [wʌt]

But	,	of	course	,	she	couldn't	refuse	to	sew	for	her	,	and	at	what
但	,	的	课程	,	她	不能	拒绝	到	缝	为了	她	,	和	在	什么

[ʃiː; ʃi] [wəz] [sɔːt][æt; ət] ,

she	wuz	sot	at	,
她	伍兹	酒	在	,

当然，她不可能拒绝为她缝纫，而且她也确实擅长缝纫。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [noʊn] [ænd; ənd][felt] [ðæt] [mɪs] - [wəz] ['lævɪʃ] [ɪn] ['dresɪz] .

though	she	must	have	known	and	felt	that	Miss	Charnick	wuz	lavish	in	dresses	.
尽管	她	必须	有	已知	和	毛毡	那	错过	-	伍兹	奢华的	在	连衣裙	.

虽然她肯定知道也感觉到查尼克小姐在穿着打扮上很讲究。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] - ['kælɪkoʊ] ['dresɪz] , [ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] , [nuː] [wʌnz] , [bɪ'saɪdz]

She	had	42	calico	dresses	,	and	everybody	knew	it	,	new	ones	,	besides
她	有	-	印花布	连衣裙	,	和	大家	知道	它	,	新的	一个	,	除了

-

.

woosted	.
-	.

她有 42 件印花棉布连衣裙，人人都知道，都是新的，除了旧衣服。

[bʌt; bət] , ['eniweɪ] ,

But	,	anyway	,
但	,	反正	,

不过，不管怎样

[ðer; ðər][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sju:in] - [wen] [ðə; ði][wɜ:rd] [keɪm] [ðæt] [ðə; ði][wɜ:rld][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kʌmɪn] -

there	she	was	a	sewin	'	when	the	word	came	that	the	world	was	a	comin	'
那里	她	曾是	一个	缝合	-	什么时候	这	单词	来了	那	这	世界	曾是	一个	即将到来	-

[tu:; tə][ə; eɪ][end][ɑ:n][ðə; ði] 30th [deɪ][ʌv; əv][dʒu:n] ,

to	a	end	on	the	30th	day	of	June	,
到	一个	结尾	在	这	30th	天	的	六月	,

当世界末日将于6月30日到来的消息传来时，她正在那里缝纫。

[æt; ət][fɔ:r][ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði][ˌæftər'nu:n] .

at	4	o'clock	in	the	afternoon	.
在	4	点钟	在	这	下午	.

下午4点。

[mɪs] - [wəz][ə; eɪ] [bɪ'li:vər] , [bʌt; bət][nɑ:t][tu:; tə][ðə; ði][ɪk'stent] [ðæt] [dʒoʊ][wʌz; wəz] .

Miss	Charnick	wuz	a	believer	,	but	not	to	the	extent	that	Joe	was	.
错过	-	伍兹	一个	信徒	,	但	不是	到	这	程度	那	乔	曾是	.

查尼克小姐是个信徒，但不如乔那么虔诚。

[fɔ:r; fər] [dʒɛ'nɛt] [æskt] [hɜ:r; hər] [ɪf] [ʃi:; ʃi][ʃʊd; ʃəd][stɑ:p]['sju:in] - , [nɑ:t] - - [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [ni:d]

For	Jenette	asked	her	if	she	should	stop	sewin	'	,	not	sposin	'	that	she	would	need
为了	珍妮特	问	她	如果	她	应该	停止	缝合	-	,	不是	-	-	那	她	会	需要

[ðə; ði] ['dresɪz] ,

the	dresses	,
这	连衣裙	,

珍妮特问她是否应该停止缝纫，并没有说她需要那些裙子。

['speʃəli] [ðə; ði] [fɔ:r] ['kælɪkoʊ][wʌnz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['pærəsɔ:l][ɪn] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɝ:ldz] ['ɛndɪn] - .

specially	the	four	calico	ones	,	and	the	parasol	in	case	of	the	world's	endin	'	.
特别	这	四	印花布	一个	,	和	这	阳伞	在	案件	的	这	世界的	结束	-	.

特别是那四件印花棉布衣服，还有那把以防世界末日的阳伞。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][toʊld] [dʒɛ'nɛt] , [ænd; ənd] [dʒɛ'nɛt] [toʊld][ˌem 'i:] , ['soʊz] [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] ,

And	she	told	Jenette	,	and	Jenette	told	me	,	so's	I	know	it	is	true	,
和	她	讲述	珍妮特	,	和	珍妮特	讲述	我	,	所以也是	我	知道	它	是	真的	,

她告诉了珍妮特，珍妮特又告诉了我，所以我知道这是真的。

" [ðæt] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [goʊ] [raɪt] [ɑ:n] , [ænd; ənd] [get][ðə; ði]['pærəsɔ:l]['kʌvər] , [ænd; ənd][ðə; ði] -

"	that	she	might	go	right	on	,	and	get	the	parasol	cover	,	and	the	trimmins
"	那	她	可能	去	正确的	在	,	和	得到	这	阳伞	覆盖	,	和	这	-

[tu:; tə][ðə; ði] ['dresɪz] ,

to	the	dresses	,
到	这	连衣裙	,

"这样她就可以继续前进，拿到阳伞罩和裙子的装饰边。"

, [ænd; ənd]['laɪnɪn] - [ænd; ənd] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [hʊks] [ænd; ənd] [aɪz] .

cambrick	,	and	linin	'	and	things	,	and	hooks	and	eyes	.
坎布里克	,	和	亚麻因	-	和	事物	,	和	钩子	和	眼睛	.

砖块、衬里、各种东西、钩子和扣眼。

" [ænd; ənd] [mɪs] - ['dɪdnt] [prɪ'per] [noʊ][roʊb] .

"	And	Miss	Charnick	didn't	prepare	no	robe	.
"	和	错过	-	没有	准备	不	长袍	.

"查尼克小姐没有准备长袍。"

[bʌt; bət] [dʒɛ'nɛt] [mɪs'trʌstid] , [ðoʊ] [mɪs] - [ɪz][kloʊz] - [maʊðd] , [ænd; ənd] ['dɪdnt] [seɪ]

But	Jenette	mistrusted	,	though	Miss	Charnick	is	close	-	mouthed	,	and	didn't	say
但	珍妮特	不信任	,	尽管	错过	-	是	关闭	-	嘴巴	,	和	没有	说

['nɑ:θɪn] - ,

nothin	'	,
什么也没有	-	,

但珍妮特心存疑虑，尽管查尼克小姐是个沉默寡言的人，所以什么也没说。

[bʌt; bət] [dʒɛ'nɛt] [mɪs'trʌstid] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [leɪd] [aʊt] , [wen] [ʃi:; ʃi] [si:z] [saɪnz] , [tu:; tə] [ju:z] [ə; eɪ]

but	Jenette	mistrusted	that	she	laid	out	,	when	she	sees	signs	,	to	use	a
但	珍妮特	不信任	那	她	铺设	出去	,	什么时候	她	看到	标志	,	到	使用	一个

['naɪtgaʊn] .

nightgown	.
睡衣	.

但珍妮特不相信她会这样做，当她看到迹象时，就会穿上睡衣。

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [paɪlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['naɪsɪst] [wʌnz] , [ðæt] [dʒɛ'nɛt] [hæd; həd] [meɪd] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər]

She	had	piles	of	the	nicest	ones	,	that	Jenette	had	made	for	her
她	有	堆	的	这	最友善的	一个	,	那	珍妮特	有	制成	为了	她

[frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] ,

from	time	to	time	,
从	时间	到	时间	,

她那里堆满了珍妮特时不时给她做的最漂亮的点心。

['oʊvər] - , [ɔ:l] [trɪmd] [ɔ:f] [naɪs] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər] [deɪ] ['dresɪz] , [soʊ] [dʒɛ'nɛt] [sed] ,

over	28	,	all	trimmed	off	nice	enough	for	day	dresses	,	so	Jenette	said	,
超过	-	,	全部	修剪过的	离开	好的	足够的	为了	天	连衣裙	,	所以	珍妮特	说	,

珍妮特说，28岁以上的人都剪裁得很漂亮，很适合做日常连衣裙。

[trɪmd] [wɪð; wɪθ] [teɪp] - , [sʌm; səm] [ʌv; əv] - [ɪm] , [ænd; ənd] ['beltɪd] [daʊn] [ɪn] [frʌnt] .

trimmed	with	tape	trimmin's	,	some	of	'	em	,	and	belted	down	in	front	.
修剪过的	和	磁带	-	,	一些	的	-	呃	,	和	系带	向下	在	正面	.

有些用胶带修剪过，有些在前面用皮带系好。

[wɔ:l] , [ðeɪ] [hæd; həd] [lɑ:ts] [ʌv; əv] - [æt; ət] [ðə; ði] ['rɪzli] [sku:l] - [haʊs] , [æz; əz] [ðə; ði] [taɪm]

Wall	,	they	had	lots	of	meetin's	at	the	Risley	school	-	house	,	as	the	time
墙	,	他们	有	很多	的	-	在	这	里斯利	学校	-	房子	,	作为	这	时间

[dru:] [nɪr] .

drew	near	.
画	靠近	.

随着时间的临近，他们在里斯利学校举行了很多次会议。

[ænd; ənd] [mɪs] ['trʊmən] [pu:l] [went] [tu:; tə] ['evri] [wʌn] [ɑ:n] - [ɪm] .

And	Miss	Trueman	Pool	went	to	every	one	on	'	em	.
和	错过	特鲁曼	水池	去	到	每一个	一	在	-	呃	.

特鲁曼·普尔小姐去了他们每个人那里。

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [tu:] [wi:k] [tu:; tə] [goʊ] [aʊt] [tu:; tə] [ðə; ði] [wel] , [ɔ:r] [tu:; tə] [ðə; ði] [bɑ:rn] .

She	had	been	too	weak	to	go	out	to	the	well	,	or	to	the	barn	.
她	有	到过	也	虚弱的	到	去	出去	到	这	出色地	,	或者	到	这	谷仓	.

她太虚弱了，既去不了井边，也去不了谷仓。

[ʃi:; ʃi] ['wɑ:ntɪd] - [tu:; tə] [si:] [sʌm; səm] [nu:] - [ðæt] [dʒəu'saiə] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]

She	wanted	dretfully	to	see	some	new	stanchils	that	Josiah	had	been	a
她	通缉	-	到	看	一些	新的	-	那	约西亚	有	到过	一个

['mækɪn] - ,

makin	'	,
制造	-	,

她忧心忡忡地想看看约西亚正在制作的一些新栅栏。

[dʒest] [laɪk] [sʌm; səm] [ðæt] [pu:l] [hæd; həd] [hæd; həd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bɑ:rn] .

jest	like	some	that	Pool	had	had	in	his	barn	.
笑话	喜欢	一些	那	水池	有	有	在	他的	谷仓	.

就像普尔谷仓里的一些玩笑一样。

[ʃi:; ʃi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [si:] - [ɪm] [drɛtfəl] , [bʌt; bət] [wʌz; wəz] [tu:] [wi:k] [tu:; tə] [wɔ:k] .

She	wanted	to	see	'	em	dretful	,	but	was	too	weak	to	walk	.
她	通缉	到	看	-	呃	忧郁的	,	但	曾是	也	虚弱的	到	走	.

她想看到他们痛苦的样子，但她太虚弱了，走不动路了。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][hæd; həd][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ]['tʌs(ə)l][ɪn][maɪ][oʊn][maɪnd] ,
And **I** **had** **had** **kind** **of** **a** **tussle** **in** **my** **own** **mind** **,**
和 我 有 有 种类 的 一个 争执 在 我的 自己的 头脑 ,

我当时内心一直在挣扎，

['weðər] [ɔ:r][nɑ:t][aɪ][ʃʊd; ʃəd]['ɔ:fər][tu:; tə][let][dʒəu'saiə]['kæri] [hɜ:r; hər][aʊt] ; [bʌt; bət]['kɪndər]
whether **or** **not** **I** **should** **offer** **to** **let** **Josiah** **carry** **her** **out** **;** **but** **kinder**
无论 或者 不是 我 应该 提供 到 让 约西亚 携带 她 出去 ; 但 幼儿园
['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] ,
hesitated **,**
犹豫了一下 ,

我该不该提议让约西亚把她抬出去；但金德犹豫了。

['θɪŋkɪn] - [mɛbi]
thinkin **'** **mebby**
思考 - 梅比

想着也许

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [get] [strɔ:ŋgər] .
she **would** **get** **stronger** **.**
她 会 得到 更强 .

她会变得更强壮。

[bʌt; bət][aɪ] [heɪnt] ['dʒeləs] , [nɑ:t][ə; eɪ][maɪt] .
But **I** **hain't** **jealous** **,** **not** **a** **mite** **.**
但 我 没有 嫉妒的 , 不是 一个 螨虫 .

但我一点也不嫉妒。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [noʊn] [ðæt] [aɪ] [heɪnt] [ɔ:l] [θru:] [dʒoʊnzˌvɪl] [ænd; ənd] [lu:ntaʊn] .
It **is** **known** **that** **I** **hain't** **all** **through** **Jonesville** **and** **Loontown** **.**
它 是 已知 那 我 没有 全部 通过 琼斯维尔 和 乐城 .

众所周知，我并不在琼斯维尔和疯人院。

[noʊ] , [aɪ'd][skɔ:rn][ˌaɪ 'ti:] .
No **,** **I'd** **scorn** **it** **.**
不 , ID 轻蔑 它 .

不，我会鄙视它。

[aɪ] [θɔ:t] ['pu:lz] [waɪf] [wʊd] [get] ['betər] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][dɪd] .
I **thought** **Pool's** **wife** **would** **get** **better** **and** **she** **did** **.**
我 想法 泳池的 妻子 会 得到 更好的 和 她 做过 .

我以为普尔的妻子会好起来，而她也确实好起来了。

[wʌn] ['i:vənɪn] - [dʒoʊ] - [keɪm] [daʊn] [tu:; tə] [brɪŋ] [hoʊm][dʒoʊ'zaɪəz] ['ɔ:gər] , [ænd; ənd][ðə; ði]
One **evenin** **'** **Joe** **Charnick** **came** **down** **to** **bring** **home** **Josiah's** **augur** **,** **and** **the**
一 晚上 - 乔 - 来了 向下 到 带来 家 约西亚的 占卜师 , 和 这
[ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] [tɜ:rnd] ['ɑ:ntə] - - .
conversation **turned** **onto** **Adventin** **'** **.**
对话 转向 到 - - .

一天晚上，乔·查尼克下来把约西亚的占卜器带回家，谈话就转到了圣诞节的话题上。

[ænd; ənd] [mɪs] [pu:l] [si:] [ðæt] [dʒoʊ] [wəz] [kən'dʒi:niəl][ɑ:n] [ðæt] ['sʌbdʒekt] ; [hi:; hi] [bi'li:vd] [dʒest][æz; əz]
And **Miss** **Pool** **see** **that** **Joe** **wuz** **congenial** **on** **that** **subject** **;** **he** **believed** **jest** **as**
和 错过 水池 看 那 乔 伍兹 相投 在 那 主题 ; 他 相信 笑话 作为
[ʃi:; ʃi][dɪd] ,
she **did** **,**
她 做过 ,

普尔小姐看出乔在这个问题上与她意见一致；他和她的想法一样。

[ðæt] [ðə; ði][wɜ:rld] [wʊd] [kʌm] [tu:; tə][æn; ən][end][ðə; ði] 30th .
that **the** **world** **would** **come** **to** **an** **end** **the** **30th** **.**
那 这 世界 会 来 到 一个 结尾 这 30th .

世界末日将在30号到来。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][fɜːrst][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] .

This	was	along	the	first	part	of	the	month	.
这	曾是	沿着	这	第一的	部分	的	这	月	.

这是月初发生的事情。

[hiː; hi] [spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] - [ðeɪ] [wəz] [ə; eɪ] - ['hævɪn] - [tuː; tə][ðə; ði] ['rɪzli] [skuːl] - [haʊs] ,

He	spoke	of	the	good	meetin's	they	wuz	a	-	havin	'	to	the	Risley	school	-	house	,
他	辐	的	这	好的	-	他们	伍兹	一个	-	拥有	-	到	这	里斯利	学校	-	房子	,

他谈到了他们在里斯利学校举行的良好聚会，

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [ə'tendid] [tuː; tə] ['evri] [wʌn][ɑːn] - [ɪm] .

and	how	he	always	attended	to	every	one	on	'	em	.
和	如何	他	总是	参加	到	每一个	一	在	-	呃	.

以及他如何总是照顾到他们每个人。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['mɔːrnɪn] - [mɪs] ['trʊmən] [puːl] [dʒɪn] [aʊt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wəz] [ə; eɪ] - ['gɔɪn] - [ðæt] ['iːvənɪn] - .

And	the	next	mornin	'	Miss	Trueman	Pool	gin	out	that	she	wuz	a	-	goin	'	that	evenin	'	.
和	这	下一个	早晨	-	错过	特鲁曼	水池	杜松子酒	出去	那	她	伍兹	一个	-	去	-	那	晚上	-	.

第二天早上，特鲁曼·普尔小姐透露她当晚要去。

[ˌaɪ 'tiː] [wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [hæf] [ə; eɪ] [maɪl] [ə'weɪ] ,

It	wuz	a	good	half	a	mile	away	,
它	伍兹	一个	好的	一半	一个	英里	离开	,

大概有半英里远，

[ænd; ənd][aɪ] [ri'maindid] [hɜːr; hər] [ðæt] [dʒəu'saiə][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tiːm] ,

and	I	reminded	her	that	Josiah	had	to	be	away	with	the	team	,
和	我	提醒	她	那	约西亚	有	到	是	离开	和	这	团队	,

我提醒她，约西亚要和球队一起外出比赛。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [wəz] [ə; eɪ] - ['gɔɪn] - [tuː; tə] [luːntaʊn] , ['hevi] ['loʊdɪd] , [ænd; ənd] ['wʊdnt] [get] [bæk] [tɪl] [ə'lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði]['iːvənɪn] - .

for	he	wuz	a	-	goin	'	to	Loontown	,	heavy	loaded	,	and	wouldn't	get	back	till	along	in	the	evenin	'	.
为了	他	伍兹	一个	-	去	-	到	乐城	,	重的	已加载	,	和	不会	得到	后退	直到	沿着	在	这	晚上	-	.

因为他要去卢恩镇，负重前行，要到晚上才能回来。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed] " [ðæt] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [wɔːk] [wʊd] [duː][hɜːr; hər] [gʊd] .

But	she	said	"	that	she	felt	that	the	walk	would	do	her	good	.
但	她	说	"	那	她	毛毡	那	这	走	会	做	她	好的	.

但她说"她觉得散步对她有好处"。

" [aɪ] [ðen] [ri'maindid] [hɜːr; hər][ʌv; əv][ðə; ði] - , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed] " - [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] [wəz] [tuː] ['seprət] [θɪŋz] .

"	I	then	reminded	her	of	the	stanchils	,	but	she	said	"	stanchils	and	religion	wuz	two	separate	things	.
"	我	然后	提醒	她	的	这	-	,	但	她	说	"	-	和	宗教	伍兹	二	分离	事物	.

"然后我提醒她注意那些栅栏，但她说'栅栏和宗教是两回事'。

" [wɪtʃ] [aɪ] ['kudnt] [dɪ'naɪ] , [ænd; ənd] ['dɪdnt] [traɪ][tuː; tə] .

"	Which	I	couldn't	deny	,	and	didn't	try	to	.
"	哪个	我	不能	否定	,	和	没有	尝试	到	.

"我无法否认这一点，也没有试图否认。"

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][sɔ:t][ɔ:f][fɔ:r; fər][ðə; ði] [sku:l] - [haʊs] [ðæt] ['i:vənɪn] - [ə; eɪ] - [wɑ:kɪn] - [ə; eɪ] [fʊt] .

And	she	sot	off	for	the	school	-	house	that	evenin	'	a	-	walkin	'	a	foot	.
和	她	酒	离开	为了	这	学校	-	房子	那	晚上	-	一个	-	步行	-	一个	脚	.

那天晚上，她步行一英尺就出发去学校了。

[ænd; ənd][ðə; ði][rest][ʌv; əv][hɜ:r; hər] - [ænd; ənd][ðə; ði] - [ʌv; əv][dʒoʊ][aɪ] [wɪl] [rɪ'leɪt]

And	the	rest	of	her	adventins	and	the	adventins	of	Joe	I	will	relate
和	这	休息	的	她	-	和	这	-	的	乔	我	将要	涉及

[ɪn] [ə'nʌðər] - ;

in	another	epistol	;
在	其他	-	;

至于她和乔的其余遭遇，我将在另一封信中讲述；

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['ɔ:lsoʊ] [tel] ['weðər] [ðə; ði][wɜ:rld] [kʌm] [tu:; tə][æn; ən][end][ɔ:r][nɑ:t] .

and	I	will	also	tell	whether	the	world	come	to	an	end	or	not	.
和	我	将要	还	告诉	无论	这	世界	来	到	一个	结尾	或者	不是	.

我还会告诉大家世界末日是否会到来。

[aɪ] [noʊ] [foʊks] [wɪl] [wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] ,

I	know	folks	will	want	to	know	,
我	知道	各位	将要	想	到	知道	,

我知道大家都想知道，

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [lʌv] [tu:; tə] [ki:p] [foʊks][ɪn] - — [ˌaɪ 'ti:] [heɪnt] [maɪ] [wei] .

and	I	don't	love	to	keep	folks	in	onxiety	—	it	hain't	my	way	.
和	我	不	爱	到	保持	各位	在	-	—	它	没有	我的	方式	.

我不喜欢让人们焦虑不安——这不是我的风格。

['tʃæptər] ['ɛks'vi:] .

CHAPTER	XV	.
章	十五	.

第十五章

[wɔ:l] , [frʌm; frəm] [ðæt] [naɪt] , [mɪs] ['trʊmən] [pu:l] [ə'tendid] [tu:; tə][ðə; ði] [mi:tɪnz] [æt; ət][ðə; ði]

Wall	,	from	that	night	,	Miss	Trueman	Pool	attended	to	the	meetins	at	the
墙	,	从	那	夜晚	,	错过	特鲁曼	水池	参加	到	这	会议	在	这

['rɪzli] [sku:l] - [haʊs] ,

Risley	school	-	house	,
里斯利	学校	-	房子	,

从那天晚上起，特鲁曼·普尔小姐就负责在里斯利学校参加聚会。

['stɪdi] [ænd; ənd]['kɑ:nstənt] .

stiddy	and	constant	.
斯蒂迪	和	持续的	.

稳固而恒定。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [wi:k] [wəz] [aʊt][dʒoʊ] - [hæd; həd] [wɔ:kt] [hoʊm][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]

And	before	the	week	wuz	out	Joe	Charnick	had	walked	home	with	her
和	前	这	星期	伍兹	出去	乔	-	有	步行	家	和	她

[twaɪs] .

twice	.
两次	.

一周还没结束，乔·查尼克就已经两次陪她一起回家了。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [wi:k] [hi:; hi] ['kærid] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [dʒoʊnzˌvɪl] [tu:; tə][get][ðə; ði] [klɔ:θ] [fɔ:r; fər]

And	the	next	week	he	carried	her	to	Jonesville	to	get	the	cloth	for
和	这	下一个	星期	他	携带	她	到	琼斯维尔	到	得到	这	布	为了

[hɜ:r; hər][roʊb] ,

her	robe	,
她	长袍	,

接下来的一周，他背着她去了琼斯维尔，去取做长袍的布料。

[dʒest] [laɪk] [hɪzn] , [waɪt] [bʊk] ['mʌzlɪn] .

jest	like	his'n	,	white	book	muslin	.
笑话	喜欢	他的	,	白色的	书	细棉布	.

像他一样开玩笑，白色的薄纱书。

[ænd; ənd] [twaɪs] [hiː; hi] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [hɜːr; hər] [ɑːn] [ə; eɪ] ['baɪb(ə)l] ['pæsɪdʒ] ,

And	twice	he	had	come	to	consult	her	on	a	Bible	passage	,
和	两次	他	有	来	到	咨询	她	在	一个	圣经	通道	,

他曾两次向她请教圣经经文，

[ænd; ənd] [twaɪs] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [wɔːkt] [ʌp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ɑːn]

and	twice	she	had	walked	up	to	his	mother's	to	consult	with	her	on
和	两次	她	有	步行	向上	到	他的	母亲的	到	咨询	和	她	在

[ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ɪn] [ðə; ði] - .

a	passage	in	the	Apockraphy	.
一个	通道	在	这	-	.

她曾两次走到他母亲家，向她请教《阿波克拉菲》中的一段经文。

[ænd; ənd] [wʌns] [ʃiː; ʃi] [went] [ʌp] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hɜːr; hər] [wɪŋz] [wəz] [iːz] [diːp] [ænd; ənd] [fʊl] [iːz] [hɪzn] .

And	once	she	went	up	to	see	if	her	wings	wuz	es	deep	and	full	es	his'n	.
和	一次	她	去	向上	到	看	如果	她	翅膀	伍兹	es	深的	和	满的	es	他的	.

她飞上去查看自己的翅膀是否像他的那样深而饱满。

[ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] - [ɪm] [dʒest] [ðə; ði] [seɪm] [saɪz] .

She	wanted	'	em	jest	the	same	size	.
她	通缉	-	呃	笑话	这	相同的	尺寸	.

她希望它们大小完全一样。

[mɪs] - ['kudnt] [ber] [hɜːr; hər] .

Miss	Charnick	couldn't	bear	her	.
错过	-	不能	熊	她	.

查尼克小姐无法忍受她。

[mɪs] - [wəz] [ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [kənsɪdɚbəl] [pʊr] [helθ] [ɪn] [hɜːr; hər] [laɪf] ,

Miss	Charnick	wuz	a	woman	who	had	enjoyed	considerble	poor	health	in	her	life	,
错过	-	伍兹	一个	女士	WHO	有	享受	相当	贫穷的	健康	在	她	生活	,

查尼克小姐一生体弱多病。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [naʊ] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [bɪn] ['hævɪn] - [fɔːr; fər] ['jɪrz] ,

and	she	had	now	,	and	had	been	havin	'	for	years	,
和	她	有	现在	,	和	有	到过	拥有	-	为了	年	,

她现在有了，而且已经有了好几年了。

[sʌm; səm] [drɛtfəl] [bæd] ['spɛlz] [ɪn] [hɜːr; hər] ['stʌmək] — [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['taɪtnəs] [əkrɔst] [hɜːr; hər]

some	dretful	bad	spells	in	her	stomach	—	a	sort	of	a	tightness	acrost	her
一些	忧郁的	坏的	咒语	在	她	胃	—	一个	种类	的	一个	紧绷	横跨	她

[tʃest] .

chest	.
胸部	.

她胃里时不时会传来一阵阵难受的不适——胸口也感觉很紧绷。

[ænd; ənd] [trʊmənz] [waɪf] ['ɑːrgjuːd] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ðæt] [hɜːr; hər] ['spɛlz] [hæd; həd] [bɪn] [wɜːrs] ,

And	Trueman's	wife	argued	with	her	that	her	spells	had	been	worse	,
和	特鲁曼的	妻子	争论	和	她	那	她	咒语	有	到过	更糟	,

特鲁曼的妻子反驳说，她的病情变得更严重了。

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] [tʃest] [hæd; həd] [bɪn] [taɪtər] .

and	her	chest	had	been	tighter	.
和	她	胸部	有	到过	更紧	.

她的胸口感觉更紧了。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld]['leɪdi]['dɪdnt] [laɪk] [ðæt][æt; ət][ɔːl] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

And	the	old	lady	didn't	like	that	at	all	,	of	course	.
和	这	老的	女士	没有	喜欢	那	在	全部	,	的	课程	.

当然，老太太对此非常不高兴。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld]['leɪdi] [tʊk] - [fɔːr; fər] - [ɪm] , [ænd; ənd] [trʊmənz] [waɪf] [ɪn'sɪstɪd]

And	the	old	lady	took	thoroughwert	for	'	em	,	and	Trueman's	wife	insisted
和	这	老的	女士	采取	-	为了	-	呃	,	和	特鲁曼的	妻子	坚持

[ˌɒnt] [ðæt] - [wəz] - - .

on't	that	thoroughwert	wuz	tightenin	'	.
不	那	-	伍兹	-	-	.

老太太为他们承担了责任，而特鲁曼的妻子坚持认为这条路走不通了。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][wəz][sʌm; səm] ['tʃɪkɪnz] [ɪn][ə; eɪ]['bæskɪt][aʊt][ɑːn][ðə; ði] [stuːp] ,

And	then	there	wuz	some	chickens	in	a	basket	out	on	the	stoop	,
和	然后	那里	伍兹	一些	鸡	在	一个	篮子	出去	在	这	哈腰	,

然后，门廊外的篮子里放着几只鸡。

[ðæt] [ðə; ði][oʊld][hen][hæd; həd] [dɪ'zɜːrtɪd] , [ænd; ənd] [mɪs] - [wəz][ə; eɪ] ['brɪŋɪn] - - [ɪm] [ʌp][baɪ]

that	the	old	hen	had	deserted	,	and	Miss	Charnick	wuz	a	bringin	'	'	em	up	by
那	这	老的	母鸡	有	荒凉的	,	和	错过	-	伍兹	一个	引入	-	-	呃	向上	经过

[hænd] .

hand	.
手	.

老母鸡弃巢而去，查尼克小姐正在亲手把它们养大。

[ænd; ənd] ['mʌðər] - [went] [aʊt][tuː; tə] [fiːd] - [ɪm] , [ænd; ənd] [trʊmənz] [waɪf] - [hɜːr; hər]

And	Mother	Chainick	went	out	to	feed	'	em	,	and	Trueman's	wife	tosted	her
和	母亲	-	去	出去	到	喂养	-	呃	,	和	特鲁曼的	妻子	-	她

[hed] [ænd; ənd] [sed] ,

head	and	said	,
头	和	说	,

于是查尼克太太出去喂它们，特鲁曼的妻子扬起头说：

" [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [ə'pruːv] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [brʌŋ] [ʌp][baɪ]

"	she	didn't	approve	of	it	—	she	thought	a	chicken	ought	to	be	brung	up	by
"	她	没有	批准	的	它	—	她	想法	一个	鸡	应该	到	是	带来	向上	经过

[ə; eɪ][hen] .

a	hen	.
一个	母鸡	.

"她不赞成这样做——她认为小鸡应该由母鸡抚养长大。"

" [bʌt; bət] [mɪs] - [sed] , " [waɪ] , [ðə; ði][hen] [dɪ'zɜːrtɪd] - [ɪm] ;

"	But	Miss	Charnick	said	,	"	Why	,	the	hen	deserted	'	em	;
"	但	错过	-	说	,	"	为什么	,	这	母鸡	荒凉的	-	呃	;

"但是查尼克小姐说，'哎呀，母鸡抛弃了它们；

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['perɪʃt] [raɪt] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][nest] .

they	would	have	perished	right	there	in	the	nest	.
他们	会	有	遇难	正确的	那里	在	这	巢	.

它们本会死在巢穴里。

" [bʌt; bət] [trʊmənz] [waɪf] ['wʊdnt] [dʒɪn] [ɪn] , [ʃiː; ʃi] [stʌk] [raɪt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , " [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wəz]

"	But	Trueman's	wife	wouldn't	gin	in	,	she	stuck	right	to	it	,	"	that	it	wuz
"	但	特鲁曼的	妻子	不会	杜松子酒	在	,	她	卡住	正确的	到	它	,	"	那	它	伍兹

[ə; eɪ] ['hɛnz] ['bɪznəs] ,

a	hen's	business	,
一个	母鸡的	商业	,

但特鲁曼的妻子不肯罢休，她坚持认为"那是母鸡的事"。

[ænd; ənd]['noʊbɑːdi] ['ɛlsɪz] .
and **nobody** **else's** **.**
和 无人 其他人的 .

而不是其他人的。

" [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][sʌm; səm] [sens] [ɑːn][hɜːr; hər][saɪd] ,
" **And** **of** **course** **she** **had** **some** **sense** **on** **her** **side** **,**
" 和 的 课程 她 有 一些 感觉 在 她 边 ,

“当然，她也并非毫无道理可言。”

[fɔːr; fər][ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['hɛnz] ['bɪznəs] ,
for **of** **course** **it** **is** **a** **hen's** **business** **,**
为了 的 课程 它 是 一个 母鸡的 商业 ,

这当然是母鸡的事儿，

[hɜːr; hər]['duːti][ænd; ənd][hɜːr; hər] - [tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp][hɜːr; hər] ['tʃɪkɪnz] .
her **duty** **and** **her** **prevelege** **to** **bring** **up** **her** **chickens** **.**
她 责任 和 她 - 到 带来 向上 她 鸡 .

饲养小鸡是她的职责和特权。

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wəʊnt][duː][ˌaɪ 'tiː] , [waɪ] , [ðen] , ['sʌmbɑːdi] [els] [hæz; həz][gɑːt][tuː; tə] — [ðeɪ] [ɔːt]
But **if** **she** **won't** **do** **it** **,** **why** **,** **then** **,** **somebody** **else** **has** **got** **to** **—** **they** **ought**
但 如果 她 惯于 做 它 , 为什么 , 然后 , 某人 别的 有 得到 到 — 他们 应该
[tuː; tə][biː; bi] [brʌŋ] .
to **be** **brung** **.**
到 是 带来 .

但如果她不肯做，那么就必须让其他人去做——应该把他们带过来。

[aɪ] [seɪ] ['mʌðər] - [wəz][ɪn][ðə; ðiˌ] [raɪt] [ˌɒnt] .
I **say** **Mother** **Charnick** **wuz** **in** **the** **right** **on't** **.**
我 说 母亲 - 伍兹 在 这 正确的 不 .

我说查尼克妈妈是对的。

[bʌt; bət] [trʊmənz] [waɪf][hæd; həd][gɑːt][soʊ][ɪn][ðə; ðiˌ]['hæbɪt][ʌv; əv]['faɪndɪn] - [fɔːlt] , [ænd; ənd] ['nægɪn] -
But **Trueman's** **wife** **had** **got** **so** **in** **the** **habit** **of** **findin** **'** **fault** **,** **and** **naggin** **'**
但 特鲁曼的 妻子 有 得到 所以 在 这 习惯 的 发现 - 过错 , 和 纳金 -
[æt; ət][ˌem 'iː] ,
at **me** **,**
在 我 ,

但是特鲁曼的妻子已经习惯了挑剔和唠叨，

[ænd; ənd][ðə; ðiˌ] ['ʌðər] [rɪ'leɪʃnz] [ɑːn] [trʊmənz] [saɪd][ænd; ənd] [həːn] ,
and **the** **other** **relations** **on** **Trueman's** **side** **and** **hern** **,**
和 这 其他 关系 在 特鲁曼的 边 和 赫恩 ,

以及特鲁曼那边的其他亲戚和她，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] ['kudnt] [siːm] [tuː; tə][stɑːp][ˌaɪ 'tiː] [wen] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wəz][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['ɪntrəst]
that **she** **couldn't** **seem** **to** **stop** **it** **when** **she** **knew** **it** **wuz** **for** **her** **interest**
那 她 不能 似乎 到 停止 它 什么时候 她 知道 它 伍兹 为了 她 兴趣
[tuː; tə][stɑːp] .
to **stop** **.**
到 停止 .

但她明知这样做对她自身利益不利，却还是无法停止。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [ketʃ] [ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ðiˌ] - [dres] [dʒɛ'nɛt] [wəz][ə; eɪ] - ['mækɪn] -
And **then** **she** **ketched** **a** **sight** **of** **the** **alpacker** **dress** **Jenette** **wuz** **a** **-** **makin** **'**
和 然后 她 素描 一个 视线 的 这 - 裙子 珍妮特 伍兹 一个 - 制造 -

然后她瞥见了珍妮特正在制作的那件背包客连衣裙。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] " [ðæt] [bæsks][hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] .
and **she** **said** **"** **that** **basks** **had** **gone** **out** **.**
和 她 说 " 那 沐浴 有 已消失 出去 .

她说：“那些篮子已经消失了。”

" [ænd; ənd] [mɪs] - [wʌz; wəz]['oʊvər]['pɑːrʃ(ə)l][tuː; tə] - [ɪm] ([moʊst] [tuː] ['pɑːrʃ(ə)l] , [sʌm; səm]

"	And	Miss	Charnick	was	over	partial	to	'	em	(	most	too	partial	,	some
"	和	错过	-	曾是	超过	部分的	到	-	呃	(	最多	也	部分的	,	一些

[θɔːt]) ,

thought	)	,
想法	)	,

“查尼克小姐对他们过于偏爱（有些人认为偏爱得太过分了），”

[ænd; ənd] [θɔːt] [ðeɪ] [wəz] [ɪn][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] .

and	thought	they	wuz	in	the	height	of	the	fashion	.
和	想法	他们	伍兹	在	这	高度	的	这	时尚	.

他们当时认为自己引领了时尚潮流。

[bʌt; bət] [trʊmənz] [waɪf] [graʊnd] [hɜːr; hər] [raɪt] [daʊn] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

But	Trueman's	wife	ground	her	right	down	on	it	.
但	特鲁曼的	妻子	地面	她	正确的	向下	在	它	.

但特鲁曼的妻子却在这件事上狠狠地打击了她。

" [bæsks] [wəz] [aʊt] , ['fɝː, 'fɛr][ʃiː; ʃi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɔːl][hɜːr; hər] [nuː] [wʌnz] [meɪd] - .

"	Basks	wuz	out	,	fer	she	knew	it	,	she	had	all	her	new	ones	made	polenay	.
"	沐浴	伍兹	出去	,	fer	她	知道	它	,	她	有	全部	她	新的	一个	制成	-	.

“篮子都拿出来了，她知道，她所有的新篮子都是用波莱尼做的。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

萨曼莎与弟兄们——第四卷(Samantha among the Brethren — Volume 4)

" [ænd; ənd] ['hɪrɪn] - - [ɪm] ['ɑ:rgju:] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:rθ] [fɔ:r; fər] [mə'rɛn] [ə; eɪ]['kwɔ:rtər][ʌv; əv][æn; ən]
" And hearin ' ' em argue back and forth for more'n a quarter of an
" 和 听觉 - - 呃 争论 后退 和 前进 为了 更多 一个 四分之一 的 一个
['aʊər] ,
hour ,
小时 ,

"听他们争论了超过十五分钟，

[dʒɛ'nɛt] [pʊt][ɪn][ænd; ənd]['sez] ([ʃi:; ʃi] [θɪŋks] [ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rld][ʌv; əv] ['mʌðər] -) ,
Jenette put in and sez (she thinks all the world of Mother Charnick) ,
珍妮特 放 在 和 sez (她 思考 全部 这 世界 的 母亲 -) ,

珍妮特插话说（她非常敬重查尼克妈妈），

" [wɔ:l] , [aɪ] [spoʊz] [ju:; jʊ][wəʊnt] [teɪk] [mʌtʃ] [gʊd] [ʌv; əv][jʊr; jər] - ,
" Wall , I s'pose you won't take much good of your polenays ,
" 墙 , 我 假设 你 惯于 拿 很多 好的 的 你的 - ,

"沃尔，我想你不会好好利用你的波莱奈斯（一种玉米粥）的。"

[ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv][gɑ:t][soʊ]['lɪt(ə)l][taɪm][tu:; tə] [wer] - [ɪm] .
if you have got so little time to wear ' em .
如果 你 有 得到 所以 小的 时间 到 穿 - 呃 .

如果你穿它们的时间这么少的话。

" [ænd; ənd] [ðen] [trʊmənz] [waɪf] ([ʃi:; ʃi][wəz] [mi:n] - [dɪspə'zɪʃnd] , ['eniweɪ]) [sed] ['sʌmθɪn] -
" And then Trueman's wife (she wuz meen - dispositioned , anyway) said somethin '
" 和 然后 特鲁曼的 妻子 (她 伍兹 中间 - 已处置 , 反正) 说 某物 -
[ə'baʊt] " [haɪrd]['gɜ:lz] ['ki:pɪn] - [ðer; ðər] [pleɪs] .
about " hired girls keepin ' their place .
关于 " 雇用 女孩们 保持 - 他们的 地方 .

"然后特鲁曼的妻子（她本来就是个脾气暴躁的人）说了些关于'雇来的女孩们守住自己的位置'的话。

" [ænd; ənd] [ðen] ['mʌðər] - [flerd] [raɪt] [ʌp][ænd; ənd] [tʊk] - [pɑ:rt] .
" And then Mother Charnick flared right up and took Jenette's part .
" 和 然后 母亲 - 喇叭口 正确的 向上 和 采取 - 部分 .

"然后查尼克夫人立刻勃然大怒，接过了珍妮特的衣钵。"

[ænd; ənd]['dʒoʊz] [feɪs] [gɑ:t] [red] ; [hi:; hi] ['kudnt] [ber] [tu:; tə] [si:] [dʒɛ'nɛt] [pʊt][ə'pɑ:n] ,
And Joe's face got red ; he couldn't bear to see Jenette put upon ,
和 乔的 脸 得到 红色的 ; 他 不能 熊 到 看 珍妮特 放 之上 ,

乔的脸涨得通红；他不忍心看到珍妮特受委屈。

[ɪf] [ʃi:; ʃi][wəz]['mækɪn] - [fʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪlɪdʒən] .
if she wuz makin ' fun of his religeon .
如果 她 伍兹 制造 - 乐趣 的 他的 宗教 .

如果她是在嘲笑他的宗教信仰。

[ænd; ənd] [trʊmənz] [waɪf] [si:] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [gɔ:n] [tu:] [fɜ:r] , [ænd; ənd][held][hɜ:r'self][ɪn] ,
And Trueman's wife see that she had gone too fur , and held herself in ,
和 特鲁曼的 妻子 看 那 她 有 已消失 也 毛皮 , 和 握住 她自己 在 ,

特鲁曼的妻子意识到自己穿得太厚重了，便收敛了自己。

[ænd; ənd] [tɔ:kt] [gʊd] [tu:; tə] [dʒɛ'nɛt] , [ænd; ənd] ['flætərd] [ʌp][dʒoʊ] ,
and talked good to Jenette , and flattered up Joe ,
和 谈话 好的 到 珍妮特 , 和 受宠若惊 向上 乔 ,

他跟珍妮特说了好话，也奉承了乔。

[ænd; ənd][hi:; hi] [went] [hoʊm][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ænd; ənd][steɪd] [tɪl] [ten][ə'klɔk, əu-] .

and	he	went	home	with	her	and	staid	till	ten	o'clock	.
和	他	去	家	和	她	和	稳重	直到	十	点钟	.

他和她一起回家，一直待到十点钟。

[ðeɪ] [spent] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv][ðer; ðər][taɪm][ə; eɪ] - ['hʌntɪn] - [ʌp]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] , [tu:; tə]

They	spent	a	good	deal	of	their	time	a	-	huntin	'	up	passages	,	to
他们	花费	一个	好的	交易	的	他们的	时间	一个	-	亨廷顿	-	向上	段落	,	到

[pru:v] [ðer; ðər] ['dɑ:ktrɪn] ,

prove	their	doctrine	,
证明	他们的	教义	,

他们花费大量时间搜寻经文段落，以证明他们的理论。

[ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] - , [ænd; ənd][dʒoʊ'si:fəs] , [ænd; ənd] ['ʌðər] .

in	the	Bible	,	and	the	Apockraphy	,	and	Josephus	,	and	others	.
在	这	圣经	,	和	这	-	,	和	约瑟夫斯	,	和	其他的	.

在《圣经》、伪经、约瑟夫斯等人的著作中都有记载。

[ˌaɪ 'ti:] [bi:t] [ɔ:l] [haʊ] ['meni] [trʊmənz] [waɪf] [wʊd] [faɪnd] ,

It	beat	all	how	many	Trueman's	wife	would	find	,
它	打	全部	如何	许多	特鲁曼的	妻子	会	寻找	,

这比特鲁曼的妻子能找到多少人都强，

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn][ʃi:; ʃi] [faʊnd][dʒoʊ] [wʊd] [si:m] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðə; ði] [mɔ:r] [ɑ:n][hɜ:r; hər] .

and	every	one	she	found	Joe	would	seem	to	think	the	more	on	her	.
和	每一个	一	她	成立	乔	会	似乎	到	思考	这	更多的	在	她	.

而且她发现，乔似乎对她越发在意。

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'ti:] [rʌn] [ə'lɔ:ŋ] , [tɪl] [foʊks] [sed] [ðeɪ] [wəz] [ɪn'geɪdʒd] , [ænd; ənd][dʒəu'saiə][ænd; ənd]

And	so	it	run	along	,	till	folks	said	they	wuz	engaged	,	and	Josiah	and
和	所以	它	跑步	沿着	,	直到	各位	说	他们	伍兹	已订婚的	,	和	约西亚	和

[ˌem 'i:] [θɔ:t] [soʊ] ,

me	thought	so	,
我	想法	所以	,

事情就这样一直发展下去，直到有人说他们订婚了，约西亚和我当时也这么认为。

[tu:] .

too	.
也	.

也。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [dʒɛ'nɛt] [wʌznt] [ðə; ði][wʌn][tu:; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] , [ʃi:; ʃi] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [lʊk] ['kɪndər]

And	though	Jenette	wuzn't	the	one	to	say	anything	,	she	begun	to	look	kinder
和	尽管	珍妮特	不是	这	一	到	说	任何事物	,	她	开始	到	看	幼儿园

[peɪl] [ænd; ənd]['mɔ:^ə(r)] .

pale	and	mauger	.
苍白	和	莫格	.

虽然珍妮特没有开口说话，但她的脸色开始变得苍白憔悴。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [spoʊk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hɜ:r; hər] , [ʃi:; ʃi][leɪd][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hɜ:r; hər]['lɪvər] .

And	when	I	spoke	of	it	to	her	,	she	laid	it	to	her	liver	.
和	什么时候	我	辐	的	它	到	她	,	她	铺设	它	到	她	肝	.

当我跟她提起这件事时，她把它归咎于她的肝脏。

[ænd; ənd][aɪ][let][hɜ:r; hər] [bɪ'li:v] [aɪ] [θɔ:t] [soʊ] [tu:] .

And	I	let	her	believe	I	thought	so	too	.
和	我	让	她	相信	我	想法	所以	也	.

我让她以为我也是这么想的。

[ænd; ənd][aɪ]['i:v(ə)n] [went] [soʊ][fɜ:r][æz; əz][tu:; tə] [ˌrekə'mend] ['tænzi] [ænd; ənd]['kæməmaɪl] [ti:] ,

And	I	even	went	so	fur	as	to	recommend	tansey	and	camomile	tea	,
和	我	甚至	去	所以	毛皮	作为	到	推荐	坦西	和	洋甘菊	茶	,

我甚至还推荐了艾菊和洋甘菊茶。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kætnɪp] [mɪkst] [ɪn] — [aɪ][dɪd][ˌaɪ 'ti:][fɜ:r]['blaɪndərz] .

with	a	little	catnip	mixed	in	—	I	did	it	fur	blinders	.
和	一个	小的	猫薄荷	混合	在	—	我	做过	它	毛皮	眼罩	.

还加了一点猫薄荷——我戴上了毛茸茸的眼罩。

[aɪ] [nu:] [ˌaɪ 'ti:] [wʌznt] [hɜ:r; hər]['lɪvər] [ðæt] [eɪl] [hɜ:r; hər] .

I	knew	it	wuzn't	her	liver	that	ailed	her	.
我	知道	它	不是	她	肝	那	生病的	她	.

我知道她不是肝脏出了问题。

[aɪ] [nu:] [ˌaɪ 'ti:] [wəz] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] .

I	knew	it	wuz	her	heart	.
我	知道	它	伍兹	她	心	.

我知道那是她的心脏。

[aɪ] [nu:] [ˌaɪ 'ti:] [wəz] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [ðæt] [wəz] [ə; eɪ] - ['ætʃɪn] - .

I	knew	it	wuz	her	heart	that	wuz	a	-	achin	'	.
我	知道	它	伍兹	她	心	那	伍兹	一个	-	阿钦	-	.

我知道是她心痛了。

[wɔ:l] , [wi:; wi][hæd; həd]['aʊər; ɑ:r] ['trʌblz] , [dʒəu'saiə][ænd; ənd][ˌem 'i:][dɪd] .

Wall	,	we	had	our	troubles	,	Josiah	and	me	did	.
墙	,	我们	有	我们的	麻烦	,	约西亚	和	我	做过	.

沃尔，我们之间有过一些麻烦，约西亚和我的确有过。

[trʊmənz] [waɪf] [wəz] [drɛtfəl] [ˌdɪsə'gri:əb(ə)l] , [ænd; ənd] [wʊd] ['ɑ:rgju:][ju: 'es] [daʊn] ,

Trueman's	wife	wuz	dretful	disagreeable	,	and	would	argue	us	down	,
特鲁曼的	妻子	伍兹	忧郁的	令人不快的	,	和	会	争论	我们	向下	,

特鲁曼的妻子非常令人讨厌，总是跟我们争论不休。

['evri] ['seprət] [θɪŋ] [wi:; wi] [traɪd] [tu:; tə][du:][ɔ:r] [seɪ] .

every	separate	thing	we	tried	to	do	or	say	.
每一个	分离	事物	我们	尝试	到	做	或者	说	.

我们尝试做的每一件事或说的每一句话。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [si:md] [mɔ:r] [haɪ] - ['hedɪd] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'gri:əb(ə)l] [ðæn; ðən]['evər] [sɛns] [dʒoʊ]

And	she	seemed	more	high	-	headed	and	disagreeable	than	ever	sence	Joe
和	她	似乎	更多的	高的	-	标题	和	令人不快的	比	曾经	感觉	乔

[hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [peɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .

had	begun	to	pay	attention	to	her	.
有	开始	到	支付	注意力	到	她	.

自从乔开始关注她之后，她似乎比以前更加傲慢自大、令人讨厌了。

[ðoʊ] [wʌt] ['ɜ:rθli] [gʊd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [wəz][ə; eɪ] - ['gɔɪn] - [tu:; tə][du:] , [wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][aɪ]

Though	what	earthly	good	his	attention	wuz	a	-	goin	'	to	do	,	wuz	more	than	I
尽管	什么	尘世的	好的	他的	注意力	伍兹	一个	-	去	-	到	做	,	伍兹	更多的	比	我

[kʊd; kəd] [si:] ,

could	see	,
可以	看	,

虽然他的这种关注究竟能带来什么实际好处，我却看不出来。

[ə'kɔ:rdɪn] - [tu:; tə][hɜ:r; hər] [bɪ'li:f] .

accordin	'	to	her	belief	.
根据	-	到	她	信仰	.

根据她的信仰。

[bʌt; bət][dʒəu'saiə] [sed] , " [hi:; hi] [gest] [dʒoʊ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [peɪd] [hɜ:r; hər]['eni] [ə'tenʃ(ə)n] ,

But	Josiah	said	,	"	he	guessed	Joe	wouldn't	have	paid	her	any	attention	,
但	约西亚	说	,	"	他	猜对了	乔	不会	有	有薪酬的	她	任何	注意力	,

但约西亚说："他猜乔不会理会她。"

[ɪf] [hiː; hi]['hædnt] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrld][wəz][ə; eɪ] - ['kʌmɪn] - [tuː; tə][ə; eɪ][end][soʊ] [suːn] .

if	he	hadn't	thought	that	the	world	wuz	a	-	comin	'	to	a	end	so	soon	.
如果	他	之前没有	想法	那	这	世界	伍兹	一个	-	即将到来	-	到	一个	结尾	所以	很快	.

如果他没有想到世界末日就要这么快到来的话。

[hiː; hi] [gest] [hiː; hi] ['wʊdnt] [wɑːnt][hɜːr; hər][raʊnd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wəz][ə; eɪ] - ['gɔɪn] - [tuː; tə][stænd] .

He	guessed	he	wouldn't	want	her	round	if	it	wuz	a	-	goin	'	to	stand	.
他	猜对了	他	不会	想	她	圆形的	如果	它	伍兹	一个	-	去	-	到	站立	.

他猜想如果房子要一直开下去，他肯定不想让她过来。

" ['sez][aɪ] , " [dʒəu'saiə] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] - ['dʒʌdʒɪn] - [dʒoʊ][baɪ] [jɔːr'self] .

"	Sez	I	,	"	Josiah	,	you	are	a	-	judgin	'	Joe	by	yourself	.
"	sez	我	,	"	约西亚	,	你	是	一个	-	评判	-	乔	经过	你自己	.

“我说，‘约西亚，你一个人在评判乔。’

" [ænd; ənd][hiː; hi] [oʊnd] [ʌp] [ðæt] [hiː; hi][wəz] .

"	And	he	owned	up	that	he	wuz	.
"	和	他	拥有	向上	那	他	伍兹	.

他承认自己是那样的人。

[wɔːl] , [ðə; ði]['mɔːrnɪn] - [ʌv; əv][ðə; ði] 30th , ['æftər][dʒəu'saiə][ænd; ənd][ˌem 'iː][hæd; həd] [iːt] ['aʊər; ɑːr]

Wall	,	the	mornin	'	of	the	30th	,	after	Josiah	and	me	had	eat	our
墙	,	这	早晨	-	的	这	30th	,	后	约西亚	和	我	有	吃	我们的

['brekfəst] ,

breakfast	,
早餐	,

30号早上，约西亚和我吃完早饭后，沃尔

[aɪ] [prə'siːdid] [tuː; tə][mɪks][ʌp][maɪ] [bred] .

I	proceeded	to	mix	up	my	bread	.
我	继续	到	混合	向上	我的	面包	.

我接着开始揉面。

[aɪ][hæd; həd][set][ðə; ði] [jiːst] [ˌoʊvər'naɪt] ,

I	had	set	the	yeast	overnight	,
我	有	放	这	酵母	过夜	,

我把酵母放了一夜。

[ænd; ənd][aɪ][wəz][ə; eɪ] - - [ˌaɪ 'tiː][aʊt]['ɪntuː][tɪnz] [wen] [trʊmənz] [waɪf] [kʌm] [daʊn] - [sterz]

and	I	wuz	a	mouldin	'	it	out	into	tins	when	Trueman's	wife	come	down	-	stairs
和	我	伍兹	一个	-	-	它	出去	进入	罐头	什么时候	特鲁曼的	妻子	来	向下	-	楼梯

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][roʊb]['oʊvər][hɜːr; hər][ɑːrm] .

with	her	robe	over	her	arm	.
和	她	长袍	超过	她	手臂	.

我当时正在把它做成罐头，这时特鲁曼的妻子披着睡袍从楼上下来了。

[ʃiː; ʃi]['wɑːntɪd][tuː; tə]['aɪərn][ˌaɪ 'tiː][aʊt][ænd; ənd] [pres] [ðə; ði] [siːmz] .

She	wanted	to	iron	it	out	and	press	the	seams	.
她	通缉	到	铁	它	出去	和	按	这	接缝	.

她想把衣服熨平，把接缝处压平。

[aɪ][hæd; həd] [beɪkt] [wʌn][tɪn][ʌv; əv][maɪ] ['bɪskɪt] [fɔːr; fər] ['brekfəst] ,

I	had	baked	one	tin	of	my	biscuit	for	breakfast	,
我	有	烘焙	一	锡	的	我的	饼干	为了	早餐	,

我烤了一罐饼干当早餐，

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][kep] - [ɪm] [wɔːrm][fɔːr; fər] [trʊmənz] [waɪf] ,

and	I	had	kep	'	em	warm	for	Trueman's	wife	,
和	我	有	保持	-	呃	温暖的	为了	特鲁曼的	妻子	,

我得替特鲁曼的妻子把它们暖暖的。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [aʊt] [leɪt] [ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfɔːr] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈmiːtɪn] - [tuː; tə] [ˈrɪzli] [skuːl] -

for	she	had	been	out	late	the	night	before	to	a	meetin	'	to	Risley	school	-
为了	她	有	到过	出去	晚的	这	夜晚	前	到	一个	会议	-	到	里斯利	学校	-

[haʊs] ,

house	,
房子	,

因为她前一天晚上很晚才回家，去里斯利学校参加一个会议。

[ænd; ənd] [ˈdɪdnt] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] [ˈbrekfəst] .

and	didn't	come	down	to	breakfast	.
和	没有	来	向下	到	早餐	.

而且没下来吃早饭。

[aɪ][hæd; həd][ˈɔːlsoʊ][kep][sʌm; səm] [gʊd] [ˈkɔːfi] [wɔːrm][fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [toʊst]

I	had	also	kep	some	good	coffee	warm	for	her	,	and	some	toast
我	有	还	保持	一些	好的	咖啡	温暖的	为了	她	,	和	一些	吐司

[ænd; ənd] [steɪk] .

and	steak	.
和	牛排	.

我还给她准备了热腾腾的咖啡、烤面包和牛排。

[ʃiː; ʃi][leɪd][hɜːr; hər][roʊb] [daʊn] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [tʃer] - [bæk] , [ænd; ənd][sɔːt] [daʊn] [tuː; tə][hɜːr; hər]

She	laid	her	robe	down	over	a	chair	-	back	,	and	sot	down	to	her
她	铺设	她	长袍	向下	超过	一个	椅子	-	后退	,	和	酒	向下	到	她

['brekfəst] ,

breakfast	,
早餐	,

她把睡袍搭在椅背上，坐下来吃早餐。

[bʌt; bət] [bɪˈgʌn] [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː][fɔːr; fər] [ˈbiːn] - [tuː; tə][wɜːrk][ɑːn]

but	begun	the	first	thing	to	find	fault	with	me	for	bein	'	to	work	on
但	开始	这	第一的	事物	到	寻找	过错	和	我	为了	是	-	到	工作	在

[ðæt] [deɪ] .

that	day	.
那	天	.

但他首先就开始指责我那天来上班。

[ʃiː; ʃi]['sez] , " [ðə; ði][ˈiːˈdeɪ] , [ʌv; əv][ðə; ði][læst] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,

She	sez	,	"	The	idee	,	of	the	last	day	of	the	world	,
她	sez	,	"	这	想法	,	的	这	最后的	天	的	这	世界	,

她说："关于世界末日的想法，

[ænd; ənd][juː; jʊ][ə; eɪ] - [ˈbiːn] - [faʊnd] [ˈmækɪn] - [ˈrɪz] [ˈbɪskɪt] , [jiːst] [wʌnz] !

and	you	a	-	bein	'	found	makin	'	riz	biscuit	,	yeast	ones	!
和	你	一个	-	是	-	成立	制造	-	里兹	饼干	,	酵母	一个	!

而你竟然被发现正在做米饭饼干，酵母饼干！

" ['sez][ʃiː; ʃi] .

"	sez	she	.
"	sez	她	.

她说。

" [wɔːl] , " ['sez][aɪ] , " [aɪ][dəunt] [noʊ]

"	Wall	,	"	sez	I	,	"	I	don't	know
"	墙	,	"	sez	我	,	"	我	不	知道

"墙，"我说，"我不知道

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][dʒest][æz; əz] [suːn] [biː; bi] [faʊnd] [ə; eɪ] - ['mækɪn] - ['rɪz] ['bɪskɪt] , [ə; eɪ] -

but	I	had	jest	as	soon	be	found	a	-	makin	'	riz	biscuit	,	a	-
但	我	有	笑话	作为	很快	是	成立	一个	-	制造	-	里兹	饼干	,	一个	-

['tɑːkiːn, -kin, 'tei-] - [ker] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ['haʊshoʊld] ,

takin	'	care	of	my	own	household	,
拿	-	关心	的	我的	自己的	家庭	,

但我很快就被发现正在做米饭饼干，照顾自己的家务，

[æz; əz][ðə; ðɪ][lɔːrd] [hiz] [kə'mɑːndid] [ˌem 'iː][tuː; tə] ,

as	the	Lord	hes	commanded	me	to	,
作为	这	主	他是	命令	我	到	,

遵照主的命令，

[æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ə; eɪ] - ['seɪlɪn] - [raʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [bʊk] ['mʌzlɪn] ['mʌðər] ['hʌbərd] . "

as	to	be	found	a	-	sailin	'	round	in	a	book	muslin	Mother	Hubbard	.	"
作为	到	是	成立	一个	-	航行	-	圆形的	在	一个	书	细棉布	母亲	哈伯德	.	"

就像在一本薄纱书《哈伯德太太》里看到的那样四处游荡。

" [ˌaɪ 'tiː] [heɪnt] [ə; eɪ] ['mʌðər] ['hʌbərd] ! " ['sez][ʃiː; ʃi] .

"	It	hain't	a	Mother	Hubbard	!	"	sez	she	.
"	它	没有	一个	母亲	哈伯德	!	"	sez	她	.

"她可不是哈伯德太太！"她说道。

" [wɔːl] , " ['sez][aɪ] , " [aɪ] [sed] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] - .

"	Wall	,	"	sez	I	,	"	I	said	it	for	oritory	.
"	墙	,	"	sez	我	,	"	我	说	它	为了	-	.

"墙，"我说，"我这么说只是为了说明情况。"

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pʌkərd] [ʌp][sʌm; səm][laɪk][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

But	it	is	puckered	up	some	like	them	,	and	you	know	it	.
但	它	是	皱巴巴的	向上	一些	喜欢	他们	,	和	你	知道	它	.

但它和他们中的一些人一样，都有些撅着嘴，你知道的。

" [hɜːrz] [wəz] [meɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [joʊk] .

"	Hers	wuz	made	with	a	yoke	.
"	她的	伍兹	制成	和	一个	轭	.

"她的是用轭做的。"

[ænd; ənd][dʒəu'saiə][sɔːt][ðer; ðər][ə; eɪ] - ['fɪksɪn] - [hɪz; ɪz]['plæntɪn] - [bæg] .

And	Josiah	sot	there	a	-	fixin	'	his	plantin	'	bag	.
和	约西亚	酒	那里	一个	-	修复	-	他的	普兰汀	-	包	.

约西亚坐在那里整理他的种植袋。

[hiː; hi] [wəz] [ə; eɪ] - ['gɔɪn] - [aʊt] [ðæt] ['mɔːrnɪn] - [tuː; tə][plænt]['oʊvər][sʌm; səm][kɔːrn] [ðæt] [ðə; ðɪ][krəuz]

He	wuz	a	-	goin	'	out	that	mornin	'	to	plant	over	some	corn	that	the	crows
他	伍兹	一个	-	去	-	出去	那	早晨	-	到	植物	超过	一些	玉米	那	这	乌鸦

[hæd; həd] [pʊld] [ʌp] .

had	pulled	up	.
有	拉	向上	.

那天早上他正要出去补种一些被乌鸦拔起来的玉米。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['bɪtərli] [rɪ'pruːvd] [hɪm; ɪm] .

And	she	bitterly	reproved	him	.
和	她	苦涩地	责备	他	.

她严厉地斥责了他。

[bʌt; bət][hiː; hi]['sez] , " [ɪf] [ðə; ðɪ][wɜːrld][dəunt] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ][end] , [ðə; ðɪ][kɔːrn] [wɪl] [biː; bi] ['niːdɪd] .

But	he	sez	,	"	If	the	world	don't	come	to	a	end	,	the	corn	will	be	needed	.
但	他	sez	,	"	如果	这	世界	不	来	到	一个	结尾	,	这	玉米	将要	是	需要	.

"
"
"

但他说道："即使世界末日没有到来，玉米仍然会有用。"

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ， " [ʃiː; ʃi]['sez][ɪn][ə; eɪ][koʊld] ， ['hɔːti] [toʊn] .

"	But	it	will	,	"	she	sez	in	a	cold	,	haughty	tone	.
"	但	它	将要	，	"	她	sez	在	一个	寒冷的	，	傲慢	语气	.

“但一定会的，”她用冷漠傲慢的语气说道。

" [wɔːl] ， " ['sez][hiː; hi] ， " [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] ，

"	Wall	,	"	sez	he	,	"	if	it	does	,
"	墙	，	"	sez	他	，	"	如果	它	做	，

“墙，”他说，“如果它真的那样做的话，

[aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [biː; bi][ə; eɪ] - ['dɔɪɪn] - [ðæt] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi] ['sɛtɪn] - [raʊnd] .

I	may	as	well	be	a	-	doin	'	that	as	to	be	settin	'	round	.
我	可能	作为	出色地	是	一个	-	做	-	那	作为	到	是	塞廷	-	圆形的	.

我不如去做这件事，而不是闲坐着。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz]['plæntɪn] - [bæg][ænd; ənd] [went] [aʊt] .

"	And	he	took	his	plantin	'	bag	and	went	out	.
"	和	他	采取	他的	普兰汀	-	包	和	去	出去	.

于是他带着种植袋出去了。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [dʒɔːd] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] - - [hɪm; ɪm] .

And	then	she	jawed	me	for	upholdin	'	him	.
和	然后	她	下巴	我	为了	-	-	他	.

然后她就因为我维护他而对我大发雷霆。

[ænd; ənd]['sez][ʃiː; ʃi] ,

And	sez	she	,
和	sez	她	，

她说，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [broʊk]['oʊpən][ə; eɪ] ['bɪskɪt] [ænd; ənd] [spred] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['bʌtər] ['priːviəs] [tuː; tə] ['iːtɪn] -

as	she	broke	open	a	biscuit	and	spread	it	with	butter	previous	to	eatin	'
作为	她	打破	打开	一个	饼干	和	传播	它	和	黄油	以前的	到	吃	-

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	，

她掰开一块饼干，涂上黄油后才吃。

['sez][ʃiː; ʃi] ， " [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [rɪ'spekt] ， [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd] ['fɪrf(ə)l] [θɔːt] [ʌv; əv]

sez	she	,	"	I	should	think	respect	,	respect	for	the	great	and	fearful	thought	of
sez	她	，	"	我	应该	思考	尊重	，	尊重	为了	这	伟大的	和	可怕	想法	的

['miːtɪn] - [ðə; ði] [lɔːrd] ,

meetin	'	the	Lord	,
会议	-	这	主	，

她说：“我认为应该心存敬畏，敬畏与主相遇这种伟大而令人敬畏的想法。”

[wʊd] [sker] [juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv]['gɔɪn] - [ɑːn][wɪð; wɪθ][jʊr; jər][wɜːrk] .

would	scare	you	out	of	the	idea	of	goin	'	on	with	your	work	.
会	吓	你	出去	的	这	主意	的	去	-	在	和	你的	工作	.

会让你打消继续工作的念头。

" ['sez][aɪ] ['kɑːmli] ， " [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [sker] [juː; jʊ] ， [trʊmənz] [waɪf] ? "

"	Sez	I	calmly	,	"	Does	it	scare	you	,	Trueman's	wife	?	"
"	sez	我	平静地	，	"	做	它	吓	你	，	特鲁曼的	妻子	?	"

我平静地说：“特鲁曼的妻子，你害怕吗？”

" [wɔːl] , [nɑːt][ɪg'zæktli] [sker] ， " ['sez][ʃiː; ʃi] ， " [bʌt; bət][lɪft] [ʌp] ，

"	Wall	,	not	exactly	scare	,	"	sez	she	,	"	but	lift	up	,
"	墙	，	不是	确切地	吓	，	"	sez	她	，	"	但	举起	向上	，

“墙，倒不至于吓人，”她说，“但可以抬起来。”

[lɪft] [ʌp] [fɑːr] [əˈbʌv] [bred] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈkɪtʃɪn] [wɜːrk] .

lift	up	far	above	bread	and	other	kitchen	work	.
举起	向上	远的	多于	面包	和	其他	厨房	工作	.

远高于面包和其他厨房工作。

" [ænd; ənd] [əˈgen] [ʃiː; ʃi] [ˈbʌtərd] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [slaɪs] , [ænd; ənd] [aɪ] [ˈsez] [ˈkɑːmli] ,

"	And	again	she	buttered	a	large	slice	,	and	I	sez	calmly	,
"	和	再次	她	涂黄油的	一个	大的	片	,	和	我	sez	平静地	,

“她又往一大片面包上抹了黄油，我平静地说，

" [aɪ] [dəunt] - [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['eni] ['nɪrər] [ðə; ði] [lɔːrd] [ðæn; ðən] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [naʊ] .

"	I	don't	s'poze	I	should	be	any	nearer	the	Lord	than	I	am	now	.
"	我	不	-	我	应该	是	任何	更近	这	主	比	我	是	现在	.

“我并不认为我应该比现在更接近上帝。”

[hiː; hi] ['sez]

He	sez
他	sez

他说

[hiː; hi] [dwelz] [ˌɪn'saɪd] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] ,

He	dwells	inside	of	our	hearts	,
他	居住地	里面	的	我们的	心	,

他住在我们心中，

[ænd; ənd] [aɪ] [dəunt] [siː] [haʊ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [get] ['eni] ['nɪrər] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [ðæn; ðən] [ðæt] .

and	I	don't	see	how	He	could	get	any	nearer	to	us	than	that	.
和	我	不	看	如何	他	可以	得到	任何	更近	到	我们	比	那	.

我不明白祂还能如何比这更接近我们。

[ænd; ənd] ['eniweɪ] , [wʌt] [aɪ] [sed] [tuː; tə] [juː; jʊ] [aɪ] [kiːp] [ə; eɪ] - ['seɪɪn] - ,

And	anyway	,	what	I	said	to	you	I	keep	a	-	sayin	'	,
和	反正	,	什么	我	说	到	你	我	保持	一个	-	说	-	,

总之，我对你说的话，我一直都在说。

[ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] [əˈpruːv] [ʌv; əv] [maɪ] ['gɔɪn] - [ɑːn] [kɑːm] [ænd; ənd] ['stɪdi] ,

that	I	think	He	would	approve	of	my	goin	'	on	calm	and	stiddy	,
那	我	思考	他	会	批准	的	我的	去	-	在	冷静的	和	斯蒂迪	,

我想他会赞同我冷静沉着地继续下去。

[ə; eɪ] - ['dɔɪɪn] - [maɪ] [best] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [wʌnz] [hiː; hi] [pʊt] [ɪn] [maɪ] [tʃɑːrdʒ] [hɪr] [bɪ'loʊ] ,

a	-	doin	'	my	best	for	the	ones	He	put	in	my	charge	here	below	,
一个	-	做	-	我的	最好的	为了	这	一个	他	放	在	我的	收费	这里	以下	,

我会尽我所能照顾好祂托付给我的人。

[maɪ] ['hʌzbənd] , [maɪ] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [maɪ] ['græn'tʃɪldrən] .

my	husband	,	my	children	,	and	my	grandchildren	.
我的	丈夫	,	我的	孩子们	,	和	我的	孙辈	.

我的丈夫、我的孩子和我的孙子孙女。

" ([aɪ] [sʌm; səm] [ɪk'spektɪd] ['tɜːrzə] [æn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [beɪb] [hoʊm] [ðæt] [deɪ] [tuː; tə] ['dɪnər] .)

"	(	I	some	expected	Tirzah	Ann	and	the	babe	home	that	day	to	dinner	.	)
"	(	我	一些	预期的	蒂尔扎	安	和	这	宝贝	家	那	天	到	晚餐	.	)

（我原本以为蒂尔扎·安和孩子那天会回家吃晚饭。）

" [wɔːl] , [juː; jʊ] [fiːl] ['veri] ['dɪfərənt] [frʌm; frəm] [sʌm; səm] ['wɪmən] [ðæt] [wəz] [tuː; tə] [ðə; ði] [skuːl] -

"	Wall	,	you	feel	very	diffrent	from	some	wimmen	that	wuz	to	the	school	-
"	墙	,	你	感觉	非常	不同	从	一些	女人	那	伍兹	到	这	学校	-

[haʊs] [læst] [naɪt] ,

house	last	night	,
房子	最后的	夜晚	,

“沃尔，你感觉和昨晚去学校的那些女人很不一样。”

[ænd; ənd][ækt] ['veri] ['dɪfərənt] .

and	act	very	diffrent	.
和	行为	非常	不同	.

表现截然不同。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [gʊd] ['krɪstʃən] ['fiːmeɪl] .

They	are	good	Christian	females	.
他们	是	好的	基督教	女性	.

她们都是虔诚的基督徒女性。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pɪti] [juː; jʊ] [wʌznt] [ðer; ðər] .

It	is	a	pity	you	wuzn't	there	.
它	是	一个	遗憾	你	不是	那里	.

真可惜你没去。

[jʊr; jər][hɑːrd] [hɑːrt] [wʊd] [hæv; həv] [meltid] ,

P'raps	your	hard	heart	would	have	melted	,
或许	你的	难的	心	会	有	融化	,

或许你那颗铁石心肠也会融化。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd] [θɔːts] [ðɪs] ['mɔːrnɪn] - [ðæt] [wʊd] [sɔːr] [ʌp] [ə'bʌv] ['rɪz] ['bɪskɪt] .

and	you	would	have	had	thoughts	this	mornin	'	that	would	soar	up	above	riz	biscuit	.
和	你	会	有	有	想法	这	早晨	-	那	会	翱翔	向上	多于	里兹	饼干	.

今天早上，你脑海中一定浮现出许多天马行空的想法，这些想法甚至会超越米饼的范畴。

" [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi]['sez] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gʌn] [ɑːn][hɜːr; hər][θɜːrd] ['bɪskɪt] ,

"	And	as	she	sez	this	she	begun	on	her	third	biscuit	,
"	和	作为	她	sez	这	她	开始	在	她	第三	饼干	,

“说着说着，她开始吃第三块饼干了。”

[ænd; ənd] [pɔːd] [aʊt] [ə'nʌðər] [kʌp][ʌv; əv] ['kɔːfi] .

and	poured	out	another	cup	of	coffee	.
和	倾倒	出去	其他	杯子	的	咖啡	.

然后又倒了一杯咖啡。

[ænd; ənd][aɪ] , ['wɑːntɪn] - [tuː; tə][juːz][hɜːr; hər] [wel] , ['sez] , " [wʌt] [dɪd] [ðeɪ] [duː][ðer; ðər] ? "

And	I	,	wantin	'	to	use	her	well	,	sez	,	"	What	did	they	do	there	?	"
和	我	,	想要	-	到	使用	她	出色地	,	sez	,	"	什么	做过	他们	做	那里	?	"

而我，想好好利用她，便问道：“他们在那儿做了什么？”

" [duː] !

"	Do	!
"	做	!

“做！

" ['sez][ʃiː; ʃi] , " [waɪ] , [ˌaɪ 'tiː][wəz][ðə; ði][moʊst] ['glɔːriəs] ['miːtɪn] - [wiː; wi]['evər][hæd; həd] .

"	sez	she	,	"	why	,	it	wuz	the	most	glorious	meetin	'	we	ever	had	.
"	sez	她	,	"	为什么	,	它	伍兹	这	最多	辉煌	会议	-	我们	曾经	有	.

她说：“哎呀，那是我们经历过的最辉煌的一次聚会。”

[θriː] ['wɪmən] [leɪ] [æt; ət][wʌn] [taɪm] ['pɜːrfɪktli] ['spiːtʃləs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['paʊər] .

Three	wimmen	lay	at	one	time	perfectly	speechless	with	the	power	.
三	女人	躺	在	一	时间	完美	无言	和	这	力量	.

三个女人同时躺在那里，被这力量彻底征服，说不出话来。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv] [ɪm] - - [soʊ][juː; jʊ][kʊd; kəd] [hɪr] - [ɪm] ['fɝː, 'fɛr][hæf][ə; eɪ][maɪl] .

And	some	of	em	'	screemed	so	you	could	hear	'	em	fer	half	a	mile	.
和	一些	的	呃	-	-	所以	你	可以	听到	-	呃	fer	一半	一个	英里	.

有些尖叫声响彻半英里之外。

" [aɪ][kep][ɑːn][ə; eɪ] - - - [maɪ] [bred] [aʊt]['ɪntuː] ['bɪskɪt] ([gʊd] [ʃeɪpt] [wʌnz] , [tuː] ,
" I kep on a - mouldin ' my bread out into biscuit (good shaped ones , too ,
" 我 保持 在 一个 - - - 我的 面包 出去 进入 饼干 (好的 形状 一个 , 也 ,

"我一直把面包做成饼干（而且形状也很好），

[ɪf] [aɪ][duː] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː]) , [ænd; ənd]['sez] ['kɑːmli] , " [wɔːl] , [aɪ]['nevər] [wəz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] - .
if I do say it) , and sez calmly , " Wall , I never wuz much of a screemer .
如果 我 做 说 它) , 和 sez 平静地 , " 墙 , 我 绝不 伍兹 很多 的 一个 - .

如果我真的说出来），然后平静地说："墙，我从来就不是一个爱尖叫的人。

[aɪ][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [biˈliːvd] [ɪn]['leɪɪn] - [hoʊlt][ʌv; əv][ðə; ðiˈ]['duːti][nekst][tuː; tə][juː; jʊ] ,
I have always believed in layin ' holt of the duty next to you ,
我 有 总是 相信 在 躺着 - 霍尔特 的 这 责任 下一个 到 你 ,

我一直相信应该把责任交给身边的人。

[ænd; ənd]['dɔɪɪn] - [sʌm; səm] [θɪŋz] , [θɪŋz] [hiː; hi][hæz; həz] [kə'mɑːndid] .
and doin ' some things , things He has commanded .
和 做 - 一些 事物 , 事物 他 有 命令 .

并做一些他命令我做的事。

['evribɑːdi; 'evribʌdi][tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] [wei] .
Everybody to their own way .
大家 到 他们的 自己的 方式 .

每个人都有自己的方式。

[aɪ][dəunt] [kən'dem] [juːrn; jɔːrn; joʊrn] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [siːmd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [mɔːr] [ɪn]
I don't condemn yourn , but I have always seemed to believe more in
我 不 谴责 你的 , 但 我 有 总是 似乎 到 相信 更多的 在
[ðə; ðiˈ]['sɑːlɪd] ,
the solid ,
这 坚硬的 ,

我并不谴责你，但我似乎一直更相信坚实的.....

['præktɪk(ə)l][pɑːrts][ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] , [ðæn; ðən][ðə; ðiˈ] - .
practical parts of religion , than the ornimental .
实际的 部分 的 宗教 , 比 这 - .

宗教的实用部分比装饰部分更重要。

[aɪ][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [biˈliːvd] [mɔːr] [ɪn][ðə; ðiˈ] ['paʊər] [ʌv; əv] ['ɑːnəsti] , [truːθ] , [ænd; ənd]['dʒʌstɪs] ,
I have always believed more in the power of honesty , truth , and justice ,
我 有 总是 相信 更多的 在 这 力量 的 诚实 , 真相 , 和 正义 ,

我始终更相信诚实、真理和正义的力量。

[ðæn; ðən][ɪn][ðə; ðiˈ] ['paʊər] [ðeɪ] ['sʌmtaɪmz] [hæv; həv][æt; ət][kæmp][ænd; ənd] ['ʌðər] [miːtɪnz] .
than in the power they sometimes have at camp and other meetins .
比 在 这 力量 他们 有时 有 在 营 和 其他 会议 .

比他们在营地和其他集会上有时拥有的权力要大得多。

- , " ['sez][aɪ] , " [aɪ][dəunt][seɪ] [bʌt; bət] [wʌt] [ðæt] ['paʊər] [ɪz]['paʊərf(ə)l] ,
Howsumever , " sez I , " I don't say but what that power is powerful ,
- , " sez 我 , " 我 不 说 但 什么 那 力量 是 强大的 ,

然而，"我说，"我不说那种力量有多强大，

[tuː; tə][ðə; ðiˈ][wʌnz] [ðæt] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ,
to the ones that have it ,
到 这 一个 那 有 它 ,

对于那些拥有它的人来说，

['oʊnli][aɪ][wəz] ['mɪrli] - - [ðæt][ˌaɪ 'tiː]['nevər][wəz][maɪ][weɪ][tuː; tə][leɪ] ['spiːtʃləs] [ɔːr]['hɑːlər]

only	I	wuz	merely	observin	'	that	it	never	wuz	my	way	to	lay	speechless	or	holler
仅有的	我	伍兹	仅仅	-	-	那	它	绝不	伍兹	我的	方式	到	躺	无言	或者	抱怨

[mʌtʃ] — [nɑːt][ðæt][aɪ][kən'sɪdər]['hɑːlərɪn] - [rɔːŋ] ,

much	—	not	that	I	consider	hollerin	'	wrong	,
很多	—	不是	那	我	考虑	霍勒林	-	错误的	,

我只是注意到，我从来都不是那种默默躺着或大声喊叫的人——并不是说我认为大声喊叫是错的。

[ɪf] [juː; jʊ]['hɑːlər][frʌm; frəm]['prɪnsəp(ə)l] , [bʌt; bət][aɪ]['nevər] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][kɔːl][tuː; tə] . "

if	you	holler	from	principle	,	but	I	never	seemed	to	have	a	call	to	.	"
如果	你	抱怨	从	原则	,	但	我	绝不	似乎	到	有	一个	称呼	到	.	"

如果你出于原则大声疾呼，但我似乎从来没有机会这样做。

" [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][fɑːr] ['betər] [ɪf] [juː; jʊ][dɪd] , " ['sez] [trʊmənz] [waɪf] , " [fɑːr] ['betər] .

"	You	would	be	far	better	if	you	did	,	"	sez	Trueman's	wife	,	"	far	better	.
"	你	会	是	远的	更好的	如果	你	做过	,	"	sez	特鲁曼的	妻子	,	"	远的	更好的	.

“如果你那样做，情况会好得多，”特鲁曼的妻子说，“好得多。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [heɪnt] [gʊd] [ɪ'nʌf] . "

But	you	hain't	good	enough	.	"
但	你	没有	好的	足够的	.	"

但你还不够好。

" [oʊ] ! " ['sez][aɪ] , ['riːz(ə)nəbli] , " [aɪ][kʊd; kəd]['hɑːlər] [ɪf] [aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə] , [bʌt; bət][ðə; ði][lɔːrd]

"	Oh	!	"	sez	I	,	reasonably	,	"	I	could	holler	if	I	wanted	to	,	but	the	Lord
"	哦	!	"	sez	我	,	合理	,	"	我	可以	抱怨	如果	我	通缉	到	,	但	这	主

[heɪnt] .

hain't	deef	.
没有	定义	.

“哦！”我理智地说，“如果我想喊，我可以喊，但是上帝没有聋子。”

[hiː; hi]['sez] - , [ðæt] [hiː; hi] [heɪnt] ,

He	sez	specilly	,	that	He	hain't	,
他	sez	-	,	那	他	没有	,

他特别指出，他没有，

[ænd; ənd][soʊ][aɪ]['nevər][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][juːz][ɪn]['hɑːlərɪn] - [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

and	so	I	never	could	see	the	use	in	hollerin	'	to	Him	.
和	所以	我	绝不	可以	看	这	使用	在	霍勒林	-	到	他	.

所以我一直不明白向他大喊大叫有什么用。

[ænd; ənd][aɪ]['nevər][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['telɪn] - [hɪm; ɪm][ɪn]['pʌblɪk][soʊ]['meni] [θɪŋz] [æz; əz]

And	I	never	could	see	the	use	of	tellin	'	Him	in	public	so	many	things	as
和	我	绝不	可以	看	这	使用	的	告诉	-	他	在	民众	所以	许多	事物	作为

[sʌm; səm][duː] .

some	do	.
一些	做	.

我一直不明白为什么有些人会像其他人那样，在公共场合跟祂说那么多事情。

[waɪ] [hiː; hi] [noʊz] [ˌaɪ 'tiː] .

Why	He	knows	it	.
为什么	他	知道	它	.

为什么祂知道这一切。

[hiː; hi] [noʊz] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] .

He	knows	all	these	things	.
他	知道	全部	这些	事物	.

他都知道这些事。

[hiː; hi][dəunt] [niːd] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][traɪ][tuː; tə] [ɪn'laɪt(ə)n] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wəz][hɪz; ɪz]

He	don't	need	to	have	you	try	to	enlighten	Him	as	if	you	wuz	His
他	不	需要	到	有	你	尝试	到	开导	他	作为	如果	你	伍兹	他的

[gɑːr'diːn] — [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [foʊks][duː][taɪm][ænd; ənd][taɪm][ə'^in] .

gardeen	—	as	I	have	heard	folks	do	time	and	time	agin	.
花园	—	作为	我	有	听到	各位	做	时间	和	时间	再次	.

他不需要你像他的园丁一样去启发他——我一次又一次地听到人们这样做。

[hiː; hi] [noʊz] [wʌt] [wiː; wi][ɑːr; ər] , [wʌt] [wiː; wi] [niːd] .

He	knows	what	we	are	,	what	we	need	.
他	知道	什么	我们	是	,	什么	我们	需要	.

他知道我们是什么样的人，我们需要什么。

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] , [trʊmənz] [waɪf] , " ['sez][aɪ] , " [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən] [lʊk] [raɪt] [daʊn] ['ɪntuː]

I	am	glad	,	Trueman's	wife	,	"	sez	I	,	"	that	He	can	look	right	down	into
我	是	高兴的	,	特鲁曼的	妻子	,	"	sez	我	,	"	那	他	能	看	正确的	向下	进入

['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] ,

our	hearts	,
我们的	心	,

"我很高兴，"特鲁曼的妻子说，"祂能够直视我们的内心。"

[ðæt] [hiː; hi][ɪz] [raɪt] [ðer; ðər][ɪn] - [ɪm] [ə; eɪ] - ['noʊɪn] - [ɔːl] [ə'baʊt][ˌjuː 'es] , [ɔːl]['aʊər; ɑːr]['wɒnts] ,

that	He	is	right	there	in	'	em	a	-	knowin	'	all	about	us	,	all	our	wants	,
那	他	是	正确的	那里	在	-	呃	一个	-	知道	-	全部	关于	我们	,	全部	我们的	想要	,

祂就在我们中间，祂了解我们的一切，了解我们所有的愿望。

['aʊər; ɑːr][dʒɔɪz] , ['aʊər; ɑːr] [dɪs'pɛəz] , ['aʊər; ɑːr] [temp'teiʃənz] , ['aʊər; ɑːr] [rɪ'zɔlvz] , ['aʊər; ɑːr] ['wiːknəs]

our	joys	,	our	despairs	,	our	temptations	,	our	resolves	,	our	weakness
我们的	喜悦	,	我们的	绝望	,	我们的	诱惑	,	我们的	解决	,	我们的	弱点

, ['aʊər; ɑːr]['blaɪndnəs] , ['aʊər; ɑːr]['diːfekts; dɪ'fekts] ,

,	our	blindness	,	our	defects	,
,	我们的	失明	,	我们的	缺陷	,

我们的喜悦，我们的绝望，我们的诱惑，我们的决心，我们的软弱，我们的盲目，我们的缺陷，

['aʊər; ɑːr] [rɪ'grets] , ['aʊər; ɑːr] [rɪ'mɔːrs] , ['aʊər; ɑːr] ['diːpəst] [hoʊps] , ['aʊər; ɑːr][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] , ['aʊər; ɑːr]

our	regrets	,	our	remorse	,	our	deepest	hopes	,	our	inspiration	,	our
我们的	遗憾	,	我们的	悔恨	,	我们的	最深处	希望	,	我们的	灵感	,	我们的

['traiəmfs] , ['aʊər; ɑːr] - .

triumphs	,	our	glorys	.
胜利	,	我们的	-	.

我们的遗憾，我们的悔恨，我们最深切的希望，我们的灵感，我们的胜利，我们的荣耀。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][ɪz] [raɪt] [ðer; ðər] , [ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][soʊl] , ['aʊər; ɑːr][laɪf] ,

But	when	He	is	right	there	,	in	the	midst	of	our	soul	,	our	life	,
但	什么时候	他	是	正确的	那里	,	在	这	中间	的	我们的	灵魂	,	我们的	生活	,

但当祂就在那里，在我们灵魂深处，在我们生命之中时，

[waɪ] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi] [niːl] [daʊn] [ɪn]['pʌblɪk][ænd; ənd]['hɑːlər][æt; ət][hɪm; ɪm] ? "

why	,	why	should	we	kneel	down	in	public	and	holler	at	Him	?	"
为什么	,	为什么	应该	我们	下跪	向下	在	民众	和	抱怨	在	他	?	"

为什么，为什么要当众跪下向他大喊大叫?

" [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [ɪf] [juː; jʊ][wəz] [gʊd] [ɪ'nʌf] , " ['sez][ʃiː; ʃi] ;

"	You	would	be	glad	to	if	you	wuz	good	enough	,	"	sez	she	;
"	你	会	是	高兴的	到	如果	你	伍兹	好的	足够的	,	"	sez	她	;

"如果你足够优秀，你会很乐意的，"她说；

" [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [ə'teɪnd] ['ʌntə,ʌntu][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [pər'fekʃ(ə)n] , [juː; jʊ] [wʊd] [fiːl] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

"	if	you	had	attained	unto	a	state	of	perfection	,	you	would	feel	like	it	.
"	如果	你	有	已达到	到	一个	状态	的	完美	,	你	会	感觉	喜欢	它	.

"如果你达到了完美的境界，你就会感觉到。"

" [ðæt] ['kɪndər] [raɪld] [ˌem 'iː] [ʌp] , [ænd; ənd] [aɪ] ['sez] , " [wɔːl] ,
" That kinder riled me up , and I sez , " Wall ,
" 那 幼儿园 激怒 我 向上 , 和 我 sez , " 墙 ,

"那个孩子惹恼了我，我说，'墙，

[aɪ] [hæv; həv] [lɪvd] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [ðæt] [wəz] ['pɜːrfɪkt] ,
I have lived in this house with them that wuz perfect ,
我 有 居住地 在 这 房子 和 他们 那 伍兹 完美的 ,

我和他们一起住在这栋房子里，那真是太好了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [bæd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] , [wɪ'ðaʊt] ['biːn] - [wʌn] [ʌv; əv] - [ɪm] [maɪ'self] .
and that is bad enough for me , without bein ' one of ' em myself .
和 那 是 坏的 足够的 为了 我 , 没有 是 - 一 的 - 呃 我 .

就算我自己不是他们中的一员，这对我来说也已经够糟糕的了。

[fɔːr; fər] [mɔːr] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] - , " ['sez] [aɪ] , [ə; eɪ] - - [maɪ] ['bɪskɪt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fɔːrk] ,
For more disagreeable creeters , " sez I , a prickin ' my biscuit with a fork ,
为了 更多的 令人不快的 - , " sez 我 , 一个 - - 我的 饼干 和 一个 叉 ,

对于那些更令人讨厌的家伙，我一边用叉子戳着我的饼干一边说道：

" [mɔːr] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] - [aɪ] ['nevər] [leɪd] [aɪz] [ɑːn] .
" more disagreeable creeters I never laid eyes on .
" 更多的 令人不快的 - 我 绝不 铺设 眼睛 在 .

"我从未见过更令人讨厌的家伙。"

" [trʊmənz] [waɪf] [θɪŋks] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['pɜːrfɪkt] ,
" Trueman's wife thinks she is perfect ,
" 特鲁曼的 妻子 思考 她 是 完美的 ,

"特鲁曼的妻子认为自己很完美，

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [toʊld] [ˌem 'iː] [soʊ] [taɪm] [ænd; ənd] [ə'^in] — [θɪŋks] [ʃiː; ʃi] [heɪnt] [dʌn] ['eniθɪŋ] [rɔːŋ] [ɪn]
she has told me so time and agin — thinks she hain't done anything wrong in
她 有 讲述 我 所以 时间 和 再次 — 思考 她 没有 完毕 任何事物 错误的 在
['ʌpwərdz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['jɪrz] .
upwards of a number of years .
向上 的 一个 数字 的 年 .

她一再跟我说过——她认为自己多年来都没有做错任何事。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [seɪ] ['nɑːθɪn] - [tuː; tə] [ðɪs] ,
But she didn't say nothin ' to this ,
但 她 没有 说 什么也没有 - 到 这 ,

但她对此什么也没说。

['oʊnli] [bɪ'gʌn] [ə'^in] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['wɪkɪdnəs] [ænd; ənd] [ˌɪmə'rælәti] [ʌv; əv] [maɪ] ['mækɪn] - ['rɪz] ['bɪskɪt]
only begun agin about the wickedness and immorality of my makin ' riz biscuit
仅有的 开始 再次 关于 这 邪恶 和 不道德 的 我的 制造 - 里兹 饼干
[ðæt] ['mɔːrnɪn] - ,
that mornin ' ,
那 早晨 - ,

那天早上我做米饭饼干的行为，我又开始反思它的邪恶和不道德之处了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [diːp] [dɪs'greɪs] [ʌv; əv] [dʒəu'saiə] ['ælən] ['kiːpɪn] - [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] .
and the deep disgrace of Josiah Allen keepin ' on with his work .
和 这 深的 耻辱 的 约西亚 艾伦 保持 - 在 和 他的 工作 .

而乔赛亚·艾伦继续工作的行为更是令人深感耻辱。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [kʊd; kəd] [spiːk] [ʌp] [ænd; ənd] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pɑːrt] ,
But before I could speak up and take his part ,
但 前 我 可以 说话 向上 和 拿 他的 部分 ,

但还没等我开口为他说话，

[fɔːr; fər][aɪ] [wɪl] [nɑːt] [hɪr] [maɪ] [kəm'pænjən] [faʊnd] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ][baɪ] ['eni] ['fiːmeɪl] [bʌt; bət][maɪ'self] ,

for	I	will	not	hear	my	companion	found	fault	with	by	any	female	but	myself	,
为了	我	将要	不是	听到	我的	伴侣	成立	过错	和	经过	任何	女性	但	我	,

因为除了我自己，我绝不允许任何女性指责我的伴侣。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['gæðərd] [ʌp][hɜːr; hər][roʊb] , [ænd; ənd] [swept] [ˌʌp'sterz] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,

she	had	gathered	up	her	robe	,	and	swept	upstairs	with	it	,
她	有	聚集	向上	她	长袍	,	和	扫荡	楼上	和	它	,

她提起长袍，用它扫地上楼了。

['liːvɪn] - ['ɔːrdərz][fɔːr; fər][ə; eɪ]['flætaɪərn][tuː; tə][biː; bi][sent] [ʌp] .

leavin	'	orders	for	a	flatiron	to	be	sent	up	.
离开	-	订单	为了	一个	烙铁	到	是	发送	向上	.

已下单订购一台熨斗送上来。

[wɔːl] , [ðə; ði] [bɪ'liːvɝz] [wəz] [ɔːl][ə; eɪ] - ['gɔɪn] - [tuː; tə] [miːt] [æt; ət][ðə; ði] ['rɪzli] [skuːl] - [haʊs] [ðæt]

Wall	,	the	believers	wuz	all	a	-	goin	'	to	meet	at	the	Risley	school	-	house	that
墙	,	这	信徒	伍兹	全部	一个	-	去	-	到	见面	在	这	里斯利	学校	-	房子	那

[ˌæftər'nuːn] .

afternoon	.
下午	.

那天下午，信徒们都要在里斯利学校聚会。

[ðeɪ] [wəz] [ə'baʊt] - [ʌv; əv] - [ɪm] , [men][ænd; ənd] ['wɪmən] .

They	wuz	about	40	of	'	em	,	men	and	wimmen	.
他们	伍兹	关于	-	的	-	呃	,	男人	和	女人	.

他们大约有40人，有男有女。

[ænd; ənd][aɪ][toʊld][dʒəu'saiə][æt; ət] [nuːn] ,

And	I	told	Josiah	at	noon	,
和	我	讲述	约西亚	在	中午	,

中午时分，我告诉了约西亚：

[aɪ] [bi'liːvd] [aɪ] [wʊd] [goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] - [haʊs] [tuː; tə][ðə; ði] ['miːtɪn] - .

I	believed	I	would	go	down	to	the	school	-	house	to	the	meetin	'	.
我	相信	我	会	去	向下	到	这	学校	-	房子	到	这	会议	-	.

我当时以为我会去学校参加集会。

[ænd; ənd][hiː; hi][ə; eɪ] - ['fiːlɪn] - , [aɪ] [ˌmɪs'trʌst] , [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði]

And	he	a	-	feelin	'	,	I	mistrust	,	that	if	they	should	happen	to	be	in	the
和	他	一个	-	感觉	-	,	我	不信任	,	那	如果	他们	应该	发生	到	是	在	这

[raɪt] [ˌɒnt] ,

right	on't	,
正确的	不	,

而且他感觉，我不信任他，万一他们碰巧是对的，

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrld][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ][end] ,

and	the	world	should	come	to	a	end	,
和	这	世界	应该	来	到	一个	结尾	,

世界终将终结。

[hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə][biː; bi][baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] ['pɑːrdnər] , [hiː; hi] ['ɔːfərd] [tuː; tə][goʊ]

he	wanted	to	be	by	the	side	of	his	beloved	pardner	,	he	offered	to	go
他	通缉	到	是	经过	这	边	的	他的	心爱	伙伴	,	他	提供	到	去

[tuː] .

too	.
也	.

他想陪伴在心爱的伙伴身边，于是主动提出也要去。

[bʌt; bət][hiː; hi]['nevər][hæd; həd][noʊ][roʊb] , [noʊ] , [nɔːr]['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv]['hævɪn] - .

But	he	never	had	no	robe	,	no	,	nor	never	thought	of	havin	'	.
但	他	绝不	有	不	长袍	,	不	,	也不	绝不	想法	的	拥有	-	.

但他从来没有长袍，也没有想过要拥有长袍。

[ðə; ði] ['rɪzli] [skuːl] - [haʊs] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ] [klɪrɪn] - , [ænd; ənd][hæd; həd][tɔːl] [stʌmps] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː]

The	Risley	school	-	house	stood	in	a	clearin	'	,	and	had	tall	stumps	round	it
这	里斯利	学校	-	房子	站立	在	一个	清除	-	,	和	有	高的	树桩	圆形的	它

[ɪn][ðə; ði] [dɔːr] - [jɑːrd] .

in	the	door	-	yard	.
在	这	门	-	院子	.

里斯利学校坐落在一片空地上，院子里周围环绕着高高的树桩。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [bɪ'liːvɝz] [wəz] ['gɔɪn] - [tuː; tə][get][ʌp][ɑːn]

And	we	had	heard	that	some	of	the	believers	wuz	goin	'	to	get	up	on
和	我们	有	听到	那	一些	的	这	信徒	伍兹	去	-	到	得到	向上	在

[ðem; ðəm] [stʌmps] ,

them	stumps	,
他们	树桩	,

我们听说有些信徒要爬上那些树桩。

['soʊz] [tuː; tə][stɑːrt][ɔːf][frʌm; frəm][ðer; ðər] .

so's	to	start	off	from	there	.
所以也是	到	开始	离开	从	那里	.

那就从这里开始吧。

[ænd; ənd] [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [wiː; wi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [wəz] [ðə; ði][ˌkælkju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][sʌm; səm][ɑːn] - [ɪm] .

And	sure	enough	,	we	found	it	wuz	the	calculation	of	some	on	'	em	.
和	当然	足够的	,	我们	成立	它	伍兹	这	计算	的	一些	在	-	呃	.

果不其然，我们发现这是他们当中某些人的计算结果。

[ðə; ði] [skuːl] - [bɔɪz] [hæd; həd] [meɪd] [steps] [ʌp][ðə; ði][saɪdz][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [bɪgɪst]

The	school	-	boys	had	made	steps	up	the	sides	of	some	of	the	biggest
这	学校	-	男孩们	有	制成	步骤	向上	这	侧面	的	一些	的	这	最大

[stʌmps] ,

stumps	,
树桩	,

学生们在一些最大的树桩侧面凿出了台阶。

[ænd; ənd][lɑːts][ʌv; əv] [taɪmz] [ɪn][pə'lɪtɪk(ə)l] - [men][hæd; həd]['rɪz][ʌp][ɑːn] - [ɪm] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə]

and	lots	of	times	in	political	meetin's	men	had	riz	up	on	'	em	to	talk	to
和	很多	的	时代	在	政治的	-	男人	有	里兹	向上	在	-	呃	到	讲话	到

[ðə; ði] ['mæsɪz] [bɪ'loʊ] .

the	masses	below	.
这	群众	以下	.

在政治集会上，经常有人站起来与下面的群众交谈。

[waɪ] [aɪ] - [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv][æz; əz] ['meni] [æz; əz] - [ɔːr] - ,

Why	I	s'poze	a	crowd	of	as	many	as	45	or	48	,
为什么	我	-	一个	人群	的	作为	许多	作为	-	或者	-	,

我为什么会嘲讽多达 45 或 48 人的观众?

[hæd; həd] [ə'sembld] [ðer; ðər][æt; ət][wʌn][taɪm]['djʊrɪn] - [ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði][kæm'peɪn] .

had	assembled	there	at	one	time	durin	'	the	heat	of	the	campain	.
有	组装	那里	在	一	时间	期间	-	这	热	的	这	竞选	.

在战役白热化阶段，他们曾一度聚集在那里。

[bʌt; bət][ðem; ðəm] [ˌpɑːlə'tɪʃnz] [hæd; həd][ɑːn][ðer; ðər]['juːʒuəl] [rʌn] [ʌv; əv] [kloʊðz] ,

But	them	politicians	had	on	their	usual	run	of	clothes	,
但	他们	政治家	有	在	他们的	通常	跑步	的	衣服	,

但这些政客们都穿着他们平常的衣服。

[ðeɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv][ɑːn] [waɪt] [bʊk] ['mʌzlɪn] [roʊbz] .

they	didn't	have	on	white	book	muslin	robes	.
他们	没有	有	在	白色的	书	细棉布	长袍	.

他们没有穿白色棉布长袍。

[gʊd] [lænd] !
Good land !
好的 土地 !

好地方！

['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ] .
CHAPTER XVI .
章 十六 .

第十六章

[wɔːl] , [lɑːts][ʌv; əv][foʊks][hæd; həd] [ə'sembld] [tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] - [haʊs] [wen] [wiː; wi][gɑːt][ðer; ðər]
Wall , lots of folks had assembled to the school - house when we got there
墙 , 很多 的 各位 有 组装 到 这 学校 - 房子 什么时候 我们 得到 那里
, [ə'baʊt][θriː][ə'klɔk, əu-][piː] . [em] . — [ˌæftər'nuːn] .
, about 3 o'clock P . M . — afternoon .
, 关于 3 点钟 P . M . — 下午 .

下午 3 点左右，我们到达学校时，发现很多人聚集在校舍里。

[bɪ'liːvɝz] , [ænd; ənd] ['wɝːldz] ['piːp(ə)l] , [ɔːl][ə; eɪ] - ['sɛtɪn] - [raʊnd] [ɑːn] [siːts] [ænd; ənd] [stʌmps] ,
Believers , and world's people , all a - settin ' round on seats and stumps ,
信徒 , 和 世界的 人们 , 全部 一个 - 塞廷 - 圆形的 在 座位 和 树桩 ,

信徒们，以及世人，都围坐在椅子和树桩上，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [skuːl] - [haʊs] [wəz] [smɔːl] [ænd; ənd][wɔːrm] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wəz] ['plezəntə] [aʊt] -
for the school - house wuz small and warm , and it wuz pleasanter out -
为了 这 学校 - 房子 伍兹 小的 和 温暖的 , 和 它 伍兹 更令人愉悦 出去 -
[dɔːz] .
doors .
门 .

因为校舍小而温暖，而且外面的环境更宜人。

[wiː; wi][hæd; həd]['oʊnli] [bɪn] [ðer; ðər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [wen] ['mʌðər] - [ænd; ənd] [dʒɛ'nɛt]
We had only been there a few minutes when Mother Charnick and Jenette
我们 有 仅有的 到过 那里 一个 很少 分钟 什么时候 母亲 - 和 珍妮特
[wɔːkt] [ɪn] .
walked in .
步行 在 .

我们刚到那里几分钟，查尼克夫人和珍妮特就走了进来。

[dʒoʊ][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər][fɔːr; fər] ['sʌmtaɪm] ,
Joe had been there for sometime ,
乔 有 到过 那里 为了 有时 ,

乔已经在那儿待了一段时间了。

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] ['widə(r)] [puːl] [wəz] [ə; eɪ] - ['sɛtɪn] - [tə'geðər] ['riːdɪn] - [ə; eɪ][hɪm; ɪm] [aʊt]
and he and the Widder Pool wuz a - settin ' together readin ' a him out
和 他 和 这 更宽 水池 伍兹 一个 - 塞廷 - 一起 阅读 - 一个 他 出去
[ʌv; əv][wʌn] [bʊk] .
of one book .
的 一 书 .

他和威德普尔坐在一起，给他读一本书。

[dʒɛ'nɛt] [lʊkt] ['kɪndər]['mɔːᐞə(r)] , [ænd; ənd] [trʊmənz] [waɪf] [lʊkt] ['hɔːtɪli] [æt; ət][hɜːr; hər] ,
Jenette looked kinder mauger , and Trueman's wife looked haughtily at her ,
珍妮特 看起来 幼儿园 莫格 , 和 特鲁曼的 妻子 看起来 傲慢地 在 她 ,

珍妮特看起来和蔼多了，而特鲁曼的妻子则傲慢地看着她。

[frʌm; frəm]['oʊvər][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][hɪm; ɪm] [bʊk] .
from over the top of the him book .
从 超过 这 顶部 的 这 他 书 .

从他那本书的顶部翻过来。

['mʌðər] - [hæd; həd][ə; eɪ] - [wɜːrk] - [bæg][ɑːn][hɜːr; hər][ɑːrm] .

Mother	Charnick	had	a	woosted	work	-	bag	on	her	arm	.
母亲	-	有	一个	-	工作	-	包	在	她	手臂	.

查尼克太太胳膊上挎着一个粗布工作包。

[ðer; ðər] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [naɪt] [gaʊn] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [maɪt] [nɑːt] .

There	might	have	been	a	night	gown	in	it	,	and	there	might	not	.
那里	可能	有	到过	一个	夜晚	袍	在	它	,	和	那里	可能	不是	.

里面可能穿了睡衣，也可能没有。

[ˌaɪ 'tiː] [wəz] [bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hoʊld][wʌn] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [sɔːrt][oʊ] - ['bʌldʒi] .

It	wuz	big	enough	to	hold	one	,	and	it	looked	sort	o	'	bulgy	.
它	伍兹	大的	足够的	到	抓住	一	,	和	它	看起来	种类	o	-	凸起的	.

它足够大，可以装下一个，而且看起来有点鼓鼓囊囊的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wəz] ['nevər] [noʊn] — [mɪs] - [ɪz][ə; eɪ][smɑːrt]['wʊmən] .

But	it	wuz	never	known	—	Miss	Charnick	is	a	smart	woman	.
但	它	伍兹	绝不	已知	—	错过	-	是	一个	聪明的	女士	.

但这件事一直无人知晓——查尼克小姐是个聪明的女人。

[ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [wəz] [noʊn] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɪn][ðə; ði][bæg] .

It	never	wuz	known	what	she	had	in	the	bag	.
它	绝不	伍兹	已知	什么	她	有	在	这	包	.

人们始终不知道她包里装的是什么。

[wɔːl] , [ðə; ði] [bɪ'liːvɝz] [strʌk] [ʌp][ə; eɪ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [sʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] — [æz; əz]['mɔːrnf(ə)l] ,

Wall	,	the	believers	struck	up	a	him	,	and	sung	it	through	—	as	mournful	,
墙	,	这	信徒	击	向上	一个	他	,	和	唱	它	通过	—	作为	悲哀	,

信徒们在墙上敲起一根琴，唱着歌——哀伤地，

- [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][hɪm; ɪm][æz; əz][aɪ]['evər] [həːn] [ɪn][maɪ] [hʌl] [laɪf] ;

skairful	sort	of	a	him	as	I	ever	hearn	in	my	hull	life	;
-	种类	的	一个	他	作为	我	曾经	听	在	我的	船体	生活	;

我这辈子都没听过这么一个阴险狡诈的人；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [sweld] [aʊt][ænd; ənd]['rɪz][ʌp]['oʊvər][ðə; ði][paɪn] [triːz] [ɪn][ə; eɪ][weɪlɪn] - ,

and	it	swelled	out	and	riz	up	over	the	pine	trees	in	a	wailin	'	,
和	它	肿胀	出去	和	里兹	向上	超过	这	松树	树木	在	一个	哀林	-	,

它膨胀起来，高高涌过松树，发出凄厉的哀鸣。

['melənkɑːli] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [weɪ] , [ænd; ənd] [wɪrd] — [drɛtfəl] [wɪrd] .

melancholy	sort	of	a	way	,	and	wierd	—	dretful	wierd	.
忧郁	种类	的	一个	方式	,	和	奇怪的	—	忧郁的	奇怪的	.

有点忧郁，而且很怪异——令人不安的怪异。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ]['lʊrɪd] , [waɪld] - ['lʊkɪŋ] [tʃæp] , [ə; eɪ]['mɪnɪstər] ,

And	then	a	sort	of	a	lurid	,	wild	-	looking	chap	,	a	minister	,
和	然后	一个	种类	的	一个	骇人的	,	荒野	-	寻找	小伙子	,	一个	部长	,

然后是一个衣着怪异、外表狂野的家伙，一个牧师，

[gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [priːtʃt] [ðə; ði]['waɪldɪst][ænd; ənd]['l(j)ʊərɪd] ['dɪskɔːrs] [aɪ]['evər] [həːn] [ɪn][maɪ] [hʌl]

got	up	and	preached	the	wildest	and	luridest	discourse	I	ever	hearn	in	my	hull
得到	向上	和	布道	这	最狂野的	和	最骇人的	话语	我	曾经	听	在	我的	船体

[deɪz] .

days	.
天	.

他站起来，发表了我这辈子在船舱里听过的最狂野、最耸人听闻的演说。

[ˌaɪ 'tiː] [wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [sker] [ə; eɪ][snaɪp] .

It	wuz	enough	to	scare	a	snipe	.
它	伍兹	足够的	到	吓	一个	狙击	.

这足以吓跑一只鹬鸟。

[ðə; ði] ['veri] ['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst][ænd; ənd] ['tʌfəst] [men][ðer; ðər] [tɜːrnd] [peɪl] ,

The	very	strongest	and	toughest	men	there	turned	pale	,
这	非常	最强	和	最难	男人	那里	转向	苍白	,

就连那里最强壮、最强悍的男人都脸色苍白了。

[ænd; ənd] ['wɪmən] [kraɪd][ænd; ənd][wept][ɑːn] ['evri] [saɪd][ʌv; əv][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][wept][ænd; ənd]

and	wimmen	cried	and	wept	on	every	side	of	me	,	and	wept	and
和	女人	哭	和	哭泣	在	每一个	边	的	我	,	和	哭泣	和

[kraɪd] .

cried	.
哭	.

我周围的女人都哭了，哭了。

[aɪ] , [maɪ'self] , ['dɪdnt] [wiːp] .

I	,	myself	,	didn't	weep	.
我	,	我	,	没有	哭泣	.

我本人并没有哭。

[bʌt; bət][aɪ] ['drɔːd] ['nɪrər] [tuː; tə][maɪ][kəm'pænjən] , [ænd; ənd]['kɪndər] [liːnd] [ʌp] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ,

But	I	drawed	nearer	to	my	companion	,	and	kinder	leaned	up	against	him	,
但	我	绘制	更近	到	我的	伴侣	,	和	幼儿园	倾斜	向上	反对	他	,

但我走近了我的同伴，更亲切地靠在他身上，

[ænd; ənd] [lʊkt] [ɔːf][ɑːn][ðə; ði][kɑːm] [bluː] ['hevəns] , [ðə; ði] [sə'riːn] ['lændskeɪp] ,

and	looked	off	on	the	calm	blue	heavens	,	the	serene	landscape	,
和	看起来	离开	在	这	冷静的	蓝色的	天	,	这	安详	景观	,

他眺望着平静的蓝色天空和宁静的景色，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃaɪnɪn] - [bluː] [leɪk] [fɜːr] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [θɔːt] — [dʒest][æz; əz] [truː] [æz; əz][aɪ]

and	the	shinin	'	blue	lake	fur	away	,	and	thought	—	jest	as	true	as	I
和	这	希宁	-	蓝色的	湖	毛皮	离开	,	和	想法	—	笑话	作为	真的	作为	我

[lɪv; laɪv][ænd; ənd] [briːð] ,

live	and	breathe	,
居住	和	呼吸	,

闪耀的蓝色湖面渐渐远去，思绪——就像我活着和呼吸一样真实——

[aɪ] [θɔːt] [ðæt] [aɪ] ['dɪdnt] [ker] [mʌtʃ] , [ɪf] [gɑːd] [wɪld] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][soʊ] ,

I	thought	that	I	didn't	care	much	,	if	God	willed	it	to	be	so	,
我	想法	那	我	没有	关心	很多	,	如果	上帝	意志	它	到	是	所以	,

我想，如果这是上帝的旨意，我并不太在意。

[ðæt] [maɪ][dʒəu'saiə][ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd][goʊ][saɪd][baɪ][saɪd] , [ðæt] ['veri] [deɪ] [ænd; ənd] ['mɪnɪt] ,

that	my	Josiah	and	I	should	go	side	by	side	,	that	very	day	and	minute	,
那	我的	约西亚	和	我	应该	去	边	经过	边	,	那	非常	天	和	分钟	,

愿我和我的约西亚在那一天、那一刻并肩而行。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['səːntɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [laɪf]['ɪntuː][ðə; ði] ['mistəriz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ,

out	of	the	certainties	of	this	life	into	the	mysteries	of	the	other	,
出去	的	这	确定性	的	这	生活	进入	这	谜团	的	这	其他	,

从今生的确定性走向来世的奥秘，

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mistəriz] [ʌv; əv] [ðɪs] [laɪf]['ɪntuː][ðə; ði] ['səːntɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .

out	of	the	mysteries	of	this	life	into	the	certainties	of	the	other	.
出去	的	这	谜团	的	这	生活	进入	这	确定性	的	这	其他	.

从今生的神秘中解脱，进入来世的确定之中。

[fɔːr; fər] , [θɪŋks] [aɪ][tuː; tə][maɪ'self] , [wiː; wi][hæv; həv][gɑːt][tuː; tə][goʊ]['ɪntuː] [ðæt] ['ʌðər] [wɜːrld] ['prɪti]

For	,	thinks	I	to	myself	,	we	have	got	to	go	into	that	other	world	pretty
为了	,	思考	我	到	我	,	我们	有	得到	到	去	进入	那	其他	世界	漂亮的

[suːn] ,

soon	,
很快	,

我心想，我们很快就要进入那个世界了。

[dʒəu'saiə][ænd; ənd][ˌem 'iː][hæv; həv] .

Josiah	**and**	**me**	**have**	**.**
约西亚	和	我	有	.

约西亚和我都有。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [went] [ɪn][ðə; ði]['juːʒuəl] [weɪ] , [wiː; wi][hæd; həd][gɑːt][tuː; tə][goʊ][ə'loʊn] , [iːtʃ] [ɑːn]

And	**if**	**we**	**went**	**in**	**the**	**usual**	**way**	**,**	**we**	**had**	**got**	**to**	**go**	**alone**	**,**	**each**	**on**
和	如果	我们	去	在	这	通常	方式	,	我们	有	得到	到	去	独自的	,	每个	在

[ˌjuː 'es] .

us	**.**
我们	.

如果我们按惯例去，我们就得独自前往，每个人都得靠自己。

['terəb(ə)l] [θɔːt] !

Terrible	**thought**	**!**
糟糕的	想法	!

真是个可怕的想法!

[wiː; wi] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [tə'geðər] ['ʌndər] [ʃaɪn] [ænd; ənd] [ʃeɪd] , [ɪn][dʒɔɪ][ænd; ənd] ['sɑːroʊ] .

We	**who**	**had**	**been**	**together**	**under**	**shine**	**and**	**shade**	**,**	**in**	**joy**	**and**	**sorrow**	**.**
我们	WHO	有	到过	一起	在下面	闪耀	和	阴影	,	在	喜悦	和	悲哀	.

我们曾一起经历过阳光灿烂的日子，也曾一起经历过阴影，一起经历过欢乐和悲伤。

['aʊər; ɑːr] [tuː] [hændz] [ðæt] [hæd; həd][dʒɔɪnd][æt; ət][ðə; ði]['ɔːltər] , [ænd; ənd][hæd; həd] [klʌŋ] [soʊ] [klɑːst]

Our	**two**	**hands**	**that**	**had**	**joined**	**at**	**the**	**alter**	**,**	**and**	**had**	**clung**	**so**	**clost**
我们的	二	双手	那	有	加入	在	这	改变	,	和	有	紧紧抓住	所以	克洛斯特

[tə'geðər] ['evər] [sɛns] ,

together	**ever**	**sence**	**,**
一起	曾经	感觉	,

我们在圣坛前牵着的两只手，从此以后就一直紧紧相握，

[hæd; həd][gɑːt][tuː; tə]['legoʊ][ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər] [daʊn] [ðer; ðər][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrk] ['geɪtweɪ] .

had	**got**	**to**	**leggo**	**of**	**each**	**other**	**down**	**there**	**in**	**front**	**of**	**the**	**dark**	**gateway**	**.**
有	得到	到	乐戈	的	每个	其他	向下	那里	在	正面	的	这	黑暗的	网关	.

他们俩在黑暗的大门前拼尽全力。

['sɑːləm] ['geɪtweɪ] !

Solemn	**gateway**	**!**
庄严	网关	!

庄严的大门!

[soʊ][bɪg] [ðæt] [ðə; ði] [hʌl] [wɜːrld][mʌst; məst] [pæs] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd] [jet] [soʊ] [smɔːl] [ðæt]

So	**big**	**that**	**the**	**hull**	**world**	**must**	**pass**	**through**	**it**	**—**	**and**	**yet**	**so**	**small**	**that**
所以	大的	那	这	船体	世界	必须	经过	通过	它	—	和	然而	所以	小的	那

[ðə; ði] [hʌl] [wɜːrld][hæz; həz][gɑːt][tuː; tə][goʊ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ə'loʊn] ,

the	**hull**	**world**	**has**	**got**	**to**	**go**	**through**	**it**	**alone**	**,**
这	船体	世界	有	得到	到	去	通过	它	独自的	,

它如此之大，以至于船体世界必须穿过它——然而它又如此之小，以至于船体世界只能独自穿过它。

[wʌn][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] .

one	**at**	**a**	**time**	**.**
一	在	一个	时间	.

一次一个。

[maɪ][dʒəu'saiə] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][stænd][ˌaʊt'saɪd][ænd; ənd][let][ˌem 'iː][goʊ] [daʊn] ['ʌndər][ðə; ði]

My	**Josiah**	**would**	**have**	**to**	**stand**	**outside**	**and**	**let**	**me**	**go**	**down**	**under**	**the**
我的	约西亚	会	有	到	站立	外部	和	让	我	去	向下	在下面	这

[dɑːrk] ,

dark	**,**
黑暗的	,

我的约西亚只能站在外面，让我走进黑暗中。

[mɪ'stɪriəs] ['ɑ:rtʃəz, 'ɑ:rtʃɪz] , [ə'loʊn] — [ænd; ənd][hi:; hi] [noʊz] [dʒest] [haʊ] [aɪ] [heɪt] [tu:; tə][goʊ]

mysterious	**arches**	**,**	**alone**	**—**	**and**	**he**	**knows**	**jest**	**how**	**I**	**hate**	**to**	**go**
神秘	拱门	,	独自的	—	和	他	知道	笑话	如何	我	恨	到	去

['eniwer] [ə'loʊn] ,

anywhere	**alone**	**,**
任何地方	独自的	,

神秘的拱门，孤零零的——他知道我有多讨厌独自一人去任何地方，

[ɔ:r] [els] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][stɑ:p][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd][bɪd][hɪm; ɪm] [gʊd] - [baɪ] .

or	**else**	**I**	**would**	**have**	**to**	**stop**	**at**	**the**	**gate**	**and**	**bid**	**him**	**good**	**-**	**by**	**.**
或者	别的	我	会	有	到	停止	在	这	门	和	出价	他	好的	-	经过	.

否则我就得在门口停下来跟他道别了。

[ænd; ənd][noʊ] ['mætər] [haʊ] [mʌtʃ] [wi:; wi] [nɑ:kt] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] ,

And	**no**	**matter**	**how**	**much**	**we**	**knocked**	**at**	**the**	**gate**	**,**
和	不	事情	如何	很多	我们	敲门	在	这	门	,

无论我们如何敲门，

[ɔ:r] [haʊ] ['meni] [terz] [wi:; wi] [ʃed] ['ɑ:ntə][ˌaɪ 'ti:] , [wi:; wi] ['kudnt] [get] [θru:] [tɪl] ['aʊər; ɑ:r][taɪm]

or	**how**	**many**	**tears**	**we**	**shed**	**onto**	**it**	**,**	**we**	**couldn't**	**get**	**through**	**till**	**our**	**time**
或者	如何	许多	眼泪	我们	棚	到	它	,	我们	不能	得到	通过	直到	我们的	时间

[kʌm] ,

come	**,**
来	,

无论我们流了多少眼泪，直到生命终结，我们都无法释怀。

[wi:; wi][hæd; həd][gɑ:t][tu:; tə][bi:; bi]['pɑ:rtɪd] .

we	**had**	**got**	**to**	**be**	**parted**	**.**
我们	有	得到	到	是	分手了	.

我们不得不分开。

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪf] [wi:; wi] [went] [ɑ:n] [ðɪs] [klɪr] [dʒu:n] [deɪ] [θru:] [ðə; ði]['krɪst(ə)l] ['geɪtweɪ] [ʌv; əv]

And	**now**	**if**	**we**	**went**	**on**	**this**	**clear**	**June**	**day**	**through**	**the**	**crystal**	**gateway**	**of**
和	现在	如果	我们	去	在	这	清除	六月	天	通过	这	水晶	网关	的

[ðə; ði]['bɛn.dɪn] - ['hevəns] — [wi:; wi] [tu:] [wʊd] [bi:; bi] [tə'geðər] [fɔ:r; fər] [wi:l] [ɔ:r][fɔ:r; fər][woʊ] .

the	**bendin**	**'**	**heavens**	**—**	**we**	**two**	**would**	**be**	**together**	**for**	**weal**	**or**	**for**	**woe**	**.**
这	本丁	-	天	—	我们	二	会	是	一起	为了	福利	或者	为了	悲哀	.

而现在，如果我们在这晴朗的六月天，穿过弯曲的苍穹的水晶之门——我们两人将一起经历幸福或悲伤。

[ænd; ənd][ɑ:n] [wət'evər] [nu:] , [streɪndʒ] ['lændskeɪp] [wi:; wi] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə] [lʊk] [ɑ:n] , [ɔ:r]

And	**on**	**whatever**	**new**	**,**	**strange**	**landscape**	**we**	**would**	**have**	**to**	**look**	**on**	**,**	**or**
和	在	任何	新的	,	奇怪的	景观	我们	会	有	到	看	在	,	或者

['wɑ:ndər] [θru:] ,

wander	**through**	**,**
漫步	通过	,

无论我们将要面对怎样全新、陌生的景象，或者要漫步于怎样的环境中，

[hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [raɪt] [baɪ][ˌem 'i:] .

he	**would**	**be**	**right**	**by**	**me**	**.**
他	会	是	正确的	经过	我	.

他就会在我身边。

[wət'evər] [streɪndʒ] [ɪn'hæbɪtənts] [ðə; ði][sə'lestʃ(ə)l] ['kʌntri] [held] , [hi:; hi] [wʊd] [feɪs] - [ɪm] [wɪð; wɪθ]

Whatever	**strange**	**inhabitants**	**the**	**celestial**	**country**	**held**	**,**	**he**	**would**	**face**	**'**	**em**	**with**
任何	奇怪的	居民	这	天体	国家	握住	,	他	会	脸	-	呃	和

[ˌem 'i:] .

me	**.**
我	.

无论天国里居住着怎样的奇异生物，他都会和我一起面对。

[kloʊz] , [kloʊz][baɪ][maɪ][saɪd] , [hiː; hi] [wʊd] [goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] [θruː] [ðæt] [bluː] ,

Close	**,**	**close**	**by**	**my**	**side**	**,**	**he**	**would**	**go**	**with**	**me**	**through**	**that**	**blue**	**,**
关闭	,	关闭	经过	我的	边	,	他	会	去	和	我	通过	那	蓝色的	,

他会紧紧地待在我身边，陪我走过那片蓝色。

['lʌvli] ['geɪtweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːft][dʒuːn][skaɪz]['ɪntuː][ðə; ði]['sɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] .

lovely	**gateway**	**of**	**the**	**soft**	**June**	**skies**	**into**	**the**	**City**	**of**	**the**	**King**	**.**
迷人的	网关	的	这	柔软的	六月	天空	进入	这	城市	的	这	国王	.

六月柔和的天空，通往国王之城的美丽门户。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wəz][ə; eɪ] [swiːt] [θɔːt] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .

And	**it**	**wuz**	**a**	**sweet**	**thought**	**to**	**me**	**.**
和	它	伍兹	一个	甜的	想法	到	我	.

这让我觉得很温馨。

[nɑːt] [ðæt] [aɪ] ['riːəli] ['wɑːntɪd][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ][end] [ðæt] [deɪ] .

Not	**that**	**I**	**really**	**wanted**	**the**	**world**	**to**	**come**	**to**	**a**	**end**	**that**	**day**	**.**
不是	那	我	真的	通缉	这	世界	到	来	到	一个	结尾	那	天	.

倒不是我真的希望世界末日那天到来。

[noʊ] , [aɪ]['kɪndər]['wɑːntɪd][tuː; tə][lɪv; laɪv] [ə'lɔːŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] , [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['riːz(ə)nz] :

No	**,**	**I**	**kinder**	**wanted**	**to**	**live**	**along**	**for**	**some**	**time**	**,**	**for**	**several**	**reasons**	**:**
不	,	我	幼儿园	通缉	到	居住	沿着	为了	一些	时间	,	为了	一些	原因	:

不，我其实更想一个人生活一段时间，原因有几个：

[maɪ]['pɑːrdnər] , [ðə; ði] [beɪb] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ;

My	**pardner**	**,**	**the**	**babe**	**,**	**the**	**children**	**,**	**etc**	**.**	**;**
我的	伙伴	,	这	宝贝	,	这	孩子们	,	ETC	.	;

我的伴侣、孩子、孩子们等等；

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ]['kɪndər] [laɪk][tuː; tə][lɪv; laɪv][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv]['lɪvɪn] - .

and	**then**	**I**	**kinder**	**like**	**to**	**live**	**for**	**the**	**sake**	**of**	**livin**	**'**	**.**
和	然后	我	幼儿园	喜欢	到	居住	为了	这	清酒	的	生活	-	.

而且我更喜欢为了活着而活着。

[aɪ][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] .

I	**enjoy**	**it**	**.**
我	享受	它	.

我很喜欢。

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən][seɪ] , [ænd; ənd] [seɪ] [wɪð; wɪθ] [truːθ] , [ænd; ənd] [sə'lemnəti] , [ðæt] [ðə; ði]['iː'deɪ]

But	**I**	**can**	**say**	**,**	**and**	**say**	**with**	**truth**	**,**	**and**	**solemnity**	**,**	**that**	**the**	**idee**
但	我	能	说	,	和	说	和	真相	,	和	严肃	,	那	这	想法

['dɪdnt] [sker] [ˌem 'iː] [nʌn] .

didn't	**scare**	**me**	**none**	**.**
没有	吓	我	没有任何	.

但我可以郑重地说，这个想法丝毫没有吓到我。

[ænd; ənd][æz; əz][maɪ][kəm'pænjən] [lʊkt] [daʊn] [ɪn][maɪ] [feɪs] [æz; əz][ðə; ði][taɪm] [ə'proʊtʃt] ,

And	**as**	**my**	**companion**	**looked**	**down**	**in**	**my**	**face**	**as**	**the**	**time**	**approached**	**,**
和	作为	我的	伴侣	看起来	向下	在	我的	脸	作为	这	时间	接近	,

随着时间临近，我的同伴低头看着我的脸，

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [seɪm] [θɔːts] [ðæt] [wəz] [rɪt] [ɪn][maɪ] [aɪz] [ə; eɪ] - ['ʃaɪnɪn] - [ɪn] [hɪzn] .

I	**could**	**see**	**the**	**same**	**thoughts**	**that**	**wuz**	**writ**	**in**	**my**	**eyes**	**a**	**-**	**shinin**	**'**	**in**	**his'n**	**.**
我	可以	看	这	相同的	想法	那	伍兹	写	在	我的	眼睛	一个	-	希宁	-	在	他的	.

我能从他的眼中看到与我眼中相同的想法。

[wɔːl] , [æz; əz][ðə; ði]['paɪntɚ] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði]['aʊər] , [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [gruː] ['nɪrli] , [ɪf] [nɑːt]
Wall , as the pinter approached the hour , the excitement grew nearly , if not
墙 , 作为 这 品特 接近 这 小时 , 这 激动 生长 几乎 , 如果 不是
[kwaɪt]['ræmpənt] .
quite rampant .
相当 猖獗 .

随着报时时间的临近，沃尔的兴奋之情几乎达到了沸点，即便没有完全失控。

[ðə; ði] [bɪ'liːvɚz] [θruː] [ðer; ðər] [waɪt] [roʊbz][ɑːn]['oʊvər][ðer; ðər] ['dresɪz] [ænd; ənd][koʊts] ,
The believers threw their white robes on over their dresses and coats ,
这 信徒 扔 他们的 白色的 长袍 在 超过 他们的 连衣裙 和 外套 ,

信徒们将白袍披在裙子和外套外面，

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['paɪntɚ] ['sloʊli] [muːvd] [raʊnd] [frʌm; frəm][hæf] - [pæst] [θriː] [tuː; tə]['kwɔːrtər]
and as the pinter slowly moved round from half - past three to quarter
和 作为 这 品特 缓慢地 已搬 圆形的 从 一半 - 过去的 三 到 四分之一
[tuː; tə][fɔːr] — [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] — [ðeɪ] ['ʃaʊtɪd] ,
to 4 — and so on — they shouted ,
到 4 — 和 所以 在 — 他们 喊叫 ,

当品脱慢慢地从三点半转到四点四十五分——以此类推——他们就喊道：

[ðeɪ] [sʌŋ] , [ðeɪ] [preɪd] , [ðeɪ] [ʃʊk] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [hændz] — [ðeɪ] [wəz] ['ferli] [kreɪzd] [wɪð; wɪθ]
they sung , they prayed , they shook each other's hands — they wuz fairly crazed with
他们 唱 , 他们 祈祷 , 他们 摇晃 每个 其他的 双手 — 他们 伍兹 相当 疯狂 和
[ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd]['fɜːrvər] ,
excitement and fervor ,
激动 和 热情 ,

他们唱歌，他们祈祷，他们互相握手——他们兴奋而热情，几乎到了疯狂的地步。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [kɔːld] [rɪ'lɪdʒən] — [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wəz] [ɪn] ['ɜːrnɪst] , ['noʊbɑːdi][kʊd; kəd][dɪ'spjuːt] [ðæt] .
which they called religion — for they wuz in earnest , nobody could dispute that .
哪个 他们 称为 宗教 — 为了 他们 伍兹 在 认真 , 无人 可以 争议 那 .

他们称之为宗教——因为他们是认真的，这一点谁也无法否认。

[dʒoʊ][ænd; ənd] [mɪs] [puːl] ['kɪndər] [hʌŋ] [tə'geðər] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] — [ðoʊ] [aɪ] [ketʃ] [hɪm; ɪm]['gɪvɪn]
Joe and Miss Pool kinder hung together all this time — though I ketched him givin
乔 和 错过 水池 幼儿园 悬挂 一起 全部 这 时间 — 尽管 我 素描 他 给予
- ['sevrəl] ['wɪstf(ə)l] [lʊks] [æt; ət] [dʒɛ'nɛt] ,
' several wistful looks at Jenette ,
- 一些 怅惘 看起来 在 珍妮特 ,

乔和普尔小姐一直形影不离——尽管我看到他好几次用充满渴望的眼神看着珍妮特。

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [seɪ] , " [oʊ] , [haʊ] [aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] , [dʒɛ'nɛt] !
as much as to say , " Oh , how I hate to leave you , Jenette !
作为 很多 作为 到 说 , " 哦 , 如何 我 恨 到 离开 你 , 珍妮特 !

仿佛在说："哦，我多么舍不得离开你，珍妮特！"

" [bʌt; bət] [mɪs] [puːl] [wʊd] [raʊst] [hɪm; ɪm][ʌp][ə'^in] ,
" But Miss Pool would roust him up agin ,
" 但 错过 水池 会 唤醒 他 向上 再次 ,

但普尔小姐又会把他吵醒，

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [ʃaʊt] [ænd; ənd] [sɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - [ænd; ənd][moʊst]
and he would shout and sing with the frienziedest and most zealousest
和 他 会 喊 和 唱歌 和 这 - 和 最多 最热心的
[ʌv; əv] - [ɪm] .
of ' em .
的 - 呃 .

他会和他们中最狂热、最热衷的人一起呐喊歌唱。

['mʌðər] - [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][bæg][ɪn][hɜ:r; hər][hænd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd][ɑ:n]
Mother Charnick stood with her bag in her hand , and the other hand on
母亲 - 站立 和 她 包 在 她 手 , 和 这 其他 手 在
[ðə; ði] - - [strɪŋ] .
the puckerin ' string .
这 - - 细绳 .

查尼克太太一手拿着包，另一只手抓着皱巴巴的绳子。

[aɪ][dəunt] [seɪ] [wʌt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ɪn][ðə; ði][bæg] , [bʌt; bət][aɪ][du:] [seɪ] [ðɪs] ,
I don't say what she had in the bag , but I do say this ,
我 不 说 什么 她 有 在 这 包 , 但 我 做 说 这 ,

我不说她包里装了什么，但我可以说：

[ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ˌaɪ 'ti:] [fɪkst]
that she had it fixed
那 她 有 它 固定的

她已经修好了

['soʊz] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] - [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ] - [taɪm] .
so's she could have ondone it in a secont's time .
所以也是 她 可以 有 - 它 在 一个 - 时间 .

所以她本来可以在一秒钟之内完成的。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [aɪz] [wəz] [ɪn'tent] [ɑ:n][ðə; ði] ['hevəns] [ˌoʊvər'hed] .
And her eyes wuz intent on the heavens overhead .
和 她 眼睛 伍兹 意图 在 这 天 开销 .

她的目光紧紧地盯着头顶的天空。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kep] [kɑ:m][ænd; ənd] [sə'ri:n] [ænd; ənd] ['klaʊdləs] , ['nɑ:θɪn] - [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [ðer; ðər]
But they kep calm and serene and cloudless , nothin ' to be seen there
但 他们 保持 冷静的 和 安详 和 无云 , 什么也没有 - 到 是 已见 那里
— [noʊ][saɪn] ,
— no sign ,
— 不 符号 ,

但它们保持着平静、安宁和万里无云，那里什么也看不到——没有任何迹象。

[noʊ] [tʃeɪndʒ] — [ænd; ənd][mɑ:] - [kep] [stɪl] [ænd; ənd] ['dɪdnt] [drɔ:] [ðə; ði] - - [strɪŋ] .
no change — and Ma Charnick kep still and didn't draw the puckerin ' string .
不 改变 — 和 马 - 保持 仍然 和 没有 画 这 - - 细绳 .

没有变化——查尼克太太依然一动不动，没有拉动那根皱巴巴的绳子。

[bʌt; bət][oʊ] , [haʊ] [ɪk'saɪtmənt] [reind] [ænd; ənd] [gru:] ['ræmpənt] [ə'raʊnd] [ðæt] [sku:l] - [haʊs] !
But oh , how excitement reined and grew rampant around that school - house !
但 哦 , 如何 激动 勒住 和 生长 猖獗 大约 那 学校 - 房子 !

但是，哦，那所学校周围到处都洋溢着兴奋的气氛，而且这种兴奋愈演愈烈！

[mɪs] [pu:l] [ænd; ənd][dʒoʊ] [si:mɪn] - [tu:; tə][ˌaʊt'du:][ɔ:l][ðə; ði][rest] ([ʃi:; ʃi]['ɔ:lweɪz][dɪd][traɪ][tu:; tə]) ,
Miss Pool and Joe seemin ' to outdo all the rest (she always did try to) ,
错过 水池 和 乔 西明 - 到 胜过 全部 这 休息 (她 总是 做过 尝试 到) ,

普尔小姐和乔似乎要胜过所有人（她总是试图做到这一点），

[tɪl] [æt; ət][læst] , [dʒest][æz; əz][ðə; ði]['paɪntɚ] [swʌŋ] [raʊnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['veri] ['mɪnɪt] ,
till at last , jest as the pinter swung round to the very minute ,
直到 在 最后的 , 笑话 作为 这 品特 摇摆 圆形的 到 这 非常 分钟 ,

直到最后，玩笑的是，品脱杯精确到了分钟。

[dʒoʊ] , [mɔ:r] [ðæn; ðən][hæf][baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɪm'self] ,
Joe , more than half by the side of himself ,
乔 , 更多的 比 一半 经过 这 边 的 他自己 ,

乔，半个身子都孤零零地躺在自己身边。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wi:k] ,

with	**the**	**excitement**	**he**	**had**	**been**	**in**	**for**	**a**	**week**	**,**
和	这	激动	他	有	到过	在	为了	一个	星期	,

他兴奋了整整一周，

[ænd; ənd] ['bi:n] - ['ɝ:dʒd] ['ɑ:ntə][ˌaɪ 'ti:][baɪ] [mɪs] [pu:l] , [æz; əz][hi:; hi]['sez][tu:; tə] [ðɪs] [deɪ] ,

and	**bein**	**'**	**urged**	**onto**	**it**	**by**	**Miss**	**Pool**	**,**	**as**	**he**	**sez**	**to**	**this**	**day**	**,**
和	是	-	敦促	到	它	经过	错过	水池	,	作为	他	sez	到	这	天	,

正如他至今所说，是普尔小姐的劝说让他这么做的。

[hi:; hi] [dʒʌmpt] [ʌp]['ɑ:ntə][ðə; ði] [tɔ:l] [stʌmp] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['stændɪn] - [baɪ] ,

he	**jumped**	**up**	**onto**	**the**	**tall**	**stump**	**he**	**had**	**been**	**a**	**standin**	**'**	**by**	**,**
他	跳了起来	向上	到	这	高的	树桩	他	有	到过	一个	替身	-	经过	,

他跳上了一直站着的那根高高的树桩。

[ænd; ənd] [stʊd] [ðer; ðər][ɪn][hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] [waɪt] [roʊb] , ['lʊkɪn] - [laɪk][ə; eɪ] [spu:k] ,

and	**stood**	**there**	**in**	**his**	**long**	**white**	**robe**	**,**	**lookin**	**'**	**like**	**a**	**spook**	**,**
和	站立	那里	在	他的	长的	白色的	长袍	,	在看	-	喜欢	一个	幽灵	,

他身穿白色长袍，站在那里，看起来像个幽灵。

[ɪf] ['enibɑ:di] [hæd; həd] [bɪn] [kɑ:m] [ɪ'nʌf] [tu:; tə]['noʊtɪs][ˌaɪ 'ti:] ,

if	**anybody**	**had**	**been**	**calm**	**enough**	**to**	**notice**	**it**	**,**
如果	任何人	有	到过	冷静的	足够的	到	注意	它	,

如果有人足够冷静地注意到这一点的话

[ænd; ənd][hi:; hi] [sʌŋ] [aʊt][ɪn][ə; eɪ] [klɪr] [vɔɪs] — [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['ɔ:lweɪz][dɪd][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd]

and	**he**	**sung**	**out**	**in**	**a**	**clear**	**voice**	**—**	**his**	**voice**	**always**	**did**	**have**	**a**	**good**
和	他	唱	出去	在	一个	清除	嗓音	—	他的	嗓音	总是	做过	有	一个	好的

['ɑ:nɪst] [rɪŋ] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] :

honest	**ring**	**to**	**it**	**:**
诚实的	戒指	到	它	:

他用清澈的嗓音唱了起来——他的声音总是听起来真诚悦耳：

[ˌfer'wel] [maɪ] [frendz] ,

Farewell	**my**	**friends**	**,**
告别	我的	朋友们	,

再见了，我的朋友们!

[ˌfer'wel] [maɪ][foʊz] ;

Farewell	**my**	**foes**	**;**
告别	我的	敌人	;

再见了，我的敌人；

[ʌp] [tu:; tə] ['hev(ə)n]

Up	**to**	**Heaven**
向上	到	天堂

直达天堂

[dʒoʊ] - [goʊz] .

Joe	**Charnick**	**goes**	**.**
乔	-	去	.

乔·查尼克出局。

[ænd; ənd][dʒest][æz; əz][ðə; ði] [klɑ:k] [strʌk] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔ:l] ['ʃaʊtɪd] [ænd; ənd] [skri:md] , [hi:; hi]

And	**jest**	**as**	**the**	**clock**	**struck**	**,**	**and**	**they**	**all**	**shouted**	**and**	**screamed**	**,**	**he**
和	笑话	作为	这	钟	击	,	和	他们	全部	喊叫	和	尖叫	,	他

[weɪvd] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz] ,

waved	**his**	**arms**	**,**
挥手	他的	武器	,

钟声响起，众人欢呼尖叫，他挥舞着手臂，开起了玩笑。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [tuː] [greɪt] [waɪt] [wɪŋz] [ə; eɪ] - [flʌtɜ-ɪn] - , [ænd; ənd] [sprʌŋ] ['ʌpwərdz] , [ɪk'spɛktɪn] -

with	their	two	great	white	wings	a	-	flutterin	'	,	and	sprung	upwards	,	expectin	'
和	他们的	二	伟大的	白色的	翅膀	一个	-	飞舞	-	,	和	弹簧	向上	,	期待	-

[ðə; ði] [hʌl] [wɜːrld] ,

the	hull	world	,
这	船体	世界	,

它们两只巨大的白色翅膀扑扇着，向上跃起，期待着船体世界，

['lɪvɪn] - [ænd; ənd] [ded] , [wʊd] ['fɒlər] [hɪm; ɪm] — [ænd; ənd][goʊ] [raɪt] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] ['hevəns] .

livin	'	and	dead	,	would	foller	him	—	and	go	right	up	into	the	heavens	.
生活	-	和	死的	,	会	福勒	他	—	和	去	正确的	向上	进入	这	天	.

无论生死，都将追随他——直升天堂。

[ænd; ənd] [trʊmənz] [waɪf] ['biːn] - [raɪt] [baɪ][ðə; ði] [stʌmp] , [weɪvd] [hɜːr; hər] [wɪŋz] [ænd; ənd] [dʒʌmpt]

And	Trueman's	wife	bein	'	right	by	the	stump	,	waved	her	wings	and	jumped
和	特鲁曼的	妻子	是	-	正确的	经过	这	树桩	,	挥手	她	翅膀	和	跳了起来

[tuː] — [dʒest][ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn]

too	—	jest	the	same	direction
也	—	笑话	这	相同的	方向

特鲁曼的妻子就在树桩旁，她挥动着翅膀也跳了起来——朝着同一个方向。

[iːz][hiː; hi] [dʒʌmpt] .

es	he	jumped	.
es	他	跳了起来	.

他跳了起来。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['oʊnli] [stʊd] [ɑːn][ə; eɪ][kæmp] [tʃer] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [fel] , [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [kræk] [noʊ]

But	she	only	stood	on	a	camp	chair	,	and	when	she	fell	,	she	didn't	crack	no
但	她	仅有的	站立	在	一个	营	椅子	,	和	什么时候	她	跌倒	,	她	没有	裂缝	不

[boʊnz] ,

bones	,
骨头	,

但她只是站在折叠椅上，摔下来的时候，骨头也没断。

[ˌaɪ 'tiː]['oʊnli]['dʒɑːrd][hɜːr; hər] - , [ænd; ənd][hɜːrt][hɜːr; hər] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [smɔːl] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

it	only	jarred	her	dretfully	,	and	hurt	her	across	the	small	of	her
它	仅有的	罐装	她	-	,	和	伤害	她	穿过	这	小的	的	她

[bæk] ,

back	,
后退	,

这只让她感到一阵难受，后腰也隐隐作痛。

[tuː; tə] [ðæt] [ɪk'stent] [ðæt] [aɪ] [kep] [bred] [ænd; ənd] [mɪlk] ['poʊltɪs] [ɑːn] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [fɔːr; fər]

to	that	extent	that	I	kep	bread	and	milk	poultices	on	day	and	night	for
到	那	程度	那	我	保持	面包	和	牛奶	药膏	在	天	和	夜晚	为了

[θriː] [wiːks] ,

three	weeks	,
三	周	,

以至于我日夜不停地用面包和牛奶敷在身上，持续了三周。

[ænd; ənd][loʊ'biːliə][ænd; ənd]['kætnɪp] , [hæf][ænd; ənd][hæf] ;

and	lobelia	and	catnip	,	half	and	half	;
和	罗贝利亚	和	猫薄荷	,	一半	和	一半	;

还有山梗菜和猫薄荷，各一半；

[ʃiː; ʃi][ə; eɪ] - ['ɑːrgjuːɪn] - [æt; ət][ˌem 'iː] ['evri] ['sɪŋg(ə)l] ['poʊltɪs] [aɪ][pʊt][ɑːn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌznt] [hɜːr; hər]

she	a	-	arguin	'	at	me	every	single	poultice	I	put	on	that	it	wuzn't	her
她	一个	-	arguin	-	在	我	每一个	单身的	药膏	我	放	在	那	它	不是	她

[wei] [ʌv; əv]['mækɪn] - ['poʊltɪs] ,

way	of	makin	'	poultices	,
方式	的	制造	-	药膏	,

她每次跟我争论我敷药膏的方式，说这不是她做药膏的方法。

[nɔːr][hɜːr; hər] [wei] [ʌv; əv] - - [ʌv; əv] - [ɪm] .
nor her way of applyin ' of ' em .
也不 她 方式 的 - - 的 - 呃 .

以及她运用这些方法的方式。

[aɪ][toʊld][hɜːr; hər][aɪ]['dɪdnt] [noʊ] [ʌv; əv]['eni] ['ʌðər] [wei] [ʌv; əv] - - - [ɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] [bæk] ,
I told her I didn't know of any other way of applyin ' ' em to her back ,
我 讲述 她 我 没有 知道 的 任何 其他 方式 的 - - - 呃 到 她 后退 ,

我告诉她，我不知道还有什么其他方法可以把它们贴到她背上。

['oʊnli][tuː; tə][pʊt] - [ɪm] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
only to put ' em on it .
仅有的 到 放 - 呃 在 它 .

只是为了把它们放上去。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] [tuː; tə][ðə; ði][læst] [ðæt] [aɪ]['dɪdnt] [ə'plai] - [ɪm] [raɪt] ,
But she insisted to the last that I didn't apply ' em right ,
但 她 坚持 到 这 最后的 那 我 没有 申请 - 呃 正确的 ,

但她始终坚持认为我没有正确使用它们。

[ænd; ənd][aɪ]['dɪdnt]['krʌmb(ə)l][ðə; ði] [bred] ['ɪntuː][ðə; ði][mɪlk] [raɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði][loʊ'biːliə] [wʌznt]
and I didn't crumble the bread into the milk right , and the lobelia wuzn't
和 我 没有 崩溃 这 面包 进入 这 牛奶 正确的 , 和 这 罗贝利亚 不是
[pɪkt] [raɪt] ,
picked right ,
挑选 正确的 ,

我没把面包掰碎放进牛奶里，也没把山梗菜摘好。

[nɔːr][ðə; ði]['kætnɪp] .
nor the catnip .
也不 这 猫薄荷 .

猫薄荷也没有。

[nɑːt][wʌn][wɜːrd][dɪd][ʃiː; ʃi]['evər] [spiːk] [ə'baʊt][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] — [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] —
Not one word did she ever speak about the end of the world — not a word —
不是 一 单词 做过 她 曾经 说话 关于 这 结尾 的 这 世界 — 不是 一个 单词 —
[bʌt; bət][ə; eɪ] - ['nægɪn] - [ə'baʊt] ['evriθɪŋ] [els] .
but a - naggin ' about everything else .
但 一个 - 纳金 - 关于 一切 别的 .

她从未提起过世界末日——一个字也没提——但却对其他所有事情都唠叨个不停。

[wɔːl] , [aɪ] [hiːld] [hɜːr; hər]['æftər][ə; eɪ][taɪm] , [ænd; ənd][glæd] [ɪ'nʌf]
Wall , I healed her after a time , and glad enough
墙 , 我 已治愈 她 后 一个 时间 , 和 高兴的 足够的

过了一段时间，我治好了她，我很高兴。

[wəz][aɪ][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [hiːld] , [ænd; ənd]['stɑːrtɪd] [ɔːf] .
wuz I to see her healed , and started off .
伍兹 我 到 看 她 已治愈 , 和 开始 离开 .

看到她痊愈，我就出发了。

[bʌt; bət][dʒoʊ] - ['sʌfərd] [wɜːrs] [ænd; ənd][lɔːŋgər] .
But Joe Charnick suffered worse and longer .
但 乔 - 遭受 更糟 和 更长 .

但乔·查尼克遭受的痛苦更严重，持续时间也更长。

[hiː; hi] [broʊk] [hɪz; ɪz] [lɪm] [ɪn] [tuː] ['pleɪsɪz][ænd; ənd] [krækt] [hɪz; ɪz][rɪb] .
He broke his limb in two places and cracked his rib .
他 打破 他的 肢 在 二 地方 和 裂纹 他的 肋骨 .

他四肢两处骨折，肋骨也裂了。

[ðə; ði] [boʊnz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] [wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] [ə; eɪ] - ['hiːlɪn] - , [ænd; ənd]

The	bones	of	his	arm	wuz	a	good	while	a	-	healin	'	,	and
这	骨头	的	他的	手臂	伍兹	一个	好的	尽管	一个	-	治愈	-	,	和

他手臂上的骨头愈合了好一阵子，

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [wəz] [hiːld] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['wuːndɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [nuː] [pleɪs] .

before	they	wuz	healed	he	was	wounded	in	a	new	place	.
前	他们	伍兹	已治愈	他	曾是	受伤	在	一个	新的	地方	.

在他伤愈之前，他又在别的地方受了伤。

[hiː; hi] [dʒest] [fel] ['oʊvər] [hed] [ænd; ənd] [ɪrz] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [dʒɛ'nɛt] ['fɪnstɚ] .

He	jest	fell	over	head	and	ears	in	love	with	Jenette	Finster	.
他	笑话	跌倒	超过	头	和	耳朵	在	爱	和	珍妮特	芬斯特	.

他简直是一见钟情，彻底爱上了珍妮特·芬斯特。

[fɔːr; fər] ['biːn] - [ʃɛt] [ʌp] [tuː; tə] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ([hɪz; ɪz] ['mʌðər]

For	bein	'	shet	up	to	home	with	his	mother	and	her	(	his	mother
为了	是	-	母	向上	到	家	和	他的	母亲	和	她	(	他的	母亲

['wʊdnt] [hɪr] [tuː; tə] [dʒɛ'nɛt] ['liːvɪn] - [hɜːr; hər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['mɪnɪt]) [hiː; hi] [dʒest] [siːmd] [tuː; tə]

wouldn't	hear	to	Jenette	leavin	'	her	for	a	minute	)	he	jest	seemed	to
不会	听到	到	珍妮特	离开	-	她	为了	一个	分钟	)	他	笑话	似乎	到

[kʌm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [fʊl] - - [sens] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [swiːt] ['nətʃə] - [ænd; ənd] [braɪt] ,

come	to	a	full	realizin	'	sense	of	her	sweet	natur	'	and	bright	,
来	到	一个	满的	-	-	感觉	的	她	甜的	自然	-	和	明亮的	,

因为一直和母亲待在家里（他母亲一刻也不允许珍妮特离开她），他似乎才真正体会到她温柔聪慧的本性。

- - [weɪz] ;

obleegin	'	ways	;
-	-	方式	;

奥布利金的方式；

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [oʊld] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [bluːmd] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['diːpəst] [ænd; ənd] [moʊst]

and	his	old	affection	for	her	bloomed	out	into	the	deepest	and	most
和	他的	老的	感情	为了	她	盛开	出去	进入	这	最深处	和	最多

[aɪ'dɑːlətrəs] [lʌv] — [dʒoʊ] ['nevər] [kʊd; kəd] [biː; bi] - .

idolatrous	love	—	Joe	never	could	be	megum	.
偶像崇拜	爱	—	乔	绝不	可以	是	-	.

他对她的旧情变成了最深沉、最狂热的爱——乔永远不可能成为梅格姆。

[dʒɛ'nɛt] , [ænd; ənd] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ,

Jenette	,	and	good	enough	for	him	,
珍妮特	,	和	好的	足够的	为了	他	,

珍妮特，对他来说已经足够好了。

[held] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [fɔːr; fər] [kwaɪt] [ə; eɪ] [spel] — [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [gɑːt] [koʊld] [ænd; ənd] - ,

held	him	off	for	quite	a	spell	—	but	when	he	got	cold	and	relapsted	,
握住	他	离开	为了	相当	一个	拼写	—	但	什么时候	他	得到	寒冷的	和	-	,

他一度将他挡在身后——但当他身体变冷，病情复发时，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [θɔːt] [hiː; hi] [wəz] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [daɪ] ,

and	they	thought	he	wuz	goin	'	to	die	,
和	他们	想法	他	伍兹	去	-	到	死	,

他们以为他要死了。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [oʊnd] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['wəːʃip] [hɪm; ɪm] — [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] .

then	she	owned	up	to	him	that	she	worshipped	him	—	and	always	had	.
然后	她	拥有	向上	到	他	那	她	崇拜	他	—	和	总是	有	.

然后她向他坦白，她崇拜他——而且一直都是。

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] [hiː; hi] [geɪnd] .

And	from	that	day	he	gained	.
和	从	那	天	他	获得	.

从那天起，他开始有所收获。

['mʌðər] - [wəz]['tɪk(ə)ld][moʊst][tuː; tə] [deθ] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv]['hævɪn] - [dʒɛ'nɛt] [fɔːr; fər]
Mother Charnick wuz tickled most to death at the idea of havin ' Jenette for
母亲 - 伍兹 挠痒 最多 到 死亡 在 这 主意 的 拥有 - 珍妮特 为了
[hɜːr; hər] [oʊn] [gɜːrl] — [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [hɜːr; hər] [aɪz] [ɑːn][hɜːr; hər] ,
her own girl — she thinks her eyes on her ,
她 自己的 女孩 — 她 思考 她 眼睛 在 她 ,

查尼克太太一想到能把珍妮特当成自己的女儿就高兴得不得了——她觉得自己已经把珍妮特当成了自己的女儿。

[ænd; ənd][soʊ] [dʌz] [dʒɛ'nɛt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
and so does Jenette of her .
和 所以 做 珍妮特 的 她 .

珍妮特也这样认为。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː] [wəz] [ə'griːəb(ə)l] [æz; əz] ['eniθɪŋ] ['evər] [wəz] [ɔːl] [ə'raʊnd] , [ɪf] [nɑːt] - .
So it wuz agreeable as anything ever wuz all around , if not agreeabler .
所以 它 伍兹 同意 作为 任何事物 曾经 伍兹 全部 大约 , 如果 不是 - .

所以周围的一切都令人愉悦，甚至比以往任何事物都更加令人愉悦。

[dʒest][æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][ʃiː; ʃi][gɑːt] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [wɔːk] ,
Jest as quick as she got well enough to walk ,
笑话 作为 快的 作为 她 得到 出色地 足够的 到 走 ,

她一恢复到能走路的程度，就立刻行动起来了。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][gɑːt][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][bed] , [trʊmənz] [waɪf] [wɔːkt] ['oʊvər][tuː; tə] [siː] [dʒoʊ] .
and before he got out of his bed , Trueman's wife walked over to see Joe .
和 前 他 得到 出去 的 他的 床 , 特鲁曼的 妻子 步行 超过 到 看 乔 .

特鲁曼还没来得及起床，他的妻子就走过去看望乔。

[ænd; ənd]['dʒoʊz] ['mʌðər] ['heɪtɪn] - [hɜːr; hər][soʊ] , ['wʊdnt] [let][hɜːr; hər][step][hɜːr; hər] [fʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]
And Joe's mother hatin ' her so , wouldn't let her step her foot into the
和 乔的 母亲 讨厌 - 她 所以 , 不会 让 她 步 她 脚 进入 这
[haʊs] .
house .
房子 .

乔的母亲非常恨她，不让她踏进家门一步。

[ænd; ənd][dʒoʊ][wəz][glæd][ˌɒnt] , [soʊ] [ðeɪ] [seɪ] .
And Joe wuz glad on't , so they say .
和 乔 伍兹 高兴的 不 , 所以 他们 说 .

据说，乔对此感到很高兴。

['mʌðər] - [wəz] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [stuːp] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [wen] [trʊmənz] [waɪf]
Mother Charnick wuz out on the stoop in front of the house , when Trueman's wife
母亲 - 伍兹 出去 在 这 哈腰 在 正面 的 这 房子 , 什么时候 特鲁曼的 妻子
[gɑːt][ðer; ðər] ,
got there ,
得到 那里 ,

查尼克太太当时正站在房子前面的台阶上，特鲁曼的妻子到了那里。

[ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [haʊs] [stɪl] ; [ðæt] [ɪz] ,
and told her that they had to keep the house still ; that is ,
和 讲述 她 那 他们 有 到 保持 这 房子 仍然 ; 那 是 ,

并告诉她，他们必须保持房子原样；也就是说，

[ðeɪ] [seɪ] [soʊ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [fɔːr; fər]['sɜːrt(ə)n] ,
they say so , I don't know for certain ,
他们 说 所以 , 我 不 知道 为了 肯定 ,

他们这么说，但我不能确定。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [mɑː] - ['ɔːfərd] [tuː; tə] [teɪk] [trʊmənz] [waɪf] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər]
but **they** **say** **that** **Ma** **Charnick** **offered** **to** **take** **Trueman's** **wife** **out** **to** **see** **her**
但 他们 说 那 马 - 提供 到 拿 特鲁曼的 妻子 出去 到 看 她
['tʃɪkɪnz] ,
chickens **,**
鸡 ,

但据说，查尼克太太主动提出带特鲁曼的妻子去看她的鸡。

[ðə; ði] [wʌnz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [brɔːt] [ʌp] [baɪ] [hænd] , [ænd; ənd] [trʊmənz] [waɪf] ['wɑːntɪn] - [tuː; tə] [pliːz]
the **ones** **she** **had** **brought** **up** **by** **hand** **,** **and** **Trueman's** **wife** **wantin** **'** **to** **please**
这 一个 她 有 带来 向上 经过 手 , 和 特鲁曼的 妻子 想要 - 到 请
[hɜːr; hər] ,
her **,**
她 ,

那些她亲手养大的孩子们，以及特鲁曼的妻子想要讨好她，

['soʊz] [tuː; tə] [get] [ɪn] , [kən'sentid] .
so's **to** **get** **in** **,** **consented** **.**
所以也是 到 得到 在 , 同意 .

所以，为了进去，同意了。

[ænd; ənd] [mɪs] - [ʃoʊd] [hɜːr; hər] [ðə; ði] [hʌl] - [ʌv; əv] - [ɪm] ,
And **Miss** **Charnick** **showed** **her** **the** **hull** **14** **of** **'** **em** **,**
和 错过 - 显示 她 这 船体 - 的 - 呃 ,

查尼克小姐向她展示了其中14艘船的船体，

[ɔːl] [fæt] [ænd; ənd] ['flɜːrɪʃɪŋ] — [ðeɪ] [wəz] [wel] [tʊk] [ker] [ʌv; əv] .
all **fat** **and** **flourishing** **—** **they** **wuz** **well** **took** **care** **of** **.**
全部 胖的 和 茁茁 — 他们 伍兹 出色地 采取 关心 的 .

它们都长得肥壮健康——它们得到了很好的照顾。

[ænd; ənd] [mɪs] - [lʊkt] [daʊn] [ɑːn] - [ɪm] ['fɑːndli] , [ænd; ənd] ['sez] :
And **Miss** **Charnick** **looked** **down** **on** **'** **em** **fondly** **,** **and** **sez** **:**
和 错过 - 看起来 向下 在 - 呃 深情地 , 和 sez :

查尼克小姐慈爱地俯视着他们，说道：

" [aɪ] [leɪ] [aʊt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gʊd] ['tʃɪkɪn] [paɪ] [ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [dʒoʊ] [ænd; ənd] [dʒɛ'nɛt] [ɑːr; ər]
" **I** **lay** **out** **to** **have** **a** **good** **chicken** **pie** **the** **day** **that** **Joe** **and** **Jenette** **are**
" 我 躺 出去 到 有 一个 好的 鸡 馅饼 这 天 那 乔 和 珍妮特 是
['mærid] . "
married **.** **"**
已婚 . "

“我打算在乔和珍妮特结婚那天吃个好吃的鸡肉派。”

" ['mærid] !
" **Married** **!**
" 已婚 !

“已婚！

" ['sez] [trʊmənz] [waɪf] , [ɪn] [feɪnt] [ænd; ənd] ['hɔːrɪfaɪd] - .
" **sez** **Trueman's** **wife** **,** **in** **faint** **and** **horrified** **axcents** **.**
" sez 特鲁曼的 妻子 , 在 头晕的 和 惊恐万分 - .

“特鲁曼的妻子用微弱而惊恐的口音说道。”

" [jes] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [biː; bi] ['mærid] [dʒest] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [maɪ] [sʌn] [gets] [wel]
" **Yes** **,** **they** **are** **goin** **'** **to** **be** **married** **jest** **as** **soon** **as** **my** **son** **gets** **well**
" 是的 , 他们 是 去 - 到 是 已婚 笑话 作为 很快 作为 我的 儿子 获得 出色地
[ɪ'nʌf] .
enough **.**
足够的 .

“是的，等我儿子身体好些了，他们马上就要结婚了。”

[dʒɛˈnɛt] [ɪz]['fɪksɪn] - [ə; eɪ] [nuː] [dres] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [wer] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɛdɪn] - — [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
Jenette is fixin ' a new dress for me to wear to the weddin ' — with a
珍妮特 是 修复 - 一个 新的 裙子 为了 我 到 穿 到 这 婚礼 - — 和 一个
[bæsk] ,
bask ,
晒 ,

珍妮特正在帮我缝制一件参加婚礼要穿的新裙子——带着一个篮子，

" ['sez][ʃiː; ʃi][wɪð; wɪθ] ['emfəsɪs] .
" sez she with emphasis .
" sez 她 和 强调 .

"她强调道。"

[ænd; ənd][iːz][ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] , [ðeɪ] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [stuːpt] [daʊn] [ænd; ənd] ['gæðərd] [sʌm; səm] [sprɪgz]
And es she said it , they say she stooped down and gathered some sprigs
和 es 她 说 它 , 他们 说 她 弯腰 向下 和 聚集 一些 枝条
[ʌv; əv] - ,
of thoroughwert ,
的 - ,

据说，她说完这句话后，就弯下腰，摘了一些杜鹃花枝。

[ə; eɪ] - - - [haʊ] [mʌtʃ] [stɔːr] [ʃiː; ʃi][set][baɪ][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['sɪknəs] .
a - mentionin ' how much store she set by it for sickness .
一个 - - - 如何 很多 店铺 她 放 经过 它 为了 疾病 .

提到她对疾病有多么重视。

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd] , [trʊmənz] [waɪf] ['dɪdnt] [sens] [ˌaɪ 'tiː] ,
But if she did , Trueman's wife didn't sense it ,
但 如果 她 做过 , 特鲁曼的 妻子 没有 感觉 它 ,

但如果她真的有这种感觉，特鲁曼的妻子并没有察觉。

[ʃiː; ʃi] [wəz] [ænd; ənd][sɔːt] [bæk] [baɪ][ðə; ði] [nuːz] .
she wuz dumbfoundered and sot back by the news .
她 伍兹 目瞪口呆 和 酒 后退 经过 这 消息 .

听到这个消息，她惊呆了，愣在原地。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][left][maɪ][hoʊm][ænd; ənd] [bɔːrd] [ðə; ði] [wiːk] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] ['wɛdɪn] - .
And she left my home and board the week before the weddin ' .
和 她 左边 我的 家 和 木板 这 星期 前 这 婚礼 - .

婚礼前一周，她离开了我的家和住处。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['mærid] [ə'baʊt][ə; eɪ] [jɪr] ,
They had been married about a year ,
他们 有 到过 已婚 关于 一个 年 ,

他们结婚大约一年了，

[wen] [dʒɛˈnɛt] [wəz] [hɪr] [ə; eɪ] - ['vɪzɪtɪn] - — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [æskt] [ˌem 'iː][ɪn] ['kɑːnfɪdəns] ([ænd; ənd]
when Jenette wuz here a - visitin ' — and she asked me in confidence (and
什么时候 珍妮特 伍兹 这里 一个 - 访问 - — 和 她 问 我 在 信心 (和
[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][kep] ,
it must be kep ,
它 必须 是 保持 ,

珍妮特来这里拜访的时候——她私下问我（这件事必须保密），

[ˌaɪ 'tiː][stændz][loʊ]['riːz(ə)n][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst]) ,
it stands lo reason it must) ,
它 站立 洛 原因 它 必须) ,

这是理所当然的，它必须如此）。

" [ɪf] [aɪ][səˈpoʊzd] [ðæt] [bʊk] ['mʌzlɪn] [roʊb] [wʊd] [meɪk] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['dresɪz] ?
" if I s'posed that book muslin robe would make two little dresses ?
" 如果 我 应该 那 书 细棉布 长袍 会 制作 二 小的 连衣裙 ?

"如果我假设那块棉布长袍可以做成两件小裙子呢？"

" [ænd; ənd][aɪ][toʊld][hɜːr; hər] , " [gʊd] [lænd] !

"	And	I	told	her	,	"	Good	land	!
"	和	我	讲述	她	,	"	好的	土地	!

我告诉她："好地方！"

[jes] , [θriː] [ɑːn] - [ɪm] , " [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][dɪd] .

yes	,	three	on	'	em	,	"	and	it	did	.
是的	,	三	在	-	呃	,	"	和	它	做过	.

是的，他们三个，"而且确实如此。

[ʃiː; ʃi] ['dresɪz] [ðə; ði][tʃaɪld] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

She	dresses	the	child	beautiful	,
她	连衣裙	这	孩子	美丽的	,

她把孩子打扮得漂漂亮亮的。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [noʊ] ['weðər] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [wɑːnt][ðə; ði] ['nebəz] [tuː; tə] [noʊ] [dʒest] [wʌt]

and	I	don't	know	whether	she	would	want	the	neighbors	to	know	jest	what
和	我	不	知道	无论	她	会	想	这	邻居	到	知道	笑话	什么

[ænd; ənd] [wen] [ænd; ənd] [wer] [ʃiː; ʃi][gets][ðə; ði] [mə'tɪriəlz] —

and	when	and	where	she	gets	the	materials	—
和	什么时候	和	在哪里	她	获得	这	材料	—

我不知道她是否愿意让邻居们知道她何时、何地、用什么材料——

[ˌaɪ ˈtiː] [lʊks] [sʌm; səm][laɪk][hɜːr; hər][ænd; ənd][sʌm; səm][laɪk][dʒoʊ] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ] [θɪŋk]

It	looks	some	like	her	and	some	like	Joe	—	and	they	both	think
它	看起来	一些	喜欢	她	和	一些	喜欢	乔	—	和	他们	两个都	思考

[ðer; ðər] [aɪz] [ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] — [bʌt; bət][oʊld] [mɪs] - ['wəːʃips] [ˌaɪ ˈtiː] — [wɔːl] ,

their	eyes	on	it	—	but	old	Miss	Charnick	worships	it	—	Wall	,
他们的	眼睛	在	它	—	但	老的	错过	-	崇拜	它	—	墙	,

它看起来有些像她，有些像乔——他们俩都对它垂涎三尺——但老查尼克小姐却对它顶礼膜拜——墙，

[ðoʊ] [iːz][aɪ] [sed] ([ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] - [tuː; tə][ə; eɪ][ɪk'stent] [ðæt] [ɪz]['ɔːlmoʊst]

though	es	I	said	(	and	I	have	eppisoded	to	a	extent	that	is	almost
尽管	es	我	说	(	和	我	有	-	到	一个	程度	那	是	几乎

- [ænd; ənd] - [ɑːn]) .

onprecidented	and	onheard	on	)	.
-	和	-	在	)	.

虽然我说过（而且我已经闹到几乎前所未有、闻所未闻的地步）。

[ðoʊ] [dʒəu'saiə]['ælən] [meɪd] [ə; eɪ][ɪk'skjuːs][ʌv; əv] [bɑːroʊɪn] - [ə; eɪ] [plaʊ] ([ə; eɪ] [plaʊ] ,

Though	Josiah	Allen	made	a	excuse	of	borrowin	'	a	plow	(	a	plow	,
尽管	约西亚	艾伦	制成	一个	原谅	的	借用	-	一个	犁	(	一个	犁	,

尽管乔赛亚·艾伦以借犁为借口（犁，

[ðæt] [taɪm] [ʌv; əv] [naɪt]) [tuː; tə][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][maɪ]['ɑːrgjuːmənts][ɑːn][ðə; ði] ['kɑːnfərəns] ,

that	time	of	night	)	to	get	away	from	my	arguments	on	the	Conference	,
那	时间	的	夜晚	)	到	得到	离开	从	我的	论点	在	这	会议	,

在那个深夜，我躲开了会议上的争论。

[ænd; ənd] - ['kɪndər] [skɛrt] [feɪs] , [ænd; ənd][soʊ] [fɔːrθ] , [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] —

and	Submit's	kinder	skairt	face	,	and	so	forth	,	and	so	on	—
和	-	幼儿园	斯凯特	脸	,	和	所以	前进	,	和	所以	在	—

还有Submit那副更友善的滑稽表情，等等等等——

[hiː; hi] [ri'zjuːmd] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ðə; ði][nekst]['mɔːrnɪn] - [wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['enərdʒi][ðæn; ðən]['evər] .

He	resumed	the	conversation	the	next	mornin	'	with	more	energy	than	ever	.
他	恢复	这	对话	这	下一个	早晨	-	和	更多的	活力	比	曾经	.

第二天早上，他精神抖擞地继续谈论此事。

([hiː; hi]['nevər] [sed] ['nʌθin] - [ə'baʊt][ðə; ði] [plaʊ] , [ænd; ənd][aɪ]['nevər] [siː] [noʊ][saɪn][ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] ,

(	He	never	said	nuthin	'	about	the	plow	,	and	I	never	see	no	sign	on	it	,
(	他	绝不	说	什么也没有	-	关于	这	犁	,	和	我	绝不	看	不	符号	在	它	,

（他从来没提过犁的事，我也从来没见过犁上有任何标志，）

[ænd; ənd][dəunt] [bɪ'liːv] [hiː; hi][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] , [ɔːr]['wɑːntɪd][ˌaɪ 'tiː] .)

and	don't	believe	he	got	it	,	or	wanted	it	.	)
和	不	相信	他	得到	它	,	或者	通缉	它	.	)

而且我不认为他得到了它，或者他想要它。）

[hiː; hi] [ri'zjuːmd] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,

He	resumed	the	subject	,
他	恢复	这	主题	,

他重新提起这个话题，

[ænd; ənd][kep][ɑːn][ə; eɪ] - - - [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] [ænd; ənd][frʌm; frəm]['aʊər] [tuː; tə]['aʊər] .

and	kep	on	a	-	resumin	'	of	it	from	day	to	day	and	from	hour	to	hour	.
和	保持	在	一个	-	-	-	的	它	从	天	到	天	和	从	小时	到	小时	.

并且日复一日、时复一时地继续这样做。

[hiː; hi] [wʊd] ['nɪrli] [ɪg'zɔːst] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][æt; ət][hoʊm] ,

He	would	nearly	exhaust	the	subject	at	home	,
他	会	几乎	排气	这	主题	在	家	,

他在家几乎把这个话题都讲完了。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] ['tæk(ə)l][ðə; ði] ['wɪmən] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] ['meθədɪst] ['miːtɪn] - [haʊs] ,

and	then	he	would	tackle	the	wimmen	on	it	at	the	Methodist	Meetin	'	House	,
和	然后	他	会	处理	这	女人	在	它	在	这	卫理公会	会议	-	房子	,

然后他会在卫理公会教堂里和女人们发生性关系。

[waɪl] [wiː; wi] ['meθədɪst] ['wɪmən] [wəz][tuː; tə][wɜːrk] .

while	we	Methodist	wimmen	wuz	to	work	.
尽管	我们	卫理公会	女人	伍兹	到	工作	.

而我们这些卫理公会妇女则要工作。

['æftər] ['liːvɪn] - [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] ['miːtɪn] - [haʊs] ,

After	leavin	'	me	to	the	meetin	'	house	,
后	离开	-	我	到	这	会议	-	房子	,

把我送到教堂后，

[dʒəu'saiə] [wʊd] [goʊ][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][poʊst] - ['ɑːfɪs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['deɪli] [wɜːrld] ,

Josiah	would	go	on	to	the	post	-	office	for	his	daily	World	,
约西亚	会	去	在	到	这	邮政	-	办公室	为了	他的	日常的	世界	,

约西亚每天都会去邮局取《世界报》。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [stɑːp][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es] ['fiːmeɪl] ['wɪmən] [ðə; ði] ['leɪtɪst] [nuːz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑːnfərəns] ,

and	then	he	would	stop	on	his	way	back	to	give	us	female	wimmen	the	latest	news	from	the	Conference	,
和	然后	他	会	停止	在	他的	方式	后退	到	给	我们	女性	女人	这	最新的	消息	从	这	会议	,

然后他会在回来的路上停下来，给我们这些女人们带来会议的最新消息。

[ænd; ənd] [gɪv] [ˌjuː 'es][hɪz; ɪz][ɪ'deɪz] [ˌɒnt] .

and	give	us	his	idees	on't	.
和	给	我们	他的	想法	不	.

并把他的想法告诉我们。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [wʊd] ['ferli] ['hæroʊ] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [boʊn] ,

And	sometimes	he	would	fairly	harrow	us	to	the	very	bone	,
和	有时	他	会	相当	耙	我们	到	这	非常	骨	,

有时他会毫不留情地折磨我们，直到我们筋疲力尽。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [drɛtfəl] - [ænd; ənd] [fɪrz] [ðæt] ['wɪmən] [wʊd] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə]

with	his	dretful	imaginins	and	fears	that	wimmen	would	be	allowed	to
和	他的	忧郁的	-	和	恐惧	那	女人	会	是	允许	到

[ˌoʊvər'duː][hɜːr'self] ,

overdo	herself	,
过度	她自己	,

他怀着可怕的幻想和恐惧，担心女性会被允许过度放纵自己。

[ænd; ənd]['ruːɪn][hɜːr; hər] [helθ] , [ænd; ənd] [streɪn] [hɜːr; hər][maɪnd] , [baɪ]['biːn] - [pər'mɪtɪd] [tuː; tə][set] !

and	ruin	her	health	,	and	strain	her	mind	,	by	bein	'	permitted	to	set	!
和	废墟	她	健康	,	和	拉紧	她	头脑	,	经过	是	-	允许	到	放	!

允许她坐下，会损害她的健康，损害她的精神!

[waɪ] [səb'mɪt] ['tuːksbɝi] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['wikər] ['sɪstər] ,

Why	Submit	Tewksbury	,	and	some	of	the	other	weaker	sisters	,
为什么	提交	特克斯伯里	,	和	一些	的	这	其他	较弱	姐妹	,

为什么要让特克斯伯里和其他一些较弱的姐妹屈服?

[wʊd] [lʊk] ['ferli] [waɪld] - [aɪd] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm]['æftər][hiː; hi] [wʊd] [goʊ] .

would	look	fairly	wild	-	eyed	for	some	time	after	he	would	go	.
会	看	相当	荒野	-	眼睛	为了	一些	时间	后	他	会	去	.

他走后，会有一段时间眼神显得相当狂乱。

[hiː; hi]['nevər][kʊd; kəd] [steɪ] [lɔːŋ] .

He	never	could	stay	long	.
他	绝不	可以	停留	长的	.

他从来都待不长久。

['sʌmtaɪmz] [wiː; wi] [wʊd] [bɪ'set] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [steɪ] [ænd; ənd][duː][sʌm; səm]['lɪt(ə)l][dʒɑːb][fɔːr; fər]

Sometimes	we	would	beset	him	to	stay	and	do	some	little	job	for
有时	我们	会	围困	他	到	停留	和	做	一些	小的	工作	为了

[ˌjuː 'es] ,

us	,
我们	,

有时我们会缠着他留下来帮我们做点小事，

[tuː; tə][help][ˌjuː 'es] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr][wɜːrk] , [sʌtʃ] [æz; əz]['lɪftɪn] - ['sʌmθɪn] - [ɔːr]['muːvɪn] - [sʌm; səm] [bentʃ] ,

to	help	us	along	with	our	work	,	such	as	liftin	'	somethin	'	or	movin	'
到	帮助	我们	沿着	和	我们的	工作	,	这样的	作为	举重	-	某物	-	或者	移动	-

some	bench	,
一些	长椅	,

帮助我们完成工作，例如搬东西或移动长凳，

[ɔːr][ðə; ði]['pʊlpɪt] , [ɔːr] ['sʌmθɪn] - .

or	the	pulpit	,	or	somethin	'	.
或者	这	讲坛	,	或者	某物	-	.

或者讲坛，或者其他什么地方。

[bʌt; bət][hiː; hi]['nevər][hæd; həd][ðə; ði][taɪm] ; [hiː; hi]['ɔːlweɪz][hæd; həd][tuː; tə]['heɪs(ə)n][hoʊm][tuː; tə][get]

But	he	never	had	the	time	;	he	always	had	to	hasten	home	to	get
但	他	绝不	有	这	时间	;	他	总是	有	到	趋	家	到	得到

[tuː; tə][wɜːrk] .

to	work	.
到	工作	.

但他从来没有时间；他总是得匆匆赶回家去上班。

[hiː; hi][wəz][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['hɜːri] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['sprɪŋz] [wɜːrk] ,

He	wuz	in	a	great	hurry	with	his	spring's	work	,
他	伍兹	在	一个	伟大的	匆忙	和	他的	春天	工作	,

他急于完成春季的工作。

[ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [ker] [ə'baʊt] [ðæt] [bʌz] [sɔ:] [mɪl] .

and	full	of	care	about	that	buzz	saw	mill	.
和	满的	的	关心	关于	那	嗡嗡声	锯	磨	.

并且非常关心那台电锯机。

[ænd; ənd] [ðæt] [wəz] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:] [wəz] [wɪð; wɪθ] ['evri] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] ['mi:tɪn] - [haʊs] [ðæt] [wəz] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [wɜ:rk] ['eni] .

And	that	wuz	how	it	wuz	with	every	man	in	the	meetin	'	house	that	wuz	able	to	work	any	.
和	那	伍兹	如何	它	伍兹	和	每一个	男人	在	这	会议	-	房子	那	伍兹	有能力的	到	工作	任何	.

教堂里所有能干活的男人都是如此。

[ðeɪ] [wəz] [ɔ:l] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɜ:ri] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['sprɪŋz] [wɜ:rk] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [bʌz] [sɔ:z] ,

They	wuz	all	in	a	hurry	with	their	spring's	work	,	and	their	buzz	saws	,
他们	伍兹	全部	在	一个	匆忙	和	他们的	春天	工作	,	和	他们的	嗡嗡声	锯子	,

他们都急着开始春季的农活，手里拿着电锯。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [in'venʃənz] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['eɪdʒ(ə)nsɪ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

and	their	inventions	,	and	their	agencys	,	etc	.	,	etc	.	,	etc	.
和	他们的	发明	,	和	他们的	机构	,	ETC	.	,	ETC	.	,	ETC	.

[ænd; ənd] [ðæt] [wəz] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [wi:; wi] ['wɪmən] [wəz] ['hævɪn] - [sʌtʃ] [ə; eɪ] [hɑ:rd] [dʒɑ:b] [ɑ:n] [ðə; ði] ['mi:tɪn] - [haʊs] .

And	that	wuz	the	reason	why	we	wimmen	wuz	havin	'	such	a	hard	job	on	the	meetin	'	house	.
和	那	伍兹	这	原因	为什么	我们	女人	伍兹	拥有	-	这样的	一个	难的	工作	在	这	会议	-	房子	.

这就是为什么我们女人在教堂里工作那么辛苦的原因。

['tʃæptər] [ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XVII	.
章	十七	.

第十七章

[ju:; jʊ] [si:] [ðə; ði] [wei] [ˌpnt] [wəz] : [wi:; wi] [hæd; həd] [tu:; tə] [du:] ['sʌmθɪn] - [tu:; tə] [reɪz] [ðə; ði] ['mɪnɪstɚz] ['sæləri] ,

You	see	the	way	on't	wuz	:	we	had	to	do	sumthin	'	to	raise	the	minister's	salary	,
你	看	这	方式	不	伍兹	:	我们	有	到	做	某物	-	到	增加	这	部长	薪水	,

你明白事情的来龙去脉了吧：我们必须想办法提高部长的薪水。

[wɪtʃ] [wəz] [moʊst] [hæf] [ə; eɪ] [jɪr] [bɪ'haɪndhænd] , [tu:; tə] [seɪ] ['nɑ:θɪn] - [ʌv; əv] [ðə; ði] - - [jɪr] [ə; eɪ] - ['kʌmɪn] - .

which	wuz	most	half	a	year	behindhand	,	to	say	nothin	'	of	the	ensuin	'	year	a	-	comin	'	.
哪个	伍兹	最多	一半	一个	年	背后	,	到	说	什么也没有	-	的	这	-	-	年	一个	-	即将到来	-	.

这比原计划晚了半年之久，更不用说接下来的一年了。

[ænd; ənd] [æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] ['hɪntəd, 'hɪntɪd] [æt; ət] [bɪ'fɔ:r] [bʌt; bət] [heɪnt] - - ,

And	as	I	have	hinted	at	before	but	hain't	gi'n	petickulers	,
和	作为	我	有	暗示	在	前	但	没有	-	-	,

正如我之前暗示过的，但我不会透露太多。

[ðə; ði][men][ɪn][ðə; ði] ['miːtɪn] - [haʊs] [hæd; həd][ɔːl] - [aʊt] ,
the men in the meetin ' house had all gi'n out ,
这 男人 在 这 会议 - 房子 有 全部 - 出去 ,

教堂里的男人们都出去了，

[ænd; ənd] [sed] [ðeɪ] [hæd; həd] - ['evri] [sent] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ,
and said they had gi'n every cent they could ,
和 说 他们 有 - 每一个 中心 他们 可以 ,

他们说他们已经捐出了所有能捐的钱。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['kudnt] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['wʊdnt] [duː]['eni] [mɔːr] , ['eni] [weɪ] .
and they couldn't and they wouldn't do any more , any way .
和 他们 不能 和 他们 不会 做 任何 更多的 , 任何 方式 .

而且他们既不能也不愿意再做任何事了。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] [mɔːr] ['fɔːrməli] , [ðer; ðər][wəz][ə; eɪ] ['hɑːrdnəs] - [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [meɪl]
As I have said more formally , there wuz a hardness arozen amongst the male
作为 我 有 说 更多的 正式地 , 那里 伍兹 一个 硬度 - 在 这 男性
['brɛðərn] .
brethern .
弟兄们 .

正如我之前正式说过的那样，男性兄弟之间存在着一种僵化的冷漠。

['diːkən] - [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] - [mɔːr] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz][pɑːrt][ɪn][prə'pɔːrʃ(ə)n] ,
Deacon Peedick thought he had gi'n more than his part in proportion ,
执事 - 想法 他 有 - 更多的 比 他的 部分 在 部分 ,

迪肯·皮迪克认为他付出的已经远远超过了他应尽的义务。

[ænd; ənd] [kʌm] [raɪt] [aʊt] [pleɪn][ænd; ənd] [sed] [soʊ] .
and come right out plain and said so .
和 来 正确的 出去 清楚的 和 说 所以 .

直接就这么说了。

[ænd; ənd] ['diːkən] [bɑːbət] [sed] " [hiː; hi] [wʌznt] [ðə; ði][mæn][tuː; tə][stænd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][toʊld]
And Deacon Bobbet said " he wuzn't the man to stand it to be told
和 执事 博贝特 说 " 他 不是 这 男人 到 站立 它 到 是 讲述
[raɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] [ðæt] [hiː; hi]['hædnt] [dʌn] [hɪz; ɪz] [ʃer] ,
right to his face that he hadn't done his share ,
正确的 到 他的 脸 那 他 之前没有 完毕 他的 分享 ,

迪肯·博贝特说："他受不了别人当面告诉他，他没有尽到自己的责任。"

" [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] " [hiː; hi] [wʌznt] [ðə; ði][mæn] ['iːðər] ,
" and he said " he wuzn't the man either ,
" 和 他 说 " 他 不是 这 男人 任何一个 ,

他说："他也不是那个人。"

[tuː; tə][biː; bi]['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd][æt; ət][frʌm; frəm][ðə; ði]['pʊlpɪt][ə'baʊt] [θɪŋz] .
to be hinted at from the pulpit about things .
到 是 暗示 在 从 这 讲坛 关于 事物 .

在讲坛上暗示某些事情。

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [hiː; hi]
" I don't believe he
" 我 不 相信 他

我不相信他

[wəz]['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd][æt; ət] , [ænd; ənd]['sɪstər] [bɑːbət] [dəunt]
wuz hinted at , and Sister Bobbet don't
伍兹 暗示 在 , 和 姐姐 博贝特 不

有人暗示过，但鲍贝特修女没有。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][felt][laɪk] [deθ] [tu:; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm][soʊ]['rɪz][ʌp][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] , [ænd; ənd][ækt]
And **she** **felt** **like** **death** **to** **have** **him** **so** **riz** **up** **in** **his** **mind** **,** **and** **act**
和 她 毛毡 喜欢 死亡 到 有 他 所以 里兹 向上 在 他的 头脑 , 和 行为
[soʊ] .
so **.**
所以 .

她觉得他如此激动，如此行事，简直让她痛苦不堪。

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði][teks] - [wəz] ; [ˌaɪ 'ti:][wəz] [ði:z] [wɜ:rdz] :
I **know** **what** **the** **tex** **'** **wuz** **;** **it** **wuz** **these** **words** **:**
我 知道 什么 这 德州 - 伍兹 ; 它 伍兹 这些 字 :

我知道文本是什么；就是这些词：

" [ðə; ði][lɔ:rd] ['lʌvθ] [ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] ['gɪvər] .
" **The** **Lord** **loveth** **a** **cheerful** **giver** **.**
" 这 主 爱 一个 快乐 赠予者 .

“耶和华喜爱乐捐的人。”

" [ðə; ði]['mɪnɪstər] ['dɪdnt] [mi:n] ['nɑ:θɪn] - ['oʊnli][pjʊr]['gɑ:sp(ə)l] , [wen] [hi:; hi] [pri:tʃt] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] .
" **The** **minister** **didn't** **mean** **nothin** **'** **only** **pure** **gospel** **,** **when** **he** **preached** **about** **it** **.**
" 这 部长 没有 意思是 什么也没有 - 仅有的 纯的 福音 , 什么时候 他 布道 关于 它 .

“这位牧师所传讲的，只有纯粹的福音，没有别的意思。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [pru:vd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [taɪt] - ['brestid] , [kloʊz] - ['fɪtɪn] - [koʊt][tu:; tə] ['sevrəl] [ʌv; əv]
But **it** **proved** **to** **be** **a** **tight** **-** **breasted** **,** **close** **-** **fittin** **'** **coat** **to** **several** **of**
但 它 已证实 到 是 一个 紧的 - 胸部 , 关闭 - 适合 - 外套 到 一些 的
[ðə; ði] [meɪl] ['brʌðərz] ,
the **male** **brothers** **,**
这 男性 兄弟 ,

但对几位兄弟来说，这件外套却显得胸部紧绷、贴身。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] ['fɪtɪd] - [ɪm] [soʊ] [wel] [ˌaɪ 'ti:] ['ferli] [pɪntʃt] - [ɪm] .
and **it** **fitted** **'** **em** **so** **well** **it** **fairly** **pinched** **'** **em** **.**
和 它 适配 - 呃 所以 出色地 它 相当 捏 - 呃 .

它太合身了，都快把她们勒紧了。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ˌaɪ 'ti:][wəz] , ['di:kən] [bɑ:bət] ['wʊdnt] - [ə; eɪ][sent] [tɔ:rdz] ['reɪz(ə)n] - [ðə; ði]
But **there** **it** **wuz** **,** **Deacon** **Bobbet** **wouldn't** **gi'n** **a** **cent** **towards** **raisin** **'** **the**
但 那里 它 伍兹 , 执事 博贝特 不会 - 一个 中心 向 葡萄干 - 这
['mʌni] .
money **.**
钱 .

但事实是，迪肯·博贝特一分钱也不肯捐给筹款活动。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wəz][ðem; ðəm][ðæt] [sed] , [ænd; ənd] [stʌk] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] ,
And **there** **wuz** **them** **that** **said** **,** **and** **stuck** **to** **it** **,**
和 那里 伍兹 他们 那 说 , 和 卡住 到 它 ,

有些人这样说，并且坚持己见。

[ðæt] [hi:; hi] [sed] " [hi:; hi] ['wʊdnt] [gɪv] [ə; eɪ][dɑ:rn][sent] .
that **he** **said** **"** **he** **wouldn't** **give** **a** **darn** **cent** **.**
那 他 说 " 他 不会 给 一个 该死 中心 .

他说“他一分钱都不会在乎”。

" [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [noʊ] [æz; əz] [ðæt] [ɪz][soʊ] .
" **But** **I** **don't** **know** **as** **that** **is** **so** **.**
" 但 我 不 知道 作为 那 是 所以 .

但我并不清楚情况是否如此。

[aɪ] ['wʊdnt] [wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [sed] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [dɪ'mi:nd] [hɪm'self][tu:; tə]

I	wouldn't	want	to	be	the	one	that	said	that	he	had	demeaned	himself	to
我	不会	想	到	是	这	一	那	说	那	他	有	贬低	他自己	到

[ðæt] [ɪk'stent] .

that	extent	.
那	程度	.

我不想成为那个说他自贬到那种地步的人。

[wɔ:l] , [hi:; hi] ['wʊdnt] [gɪv] [ə; eɪ][sent] , [ænd; ənd] - ['wʊdnt] [gɪv] , [ænd; ənd] ['di:kən] -

Wall	,	he	wouldn't	give	a	cent	,	and	Peedick	wouldn't	give	,	and	Deacon	Henzy
墙	,	他	不会	给	一个	中心	,	和	-	不会	给	,	和	执事	-

[ænd; ənd] ['di:kən] ['saifə] ['wʊdnt] .

and	Deacon	Sypher	wouldn't	.
和	执事	赛弗	不会	.

沃尔一分钱也不肯给，皮迪克也不肯给，亨齐执事和赛弗执事也不肯给。

[ðeɪ] [sed] [ðæt] [ðer; ðər] [wəz] ['sɜ:rt(ə)n] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mi:tɪn] - [haʊs] [ðæt] [hæd; həd] [sed]

They	said	that	there	wuz	certain	members	of	the	meetin	'	house	that	had	said
他们	说	那	那里	伍兹	肯定	成员	的	这	会议	-	房子	那	有	说

[tu:; tə]['sɜ:rt(ə)n]['pi:p(ə)l] ['sʌθɪn] - - - [ə'baʊt] [bʌz] [sɔ:z] .

to	certain	people	suthin	'	slightin	'	about	buzz	saws	.
到	肯定	人们	苏辛	-	-	-	关于	嗡嗡声	锯子	.

他们说，教堂里有些成员曾对某些人说了些关于电锯的轻蔑之话。

[aɪ][maɪ'self] [θɔ:t] [ðen] , [ænd; ənd] [θɪŋk] [stɪl] ,

I	myself	thought	then	,	and	think	still	,
我	我	想法	然后	,	和	思考	仍然	,

我当时就这么想，现在依然这么想：

[ðæt] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [bʌz] [sɔ:z] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [tu:; tə][du:][ɪn]['mækɪn] - - [ɪm] [ækt]

that	the	subject	of	buzz	saws	had	a	great	deal	to	do	in	makin	'	'	em	act
那	这	主题	的	嗡嗡声	锯子	有	一个	伟大的	交易	到	做	在	制造	-	-	呃	行为

[soʊ]['rɪz][ʌp][ænd; ənd][ɪk'saɪtɪd] .

so	riz	up	and	excited	.
所以	里兹	向上	和	兴奋的	.

电锯这个话题让他们如此兴奋激动，很大程度上是因为它引起了他们的反响。

[aɪ] [bɪ'li:v] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] [ra:spt] - [ɪm] , [ænd; ənd] [meɪd] - [ɪm] ['nɜ:rvəs] .

I	believe	the	subject	rasped	'	em	,	and	made	'	em	nervous	.
我	相信	这	主题	粗糙的	-	呃	,	和	制成	-	呃	紧张的	.

我相信这个话题让他们感到紧张不安。

[bʌt; bət] [wen] [ði:z] ['veriəs] ['hɑ:rdnəs] [ə'mʌŋst] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['brɛðərn] ,

But	when	these	various	hardnesses	aroze	amongst	some	of	the	brethern	,
但	什么时候	这些	各种各样的	硬度	罗泽	在	一些	的	这	弟兄们	,

但是，当这些不同的刚硬情绪在一些弟兄中出现时，

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] ['kɪndər] [dʒɔɪnd] [ɪn][wɪð; wɪθ] - [ɪm] , [sʌm; səm][ɑ:n][wʌn][saɪd] ,

the	rest	of	the	men	kinder	joined	in	with	'	em	,	some	on	one	side	,
这	休息	的	这	男人	幼儿园	加入	在	和	-	呃	,	一些	在	一	边	,

其余的男人也纷纷加入，有的站在一边。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔ:l] [bɔ:k] [raɪt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑ:rnɪs] .

and	some	on	the	other	,	and	they	all	baulked	right	out	of	the	harness	.
和	一些	在	这	其他	,	和	他们	全部	犹豫不决	正确的	出去	的	这	马具	.

还有一些人则在另一边，他们都立刻挣脱了束缚。

(['æləgɔ:ri] .)

(	Allegory	.	)
(	寓言	.	)

（寓言。）

[ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði]['mɪnɪstər] [wəz] , [gʊd] [oʊld] - , [dʒest][ə; eɪ] - ['sʌ.fər.ɪn] - [fɔːr; fər][ðə; ði]

And	there	the	minister	wuz	,	good	old	creeter	,	jest	a	-	sufferin	'	for	the
和	那里	这	部长	伍兹	,	好的	老的	-	,	笑话	一个	-	遭受	-	为了	这

[nɪ'sesɪtɪz] [ʌv; əv][laɪf] ,

necessities	of	life	,
必需品	的	生活	,

牧师就在那里，这位善良的老家伙，为了生活必需品而苦苦挣扎。

[ænd; ənd][moʊst][hæf][ə; eɪ] ['jɪrz] - [duː] .

and	most	half	a	year's	salery	due	.
和	最多	一半	一个	年	-	到期的	.

还有大部分人应得的半年工资。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [dɑːrk] .

I	tell	you	it	looked	dark	.
我	告诉	你	它	看起来	黑暗的	.

我跟你说，当时天色很暗。

[ðə; ði][men][ɔːl] [sed] [ðeɪ] ['kudnt] [siː] [noʊ] [weɪ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['trʌb(ə)l] ,

The	men	all	said	they	couldn't	see	no	way	out	of	the	trouble	,
这	男人	全部	说	他们	不能	看	不	方式	出去	的	这	麻烦	,

这些人全都说他们看不到摆脱困境的办法。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmən] [felt] [ə'baʊt][soʊ] .

and	some	of	the	wimmen	felt	about	so	.
和	一些	的	这	女人	毛毡	关于	所以	.

有些妇女也有这种感觉。

[ænd; ənd][oʊld] [mɪs] ['hɛn] , [wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][moʊst]['eɪb(ə)l] ['sɪstər] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] - [aʊt] ,

And	old	Miss	Henn	,	one	of	our	most	able	sisters	,	she	had	gi'n	out	,
和	老的	错过	亨恩	,	一	的	我们的	最多	有能力的	姐妹	,	她	有	-	出去	,

还有老亨恩小姐，我们最能干的姐妹之一，她已经去世了。

[ʃiː; ʃi][wəz][æz; əz][mæd][æz; əz][hɜːr; hər][oʊn] [sɔ˞ːnɑm] [ə'baʊt] [haʊ] [hɜːr; hər] - [hæd; həd] [bɪn]

she	wuz	as	mad	as	her	own	sirname	about	how	her	Metilda	had	been
她	伍兹	作为	疯狂的	作为	她	自己的	姓氏	关于	如何	她	-	有	到过

[juːst] .

used	.
用过的	.

她对自己的姓氏"梅蒂尔达"被人利用的方式感到无比愤怒。

[ðə; ði] ['miːtɪn] - [haʊs] [hæd; həd][dʒʌst] [hɔːld] [hɜːr; hər][ʌp][fɔːr; fər]['levəti] .

The	meetin	'	house	had	just	hauled	her	up	for	levity	.
这	会议	-	房子	有	只是	拖拽	她	向上	为了	轻浮	.

聚会场所刚刚把她拉上来，图个乐子。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ðen] , [ænd; ənd] [θɪŋk] [naʊ] , [ðæt][ðə; ði] ['miːtɪn] - [haʊs] [wəz] [tuː] [hɑːrd][ɑːn]

And	I	thought	then	,	and	think	now	,	that	the	meetin	'	house	wuz	too	hard	on
和	我	想法	然后	,	和	思考	现在	,	那	这	会议	-	房子	伍兹	也	难的	在

- ['hɛn] .

Metilda	Henn	.
-	亨恩	.

我当时就觉得，现在也这么认为，聚会所对梅蒂尔达·亨恩太苛刻了。

[ʃiː; ʃi][dɪd] ['tɪtər] [raɪt] [aʊt][ɪn][prə'træktɪdˌproʊ'træktɪd] ['miːtɪn] - , ['sɪstər] ['hɛn] [dəunt][dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː] ,

She	did	titter	right	out	in	protracted	meetin	'	,	Sister	Henn	don't	deny	it	,
她	做过	嘻嘻地笑	正确的	出去	在	拖延	会议	-	,	姐姐	亨恩	不	否定	它	,

她在冗长的会议上确实咯咯地笑了起来，亨恩修女，别否认了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][felt] [drɛtfəl] [bæd][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][soʊ][dɪd][aɪ] .

and	she	felt	dretful	bad	about	it	,	and	so	did	I	.
和	她	毛毡	忧郁的	坏的	关于	它	,	和	所以	做过	我	.

她为此感到非常内疚，我也一样。

[bʌt; bət] - [sed] , [ænd; ənd] [stʌk] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] ,
But **Metilda** **said** **,** **and** **stuck** **to** **it** **,**
但 - 说 , 和 卡住 到 它 ,

但梅蒂尔达说，而且坚持己见。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] ['kudnt] [hæv; həv] [helpt] ['læfɪn] - [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [seɪv] [hɜːr; hər][laɪf] .
that **she** **couldn't** **have** **helped** **laughin** **'** **if** **it** **had** **been** **to** **save** **her** **life** **.**
那 她 不能 有 帮助 笑 - 如果 它 有 到过 到 节省 她 生活 .

就算是为了保命，她也忍不住要笑。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ]['riːəlaɪzd][ðə; ði] ['ɔːflnəs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [stɪl] ,
And **though** **I** **realized** **the** **awfulness** **of** **it** **,** **still** **,**
和 尽管 我 已实现 这 糟糕 的 它 , 仍然 ,

尽管我意识到这件事的可怕之处，但仍然

[wen] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['brɛðərn] [wəz]['gɔɪn] - [ɑːn] [drɛtfəl] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ]['sez][tuː; tə] - [ɪm] :
when **some** **of** **the** **brethern** **wuz** **goin** **'** **on** **dretful** **about** **it** **,** **I** **sez** **to** **'** **em** **:**
什么时候 一些 的 这 弟兄们 伍兹 去 - 在 忧郁的 关于 它 , 我 sez 到 - 呃 :

当有些弟兄为此忧心忡忡时，我对他们说：

" [ðə; ði]['baɪb(ə)l]['sez][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][taɪm][tuː; tə] [læf] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [noʊ] [wen] [ðæt][ɪz] ,
" **The** **Bible** **sez** **there** **is** **a** **time** **to** **laugh** **,** **and** **I** **don't** **know** **when** **that** **is** **,**
" 这 圣经 sez 那里 是 一个 时间 到 笑 , 和 我 不 知道 什么时候 那 是 ,

“圣经上说，笑的时候到了，但我不知道什么时候才是笑的时候。”

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wen] [juː; jʊ][kɑːnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] .
unless **it** **is** **when** **you** **can't** **help** **it** **.**
除非 它 是 什么时候 你 不能 帮助 它 .

除非是你实在无能为力。

" [wʌt] [ʃiː; ʃi] [wəz] [ə; eɪ] - ['læfɪn] - [æt; ət] [wəz] [ðɪs] :
" **What** **she** **wuz** **a** **-** **laughin** **'** **at** **wuz** **this** **:**
" 什么 她 伍兹 一个 - 笑 - 在 伍兹 这 :

她笑的是这个：

[ðer; ðər] [wəz] [ə; eɪ] ['widə(r)] ['wʊmən] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['nænsi] [lʌm] [ðæt] ['ɔːlweɪz] [kʌm] [tuː; tə]
There **wuz** **a** **widder** **woman** **by** **the** **name** **of** **Nancy** **Lum** **that** **always** **come** **to**
那里 伍兹 一个 更宽 女士 经过 这 姓名 的 南希 卢姆 那 总是 来 到
['iːvənɪn] - - .
evenin **'** **meetin's** **.**
晚上 - - .

有一位名叫南希·卢姆的寡妇，总是来参加晚间聚会。

[ʃiː; ʃi] [wəz] ['veri] [tɔːl] [ænd; ənd] ['hʌmbli] ,
She **wuz** **very** **tall** **and** **humbly** **,**
她 伍兹 非常 高的 和 谦卑地 ,

她个子很高，为人谦逊。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði] [lʊk] [aʊt] ([soʊ][ˌaɪ 'tiː][wəz] -) [fɔːr; fər][ə; eɪ] 3d
and **she** **had** **been** **on** **the** **look** **out** **(** **so** **it** **wuz** **s'pozed** **)** **for** **a** **3d**
和 她 有 到过 在 这 看 出去 (所以 它 伍兹 -) 为了 一个 3d
['hʌzbənd] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] .
husband **for** **some** **time** **.**
丈夫 为了 一些 时间 .

而且她已经寻找（所以是假的）第三个丈夫一段时间了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [meɪd] [ə; eɪ] ['præktɪs] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] [wʌn] [θɪŋ] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər][tuː; tə][ɔːl]
She **had** **always** **made** **a** **practice** **of** **saying** **one** **thing** **over** **and** **over** **to** **all**
她 有 总是 制成 一个 实践 的 说 一 事物 超过 和 超过 到 全部
[ðə; ði][prə'træktɪdˌproʊ'træktɪd][ænd; ənd] ['kɑːnfərəns] - ,
the **protracted** **and** **Conference** **meetin's** **,**
这 拖延 和 会议 - ,

她总是习惯性地在所有冗长的会议和研讨会上反复说同一件事。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [wʊd] ['ɔ:lweɪz] [bʌst] [aʊt][ə; eɪ] - ['kraɪɪn] - [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi][gɑ:t][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l][aʊt] .

and	she	would	always	bust	out	a	-	cryin	'	before	she	got	it	all	out	.
和	她	会	总是	摔碎	出去	一个	-	哭泣	-	前	她	得到	它	全部	出去	.

她总是还没把话说完就会嚎啕大哭。

[ʃi:; ʃi]['ɔ:lweɪz] [sed] " [ʃi:; ʃi]['wɑ:ntɪd][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] ['ɔ:lweɪz][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [krɔ:s] .

She	always	said	"	she	wanted	to	be	found	always	at	the	foot	of	the	Cross	.
她	总是	说	"	她	通缉	到	是	成立	总是	在	这	脚	的	这	叉	.

她总是说"她希望永远都能在十字架下找到她"。

" [ʃi:; ʃi] [wʊd] ['ɔ:lweɪz] [bɪ'gɪn] [ðɪs] [rɪ'mɑ:rk] [drɛtfəl] ['kɪndər] [laʊd] [ænd; ənd][hɪ'sterɪk(ə)l] ,

"	She	would	always	begin	this	remark	dretful	kinder	loud	and	hysterical	,
"	她	会	总是	开始	这	评论	忧郁的	幼儿园	大声	和	歇斯底里的	,

"她总是以悲伤的语气、大声的、歇斯底里的声音开始这句话，

[ænd; ənd] [ðen] [wʊd] ['dwɪnd(ə)l] [daʊn] ['kɪndər] [loʊ] [æt; ət][ðə; ði][end] [ˌɒnt] ,

and	then	would	dwindle	down	kinder	low	at	the	end	on't	,
和	然后	会	减少	向下	幼儿园	低的	在	这	结尾	不	,

然后最后会逐渐减弱，变得非常低。

[ænd; ənd]['bʌstɪn] - [aʊt]['ɪntu:] [terz] ['sʌmwer] [θru:] [ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm][fɜ:rst][tu:; tə][læst] .

and	bustin	'	out	into	tears	somewhere	through	it	from	first	to	last	.
和	布斯汀	-	出去	进入	眼泪	某处	通过	它	从	第一的	到	最后的	.

从头到尾，时不时会忍不住哭出来。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['i:vənɪn] - ['sʌθɪn] - [hæd; həd] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r; hər] [mɔ:r] [hɪ'sterɪk(ə)l][ænd; ənd]

But	this	evenin	'	suthin	'	had	occurred	to	make	her	more	hysterical	and
但	这	晚上	-	苏辛	-	有	发生	到	制作	她	更多的	歇斯底里的	和

[meltid] [daʊn] [ðæn; ðən] - .

melted	down	than	usial	.
融化	向下	比	-	.

但今晚发生了一些事，让她比平时更加歇斯底里、情绪崩溃。

[sʌm; səm] [seɪ] [ˌaɪ 'ti:] [wəz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] ['di:kən] ['hɛnʃɔ] [wəz] ['prez(ə)nt][fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm]

Some	say	it	wuz	because	Deacon	Henshaw	wuz	present	for	the	first	time
一些	说	它	伍兹	因为	执事	亨肖	伍兹	展示	为了	这	第一的	时间

['æftər][hɪz; ɪz] [waɪvz] [deθ] .

after	his	wive's	death	.
后	他的	妻子的	死亡	.

有人说是因为迪肯·亨肖在妻子去世后第一次到场。

[bʌt; bət]['eni] [weɪ] ,

But	any	way	,
但	任何	方式	,

但无论如何，

[ʃi:; ʃi]['rɪz][ʌp] ['lʊkɪn] - ['ɔ:f(ə)l] [tɔ:l][ænd; ənd] ['hʌmbli] — [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][moʊst][ə; eɪ] [hed] ['tɔ:lər][ðæn; ðən]

she	riz	up	lookin	'	awful	tall	and	humbly	—	she	was	most	a	head	taller	than
她	里兹	向上	在看	-	可怕	高的	和	谦卑地	—	她	曾是	最多	一个	头	更高	比

['eni][mæn][ðer; ðər] — [ænd; ənd][ʃi:; ʃi]['sez][aʊt] [laʊd][ænd; ənd] [strɔ:ŋ] :

any	man	there	—	and	she	sez	out	loud	and	strong	:
任何	男人	那里	—	和	她	sez	出去	大声	和	强的	:

她站起身来，显得格外高挑，却又谦逊有礼——她比在场的任何男人都高出一个头——然后她大声而有力地说：

" [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] —

"	I	want	to	be	found	—
"	我	想	到	是	成立	—

"我想被人找到——

" [ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] ['bʌstɪd] [raɪt] [aʊt][ə; eɪ] - ['kraɪɪn] - [hɑ:rd] .

"	And	then	she	busted	right	out	a	-	cryin	'	hard	.
"	和	然后	她	被捕	正确的	出去	一个	-	哭泣	-	难的	.

然后她就嚎啕大哭起来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['sɒbd] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] .
And **she** **sobbed** **for** **some** **time** **.**
和 她 啜泣 为了 一些 时间 .

她哭了很久。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gʌn] [ə'^in] ,
And **then** **she** **begun** **agin** **,**
和 然后 她 开始 再次 ,

然后她又开始说，

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] —
" **I** **want** **to** **be** **found** **—**
" 我 想 到 是 成立 —

“我想被人找到——

" [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] ['bʌstɪd] [aʊt][ə'^in] .
" **And** **then** **she** **busted** **out** **agin** **.**
" 和 然后 她 被捕 出去 再次 .

然后她又一次冲了出来。

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː] [went] [ɑːn][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] — [ʃiː; ʃi][ə; eɪ] - ['telɪn] - [aʊt]['evər][ænd; ənd][ə'nɑːn]
And **so** **it** **went** **on** **for** **some** **time** **—** **she** **a** **-** **tellin** **'** **out** **ever** **and** **anon**
和 所以 它 去 在 为了 一些 时间 — 她 一个 - 告诉 - 出去 曾经 和 匿名
[laʊd][ænd; ənd][fɜːrm] ,
loud **and** **firm** **,**
大声 和 公司 ,

就这样持续了一段时间——她时不时地大声而坚定地抱怨着，

" [ðæt] [ʃiː; ʃi]['wɑːntɪd][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] — " [ænd; ənd] [ðen] ['bʌstɪn] - ['ɪntuː] [terz] .
" **that** **she** **wanted** **to** **be** **found** **—** **"** **and** **then** **bustin** **'** **into** **tears** **.**
" 那 她 通缉 到 是 成立 — " 和 然后 布斯汀 - 进入 眼泪 .

“她希望被人找到——”然后突然嚎啕大哭。

[tɪl] ['faɪnəli] ['diːkən] ['hɛnʃɔ] ([sʌm; səm] [ˌmɪs'trʌst] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['gɛtɪn] -
Till **finally** **Deacon** **Henshaw** **(** **some** **mistrust** **that** **he** **is** **on** **the** **point** **of** **gettin** **'** -
直到 最后 执事 亨肖 (一些 不信任 那 他 是 在 这 观点 的 获得 -
['æftər][hɜːr; hər] ,
after **her** **,**
后 她 ,

直到最后，迪肯·亨肖（有人怀疑他即将对她下手）

[ænd; ənd][hiː; hi]['ɔːlweɪz] [liːdz] [ðə; ði] ['sɪŋɪn] - ['eni] [wei]) [hiː; hi] [strʌk] [raɪt] [aʊt]['ɑːntə][ðə; ði][hɪm; ɪm]
and **he** **always** **leads** **the** **singin** **'** **any** **way** **)** **he** **struck** **right** **out** **onto** **the** **him**
和 他 总是 线索 这 唱歌 - 任何 方式) 他 击 正确的 出去 到 这 他
—
—
—

而且他总是领唱）他直接就攻击了他——

" [oʊ] , [ðæt] [wɪl] [biː; bi]['dʒɔɪfl] !
" **Oh** **,** **that** **will** **be** **joyful** **!**
" 哦 , 那 将要 是 快乐 !

“哦，那将是一件令人高兴的事！”

" [ænd; ənd]['sɪstər] [lʌm] [sɔːt] [daʊn] .
" **And** **Sister** **Lum** **sot** **down** **.**
" 和 姐姐 卢姆 酒 向下 .

“然后卢姆姐姐坐了下来。”

[wɔːl] , [ðæt] [wəz] [wʌt] [meɪd] - ['hɛn] ['tɪtər] .
Wall **,** **that** **wuz** **what** **made** **Metilda** **Henn** **titter** **.**
墙 , 那 伍兹 什么 制成 - 亨恩 嘻嘻地笑 .

就是那堵墙让梅蒂尔达·亨恩咯咯笑了起来。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [meɪd] [ˌem 'iː] [brɪŋ] ['fɔːrwərd] [ðæt] [vɜːrs] [ʌv; əv] ['skrɪptər] .

And	that	was	what	made	me	bring	forward	that	verse	of	scripter	.
和	那	曾是	什么	制成	我	带来	向前	那	诗	的	脚本编写者	.

正是这件事促使我提出了那段剧本。

[ðæt] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] [sed] " - [ðer; ðər] [wəz] [ə; eɪ] [taɪm] [tuː; tə] [læf] ,

That	the	Bible	said	"	-	there	wuz	a	time	to	laugh	,
那	这	圣经	说	"	-	那里	伍兹	一个	时间	到	笑	,

圣经上说："有欢笑的时候，

- [ænd; ənd] [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wəz] [ən'les] [ˌaɪ 'tiː] [wəz] [wen] [juː; jʊ] ['kudnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] —

-	and	I	didn't	know	when	it	wuz	unless	it	wuz	when	you	couldn't	help	it	—
-	和	我	没有	知道	什么时候	它	伍兹	除非	它	伍兹	什么时候	你	不能	帮助	它	—

我不知道什么时候才是真的，除非是你情不自禁的时候——

" [bʌt; bət] [aɪ] ['dɪdnt] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ʌp'hoʊld] - — [noʊ] , [ɪn'diːd] .

"	But	I	didn't	say	it	to	uphold	Metilda	—	no	,	indeed	.
"	但	我	没有	说	它	到	坚持	-	—	不	,	的确	.

"但我说这话并不是为了维护梅蒂尔达——不，绝对不是。"

[aɪ] ['oʊnli] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wəz] [soʊ] ['bɪtər] [ɑːn] [hɜːr; hər] ,

I	only	said	it	because	they	wuz	so	bitter	on	her	,
我	仅有的	说	它	因为	他们	伍兹	所以	苦的	在	她	,

我之所以这么说，是因为他们对她非常怨恨。

[ænd; ənd] [leɪd] [ðə; ði] [ruːlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['miːtɪn] - [haʊs] [daʊn] [ɑːn] [hɜːr; hər] [soʊ] ['hevi] .

and	laid	the	rules	of	the	meetin	'	house	down	on	her	so	heavy	.
和	铺设	这	规则	的	这	会议	-	房子	向下	在	她	所以	重的	.

并把聚会场所的规矩强加在她身上。

[bʌt; bət] [dʒəu'saiə] [sed] , " [wʌt] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['miːtɪn] - [haʊs] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt]

But	Josiah	said	,	"	What	would	become	of	the	meetin	'	house	if	it	didn't
但	约西亚	说	,	"	什么	会	变得	的	这	会议	-	房子	如果	它	没有

['pʌnɪʃ] [ɪts] [ʌn'ruːli] ['membər] ?

punish	its	unruly	members	?
惩治	它是	不羁	成员	?

但约西亚说："如果教会不惩罚不守规矩的成员，教会将会变成什么样呢？"

" [ænd; ənd] [aɪ] ['sez] [tuː; tə] [dʒəu'saiə] , " [duː] [juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] ['diːkən] ['wɪdrɪg] ['oʊvər]

"	And	I	sez	to	Josiah	,	"	Do	you	remember	the	case	of	Deacon	Widrig	over
"	和	我	sez	到	约西亚	,	"	做	你	记住	这	案件	的	执事	维德里格	超过

[ɪn] [luːntaʊn] .

in	Loontown	.
在	乐城	.

"我对约西亚说："你还记得卢恩镇的迪肯·威德里格的案子吗？""

[hiː; hi] [wəz] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [ˌɪnfluː'enʃ(ə)l] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [wəz] [kəm'pleɪnd] [ʌv; əv] ,

He	wuz	rich	and	influential	,	and	when	he	wuz	complained	of	,
他	伍兹	富有的	和	有影响	,	和	什么时候	他	伍兹	抱怨	的	,

他富有且有影响力，当有人抱怨他时，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['miːtɪn] - [haʊs] [sɔːt] [ɑːn] [hɪm; ɪm] , [ðeɪ] [sɔːt] [laɪt] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	the	meetin	'	house	sot	on	him	,	they	sot	light	,	and	you	know	it	,
和	这	会议	-	房子	酒	在	他	,	他们	酒	光	,	和	你	知道	它	,

[dʒəu'saiə] ['ælən] .

Josiah	Allen	.
约西亚	艾伦	.

教堂里的人都对他很失望，他们很失望，你知道的，乔赛亚·艾伦。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [kep] [ɪn] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [ðə; ði] [miːn] [oʊld] - .

And	he	was	kep	in	the	church	,	the	meen	old	creeter	.
和	他	曾是	保持	在	这	教会	,	这	中间	老的	-	.

他被关在教堂里，那个卑鄙的老家伙。

[ænd; ənd] [mɪs] ['hɛn] [ɪz][ə; eɪ]['widə(r)][ænd; ənd] [pʊr] . "
And **Miss** **Henn** **is** **a** **widder** **and** **poor** **.** **"**
和 错过 亨恩 是 一个 更宽 和 贫穷的 . "

亨恩小姐又瘦又穷。

" [jes] , " ['sez][dʒəu'saiə] , ['kɑ:mli] , " [ʃi:; ʃi] [heɪnt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][help][ðə; ði] ['mi:tɪn] - [haʊs]
" **Yes** **,** **"** **sez** **Josiah** **,** **calmly** **,** **"** **she** **hain't** **been** **able** **to** **help** **the** **meetin** **'** **house**
" 是的 , " sez 约西亚 , 平静地 , " 她 没有 到过 有能力的 到 帮助 这 会议 - 房子
[mʌtʃ] ,
much **,**
很多 ,

"是的，"约西亚平静地说，"她没能帮上教会的什么忙。"

[ænd; ənd] ['brʌðər] ['wɪdrɪg] [kən'tribjuts] ['lɑ:rdʒli] .
and **Brother** **Widrig** **contributes** **largely** **.**
和 兄弟 维德里格 贡献 很大程度上 .

维德里格兄弟也做出了很大贡献。

" ['sez][aɪ] , [ɪn][ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] ['mi:nɪn] - - ,
" **Sez** **I** **,** **in** **a** **fearful** **meanin** **'** **axent** **,**
" sez 我 , 在 一个 可怕 含义 - - ,

"我说，带着一种可怕的含义，

" [aɪ] [hə:n] [hi:; hi][dɪd][æt; ət][ðə; ði][taɪm][hi:; hi][wəz] [ʌp] — [aɪ] [hə:n] [hi:; hi][kən'trɪbju:tɪd][lɑ:ts][tu:; tə]
" **I** **hearn** **he** **did** **at** **the** **time** **he** **wuz** **up** **—** **I** **hearn** **he** **contributed** **lots** **to**
" 我 听 他 做过 在 这 时间 他 伍兹 向上 — 我 听 他 贡献 很多 到
[ðə; ði] [meɪl] ['breðrən] [hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] - ['dʒʌdʒɪn] - [hɪm; ɪm] — [bʌt; bət] ,
the **male** **brethren** **who** **was** **a** **-** **judgin** **'** **him** **—** **but** **,**
这 男性 弟兄们 WHO 曾是 一个 - 评判 - 他 — 但 ,

"我听说他当时确实做了些事——我听说他为审判他的男弟兄们做了很多贡献——但是，

" ['sez][aɪ] , " [du:][ju:; jʊ][spoʊz] , [dʒəu'saiə]['ælən] ,
" **sez** **I** **,** **"** **do** **you** **spoze** **,** **Josiah** **Allen** **,**
" sez 我 , " 做 你 spoze , 约西亚 艾伦 ,

"我说，'你扮猪吗，乔赛亚·艾伦？'

[ðæt] [ɪf] ['wɪmən] [wəz] [ə'laʊd] [ðer; ðər] [wei] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] ,
that **if** **wimmen** **wuz** **allowed** **their** **way** **in** **the** **matter** **,**
那 如果 女人 伍兹 允许 他们的 方式 在 这 事情 ,

如果允许女性在这件事上拥有发言权，

[ðæt] [ðæt] [mæn] [wʊd] [bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] ['mi:tɪn] - [haʊs] ,
that **that** **man** **would** **be** **allowed** **to** **stay** **in** **the** **meetin** **'** **house** **,**
那 那 男人 会 是 允许 到 停留 在 这 会议 - 房子 ,

允许那个人留在教堂里。

[ænd; ənd] [ki:p] [ɑ:n][ə; eɪ] - ['mækɪn] - [ænd; ənd][ə; eɪ] - ['sɛlɪn] - [ðə; ði] [pɔɪsən] [ðæt] [ɪz]['sɛndɪn] - [men]
and **keep** **on** **a** **-** **makin** **'** **and** **a** **-** **sellin** **'** **the** **poisen** **that** **is** **sendin** **'** **men**
和 保持 在 一个 - 制造 - 和 一个 - 销售 - 这 毒药 那 是 发送 - 男人
[tu:; tə]['ru:ɪn][ɔ:l] [raʊnd] [hɪm; ɪm] —
to **ruin** **all** **round** **him** **—**
到 废墟 全部 圆形的 他 —

他继续制造和销售那种让周围的人走向毁灭的毒药——

" ['mækɪn] - [hɪz; ɪz][hɑ:rd]['saɪdər][baɪ][ðə; ði] [bɑrəl] [ænd; ənd] - [ænd; ənd]['fɪksɪn] - [ˌaɪ 'ti:][sʌm; səm]
" **Makin** **'** **his** **hard** **cider** **by** **the** **barell** **and** **hogset** **and** **fixin** **'** **it** **some**
" 马金 - 他的 难的 苹果酒 经过 这 巴雷尔 和 - 和 修复 - 它 一些
[wei] [soʊ][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ][fɑ:r] [wɜ:rs] [drʌŋk] [ðæn; ðən] ['wɪski] ,
way **so** **it** **will** **make** **a** **far** **worse** **drunk** **than** **whiskey** **,**
方式 所以 它 将要 制作 一个 远的 更糟 醉 比 威士忌酒 ,

"他用大桶和猪圈酿造苹果酒，还用某种方法改良，让它比威士忌更难喝。"

[ænd; ənd] [ðen] [səplaɪn] - ['evri] [loʊ] [sə'luːn] [fɜːr][ænd; ənd] [nɪr] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,
and **then** **supplyin** **'** **every** **low** **saloon** **fur** **and** **near** **with** **it** **,**
和 然后 供应 - 每一个 低的 酒吧 毛皮 和 靠近 和 它 ,

然后向每家低档酒吧及其附近供应皮草，

[ænd; ənd] - - [ˌaɪ 'tiː][aʊt][tuː; tə] ['evri] [mæn][ænd; ənd] [bɔɪ] [ðæt] ['wɒnts][ˌaɪ 'tiː] .
and **peddlin** **'** **it** **out** **to** **every** **man** **and** **boy** **that** **wants** **it** **.**
和 - - 它 出去 到 每一个 男人 和 男生 那 想要 它 .

然后把它兜售给每一个想要它的男人和男孩。

" [ænd; ənd] [bɔɪz] [θɪŋk] [ðeɪ] [kæn; kən][drɪŋk]['saɪdər] [wɪ'ðaʊt] ['dɔɪɪn] - ['eni][hɑːrm] — [soʊ][hiː; hi][dʒest]
" **And** **boys** **think** **they** **can** **drink** **cider** **without** **doin** **'** **any** **harm** **—** **so** **he** **jest**
" 和 男孩们 思考 他们 能 喝 苹果酒 没有 做 - 任何 伤害 — 所以 他 笑话
[en'taɪsiz] - [ɪm] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði][roʊd][tuː; tə]['ruːɪn] — ['dɔɪɪn] - [æz; əz] [mʌtʃ] [ə'^in][hɑːrm][æz; əz][ə; eɪ]
entices **'** **em** **down** **into** **the** **road** **to** **ruin** **—** **doin** **'** **as** **much** **agin** **harm** **as** **a**
诱饵 - 呃 向下 进入 这 路 到 废墟 — 做 - 作为 很多 再次 伤害 作为 一个
['wɪski] ['selər] .
whiskey **seller** **.**
威士忌酒 卖方 .

"男孩们以为喝苹果酒不会造成任何伤害——所以他引诱他们到路边去作恶——造成的危害和卖威士忌的人一样大。"

" [ænd; ənd] ['mʌðərz] [hæv; həv][tuː; tə][set] [stɪl] [ænd; ənd] [siː] [ˌaɪ 'tiː][goʊ][ɑːn] .
" **And** **mothers** **have** **to** **set** **still** **and** **see** **it** **go** **on** **.**
" 和 母亲们 有 到 放 仍然 和 看 它 去 在 .

"而母亲们只能静静地看着这一切继续下去。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][men] [ðæt] [ɑːr; ər]['ɔːlweɪz] - [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ] ['sɪnərz] , [meɪl] [ɔːr] ['fiːmeɪl] .
It **is** **men** **that** **are** **always** **appinted** **to** **deal** **with** **sinners** **,** **male** **or** **female** **.**
它 是 男人 那 是 总是 - 到 交易 和 罪人 , 男性 或者 女性 .

总是由男人来处理罪人，无论男女。

[men][ɑːr; ər][dʒʌdʒd][baɪ][ðer; ðər] [pɪrz] , [bʌt; bət] ['wɪmən] ['nevər][ɑːr; ər] .
Men **are** **judged** **by** **their** **peers** **,** **but** **wimmen** **never** **are** **.**
男人 是 评判 经过 他们的 同龄人 , 但 女人 绝不 是 .

男人由同龄人评判，而女人却从来不受这种评判。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðæt] [ɪz][dʒʌst] ?
" **I** **wonder** **if** **that** **is** **just** **?**
" 我 想知道 如果 那 是 只是 ?

我想知道这是否公正?

[aɪ] ['wʌndər] [haʊ] ['diːkən] ['wɪdrɪg] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd] [mɪs] ['hɛn]
I **wonder** **how** **Deacon** **Widrig** **would** **have** **liked** **it** **to** **have** **had** **Miss** **Henn**
我 想知道 如何 执事 维德里格 会 有 喜欢 它 到 有 有 错过 亨恩
[set][ɑːn][hɪm; ɪm] ?
set **on** **him** **?**
放 在 他 ?

我想知道，如果迪肯·维德里格被亨恩小姐盯上，他会作何感想?

[hiː; hi][wəz] [drɛtfəl] [ɪk'saɪtɪd] , [soʊ][aɪ] [həːn] ,
He **wuz** **dretful** **excited** **,** **so** **I** **hearn** **,**
他 伍兹 忧郁的 兴奋的 , 所以 我 听 ,

我听说他非常兴奋。

[ə'baʊt] - [keɪs] — [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wəz] ['haɪli] - [ɑːn][ðə; ði] ['miːtɪn] - [haʊs] [tuː; tə]
about **Metilda's** **case** **—** **thought** **it** **wuz** **highly** **incumbient** **on** **the** **meetin** **'** **house** **to**
关于 - 案件 — 想法 它 伍兹 高度 - 在 这 会议 - 房子 到
[hæv; həv][hɜːr; hər] [meɪd] [ə; eɪ][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] ,
have **her** **made** **a** **example** **of** **,**
有 她 制成 一个 例子 的 ,

关于梅蒂尔达的案子——我认为教会非常有责任以她为鉴，杀鸡儆猴。

['soʊz] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [ə'bɑːlɪʃ] [sʌtʃ] ['wɪkɪd] [dɔɪnz] [æz; əz] - - [aʊt][ɪn] ['miːtɪn] - .

so's	to	try	to	abolish	such	wicked	doin's	as	snickerin	'	out	in	meetin	'	.
所以也是	到	尝试	到	取消	这样的	邪恶	行动	作为	-	-	出去	在	会议	-	.

所以，要努力杜绝在会议上窃笑这种恶劣行为。

" [aɪ] ['wʌndər] [haʊ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd] ['tʃɑːrli] -

"	I	wonder	how	he	would	have	liked	it	to	have	had	Charley	Lanfear's
"	我	想知道	如何	他	会	有	喜欢	它	到	有	有	查理	-

['mʌðər] [set][ɑːn][hɪm; ɪm] ?

mother	set	on	him	?
母亲	放	在	他	?

"我想知道，如果查理·兰菲尔的母亲对他穷追猛打，他会作何感想？"

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ]['sɪstər][ɪn][ðə; ði] ['miːtɪn] - [haʊs] [ænd; ənd] ['tʃɑːrli] [ɪz][ə; eɪ]['ruːɪnd] [bɔɪ] — [ænd; ənd]

She	is	a	Sister	in	the	meetin	'	house	and	Charley	is	a	ruined	boy	—	and
她	是	一个	姐姐	在	这	会议	-	房子	和	查理	是	一个	毁坏	男生	—	和

['diːkən] ['wɪdrɪg][ɪz][dʒest][æz; əz] [mʌtʃ] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ruːɪn] — [dʒest][æz; əz] ['gɪlti] [ʌv; əv]

Deacon	Widrig	is	jest	as	much	the	cause	of	his	ruin	—	jest	as	guilty	of
执事	维德里格	是	笑话	作为	很多	这	原因	的	他的	废墟	—	笑话	作为	有罪的	的

['mɜːrdərɪn] - [ɔːl] [ðæt] [wəz] [swiːt] [ænd; ənd] ['lʌvli] [ɪn][hɪm; ɪm][iːz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [fed] ['ɑːrsnɪk]

murderin	'	all	that	wuz	sweet	and	lovely	in	him	es	if	he	had	fed	arsenic
谋杀	-	全部	那	伍兹	甜的	和	迷人的	在	他	es	如果	他	有	美联储	砷

[tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tiːspuːn] .

to	him	with	a	teaspoon	.
到	他	和	一个	茶匙	.

她是教堂里的一位修女，而查理是个被毁掉的男孩——而维德里格执事正是他堕落的罪魁祸首——就像用茶匙给他喂砒霜一样，他犯下了谋杀查理身上所有美好可爱之物的罪行。

" ['sez][aɪ] , " [ɪn] [ðæt] ['veri] ['miːtɪn] - [haʊs] [tuː; tə] [luːntaʊn] ,

"	Sez	I	,	"	In	that	very	meetin	'	house	to	Loontown	,
"	sez	我	,	"	在	那	非常	会议	-	房子	到	乐城	,

"我说，'就在那座通往卢恩镇的教堂里，

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['mʌðərz] [huː] [hæv; həv][tuː; tə][set][ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [bred] [ænd; ənd][waɪn]['təukənz]

there	are	mothers	who	have	to	set	and	take	the	bread	and	wine	tokens
那里	是	母亲们	WHO	有	到	放	和	拿	这	面包	和	葡萄酒	代币

[ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] [ænd; ənd]['bɑːdi][ʌv; əv][ðer; ðər] ['kruːsəˌfaɪd] [rɪ'diːmər] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['mænz]

of	the	blood	and	body	of	their	crucified	Redeemer	from	a	man's
的	这	血	和	身体	的	他们的	被钉在十字架上	救世主	从	一个	男人的

[hændz] [ðæt] [ðeɪ] [noʊ] [ɑːr; ər] [red] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [sʌnz] .

hands	that	they	know	are	red	with	the	blood	of	their	own	sons	.
双手	那	他们	知道	是	红色的	和	这	血	的	他们的	自己的	儿子们	.

有些母亲不得不从一个男人手中接过象征着她们被钉在十字架上的救世主的血和身体的面包和酒，而她们知道这个男人的手中沾满了她们自己儿子的鲜血。

[fɜːr] ['rɛdɚ] [ðæn; ðən]['hjuːmən] [blʌd] [ænd; ənd] [diːpər] - [steɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ruːɪn][ʌv; əv][ðer; ðər]

Fur	redder	than	human	blood	and	deeper	-	stained	with	the	ruin	of	their
毛皮	更红	比	人类	血	和	更深	-	染色	和	这	废墟	的	他们的

[ɪ'mɔːrt(ə)l] [soʊlz] .

immortal	souls	.
不朽	灵魂	.

皮毛比人血还要红，更深地染上了他们不朽灵魂的毁灭。

" [wʌt] [θɔːts] [dʌz] [ðiːz] ['mʌðərz] [kiːp] [ɑːn][ə; eɪ] - ['θɪŋkɪn] - [æz; əz] [ðeɪ] [set][ðer; ðər][ænd; ənd]
" What thoughts does these mothers keep on a - thinkin ' as they set there and
" 什么 想法 做 这些 母亲们 保持 在 一个 - 思考 - 作为 他们 放 那里 和
[siː] [ə; eɪ][mæn] ['gɪlti] [ʌv; əv] [wɜːrs] [ðæn; ðən]['mɜːrdər][set] [ʌp][æz; əz][ə; eɪ][ɪg'zæmp(ə)l][tuː; tə] ['ʌðər]
see a man guilty of worse than murder set up as a example to other
看 一个 男人 有罪的 的 更糟 比 谋杀 放 向上 作为 一个 例子 到 其他
[jʌŋ] [soʊlz] ?
young souls ?
年轻的 灵魂 ?

“当这些母亲坐在那里，看到一个犯下比谋杀更严重罪行的人被当作杀鸡儆猴的典型，她们心里都在想些什么呢？”

[wʌt] [θɔːts] [duː] [ðeɪ] [kiːp] [ɑːn][ə; eɪ] - ['θɪŋkɪn] - [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['hɑːrts] [ðæt] [wəz] [pjʊr]
What thoughts do they keep on a - thinkin ' of the young hearts that wuz pure
什么 想法 做 他们 保持 在 一个 - 思考 - 的 这 年轻的 心 那 伍兹 纯的
[bɪ'fɔːr] [ðɪs] [mæn][leɪd][hoʊlt][ʌv; əv] - [ɪm] .
before this man laid holt of ' em .
前 这 男人 铺设 霍尔特 的 - 呃 .

他们会想起那些纯洁无瑕的年轻心灵，想起这个人夺走它们之前的情景。

[jʌŋ] [aɪz] [ðæt] [wəz] [truː] [ænd; ənd] ['tendər] [tɪl] [ðɪs] [mæn] [meɪd] - [ɪm] [lʊk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ə'kɜːrsɪd]
Young eyes that wuz true and tender till this man made ' em look on his accursed
年轻的 眼睛 那 伍兹 真的 和 投标 直到 这 男人 制成 - 呃 看 在 他的 被诅咒的
[drɪŋk] .
drink .
喝 .

那双年轻、真挚、温柔的眼睛，直到这个人强迫它们去看他那该死的酒。

[jʌŋ] [lɪps] [ðæt] [smaɪld] [ɑːn][ðer; ðər] ['mʌðərz] [tɪl] [hiː; hi] [dʒɪn] - [ɪm] [ðæt] [ðæt] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði]
Young lips that smiled on their mothers till he gin ' em that that changed the
年轻的 嘴唇 那 微笑 在 他们的 母亲们 直到 他 杜松子酒 - 呃 那 那 已更改 这
[smaɪlz] [tuː; tə] [kɜːrs] ?
smiles to curses ?
微笑 到 诅咒 ?

年轻的嘴唇曾对着母亲微笑，直到他夺走了她们的生命，将笑容变成了诅咒?

" [wʊd] [ə; eɪ] [ˌdelɪ'geɪʃn] [ʌv; əv] ['wɪmən] [kiːp] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði] ['miːtɪn] - [haʊs] [ɪf] [hiː; hi]
" Would a delegation of wimmen keep such a man in the meetin ' house if he
" 会 一个 代表团 的 女人 保持 这样的 一个 男人 在 这 会议 - 房子 如果 他
[peɪvd] [ðə; ði] [hʌl] [flɔːr] [wɪð; wɪθ][faɪn][goʊld] ?
paved the hull floor with fine gold ?
铺砌路面 这 船体 地面 和 美好的 金子 ?

“如果这样的人用上等的黄金铺满船舱地板，一群妇女会把他留在教堂里吗？”

[noʊ] , [juː; jʊ] [noʊ] [ðeɪ] ['wʊdnt] .
No , you know they wouldn't .
不 , 你 知道 他们 不会 .

不，你知道他们不会的。

[let] [ə; eɪ]['dʒʊri][ʌv; əv] ['mʌðərz] [set][ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] ,
Let a jury of mothers set on such a man ,
让 一个 陪审团 的 母亲们 放 在 这样的 一个 男人 ,

让一群母亲组成陪审团来审判这样的人吧。

[ænd; ənd] [siː] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][get][ʌp][ə'^in] ['veri] ['iːzi] .
and see if he could get up agin very easy .
和 看 如果 他 可以 得到 向上 再次 非常 简单的 .

看看他是否能轻松地再次站起来。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði][wʌnz] [huː] [hæv; həv] ['sʌfərd] [baɪ][hɪm; ɪm] , [huː] [hæv; həv]['ægənaɪzd] ,
" They are the ones who have suffered by him , who have agonized ,
" 他们 是 这 一个 WHO 有 遭受 经过 他 , WHO 有 痛苦的 ,

“他们是那些曾受他折磨、痛苦不堪的人，

[huː] [went] [daʊn] ['ɪntuː] [diːpər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv] [deθ] [led][baɪ][hɪz; ɪz][hænd] .

who	**went**	**down**	**into**	**deeper**	**than**	**the**	**Valley**	**of**	**Death**	**led**	**by**	**his**	**hand**	**.**
WHO	去	向下	进入	更深	比	这	谷	的	死亡	引领	经过	他的	手	.

在他的带领下，他深入到比死亡谷更深处。

[ðeɪ] [went] [daʊn] ['ɪntuː] [ðæt] [depθ] [wer] [ðeɪ] [luːz] [ðer; ðər] [bɔɪ] .

They	**went**	**down**	**into**	**that**	**depth**	**where**	**they**	**lose**	**their**	**boy**	**.**
他们	去	向下	进入	那	深度	在哪里	他们	失去	他们的	男生	.

他们坠入了深渊，在那里失去了他们的儿子。

[luːz] [hɪm; ɪm] [ɪ'tɜːrnəli] .

Lose	**him**	**eternally**	**.**
失去	他	永恒	.

永远失去他。

" [deθ] , [dʒest] [deθ] , [wʊd] [gɪv] - [ɪm] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [miːt] [ðer; ðər] [tʃaɪld] [ə'gen] .

"	**Death**	**,**	**jest**	**death**	**,**	**would**	**give**	**'**	**em**	**a**	**chance**	**to**	**meet**	**their**	**child**	**again**	**.**
"	死亡	,	笑话	死亡	,	会	给	-	呃	一个	机会	到	见面	他们的	孩子	再次	.

"死亡，真的死亡，会给他们再次见到自己孩子的机会。"

[bʌt; bət] [wʌt] [hoʊp] [dʌz] [ə; eɪ] ['mʌðər] [hæv; həv] [wen] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ðæt] [hæz; həz][noʊ]

But	**what**	**hope**	**does**	**a**	**mother**	**have**	**when**	**down**	**in**	**the**	**darkness**	**that**	**has**	**no**
但	什么	希望	做	一个	母亲	有	什么时候	向下	在	这	黑暗	那	有	不

['mɔːrnɪn] - ,

mornin	**'**	**,**
早晨	-	,

但是，当一位母亲身处没有黎明的黑暗之中时，她还有什么希望呢?

[hɜːr; hər] [bɔɪ] [terz] [hɪz; ɪz][hænd][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [wiːk] [græsp][ænd; ənd] [plʌndʒz] ['daʊnwərd] ?

her	**boy**	**tears**	**his**	**hand**	**from**	**her**	**weak**	**grasp**	**and**	**plunges**	**downward**	**?**
她	男生	眼泪	他的	手	从	她	虚弱的	抓牢	和	暴跌	向下	?

她的男孩挣脱了她无力的手，猛地向下扑去?

" [haʊ] [dʌz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mʌðər] [fiːl] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sets] [ðer; ðər][ɪn][ə; eɪ] [stɪl] ['miːtɪn] - [haʊs] ,

"	**How**	**does**	**such**	**a**	**mother**	**feel**	**as**	**she**	**sets**	**there**	**in**	**a**	**still**	**meetin**	**'**	**house**	**,**
"	如何	做	这样的	一个	母亲	感觉	作为	她	套	那里	在	一个	仍然	会议	-	房子	,

"这样一位母亲独自坐在寂静的教堂里，她会作何感想？"

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [huː] [hæz; həz] [dʌn] [ɔːl] [ðɪs] ['paːsiz][hɜːr; hər][ðə; ði] ['embləmz] [ʌv; əv][ə; eɪ]

and	**the**	**man**	**who**	**has**	**done**	**all**	**this**	**passes**	**her**	**the**	**emblems**	**of**	**a**
和	这	男人	WHO	有	完毕	全部	这	通过	她	这	徽章	的	一个

['deθləs] [lʌv] ,

deathless	**love**	**,**
永生	爱	,

而做了这一切的男人，将象征着永恒爱情的信物传给了她。

[ə; eɪ][dɪ'vaɪn]['pjʊrəti] ?

a	**divine**	**purity**	**?**
一个	神圣的	纯度	?

神圣的纯洁?

" [dʒəu'saiə][sæt] - [ænd; ənd] , ['dɪdnt] [seɪ] ['nʌθin] - , [ænd; ənd][aɪ] [went] [ɑːn] ,

"	**Josiah**	**sat**	**demute**	**and**	**,**	**didn't**	**say**	**nuthin**	**'**	**,**	**and**	**I**	**went**	**on**	**,**
"	约西亚	卫星	-	和	,	没有	说	什么也没有	-	,	和	我	去	在	,

约西亚默默地坐着，一句话也没说，我继续说道:

[fɔːr; fər][aɪ] [wəz] ['veri] [roʊz] [ʌp] [ɪn] [maɪ] [maɪnd] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][maɪ'self][wɪð; wɪθ]

for	**I**	**wuz**	**very**	**roze**	**up**	**in**	**my**	**mind**	**,**	**and**	**by**	**the**	**side**	**of**	**myself**	**with**
为了	我	伍兹	非常	玫瑰	向上	在	我的	头脑	,	和	经过	这	边	的	我	和

[i'məuʃənz] .

emotions	**.**
情绪	.

因为我当时思绪万千，情绪也十分复杂。

[ænd; ənd]['sez][aɪ] , " [teɪk] [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] ['sɪmiən] ['læðəz] .

And	sez	I	,	"	Take	the	case	of	Simeon	Lathers	.
和	sez	我	,	"	拿	这	案件	的	西蒙	泡沫	.

我说："以西蒙·拉瑟斯为例。"

[waɪ] [wəz][ˌaɪ 'tiː][ðæt] ['sɪstər][aiˈriːn] ['fɪlkɪnz] [wəz] [tɜːrnd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['miːtɪn] - [haʊs] [ænd; ənd]

Why	wuz	it	that	Sister	Irene	Filkins	wuz	turned	out	of	the	meetin	'	house	and
为什么	伍兹	它	那	姐姐	艾琳	菲尔金斯	伍兹	转向	出去	的	这	会议	-	房子	和

[ðə; ði][mæn] [huː] [wəz][ðə; ði][fɜːrst] [kɔːz] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['gɔɪn] - [əˈstreɪ] [kep][ɪn] — [ðə; ði] ['hænsəm] ,

the	man	who	wuz	the	first	cause	of	her	goin	'	astray	kep	in	—	the	handsome	,
这	男人	WHO	伍兹	这	第一的	原因	的	她	去	-	误入歧途	保持	在	—	这	英俊的	,

为什么艾琳·菲尔金斯修女被赶出了教堂，而导致她误入歧途的那个英俊的男人却留了下来?

[smuːð] - [feɪst] ['hɪpəkrɪt] ? — [ˌaɪ 'tiː][wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wəz] [rɪtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][dʒuː] ,

smooth	-	faced	hypocrite	?	—	it	wuz	because	he	wuz	rich	as	a	Jew	,
光滑的	-	面对	伪君子	?	—	它	伍兹	因为	他	伍兹	富有的	作为	一个	犹	,

虚伪的伪君子？——那是因为他像犹太人一样富有。

[ænd; ənd][dʒest] ['plæstərd] ['oʊvər][ðə; ði] ['kɑːnʃəns] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [traɪd][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]

and	jest	plastered	over	the	consciences	of	them	that	tried	him	with
和	笑话	粉刷过的	超过	这	良心	的	他们	那	尝试	他	和

[hɪz; ɪz][faɪn] ['spiːtʃɪz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌni] . "

his	fine	speeches	and	his	money	.	"
他的	美好的	演讲	和	他的	钱	.	"

他用花言巧语和金钱蒙蔽了那些审判他的人的良心。

" [fɪkst] ['oʊvər][ðə; ði] ['miːtɪn] - [haʊs] [ðer; ðər][ɪn]['zəjə(r)] , [bɪlt] [ə; eɪ] [nuː] ['stiːpl] , [ə; eɪ] - -

"	Fixed	over	the	meetin	'	house	there	in	Zoar	,	built	a	new	steeple	,	a	towerin	'
"	固定的	超过	这	会议	-	房子	那里	在	佐尔	,	建造	一个	新的	尖顶	,	一个	-	-

[wʌn] .

one	.
一	.

"在佐尔的教堂上方，建造了一座新的尖顶，一座高耸入云的尖顶。"

[ɪf] ['wɪmən] [hæd; həd][hæd; həd][ðer; ðər] [weɪ] , [ðæt] ['stiːpl] [wʊd] [hæv; həv] - [ðə; ði] ['ʌðər]

If	wimmen	had	had	their	way	,	that	steeple	would	have	pinted	the	other
如果	女人	有	有	他们的	方式	,	那	尖顶	会	有	-	这	其他

[weɪ] .

way	.
方式	.

如果女人们说了算，那座尖顶就会朝另一个方向倾斜。

" [dʒəuˈsaiə] [lʊkt] [ʌp][frʌm; frəm]['aɪɝz, 'eɪɝz] - ['ælmənæk] , [wɪtʃ] [hiː; hi][wəz] ['kɑːmli] - - ,

"	Josiah	looked	up	from	Ayers	'	Almanac	,	which	he	wuz	calmly	perusin	'	,
"	约西亚	看起来	向上	从	艾尔斯	-	年鉴	,	哪个	他	伍兹	平静地	-	-	,

[ænd; ənd]['sez][hiː; hi] ,

and	sez	he	,
和	sez	他	,

约西亚从他正平静地翻阅的《艾尔斯年鉴》中抬起头来，说道：

" [haʊ] [ə; eɪ] ['stiːpl] [wʊd] [lʊk] [ə; eɪ] - - - [daʊn] ! "

"	How	a	steeple	would	look	a	-	pintin	'	down	!	"
"	如何	一个	尖顶	会	看	一个	-	-	-	向下	!	"

"尖顶倒塌的样子该有多壮观啊！"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神